Volume 2

Federico Masini
Zhang Tongbing
Bai Hua
Anna Di Toro
Liang Dongmei

Il cinese per gli italiani

Corso intermedio

意大利人学汉语
Yìdàlìrén xué Hànyǔ

中級篇
Zhōngjí piān

Livelli B1-B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue

Seconda edizione

2 CD-Audio

HOEPLI

Indice

Prefazione

Presentiamo qui di seguito il secondo dei due volumi, ovvero il *Corso intermedio*, di cui si compone la nuova edizione de *Il cinese per gli italiani*, opera che è completata da *Il cinese per italiani. Corso avanzato* (Hoepli, 2008).

Il primo volume, *Il cinese per gli italiani. Corso base*, è dedicato allo studio del cinese elementare: nelle venti lezioni di cui si compone lo studente è in grado di apprendere i rudimenti della fonetica e della scrittura cinese, nonché le strutture sintattiche di base, in modo da saper partecipare a una conversazione su argomenti elementari della vita quotidiana; tali contenuti consentono il raggiungimento dei livelli indicati come A1 e A2 dal *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue* (QCER), ora recepito dal nuovo sistema di certificazione della lingua cinese *Hanyu Shuiping Kaoshi* (HSK), con lo studio rispettivamente di 150 e 300 parole.

Questo secondo volume, pure organizzato in venti lezioni, consente di proseguire nello studio delle strutture sintattiche più complesse, in particolare i complementi verbali, mettendo lo studente in condizione di leggere e discorrere di argomenti via via più complessi e articolati, ed esaurisce tutte le strutture sintattiche della lingua cinese moderna, permettendo il raggiungimento di una competenza linguistica paragonabile ai livelli B1 e B2 del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue*, con l'acquisizione rispettivamente di 600 e 1200 parole complessive.

Il terzo volume, infine, è dedicato allo studio della sintassi del periodo e all'ampliamento del lessico. Tale percorso può inoltre essere utilmente arricchito dalla lettura dei testi letterari presentati nella collana dei *Piccoli discorsi cinesi*, dove sono presentate opere letterarie cinesi moderne, accompagnate da note grammaticali, liste di parole e CD-Audio.

A differenza del primo volume, dove i testi iniziali erano tutti in forma di dialogo, in questo ognuna delle venti lezioni inizia con due testi: uno in forma dialogica e uno in prosa; in particolare il secondo testo consente di avviare lo studente alla lettura di brani scritti in prosa, che presentano caratteristiche di maggiore complessità rispetto ai dialoghi orali. Per tali testi, a differenza di quanto accadeva nel primo volume, non viene fornita sottoscritta la trascrizione in *pinyin*; tuttavia nelle prime dieci lezioni sono state lasciate le indicazioni dei toni. Tutti i testi, per quanto attiene al loro contenuto, sono la continuazione delle vicende, già iniziate nel primo volume, di un gruppo di ragazzi italiani che studiano la lingua cinese in una città del nostro paese. In ciascuna lezione i testi sono seguiti da un elenco di parole nuove, con esempi d'uso, e da alcune parole supplementari, utili per approfondire i temi trattati nella lezione. La terza parte di ciascuna lezione è poi costituita da note lessicali che descrivono l'uso di alcune espressioni presenti nel testo: sono qui incluse spiegazioni relative all'uso specifico di alcune parole, che necessitano di particolare attenzione poiché il loro utilizzo risulta essere assai differente rispetto alle corrispondenti parole italiane. La quarta parte è dedicata alla spiegazioni dei contenuti grammaticali. Nel processo di revisione dell'opera, particolare attenzione è stata dedicata alla quasi completa riscrittura degli esercizi che costituiscono la quinta e ultima parte di ciascuna lezione. Oltre ad alcuni esercizi di comprensione orale, che devono essere eseguiti ascoltando i testi presenti nei due CD-Audio allegati e le cui soluzioni sono indicate nell'ultima appendice del volume, sono stati inclusi esercizi relativi alla grammatica e all'uso delle parole presenti nella lezioni, esercizi di traduzione dall'italiano in cinese, esercizi di conversazione da svolgere in classe sotto la guida del docente ed esercizi di composizione in lingua cinese. In particolare sono stati aggiunti esercizi tanto di ascolto che grammaticali e lessicali, mirati allo svolgimento dell'esame HSK. Infine ogni lezione si conclude con un brano di lettura scritto in caratteri non semplificati a cui, a partire dalla lezione undici, è stato anche aggiunto un secondo brano scritto in caratteri non semplificati.

A metà e alla fine del volume sono stati inseriti due test per aiutare il docente e lo studente a valutare in modo complessivo i risultati raggiunti. Le prove d'esame sono state inserite a metà e alla fine poiché il volume può essere idealmente diviso in due parti uguali, corrispondenti ad esempio a due semestri di studio in aula. Ciascuna parte necessita infatti di circa 100 ore di studio in aula, per un totale quindi di 200 ore per tutto il volume, a cui è necessario aggiungere circa il doppio del tempo per lo studio e l'assimilazione a casa, per un totale di circa 600 ore.

In appendice si trovano le chiavi degli esercizi di ascolto, l'indice di tutte le note lessicali e le spiegazioni grammaticali, l'elenco di tutte le parole nuove presenti nei testi delle lezioni e l'indice delle tracce dei due CD-Audio.

La composizione di questo volume, come il precedente, è frutto del lavoro di molte persone impegnate nella didattica della lingua cinese presso la Facoltà di Studi Orientali dell'Università di Roma la Sapienza, ora divenuta Istituto Italiano di Studi Orientali, nonché presso l'annesso Istituto Confucio di Roma che, con i suoi oltre 2000 studenti, ha consentito una vastissima sperimentazione dei contenuti di questi volumi. Ciascuno dei docenti, impegnati tanto in ambito universitario che presso l'Istituto Confucio, ha contributo all'evoluzione di questo testo con la propria esperienza personale e didattica: docenti cinesi madrelingua con la loro sapienza e insegnanti italiani impegnatisi in passato nell'arduo compito di apprendere la lingua cinese e ora a trasmetterne la conoscenza ai propri studenti.

Il sottoscritto, come per il primo testo, ha elaborato l'impianto generale del volume e la sua progressione, redigendo inoltre tutte le spiegazioni grammaticali; Zhang Tongbing ha redatto i dialoghi e i testi, e con la sua ferrea determinazione ha spronato il lavoro di tutti; Bai Hua e Zhang Tongbing hanno redatto gli esercizi; Anna Di Toro ha scritto numerose note lessicali; Liang Dongmei ha rivisto i testi e gli esercizi.

Nel corso degli anni, hanno contribuito a questo volume con consigli, suggerimenti e correzioni i tanti colleghi e allievi che lo hanno riletto nelle sue vari versioni: la collega Alessandra Brezzi e Chang Yafang, docenti presso l'Università di Urbino; Rosa Lombardi e Chiara Romagnoli, docenti di lingua cinese presso l'Università di Roma Tre; Federica Casalin e Paolo De Troia, ricercatori alla Sapienza; Valentina Pedone, ricercatrice all'Università di Firenze; Luca Stirpe, ricercatore presso l'Università D'Annunzio di Chieti-Pescara, e molti altri giovani allievi: Davor Antonucci, Miriam Castorina, Lara Colangelo, Tiziana Lioi, Luisa M. Paternicò, Emanuele Raini e Serena Zuccheri: a tutti loro va la nostra riconoscenza per l'impegno profuso e per i tanti suggerimenti forniti grazie alla loro esperienza prima come studenti e ora come docenti di lingua cinese.

Per la registrazione dei due CD-Audio allegati hanno prestato la loro voce, oltre alle due autrici Bai Hua e Zhang Tongbing, anche Paolo De Troia, Zhao Jie e Sun Yunhe, che ringraziamo per la loro disponibilità. I disegni sono di Andrea Del Campo.

La responsabilità dei molti errori, imprecisioni e sviste, certamente ancora presenti, è tuttavia degli autori del volume.

A quasi dieci anni dalla scomparsa del compianto professor Giuliano Bertuccioli, generoso maestro di cose cinesi di molti di noi, nella convinzione che questo lavoro sarebbe stato certamente migliore se egli avesse avuto modo di correggerlo e rivederlo con l'acribia che lo contraddistingueva, a lui dedichiamo questo volume con affetto e in segno di costante riconoscenza.

Federico Masini

LEZIONE 1

第一课　你们考得怎么样

Dì yī kè　　Nǐmen kǎo de zěnmeyàng

一、课文 *Kèwén* → Testi

（一）你们考得怎么样

（同学们在谈论汉语笔试）

马　可：你们考得怎么样？

小　雨：我觉得我考得还可以。考题虽然很多，但是都不太难。

保　罗：我想我考得也不错。七八十分没问题吧。你呢？

马　可：别提了！我最讨厌考试。我准备得不好，考得也不好。要是不及格，还得补考。

小　雨：别担心！要是差几分，可以跟老师说说。

保　罗：对我来说，这次考试的翻译部分比较难。

马　可：你说得对。我也觉得翻译很难。我平时练习做得不多，翻译练习做得更少。

小　雨：路易呢？他考得怎么样？

马　可：那个书呆子，为了准备考试，他每天早上七点起床，晚上十二点睡觉。准备得那么好，这次得一百分没问题。

保　罗：你别嫉妒。准备口试吧。

马　可：口试也不容易。我也应该找一个中国女朋友。

小　雨：行。你要什么样的？我给你介绍一个。

（二）笔试很难

在意大利，大学考试主要是口试，但是学语言也要考笔试。很多学汉语的学生都怕笔试，因为内容很多，汉字很难。

保罗很聪明，汉语学得一直很好，因为每天跟小雨在

一起，所以他汉语说得很流利，发音发得很准，他不怕考试。路易是个爱学习的小伙子，平时学习很努力。为了准备考试，他每天起得很早，睡得很晚，他每次考试都考得很好。马可喜欢中国文化和汉字，汉字写得不错，但是不爱学习，语法和口语都不太好，他最怕考试。

这次笔试，大家都考得不错，只是马可考得不太好，他可能要补考。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm.e trad. italiana*	*esempi di uso*
ài	爱	(v.) amare; essere appassionato di	爱她　爱看电影
bié tí le	别提了	non ne parliamo	
bǐshì	笔试	(sost.) esame scritto	考笔试　笔试的考题
bùfen	部分	(sost.) parte	一部分　大部分
bǔkǎo	补考	(v.) ripetere un esame	参加补考　通过补考
dān//xīn	担心	(v.) preoccuparsi	担心太晚了　担心她不来
de	得	(part.) introduce il compl. di grado	
dé	得	(v.) ottenere	得高分　得一张票
fānyì	翻译	(v.) tradurre; (sost.) interprete	当翻译　翻译课文
fēn	分	(sost.) punto; voto (scolastico)	分不高　得100分
gèng	更	(avv.) di più; ulteriormente	更好　更喜欢
jídù	嫉妒	(v.) invidiare; essere geloso	嫉妒别人　不要嫉妒
jí//gé	及格	(v.) superare (un esame)	考试不及格　60分及格
kǎo	考	(v.) sostenere un esame; esaminare	考大学　考考你

kǎotí	考题	(sost.) domande d'esame	一道考题 考题太多
liúlì	流利	(agg.) fluente	说得流利 很流利
nán	难	(agg.) difficile	有点儿难 太难了
nèiróng	内容	(sost.) contenuto	内容很多 书的内容
pà	怕	(v.) temere; aver paura	怕考试 怕老师 怕蛇
píngshí	平时	(sost.) solitamente; normalmente	平时不爱学习 平时起得很晚
qǐ//chuáng	起床	(v.) alzarsi dal letto	八点起床 不想起床
shūdāizi	书呆子	(sost.) topo di biblioteca; secchione	一个书呆子 是书呆子
shuì//jiào	睡觉	(v.) dormire	十点睡觉 在学校睡觉
suīrán	虽然	(cong.) sebbene; malgrado	
tǎo//yàn	讨厌	(v.) provare antipatia per; detestare (agg.) sgradevole; antipatico	讨厌学习 讨厌的人 很讨厌
wǎn	晚	(agg./avv.) tardi; (sost.) sera; notte	睡得很晚 今晚 明晚
wèile	为了	(prep.) per; al fine di	为了学习 为了她
wénhuà	文化	(sost.) cultura	中国文化 文化交流
yǔyán	语言	(sost.) lingua	语言学 几种语言
zǎo	早	(agg.; avv.) presto; (sost.) mattina presto	太早了 来得很早
zhǔyào	主要	(avv.) principalmente (agg.) principale; primario	主要是口试 主要内容
zhǔn	准	(agg.) esatto; preciso	时间很准 发音发得很准
zhǔnbèi	准备	(v.) preparare	准备去中国 准备考试

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

chéngjì	成绩	(sost.) risultato
dá'àn	答案	(sost.) risposta; soluzione
fùzá	复杂	(agg.) complesso
míngbai	明白	(v.) capire (usato nella lingua parlata)
róngyì	容易	(agg.) facile

三、注释 *Zhùshì* → Note

***Kěyǐ* 可以**: 可以Può avere anche valore di aggettivo, con il significato di 'discreto, passabile'; in tal caso, spesso è preceduto dall'avverbio *hái* 还: *Wǒ kǎo dé hái kěyǐ* 我考得还可以 'Ho fatto l'esame discretamente', *Tā de Yīngyǔ hái kěyǐ* 他的英语还可以 'Il suo inglese è passabile'
***Duì... láishuō* 对……来说**: questa espressione si traduce con 'per me, per te, ecc.' o 'secondo me, secondo te, ecc.'

***Yīnwèi... suǒyǐ* 因为…… 所以……**: la congiunzione 因为 introduce la causa di un evento; spesso nella seconda parte della frase si usa 所以, che introduce l'effetto. Quando i soggetti delle due parti della frase non coincidono, 因为 precede il soggetto; quando i soggetti coincidono, il soggetto può precedere 因为 o può trovarsi nella seconda parte della frase: *Yīnwèi tiānqì bù hǎo, wǒmen xiàwǔ bú qù gōngyuán le* 因为天气不好，我们下午不去公园了。'Poiché il tempo non è bello, questo pomeriggio non andremo più al parco.' *Tā yīnwèi jīntiān hěn máng, suǒyǐ bù néng lái wǒ jiā* 他因为今天很忙，所以不能来我家。*Yīnwèi jīntiān hěn máng, suǒyǐ tā bù néng lái wǒ jiā* 因为今天很忙，所以他不能来我家。'Poiché è troppo impegnato, oggi non può venire a casa mia.'
Sia 因为 che 所以 possono anche essere usati da soli: *Yīnwèi xiàyǔ, háizimen bú qù gōngyuán wánr* 因为下雨，孩子们不去公园玩儿。'Poiché piove, i bambini non vanno a giocare al parco.'
Suīrán... dànshì 虽然……但是: La congiunzione 虽然 introduce una proposizione concessiva; la seconda parte della frase spesso è introdotta da 但是. 虽然 può precedere o seguire il soggetto: *Zhè ge háizi suīrán hěn xiǎo, dànshì hěn xǐhuān kànshū* 这个孩子虽然很小，但是很喜欢看书。*Suīrán zhè ge háizi hěn xiǎo, dànshì hěn xǐhuān kànshū* 虽然这个孩子很小，但是很喜欢看书。'Sebbene questo bambino sia molto piccolo, ama molto studiare'.
***Dōu* 都**: l'avverbio 都 può avere varie funzioni e significati; talvolta ha solo la funzione di enfatizzare la pluralità del soggetto, ed è preferibile non tradurlo: *Hěn duō rén dōu xiǎng qù Běijīng lǚyóu* 很多人都想去北京旅游. 'Molte persone desiderano andare in viaggio a Pechino.'
Differenza fra *gèng* 更 e *zùi* 最: l'avverbio *gèng* 更 serve per esprimere il comparativo di maggioranza degli aggettivi e di alcuni verbi, mentre *zùi* 最 serve per realizzare il superlativo relativo: *gèngnán* 更难 'ancora più difficile', *zùinán* 最难 'il più difficile'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **Complemento di grado** 程度补语 Nel primo volume abbiamo studiato tutti costituenti sintattici che si collocavano davanti al predicato, con la sola eccezione del complemento oggetto. Abbiamo anche notato che molti complementi che in italiano si collocano di regola dopo il predicato, come il complemento di agente, di strumento, di compagnia ecc, in cinese si realizzano tramite strutture preposizionali collocate davanti al predicato: in cinese, di regola, il predicato è infatti seguito da un solo complemento. Nelle prossime lezioni studieremo altri complementi che possono seguire il predicato, e dovremo via via risolvere il problema della collocazione del complemento oggetto, non amando i verbi cinesi essere seguiti da più di un complemento.
   Il primo complemento verbale che studiamo in questa lezione è il complemento di grado, impiegato per esprimere il grado, l'intensità o il modo dell'azione espressa dal verbo. Tale complemento segue direttamente il verbo al quale è legato tramite la particella 得 e non può mai essere a sua volta seguito dal complemento oggetto, la cui collocazione deve quindi trovare un'altra soluzione: osserviamo ad esempio la frase: 我 (sogg.) 准备 (predicato verbale) 得 (part.) 好 (agg. che esprime il grado dell'azione), 'Io mi sono preparato bene'; l'eventuale complemento oggetto 考试 'esame' non può in alcun modo seguire il verbo, perché questo è già seguito dal complemento di grado e non può nemmeno seguire quest'ultimo, perché si troverebbe troppo distante dal verbo, pertanto le due soluzioni producono frasi inammissibili: *我准备考试得很好 e *我准备得很好考试。Per ovviare a questo problema sono disponibili due soluzioni: anticipare il complemento oggetto al principio della frase trasformandolo in una sorta di argomento di tutta la frase: 考试我准备得很好, oppure ripetere il verbo facendolo seguire una prima volta dal complemento oggetto ed una seconda dal complemento di grado: 我准备考试准备得很好。
   Solitamente il complemento di grado è realizzato da un aggettivo, ma può essere espresso da un qualunque costituente. Se la frase è affermativa, davanti all'aggettivo si usa 很, se manca, la frase ha valore comparativo.

La **forma negativa del complemento** di grado si realizza negando il grado e non il verbo, pertanto l'eventuale avverbio di negazione 不, o qualunque altro avverbio, va collocato prima del grado e quindi dopo la particella 得.

Sogg – Pred. Verbale – 得 – 很 – Compl. Grado.
Argomento – Sogg – Pred. Verbale – 得 – Compl. Grado.
Sogg – Pred. Verbale – Compl. Oggetto – Pred. Verbale – 得 – Compl. Grado.
Sogg – Pred. Verbale – Compl. Oggetto – Pred. Verbale – 得 – Avverbio – Compl. Grado.

2. **Frase relativa** 动宾词组等作定语. In cinese il determinante precede sempre il determinato; pertanto le frasi relative italiane, cioè le frasi introdotte solitamente da 'che', impiegate per riferire un condizione 'relativa' ad un'altra, sono rese in cinese come determinanti di un determinato al quale devono essere legate obbligatoriamente tramite la particella 的, qualunque sia la loro complessità: *Hěn duō xué Hànyǔ de xuéshēng dōu pà bǐshì* 很多学汉语的学生都怕笔试 'Molti studenti **che studiano cinese** temono gli esami scritti'; *Lùyì shì ge ài xuéxí de xiǎo huózi* 路易是个爱学习的小伙子, 'Luigi è un ragazzo **che ama studiare**'.
Come si può osservare, tali determinanti resi in italiano tramite la frase relativa, sono in cinese sempre dei sintagmi verbali, cioè delle sequenze che contengono un verbo.
La presenza della particella 的 è resa obbligatoria dal fatto che, se venisse meno, il rapporto fra gli elementi cambierebbe, diventando ad esempio un rapporto predicato – comp. oggetto; quindi la frase *Ài xuéxí de xiǎo huózi* 爱学习的小伙子, 'un ragazzo **che ama studiare'** senza il 的 diventerebbe *Ài xuéxí xiǎo huózi* 爱学习小伙子 'Ama studiare i ragazzi'.

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

例：录音：我很少看电视，因为我学习很忙。
判断：　我很少学习。　(X)

(1) 路易考得不好。　(　)

(2) 小罗睡得很晚。　(　)

(3) Totti 踢足球踢得特别好。　(　)

(4) 马可这几天在准备考试。　(　)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

例：录音对话：男：我很少看电视，因为我学习很忙。你呢？
女：我也不常看电视。
问：男的常常看电视吗？
答题：a. 常常看　　b. 不常看　　c. 不看

(1) a. 考得很好　　b. 考得不太好　　c. 考得不错

(2) a. 考试　　b. 问题　　c. 时间

(3) a. 18分　　b. 80分　　c. 88分

(4) a. 翻译得很好　　b. 翻译得不好　　c. 翻译得还可以

❸ 找出对划线部分的正确解释 Trova la spiegazione che corrisponde alle espressioni sottolineate

(1) 弟弟觉得他考得还可以。

a. 不好　　b. 不错　　c. 很好

(2) 别提了！今天的考试我不及格，还得补考。

a. 别说了　　b. 别担心　　c. 别嫉妒

(3) 我们班的那个书呆子，每次都考一百分。

a. 常常学习的人　　b. 只知道学习的人　　c. 学得好的人

(4) 今天的考试题不多，我准备得也很好，考一百分没问题。

a. 考题很容易　　b. 考题有点儿难　　c. 考得很好

(5) A: 老师，我翻译得怎么样？
B: 你翻译得有点儿问题。

a. 翻译得不太好　　b. 翻译得不错　　c. 翻译得很不好

❹ 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

每次	担心	努力	怕	更	平时	嫉妒	翻译

(1) 我_______7点起床，星期天10点起床。

(2) 他汉语说得这么好，你别_______。

(3) 要是你一个人去中国学习，妈妈一定很_______。

(4) 他非常喜欢学习，_______考试都考得很好。

(5) 今天你汉字写得不错，但是还可写得_______好。

(6) 他说得太快了，我不明白，你能给我_______一下吗？

(7) 他平时学得很_______，所以这次考得很好。

(8) 我想跟他说，他穿那件衣服不好看，但是_______他不高兴。

❺ 改错句 Correggi le frasi

(1) 我游泳游得很不太好。

(2) 他今天喝酒得多不多？

(3) 这个句子你翻译翻得不对。

(4) 我睡觉得很晚。

(5) 他们都起床得早。

(6) 弟弟学习得很好。

❻

(1) 连线，找出最佳搭配， 一个词组只能用一次 Collega i seguenti frammenti sintattici nel modo più appropriato; ogni espressione può essere usata solo una volta

说汉语说		很准
写汉字写		不太好
读课文读	得	不流利
考试考		不错
发音发		不对

(2) 使用上面的词组模仿造句 Segui l'esempio e forma alcune frasi usando le espressioni date sopra
例句 （esempio）

A: 他（学）汉语学得怎么样？/ 学得好吗？/学得好不好
B: 他 （学）汉语学得很好 / 学得不好/ 学得不错

❼ 改写句子 Costruisci le frasi secondo il modello

A

例句 (esempio modello)

学生学汉语　　　　学生很多

学汉语的学生很多

(1) 那些学生不学习　　　　他们怕考试

____

(2) 那个人说汉语　　　　他不是意大利人

____

(3) 那个小伙子爱学习　　　　他常去图书馆看书

____

(4) 意大利人喜欢中国文化　　　　他们都想去中国看看

____

B

例句 (esempio modello)

那个人说意大利语说得很流利

那个人意大利语说得很流利 / 意大利语那个人说得很流利

(1) 他踢足球踢得不错

____

(2) 我们读课文读得很快

____

(3) 他们准备考试准备得很好

____

(4) 她做练习做得很多

____

8 用所给的词语完成对话 Completa i dialoghi usando le parole tra parentesi

(1) A: 马可汉语学得怎么样?
B: ______________________________。(一直)

(2) A: 你这次考试考得怎么样?
B: 不好______________不及格.(差……)

(3) A: 让他一个人去那儿,我有点担心。
B: ______________________________。(没问题)

(4) A: 老师,这次我考得怎么样?
B: 不错,下次应该 ______________________________。(更)

9 组句 Ricostruisci le frasi

(1) 得 考 不好 这次 汉语 他 口试

(2) 每天 他 七点 都 早上 起床

(3) 睡觉 得 睡 每天 我 晚上 很晚

(4) 他们 发音 得 发 不准

(5) 练习 很少 翻译 得 平时 我们 做

(6) 是 的 学生 路易 肯定 得 一百分

(7) 努力 弟弟 学 很 一直 我 得

(8) 我们 上 文化 得 不多 课 中国

10 完成句子 Completa le frasi

(1) 要是______________________________,还得补考。

(2) 要是______________________________,我们就去中国。

(3) ______________________________,但是我们都很喜欢学。

(4) 虽然考试不太难,______________________________。

(5) 对我来说______________________________。

(6) 对他们来说，________________________________。

(7) 因为她们每天都做很多练习，________________________________。

(8) ________________________________，所以我很怕考口试。

⓫ 综合填空 Riempi gli spazi con le parole adatte

我有__________好朋友，她__________乐乐。乐乐有很多爱好：她喜欢唱歌、跳舞、看书，__________常常上网， 但是她最喜欢听音乐。 她最喜欢________歌手（cantante）是Mariah Carey。Mariah Carey________美国人，乐乐觉得她唱_______非常好。但是她的CD太贵了，一张20欧元。乐乐还喜欢听Vasco Rossi ________ Luciano Ligabue 唱________歌，他们俩都是意大利人，_______有他们的音乐会 (concerto)，乐乐一定去听。

⓬ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Per preparare l'esame, lui si alza ogni giorno alle sei.

(2) Non ho studiato bene la grammatica e la lingua parlata, e quindi temo l'esame più di ogni altra cosa.

(3) Se quest'anno avrò molti soldi, vorrei andare a vedere un po' la Cina.

(4) Quello studente cinese che parla in modo estremamente fluente l'italiano è mio amico.

(5) Se questa volta non passo l'esame, dovrò rifarlo.

(6) Non preoccupatevi, l'esame scritto non è difficile, ma dovete prepararvi.

(7) Adesso studio a Pechino la lingua e la letteratura cinese, studio bene.

(8) Non hai tradotto troppo bene questa frase.

⓭ 作文 Composizione (cerca di usare il complimento di grado "de")

(1)《我的爱好》

(2)《我的一天》(起床，吃饭，上课, 做作业，看电视，睡觉….)

⑭ 阅读 Lettura

濫竽充數(成語故事)

齊國的國王很喜歡聽吹竽，他喜歡聽三百個人一起吹。南郭先生不會吹竽，但也想參加國王的樂隊，因爲他知道吹竽的人在國王那兒吃得好，穿得好，住得好，所以他就跟大家一起假裝吹竽。

後來，齊王去世，他的兒子成爲國王。新國王也很喜歡聽吹竽，可是他不喜歡聽很多人一起吹，每次都讓一個樂手給他吹。南郭先生知道自己吹得很差，要是國王發現他不會吹竽，在王宮裏白吃，白住，肯定要處罰他，所以很害怕，就跑了。

LEZIONE 2

第二课　昨天你去哪儿了

Dì èr kè　Zuótiān nǐ qù nǎr le

一、课文 *Kèwén* → Testi

（一）昨天你去哪儿了

安　娜：昨天你去哪儿了？我给你打电话，你不在。

小　雨：我去保罗家了。

安　娜：怎么又去保罗家了？

小　雨：上次去他家的时候，他爸爸妈妈不在。他们知道我和保罗的事，一直想认识我，所以昨天专门请我去他们家做客。

安 娜：保罗的爸爸妈妈怎么样？

小 雨：他们对我很热情。去保罗家以前，我有点儿紧张，担心他们不喜欢我。

安 娜：保罗的哥哥和弟弟也在吗？

小 雨：他们都在。他哥哥很开朗，爱说爱笑；他弟弟有点儿腼腆，但是很可爱。

安 娜：他们请你吃晚饭了吗？

小 雨：请了。他妈妈做的饭好吃极了。

安 娜：你给保罗的爸爸妈妈带礼物了没有？

小 雨：没带。我以为只是去见见他们，不知道他们想请我吃饭，所以我觉得真不好意思。对了，你昨天找我有什么事？

安 娜：我想跟你一起去看“今日中国”展览。你不在，我就自己去了。

小 雨：展览怎么样？

安 娜：特别好。你一定要去看看。

小 雨：我和保罗打算星期五下了课以后去。

（二）“今日中国”展览

安娜去看“今日中国”展览了。她想跟小雨一起去，可是小雨不在，她只好自己去了。

展览在中国大使馆举行。有图片、电影，还有不少介绍中国的书、杂志和画报。很多学汉语的学生都去了。他们觉得这个展览办得很好，很有意思，能帮助他们了解中国的文化、中国最近几年的发展和中国人今天的生活。他们希望大使馆以后多搞一些这样的活动。

安娜也很喜欢这个展览。可惜那天她去得太晚了，看得太快，也没看电影，所以她打算星期六再去看看。小雨和保罗还没去看展览，他们准备星期五去。

二、生词 Shēngcí → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm.e trad. italiana*	*esempi di uso*
bàn	办	(v.) fare, sbrigare	办事　办学校
bāngzhù	帮助	(v.) aiutare; (sost.) aiuto	给我帮助　帮助我　他的帮助
běnlái	本来	(avv.) originariamente	本来不认识　本来是餐馆
dàshǐguǎn	大使馆	(sost.) ambasciata	一个大使馆
duō	多	(avv.) di più	多吃　多做练习
fāzhǎn	发展	(v.) sviluppare; svilupparsi (sost.) sviluppo	发展经济　经济发展

gǎo	搞	(v.) fare; organizzare; essere impegnato in	搞翻译　搞一搞
huàbào	画报	(sost.) rivista illustrata	一本画报
huódòng	活动	(sost.) attività	一个活动　经济活动
jí	极	(avv.) estremamente	热情极了　大极了
jǐnzhāng	紧张	(agg.) nervoso; teso	工作很紧张　别紧张
jiù	就	(cong.) allora	
jǔxíng	举行	(v.) svolgere	举行文化活动　在北京举行
kě'ài	可爱	(agg.) amabile; grazioso	可爱的姑娘　很可爱
kěxī	可惜	(agg.) è un peccato	真可惜　太可惜了　可惜你不在
liǎojiě	了解	(v.) comprendere (sost.) comprensione	不了解她　对她不了解
rènshi	认识	(v.) conoscere; riconoscere (sost.) conoscenza; comprensione	认识王老师　认识世界
shēnghuó	生活	(sost.) vita; (v.) vivere	生活得很好　今天的生活
tèbié	特别	(avv.) particolarmente (agg.) particolare	特别好　特别爱看书　很特别
túpiàn	图片	(sost.) illustrazione; immagine	一张图片　生活图片
wǎnfàn	晚饭	(sost.) cena	一顿(dùn)晚饭　今天的晚饭
xīwàng	希望	(v.) sperare; (sost.) speranza	希望他来　有希望
xiào	笑	(v.) ridere	别笑了　笑了一下儿
yǐwéi	以为	(v.) pensare; ritenere	以为是他　以为会来
yǐhòu	以后	(avv.) dopo	
yǐqián	以前	(avv.) prima	
yòu	又	(avv.) sia; nuovamente	又去了　又看了　又大又好
yǒu yìsi	有意思	interessante	电影很有意思　没有意思
zázhì	杂志	(sost.) rivista	一本杂志　中文杂志
zài	再	(avv.) ancora	再去看看　再喝一杯咖啡
zhǎnlǎn	展览	(sost.) esposizione; mostra	图片展览　好展览
zhǎo	找	(v.) cercare	找朋友　找东西
zhǐhǎo	只好	(avv.) essere costretti a; dovere; non poter fare altro che…	只好自己去　只好用这个
zhǐshì	只是	(avv.) soltanto; solo che…	只是想知道　只是不知道
zhuānmén	专门	(avv.) specialmente	专门教我汉语　专门来看你
zuìjìn	最近	(agg.) recente; (sost.) di recente	最近几天　最近很忙
zuò//kè	做客	(v.) essere ospite	去他家做客　来意大利做客

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

bāng//máng	帮忙	(v.) aiutare
yǒuqù	有趣	(agg.) interessante; divertente

三、注释 *Zhùshi* → Note

***Bù hǎo yìsi* 不好意思**: questa espressione significa 'essere imbarazzato, a disagio'.
***Dùi* 对+ qualcuno + avv.+ agg.** indica un atteggiamento verso qualcuno: *Māma dùi wǒ hěn hǎo* 妈妈对我很好 'Mamma è buona con me', *Zhōngguó rén dùi wǒmen hěn rèqíng* 中国人对我们很热情 'I cinesi sono cordiali con noi'.
***Jí* 极**: l'avverbio 极 è spesso usato dopo un aggettivo e seguito da 了, e ha il significato di 'estremamente': *Wǒ zuìjìn máng jí le* 我最近忙极了, 'Ultimamente sono stato estremamente occupato', *hǎochī jí le* 好吃极了, 'estremamente gustoso', *Tā Hànyǔ shuō de hǎo jí le* 他汉语说得好极了 'Parla molto bene il cinese'.
***Jìn* 近**: 'vicino' può essere usato anche in accezione temporale, con il significato di 'ultimo, recente': *jìn jǐ nián* 近几年 'gli ultimi anni', *jìn bǎi nián* 近百年 'gli ultimi cento anni'.
***Zhǐshì* 只是**: l'avverbio 只是 significa 'solamente, semplicemente'. In genere la frase con 只是 è completata da una ulteriore spiegazione: *Wǒ zhǐshì qù kànkan, méiyǒu cānjiā kǎoshì* 我只是去看看，没有参加 (*cānjiā*, partecipare) 考试 'Sono andato solamente a sentire l'esame, non vi ho preso parte'.
A differenza di 只, che precede sempre un verbo, 只是 può essere anche una congiunzione con valore avversativo e quindi può precedere un sostantivo o un pronome: *Wǒ zhǐ qù Běijīng* 我只去北京 'Vado solo a Pechino'; *Wǒmen dōu bú qù, zhǐshì tā qù* 我们都不去，只是他去 'Non va nessuno di noi: va solamente lui.'
***Yǐqián* 以前** e ***yǐhòu* 以后** si usano per rendere le espressioni italiane 'prima di...' e 'dopo di...', oppure 'prima che...' e 'dopo che...', mentre in cinese si mettono sempre dopo ......以前 e ......以后, secondo la regola che in cinese il determinante precede sempre il determinato: ad es. *qù Bǎolúo jiā yǐqián* **去保罗家以前** si traduce come '**Prima di** andare a casa di Paolo', *chī le fàn yǐhòu, wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng* 吃了饭以后，我们一起去看电影 'Dopo mangiato, andiamo insieme al cinema'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **Particella modale *le* 了 (2) (语气助词"了")**. La particella modale finale *le*, oltre ad indicare che si è verificata una **nuova situazion**e, come abbiamo studiato nella lezione 14 del primo volume di questo corso, può essere impiegata per sottolineare che il contenuto della frase **segnala un cambiamento** 昨天你去哪儿了？ 'Dove sei finito ieri?'.
   Non bisogna tuttavia confondere l'impiego del *le* modale con il tempo della coniugazione verbale italiana: non tutte le frasi che in italiano sono rese con il tempo passato hanno bisogno in cinese della particella finale *le*. Quest'ultima può infatti anche essere impiegata in frasi che si riferiscono ad un tempo presente o futuro, quando si intende segnalare un cambiamento o l'imminente verificarsi di una nuova situazione. Ad esempio la frase 来了 può significare in italiano 'È arrivato' oppure 'Sta arrivando', cioè è imminente la nuova situazione del suo arrivo.
   La presenza della particella modale 了 segnala che si è creata una situazione che prima era assente; confronta le due frasi: 我看 'Io guardo' e 我看了 '(Adesso) ho visto'.
   La **forma negativa delle frasi che nella forma affermativa hanno la particella modale** 了, si realizza negando il verbo con 没 o 没有 ed eliminando il 了 modale, ad esempio, la forma negativa della frase 他吃了è 他没吃 o 他没有吃.

La **forma interrogativa alternativa delle frasi con il 了 modale** si realizza aggiungendo alla fine della frase, quindi subito dopo 了, 没有: ad esempio 他吃了没有? 'Ha mangiato?'

2. **Gli avverbi *yòu* 又 e *zài* 再**. Questi due avverbi spesso si traducono entrambi in italiano con 'ancora'; tuttavia, mentre *yòu* 又 indica una azione che si è già realizzata, *zài* 再 indica qualche cosa che non è ancora accaduto. Ad esempio, nella frase del dialogo 怎么又去保罗家了? *yòu* 又 indica che *Xiǎoyǔ* era già andata a casa di Paolo e ci è andata **ancora** una volta; mentre nella frase 她打算星期六再去, *zài* 再 è impiegato per indicare che lei conta di tornarci **ancora** sabato, ma non ci è ancora ritornata. Confronta ancora 他昨天又来了 'ieri egli è venuto ancora' e 他明天再来 'egli verrà ancora domani'.

五、练习 Liànxí → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 奶奶做饭做得特别好吃。 (　)

(2) 他是第一次去看"今日中国展览" (　)

(3) 哥哥没有去大学。 (　)

(4) 他的弟弟不好意思说话。 (　)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

	a.	b.	c.
(1)	a. 不喜欢汉语	b. 没有准备	c. 没有做练习
(2)	a. 做饭	b. 找保罗	c. 做客
(3)	a. 想跟中国人交朋友	b. 想了解中国	c. 想去中国
(4)	a. 大使馆门口	b. 大使馆	c. 中国

❸ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

A.

发展　活动　认识　紧张　可惜　了解　希望　专门　举行　特别

(1) 考试的时候，他太_______了，所以考得不好，不及格。

(2) 这本学汉语的书不错，_______没有光盘，我不想买。

(3) 明天是妈妈50岁的生日，他要在家________一个生日晚会。

(4) 爸爸说，中国最近________得很快，所以让我学汉语。

(5) 我在大学学习汉语和日语，________有一天能搞翻译工作。

(6) 这个文化中心搞的________都很有意思。

(7) 听说我喜欢吃饺子，他就________请我去市中心的饺子店吃了一顿。

(8) 这件衣服虽然很贵，但是她________喜欢，所以就买了。

(9) 我对罗马不太________，不知道火车站在哪儿。

(10) 这个汉字我不________，你知道是什么意思吗？

B.

(1) 我________在中国有很多人会说英语，但说意大利语的很少。（知道 认识 了解）

(2) 我觉得要________中国人和他们的文化，就应该学汉语。（知道 认识 了解）

(3) 昨天的晚会热闹极了，我________了很多新朋友。（知道 认识 了解）

(4) 我虽然________她，但对她不太________，所以不________她有什么爱好。（知道 认识 了解）

(5) 明天我要去米兰________事，不能来上课。（搞 举行 办）

(6) 这家公司是________什么的？ （搞 举行 办）

(7) 咱们班的晚会在一家中餐馆________。（搞 举行 办）

(8) 今年我们学校打算________一个中国书法班，还想请几个中国学生来跟我们一起________一些文化活动。（搞 举行 办）

(9) 我们都________保罗的奶奶很开朗。（以为 觉得）

(10) 马可________今天是星期三，有口语课，但今天是星期四。（以为 觉得）

C.

只好	只是	只有

(1) 我来得太早了，________在餐馆外面等他们。

(2) 我没带《汉意词典》， ________借同学的用用。

(3) 教室里________我一个人，他们都回家了。

(4) 这件衬衫很漂亮，________太贵了。

(5) 大家都去看电影了，________他没去。

(6) 我想请他教我汉语，________怕他没有时间。

D.

再	又

(1) 今天我们________做口语练习了。

(2) 你________看看这个电话号码，我写得对吗?

(3) 那个电影太好看了，我和男朋友想________去看看！

(4) 我以后________也不吃你做的饭了，真不好吃！

(5) 那个新同学昨天没来上课，今天________没来。

(6) 昨天我去医院看妈妈了，今天________去了，明天想________去。

E.

在	对	跟	给

(1) 我喜欢________我妹妹聊天。

(2) 保罗的家人________我很热情。

(3) 你________他打电话了没有?

(4) 他们要________我介绍一个女朋友。

(5) ________我来说，他太腼腆了。

(6) 你去他家的时候，________他带什么礼物了?

(7) 我和我的男朋友都________大学学习中文。

(8) 他的英语学得特别好，我想请他________我当老师。

❹ 改写句子 Costruisci le frasi secondo il modello

A
例句 (modello)
那本书介绍中国　　　　书很有意思
那本介绍中国的书很有意思

(1) 那个人正在看中文报　　　　他是我弟弟。

____

(2) 那个姑娘想认识你　　　　她叫马利。

____

(3) 弟弟不爱说话　　　　他不想去你们家做客

____

B
例句 (modello)
他们办展览办得很好
他们展览办得很好 / 展览他们办得很好

(1) 大使馆搞活动搞得很多。

____

(2) 我们看展览看得特别多。

____

(3) 妈妈做烤鸭做得好吃极了。

____

❺ 判断对错 Stabilisci se le frasi sono corrette o errate

	Corretta	Errata
(1) 他去了英国学习英语。	( )	( )
(2) 今天我们没有汉语课。	( )	( )
(3) 昨天我没有去书店了。	( )	( )
(4) 妈妈回家了没有?	( )	( )

(5) 去年每个星期二晚上他们都去跳舞了。 ( ) ( )

(6) 我现在会做饭了。 ( ) ( )

(7) 我们又去看看那个电影吧? ( ) ( )

(8) 我想再去他那儿。 ( ) ( )

❻ 把"了"放在正确的位置上 Metti la particella 了 nella posizione corretta

(1) 昨天小雨A又去B保罗家C。

(2) 他上午来A大学B, 下午没来C。

(3) 上个月你去A中国B没有C?

(4) 你生日的时候，你请A朋友们B吃饭C吗?

(5) 上个周末A你做B什么C?

(6) 昨天晚上同学们请A老师去B中国餐馆吃饭C。

❼ 组句 Ricostruisci le frasi

(1) 他们　明天　做客　家　去　我

(2) 知道　爸爸和妈妈　我　保罗　事　的　和　我

(3) 展览　帮助　这个　了解　中国文化　我们

(4) 对　生活　今天　的　中国人　不了解　我

(5) 展览　去　我　看　了　昨天　大使馆

(6) 热情　我　对　爸爸　我的男朋友　不太

❽ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) I piatti cucinati da mia mamma sono estremamente gustosi.

(2) Dato che ieri siamo andati troppo tardi, siamo costretti a tornarci di nuovo domani.

(3) A: Hai telefonato a tuo fratello minore?
B: No, perché oggi sono particolarmente occupato.

(4) Ieri sono andato all'università e anche in biblioteca, ma non sono andato a lezione.

(5) Papà è sempre molto impegnato: non è ancora andato a vedere quel film cinese.

(6) La Cina ci piace molto, ma non conosciamo molto la cultura cinese.

(7) Il professore spesso ci dice: dovete ascoltare di più, parlare di più, scrivere di più, esercitarvi di più.

(8) Quando sono stato ospite a casa del mio amico, suo padre e sua madre sono stati estremamente cordiali con me.

❾ 阅读 Lettura

劉大請客(民間故事)

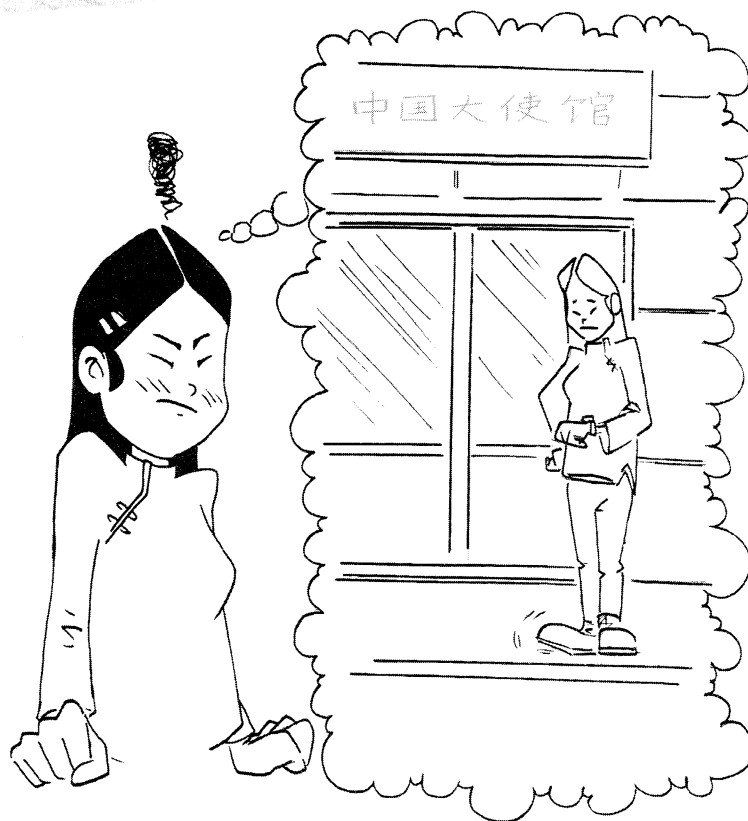
一天，劉大請朋友吃飯。時間到了，張三來了，李四來了，王五也來了，可是趙六一直沒來。劉大就說："怎麼該來的不來？""什麼？那我是不該來的？"張三很不高興，就走了；劉大又說："不該走的又走了。""怎麼？那我是該走的？"李四也很生氣，也走了；這時劉大又說："我沒說他，他爲什麼走了？"王五明白了："劉大說的是我啊！"王五也走了。

最後，只剩下劉大一個人。他不明白爲什麼客人都走了。

這個故事告訴我們，說話也是一門藝術，要有技巧。有些話，說的時候應該想想，不能隨便亂說。

LEZIONE 3

第三课 我们听了一个音乐会

Dì sān kè Wǒmen tīng le yígè yīnyuèhuì

一、课文 *Kèwén* Testi

(一) 我们听了一个音乐会

安 娜：小雨，听说你星期六跟马可去玩儿了，是真的吗？

小 雨：是真的。我跟马可去市中心听了一个音乐会。

安 娜：怎么没跟保罗去？

小 雨：我们俩吵架了。

安 娜：为什么？

小　雨：前天我跟他去看"今日中国"展，我约他三点在大使馆门口见面，我三点差十分就到了；他说他吃了饭就去，可是三点四十才到。

安　娜：我想他不是故意的，也许有什么原因。

小　雨：这不是第一次，我们约会，他总是迟到。上次一起去火车站送朋友，火车已经开了，他才到。我跟他说，要是下次再迟到，就跟他分手，可是这次他又迟到了。最让我生气的是，他说，迟到不是什么大事儿，罗马人常迟到。他还说，我应该入乡随俗。你说可气不可气？

安　娜：你跟马可去听音乐，保罗一定吃醋了吧？

小　雨：我和马可不光听了音乐，还一起去了公园和酒吧。

安　娜：你真的想跟保罗分手吗？

小　雨：不，我只是很生气。

安　娜：那马可怎么想呢？

小　雨：马可知道我和他只是朋友，所以那天我们俩一起玩儿的时候，花钱都是AA制。

（二）你常迟到吗?

跟朋友约会，你常迟到吗？要是朋友迟到了，你会生气吗?

中国人一般比较遵守时间，跟中国人约会，最好按时到，要不然他们会觉得你不尊重他们，很不礼貌。可是对一些意大利人来说，时间不太重要：上课迟到了不要紧，约会晚了也没关系。小伙子和姑娘约会时，姑娘常常迟到，有时候她们是故意的，她们喜欢让男朋友等她们。小雨是中国姑娘，她跟保罗约会从来不迟到，也不喜欢保罗迟到，但是对保罗来说，不迟到很难，因为迟到已经成了他的一个习惯。再说，他觉得迟到跟礼貌没关系。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm.e trad. italiana*	*esempi di uso*
AA zhì	AA制	pagare ognuno per proprio conto	
ànshí	按时	(avv.) puntualmente	按时上课　按时睡觉
bú yàojǐn	不要紧	non grave; non essere importante	
yàobùrán	要不然	(cong.) altrimenti	
cái	才	(avv.) soltanto; appena	六点才来　才明白
chǎo//jià	吵架	(v.) litigare	吵了一架　跟他吵架
chéng	成	(v.) diventare	成了朋友　成了老师
chī//cù	吃醋	(v.) essere geloso	爱吃醋　又吃醋了
chídào	迟到	(v.) fare tardi; ritardare	常常迟到　又迟到了
cónglái	从来	(avv.) sempre (in frasi negative: mai)	从来不睡午觉　从来不喝咖啡
fēn//shǒu	分手	(v.) lasciarsi (tra partners)	不想分手　分手了
gōngyuán	公园	(sost.) parco	去公园玩玩儿　一个大公园
guāng	光	(avv.) solamente	光吃饺子　不光有中国朋友
gùyì	故意	(avv.) intenzionalmente	故意不来　故意迟到
hòulái	后来	(sost.) in seguito	
huā	花	(v.) spendere	爱花钱　花了很多时间
huì	会	(v. ausiliare modale) indica una possibilità futura	会知道　会想你
jiàn//miàn	见面	(v.) incontrarsi; vedersi	跟朋友见面　见了一面
jiù	就	(avv.) quindi; già	
kěqi	可气	(agg.) far arrabbiare	真可气　太可气了
lǐmào	礼貌	(sost.) l'essere educato; educazione	真没礼貌　有礼貌
ménkǒu	门口	(sost.) porta; ingresso	家门口　门口见
qiántiān	前天	(sost.) l'altroieri	
rù xiāng suí sú	入乡随俗	adattarsi agli usi locali	
shēng//qì	生气	(v.) arrabbiarsi	爱生气　别生气了
xíguàn	习惯	(sost.) abitudine; (v.) abituarsi	好习惯　习惯喝咖啡
yàojǐn	要紧	(agg.) importante; grave	不会说汉语不要紧
yěxǔ	也许	(v. ausiliario) essere probabile	也许不是他　也许很贵
yìbān	一般	(agg.) comune; usuale	下午一般没有课　一般不迟到
yǐjīng	已经	(avv.) già	已经来了　已经吃了
yuányīn	原因	(sost.) causa	什么原因　没回家的原因

yuē	约	(v.) accordarsi	约他一起去 约一个朋友
yuēhuì	约会	(v.) prendere un appuntamento (sost.) appuntamento	有一个约会 跟他约会
zàishuō	再说	inoltre	
zhòngyào	重要	(agg.) importante	语法很重要 重要的事
zǒngshì	总是	(avv.) sempre	总是迟到 总是生气
zūnshǒu	遵守	(v.) rispettare	遵守时间 遵守规定 (guīdìng, regolamento)
zūnzhòng	尊重	(v.) rispettare (persona)	尊重老人 尊重儿童

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

dào//qiàn	道歉	(v.) chiedere scusa
fǒuzé	否则	(cong.) altrimenti

三、注释 *Zhùshì* → Note

Cónglái 从来: questo avverbio è molto usato nelle frasi negative, dove acquista il significato di 'mai': *Tā cónglái bú shàngkè* 他从来不上课 'Non va mai a lezione'.

Kě 可 **+ verbo**: questa struttura contribuisce a formare una serie di aggettivi:
1. con verbi monosillabici che indicano moti psicologici, ad es.: *kěqì* 可气 (irritante), *kěxiào* 可笑 (comico), *kěbēi* 可悲 (doloroso), *kěpà* 可怕 (spaventoso);
2. con altri verbi monosillabici: *kěchī* 可吃 (commestibile), *kěkào* 可靠 (affidabile).

Huì 会: l'ausiliare modale 会 può indicare una possibilità futura. Può essere usato da solo nelle risposte, e la forma negativa è 不会: *Míngtiān tā huì lái ma?* 明天他会来吗? 'Verrà domani?', *Huì* 会 'Verrà', *Tā bú huì lái* 他不会来 'Non verrà.'

Distingui gli usi dei seguenti avverbi *yìzhí* 一直, *zǒngshì* 总是 e *cónglái* 从来, che in italiano si traducono con 'sempre':
1. *Yìzhí* 一直 indica che una azione è continuata senza interruzione: 我一直在家等你 'Sono sempre stato a casa ad aspettarti'.
2. *Zǒngshì* 总是 indica che una azione si ripetete costantemente: 他总是迟到 'Egli arriva sempre tardi'.
3. *Cónglái* 从来 indica che un'azione si è svolta sempre dal passato al presente ed è usata soprattutto nelle frasi negative: 他从来不去 'Non ci va mai'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **Particella aspettuale le** 了(动态助词"了"). La particella aspettuale *le* 了 è omografa ed omofona della particella finale modale 了 che abbiamo studiato nella lezione 2, ma si tratta di una particella differente per la posizione nella frase e per il significato che esprime. Si tratta di una particella aspettuale, cioè una delle tre particelle che esistono in cinese, oltre a *guo* 过 e *zhe* 着, impiegate per indicare l'aspetto del verbo. La loro caratteristica è quella di seguire immediatamente il predicato, sia esso un verbo o un aggettivo, senza potersi separare da esso e precedendo quindi l'eventuale complemento oggetto.
   La particella aspettuale *le* 了 è impiegata per indicare che l'azione espressa dal predicato si è completata; è ininfluente se tale condizione si sia realizzata nel passato, nel presente o nel futuro. Cioè la particella *le* 了 non ha alcun legame con il concetto di tempo assoluto, che ci obbliga a scegliere la coniugazione del tempo del verbo italiano.

Essa può essere impiegata nella frase solo quando viene soddisfatta una delle seguenti condizioni:

a) Il predicato è seguito da un complemento oggetto determinato, cioè che possiede ad esempio un classificatore: *我买了书 è inaccettabile come frase finita, mentre 我买了三本书 è corretta.

b) La frase che contiene il *le* 了 continua, collegando il completamento della prima azione ad una seconda azione, indicata da un altro predicato spesso preceduto dall'avverbio 才 o 就 : 我买了书就回家 oppure 我买了书才回家。In tali casi il completamento della prima azione è condizione necessaria per la realizzazione della seconda.

c) Si tratta di una serie di azioni collegate: 我买了书，买了本子，还买了词典.

d) La frase, oltre ad avere la particella aspettuale *le* 了 dopo il predicato, è chiusa dalla particella modale *le* 了. Ad esempio la frase 我买了书了 è corretta, e segnala non solo che l'azione del comprare è stata completata, ma anche che così facendo si è realizzata una nuova situazione: 'Sono riuscito a comprare i libri'.

La particella aspettuale *le* 了 non si può impiegare con i verbi che esprimono azioni che non possono essere completate, come ad esempio 是，姓，觉得，希望，需要; non si può utilizzare in frasi che indicano azioni ricorrenti *我每天学习了汉语 'Io ogni giorno studio cinese'.
Le frasi che nella forma affermativa hanno la **particella aspettuale *le* 了, si negano con *méi* 没 o *méiyou* 没有 e perdono la particella *le* 了**: 我没买那本书 oppure 我没有买那本书. Confronta il significato di queste due frasi: 我没买那本书 'Io non ho comprato (non ho svolto l'azione di comprare) quel libro' e 我不买那本书 'Io non compro quel libro'.

Nelle frasi con verbi in serie, il ***le*** 了 può andare solo dopo l'ultimo verbo, quindi mentre *我去了书店买书 non è ammissibile, si può dire 我去书店买书了。
Dopo verbi raddoppiati non è consentito l'uso di 了：*我已经看看了.

2. **Gli avverbi *jiù* 就 e *cái* 才**. Tali avverbi si trovano spesso in sintagmi che sono in coordinazione con altri sintagmi che contengono il 了 aspettuale:

Sogg. - verbo – 了 - compl. oggetto, 就 – verbo 他吃了饭就去 'Egli, finito di mangiare, va'
(quando ha **completato** l'azione di mangiare, **quindi** si muove),
oppure 'Egli, quando avrà finito di mangiare andrà'.
Oppure: Sogg. - verbo – 了 - compl. oggetto, 才 – verbo 他吃了饭才去
'Egli va solo dopo aver finito di mangiare'
(**soltanto** quando ha **completato** l'azione di mangiare, si muove),
oppure 'Egli solo dopo aver finito di mangiare andrà',
oppure 'Egli è andato solo dopo aver finito di mangiare'.

Come si può osservare, lo svolgimento delle azioni è identico, ciò che cambia è il punto di vista del narratore: nel primo caso (就) si giudica che tale conseguenzialità è stata piuttosto rapida, mentre nel secondo (才) si giudica che la conseguenzialità è stata tardiva.
Inoltre le due frasi si differenziano per il loro tempo: mentre con 就 la frase può essere riferita al presente o al futuro, con 才 si può riferire anche al passato. Per poter dare il senso passato alla frase con 就 si deve aggiungere un 了 modale alla fine della frase: 他吃了饭就去了 'Egli è andato solo dopo aver finito di mangiare'.

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) 昨天吃晚饭的时候朋友到得太晚了。 ( )

(2) 同学们吃饭AA制。 ( )

(3) 罗马人常迟到，我也常迟到。 ( )

(4) 她男朋友一定吃醋了。 ( )

2 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l’unica risposta esatta alle domande

(1) a. 中国人　b. 罗马人　c. 日本人

(2) a. 到得太早了　b. 迟到了　c. 时间错了

(3) a. 意大利咖啡　b. 美国咖啡　c. 中国茶

(4) a. 问他来不来　b. 问他还等多长时间　c. 让他别来了

3 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

A.

要不然	最好	已经	故意	一般	习惯	约会	见面	原因	要紧

(1) 我每天_______不吃早发就去上课。

(2) 考试前，大家_______再复习复习。

(3) 你不去上课不_______，但是应该跟老师说一下。

(4) 我_______是大学二年级的学生了。

(5) 你给她打个电话吧，_______她肯定会生气。

(6) 对不起，我晚上有事儿，不能跟你_______了。

(7) 他认识我，但是_______不跟我说话。

(8) 明天下午我跟保罗有个_______，我们在中国书店见面。

(9) 听说们已经分手了，你知道是什么_______吗？

(10) 我特别喜欢吃中餐，但是还不太_______用筷子。

B.

(1) 我_______从来不看电视，只有星期六晚上看一会。（一般　平时）

(2) 意大利的学生_______不习惯早上8点上课。（一般　平时）

(3) 我的男朋友对我特别好，只是太爱_______了，每次我跟别的小伙子开玩笑，他都生气。（吃醋　嫉妒）

(4) 你怎么认识这么多汉字？别的学生不_______吗？。（吃醋 嫉妒）

(5) 我觉得你这样跟一个老人说话太不_______了。（客气　礼貌）

(6) 怎么给我带这么多的礼物？ 你太_______了！ （客气 礼貌）

(7) 听说我回意大利了，他今天要_______来看我。（故意　专门）

(8) 他知道我不喜欢黑颜色，今天约会的时候，他_______穿了一件黑衬衫，你说可气不可气？（故意　专门）

C.

从来　一直　总是

(1) 他每天_______很忙，没有时间和朋友一起去玩儿。

(2) 他以前_______不喝咖啡，现在每天都喝。

(3) 从小学开始，他_______是我的好朋友。

(4) 他汉语学得_______很不错。

(5) 下课以后，他_______先做作业，然后上网跟朋友聊天。

(6) 虽然他知道跟朋友约会的时候迟到不礼貌，但是，他_______迟到。

D.

就　才

(1) 我去火车站送朋友，为了不迟到，我们8点_______到那儿了。

(2) 对不起，我们现在_______下课，让你等了这么长时间。

(3) 火车已经开了，他________到。

(4) 我们每天8点去大学，但是今天9点________去。

(5) 没看电视，我________知道那件事了。

(6) 看了电视以后，我________知道那件事。

(7) 他三岁的时候________开始说话。

(8) 弟弟四岁多________会写很多汉字了。

(9) 他________上大学二年级，怎么能翻译这本中文小说?

(10) 你怎么________来? 我从三点________在这儿等你了。

E.

只是　就　要是　就是

(1) 那个人不是中国人，________日本人。

(2) 他吃得太快了，一分钟________吃了四块点心。

(3) 明天晚上有课，我________不去看电影了。

(4) 他弟弟很可爱，________太腼腆了。

(5) ________晚上没事，我就上网聊天。

(6) 我家________在那家书店的对面。

❹ 改错句 Correggi le frasi

(1) 去年八月我跟一个朋友一起去德国。

(2) 这件事让爸爸很生气了。

(3) 我们常常去他家玩儿了。

(4) 他昨天没来上课，今天再没来。

(5) 我们八点上课，老师八点半才到了。

(6) 他们没去看展览，去了逛商店。

(7) 他上课一直迟到了。

(8) 昨天晚上我总是在家，你为什么没给我打电话？

❺ 把“了” 放在正确的位置上 （有的句子可以用两次“了”）Metti la particella 了 nella posizione corretta (ci possono essere più di un 了)

(1) 昨天我下A课B就去C安娜家D。

(2) 明天我吃A饭B就去C大学D。

(3) 他问A我B很多问题， 我只回答C一个D。

(4) 昨天是A中国的新年，我们过B一个非常有C意思的一天D。

(5) 我看A那本书，觉得B写C得不错D。

(6) 你找A王老师吗？他不在B，去C大学上课D。

(7) 你看A，我买B一个笔记本电脑C。

(8) 去A商店的时候，我不光买B铅笔和本子，还买C一本《意汉词典》D。

(9) 迟到A已经成B他的一个习惯，他觉得C不要紧D。

(10) 今天我有A事，不能去B上C口语课D。

❻ 完成对话 Completa i dialoghi usando le parole date

(1) A: 你怎么__________？（又）
B: 对不起！ 我以后再也不迟到了。

(2) A: 迟到不是一个好习惯，你不应该再迟到了！
B: 我们罗马人觉得迟到不要紧，你也__________。（入乡随俗）

(3) A: 安娜，保罗又迟到了，__________？（可气）
B: 别生气，我觉得保罗肯定不是故意的。

(4) A: 我们怎么去巴黎？坐飞机去还是坐火车去？
B: 坐火车去，__________。（从来不）

7 组句 Ricostruisci le frasi

(1) 一杯 今天 喝 早上 咖啡 只 了 我

(2) 过 周末 快乐 了 一个 我 一起 的 他 跟

(3) 在 不 就 去 你 我 自己 了

(4) 老师 我 问 问题 很多 了

(5) 觉得 跟 没关系 礼貌 罗马人 迟到

(6) 了 我们俩 音乐会 市中心 听 一个 去

(7) 他 再 上课 也 没来 大学 好朋友 的

(8) 约会 我 朋友 迟到 从来 不 跟

8 综合填空：Riempi gli spazi

学生一：

我______意大利人迟到是因为我们每天睡______很晚。这是我们的习惯。我们每天晚上______睡得很晚，因为我们常常出去 (*chūqù*, uscire), ______在家看电视。

有些意大利人不遵守时间。比如 (*bǐrú*, per esempio) ______早上八点上课，我们就八点半来；要是九点上课，我们______九点半到。虽然有时侯中午十二点才上课，我们也迟到。我觉得做事做______慢是意大利______习惯。

学生二：

我有一______中国朋友，他也______我们大学学习。他说，在中国，上课很早，中国的老师和学生______很准时。学生一般不迟到。要是迟到______，应该说对不起，因为他进教室时会打扰 (*dǎrǎo*, disturbare) 老师______大家。为了不迟到，他们常常很早______从家里出来了。我觉得意大利学生不是不准时，只是他们上课以前喜欢______朋友一起在外边聊天儿，______在外边吸烟。

9 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Ho sentito dire che Roland si è lasciato con la fidanzata.

(2) Se il tuo amico arriva tardi all'appuntamento, tu ti arrabbierai?

(3) A volte le ragazze fanno attendere apposta un po' i loro fidanzati.

(4) La partita di calcio era già iniziata e solo allora lui è arrivato a casa.

(5) È ancora presto, noi possiamo ancora attendere un po'.

(6) Quando lo scorso anno sono andato in Cina, ho comprato tanti libri e vestiti.

(7) A mio fratello minore ho comprato dei CD e gli ho anche comprato un computer portatile.

(8) A: Ieri sera avete guardato la televisione?
B: No, avevamo da fare e siamo tornati particolarmente tardi.

⑩ 口语练习：Esercizi orali

(1) 你常迟到吗？你认为迟到是很不礼貌的吗？为什么？

(2) 你的朋友们迟到吗？他们认为迟到是大事吗？为什么？

(3) 一般来说，中国人、意大利人、德国人、美国人都迟到吗？

⑪ 作文　Composizione

(1)《遵守时间》

(2)《入乡随俗》

⑫ 阅读　Lettura

送高帽子(古代故事)

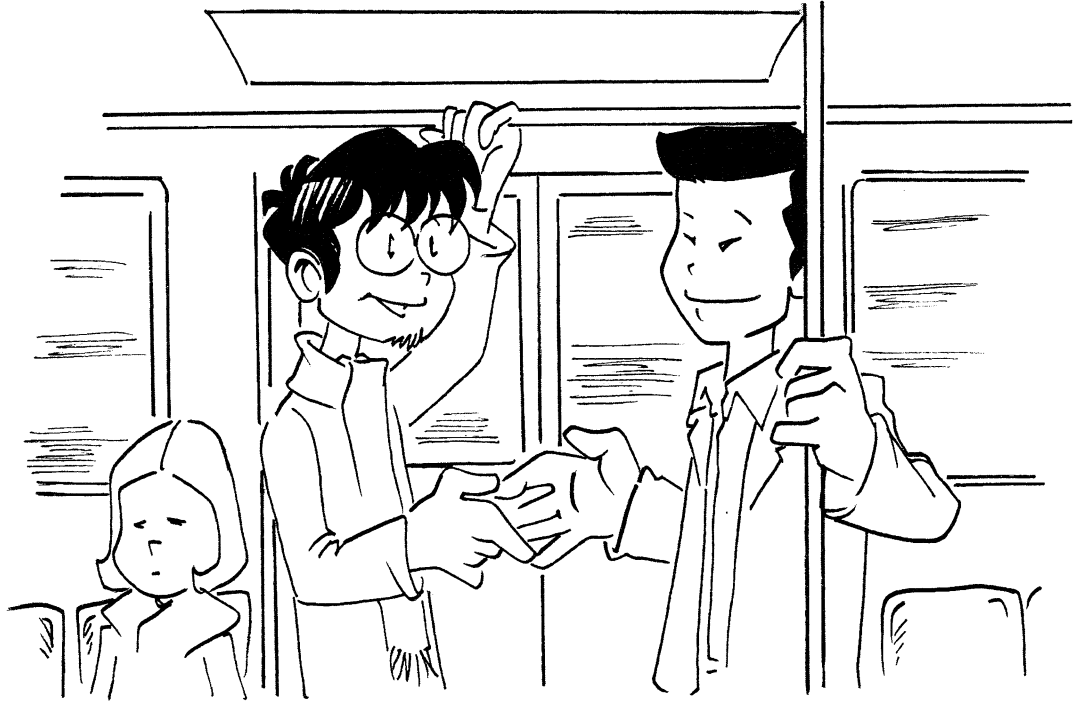
從前，有兩個學生要去外地做事。出發以前，他們一起去看他們的老師。老師對他們說："現在的社會啊，性格太直了不行，見人送頂高帽子，就可以了。"一個學生趕忙說："老師説得對，現在像老師這樣不喜歡戴高帽子的人，能有幾個呀！"老師聽了以後，特别高興。

兩個學生在老師那兒坐了一會兒，就告别了老師。剛才説話的學生對另一個學生説："你看，咱們已經送了一頂高帽子了！"

虛情假意地奉承别人，就是給别人戴"高帽子"。

LEZIONE 4

第四课　你去过中国吗

Dì sì kè　Nǐ qù guo Zhōngguó ma

一、课文 *Kèwén* Testi

一）你去过中国吗

（在地铁车厢里，马可前面是一个中国小伙子）

马　可：请问，您下车吗？

司　晨：我下车。你会说中文？

马　可：会说一点儿，说得不太好。

司　晨：你说得很好。

马　可：哪里，哪里，您过奖了。

周　晨：你是在哪儿学的汉语？

马　可：是在大学学的。

周　晨：你去过中国吗？

马　可：没去过，我打算明年去。您在意大利学习还是工作？

周　晨：我在米兰大学进修。

马　可：您是什么时候来意大利的？

周　晨：一个月前刚到的。

马　可：您参观过什么地方？

周　晨：我去过的地方不多。上个周末我去了威尼斯和佛罗伦萨，是跟一个意大利朋友去的。我不会说意大利语，这次一个人来罗马旅行，觉得真不方便。

马　可：这样吧，我有一个法国朋友，他跟我一起学汉语。他虽然是法国人，但是一个罗马通。我们俩一起给您当导游。

周　晨：那合适吗？

马　可：没问题，我们也可以练习说汉语，咱们互相帮助。到

站了，我们下车吧。

二）旅游的好地方

罗马是意大利的政治文化中心，也是一个旅游的好地方。罗马的古迹很多，还有许多精美的绘画和雕塑作品，都是不同时期的艺术家留下的。每年有很多游客从世界各地来罗马游览古迹，参观博物馆，吃比萨饼，喝咖啡，在台伯河边散步。

罗马不但吸引了成千上万的游客，而且也吸引了很多外国人来这里生活。罗马的外国移民有三十万，其中中国移民就占百分之二十左右，他们大部分是从中国南方来的。他们在罗马开餐馆、做买卖，生活得紧张而愉快。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
bǎifēnzhī	百分之	percentuale	百分之五　百分之二十
bǐsàbǐng	比萨饼	(sost.) pizza	一块比萨饼
bówùguǎn	博物馆	(sost.) museo	参观博物馆　博物馆不开门
búdàn...érqiě	不但……而且	(cong.) non solo… ma anche	
cānguān	参观	(v.) visitare (un luogo)	参观学校　一次参观

"chéngqian shàngwàn"	成千上万	a migliaia	
diāosù	雕塑	(sost.) statua	一件雕塑作品　漂亮的雕塑
dìfang	地方	(sost.) luogo; posto	什么地方　好地方
ér	而	(cong.) anche; invece	
fāngbian	方便	(agg.) comodo	这儿很方便　不太方便
gāng	刚	(avv.) appena	刚到北京　刚吃过饭
gè	各	(pron.) ogni	各个大学　各位老师
gǔjì	古迹	(sost.) vestigia storiche	参观古迹　罗马的古迹
guo	过	(particella aspettuale)	
guòjiǎng	过奖	(v.) esagerare nei complimenti	
huìhuà	绘画	(sost.) dipinto	一幅(fú) 绘画作品
hùxiāng	互相	(avv.) reciprocamente	互相帮助　互相学习
jīngměi	精美	(agg.) bello	精美的书　精美的雕塑
jìnxīu	进修	(v.) perfezionare; perfezionarsi	进修汉语　在大学进修
liúxià	留下	(v.) lasciare	留下两个人　留下了一本书
lǚxíng	旅行	(v.) viaggiare	去中国旅行　喜欢旅行
lǚyóu	旅游	(v.) viaggiare (per lo più per svago)	常去旅游　旅游的好地方
mǎimai	买卖	(sost.) commercio; affari	做买卖　买卖不错
nánfāng	南方	(sost.) meridione	南方人说方言　南方的城市
qízhōng	其中	fra	
sàn//bù	散步	(v.) passeggiare	在街上散步　散一会儿步
shìjiè	世界	(sost.) mondo	世界各国　世界各地
shíqī	时期	(sost.) periodo di tempo	每个时期　不同时期
tōng	通	(sost.) conoscitore di qlc	中国通　英语通
wàiguó	外国	(agg.) straniero	外国游客　从外国来
xīyǐn	吸引	(v.) attirare	吸引人　吸引了他
xǔduō	许多	(avv.) molti/molte	许多人　许多学生
yímín	移民	(sost.) migrante	移民问题　中国移民
yìshùjiā	艺术家	(sost.) artista	中国艺术家　电影艺术家
yóukè	游客	(sost.) viaggiatore	外国游客　欢迎游客
yóulǎn	游览	(v.) fare turismo	游览一个城市
yúkuài	愉快	(agg.) felice; allegro	愉快的生活　很愉快
zhàn	占	(v.) occupare	占线　占位子
zhèngzhì	政治	(sost.) politica (in senso generico)	政治家　搞政治
zuòpǐn	作品	(sost.) opera (artistica)	文学作品　一件作品

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

bèi	倍	(class.) volta
zuò shēngyi	做生意	fare affari

▷ 专名 *Zhuānmíng* → Nomi propri

Bǐsà	比萨	Pisa
Fóluólúnsà	佛罗伦萨	Firenze
Táibóhé	台伯河	Fiume Tevere
Wēinísī	威尼斯	Venezia
Zhōu Chén	周晨	Nome proprio

三、注释 *Zhùshi* → Note

***Nǎli, nǎli* 哪里，哪里:** si usa per rispondere in modo cortese a un complimento; può essere tradotto in vari modi, a seconda del contesto: – *Yīngyǔ nǐ shuō de hěn hǎo* 英语你说得很好。'Parli molto bene l'inglese' – *Nǎli nǎli* 哪里哪里。'Stai esagerando', – *Nǐ duì wǒ de bāngzhù hěn dà* 你对我的帮助很大。'Mi hai aiutato tanto' – *Nǎli nǎli* 哪里哪里。'Di nulla'

***Ér* 而:** questa congiunzione è più usata nella lingua scritta, e collega due termini (generalmente due predicati) con funzione di congiunzione col significato di 'e' o con funzione di congiunzione avversativa col significato di 'ma': *Zhège nǚ háizī cōngmíng ér piàoliang* 这个女孩子聪明而漂亮。'Questa ragazza è intelligente e bella'; *Zhèlǐ de píngguǒ dà ér bù hǎochī* 这里的苹果大而不好吃。'Le mele di qua sono grandi ma non sono gustose'. Per unire elementi nominali, si usa invece la congiunzione *hé* 和.

***Zhàn* 占** serve per indicare la percentuale di un intero: *Zhōngguó yīmín jiù zhàn bái fēn zhī èrshí zǔoyòu* 中国移民就占百分之二十左右 'I migranti cinesi sono circa il venti percento.'

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **La struttura**"是……的". Tale struttura è impiegata per dare maggiore risalto al contenuto di una frase per lo più riferito ad un evento già verificatosi, e si realizza inserendo la parola 是 prima del predicato principale, chiudendo la frase con la particella 的. Per essere sicuri che 是 non sia il predicato principale della frase, ma venga utilizzato solo per dare risalto al contenuto della frase, sarà sufficiente provare a toglierlo insieme al 的 e controllare se essa resta grammaticalmente corretta; ad esempio: 你是怎么来意大利的？ 'Come sei venuto in Italia?' e 你怎么来意大利？ 'Come vieni in Italia?'.
   Se il complemento oggetto è un luogo la particella 的 può essere anticipata prima dell'ultimo elemento della frase se questo funge da complemento oggetto: 你是怎么来意大利的？ può diventare 你是怎么来的意大利？
   Se il complemento oggetto non è un luogo, la particella 的 di regola viene anticipata prima di questo, subito dopo il verbo: 我是在北京学的汉语 'Io ho studiato il cinese a Pechino'.
   A volte 是 può essere omesso: 您(是)什么时候来意大利的？ , ma mai nelle forme negative.

2. **Particella aspettuale** 过(助词“过”). Dopo la particella aspettuale 了 studiata nella lezione 3, incontriamo qui la seconda delle tre particelle aspettuali della lingua cinese: 过. Tale particella, che segue sempre il predicato verbale cui è legata, sottolinea che “si è fatta l’esperienza” di quanto espresso dal predicato; potrebbe quindi sembrare che la sua funzione sia equivalente a quella della particella aspettuale 了 che indica che l’azione “si è completata”. In alcuni casi si tratta di aspetti del verbo simili, anche se non uguali: 我吃了饭就走 ‘Io vado via dopo aver mangiato’ e 我吃过饭就走 ‘Io vado via dopo aver (fatto l’esperienza di) mangiare’. In altri casi invece tramite l’impiego di 过 si sottolinea che si è compiuta una data esperienza: 你去过中国吗? ’Sei (mai) andato in Cina’, (hai cioè fatto questa esperienza)? In tale frase il 过 non poteva essere sostituito con 了 né sintatticamente, né dal punto di vista del significato: infatti la frase *你去了中国吗? è inaccettabile sia perché non ci sono le condizioni per l’impiego di un 了 aspettuale (vedi lezione 23), sia perché significherebbe ‘Sei partito per la Cina?’, cioè si sarebbe completata l’azione dell’andare e non si avrebbe il senso di “avere fatto l’esperienza di andare in Cina”.
La particella 过, sottolineando il senso dell’esperienza fatta, si trova per lo più in frasi legate ad un tempo passato, mentre 了 non ha questa limitazione: 我看过这本书 e 我看了这本书 si traducono entrambe in italiano come ‘Ho letto questo libro’, ma mentre nel primo caso sottolineo che conosco il contenuto di questo libro, nella seconda indico semplicemente che ho fatto l’azione di leggerlo.
La **forma negativa** si realizza, come per 了, con 没 o 没有, tuttavia mentre nella forma negativa 了 scompare, 过 resta: confronta 没去过, forma negativa di 去过, e 没去 forma negativa di 去了.

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) 他们没去过中国。 ( )

(2) 博物馆的雕塑作品很漂亮 。 ( )

(3) 罗马吸引了很多游客。 ( )

(4) 罗马有很多从世界各地来的移民。 ( )

2 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l’unica risposta esatta alle domande

(1) a. 罗马 b. 伦敦 c. 北京

(2) a. 中文作品 b. 意大利文作品 c. 中文和意大利文作品

(3) a. 老师可能有中英词典 b. 老师是个书迷 c. 老师会翻译

(4) a. 留学 b. 工作 c. 工作和学习

❸ 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

A.

过奖了　进修　方便　中国通　互相　留下　吸引　作品

(1) 我和弟弟常常________帮助。

(2) A: 你的汉字写得真漂亮！
B: 您________。

(3) 今年7月我打算去德国________德语。

(4) 我很喜欢文学，希望以后能翻译中国的文学________。

(5) 在法国巴黎坐地铁十分________。

(6) 这个展览________了很多人来参观。

(7) 他走的时候，给我________了他的电话号码。

(8) 要是你想了解中国，就去问他。他什么都知道，我们叫他________。

B.

旅行　旅游　游览

(1) 下个星期我要去________, 我要去巴黎，在那儿工作三个月。

(2) 夏天 (*xiàtiān*, estate) 的时候，我和爸爸妈妈常常去外国________。

(3) 来罗马后，我________了很多地方，我最喜欢的地方是西班牙广场。

(4) 我喜欢去世界各地________，认识新朋友，了解不同的文化。

C.

精美　漂亮　好看

(1) 这个礼物虽然很小，但是很________。

(2) 他的女朋友不太________，但是很聪明。

(3) 这个电影不但很________，而且它的音乐也很好听。

(4) 这本书________极了，你想看吗？我可以借你看。

D.

而且　而　但是

(1) 这些苹果大_______好吃。

(2) 这些苹果大，_______不好吃。

(3) 这些苹果不但很大，_______很好吃。

(4) 汉语是一个难_______有意思的语言。

(5) 考试我们都及格了，_______马可没及格。

E.

时期　时间　时候

时期　时间　时候

(1) 今天我没有_______，我们明天一起吃饭吧。

(2) 这些雕塑都是不同_______的艺术作品。

(3) 你们打算什么_______去中国?

(4) 我和保罗约会的_______是下午三点。

(5) 上课的_______，你们应该认真听老师讲课。

❹ 用“了”、“过”填空　Riempi gli spazi usando “了” e “过”

(1) 学_______汉语以后，我常常找中国人练习口语。

(2) 我已经吃_______饭了，不用给我做了。

(3) 他当_______导游，但是现在不当了。

(4) Michelangelo 不但画了很多有名的画儿，而且还留下_______很多雕塑作品。

(5) 哥哥去_______很多地方，美国、英国、中国等。

(6) 我常旅行。上个月我去_______中国和日本，前天我又去了巴黎，明年我还想去伦敦。

(7) 这个字我们学过吗？我怎么没见_______？

(8) 昨天我看_______一个日本电影，但是我还从来没有看_______中国电影。

(9) 学_______汉语以后，我更喜欢中国文化了。

(10) 昨天下午，下_______课他就去图书馆了。

❺ 选出正确的句子 Scegli l'unica frase corretta

(1) a. 我不但喜欢旅行，但是没有时间去。
b. 我不但喜欢旅行，而且没有时间去。
c. 我虽然喜欢旅行，但是没有时间去。

(2) a. 你的裤子很漂亮，是在哪儿买？
b. 你的裤子很漂亮，是在哪儿买的？
c. 你的裤子是很漂亮，是在哪儿买的？

(3) a. 我借的书是很有意思。
b. 我借的书是很有意思的。
c. 我借的书很有意思。

(4) a. 回家以前，我打电话妈妈了。
b. 回家以前，我打了妈妈电话。
c. 回家以前，我给妈妈打电话了。

(5) a. 昨天晚上我和同学们去了跳舞了。
b. 昨天晚上我和同学们去跳舞了。
c. 昨天晚上我和同学们去了跳舞。

(6) a. 他问了三个问题，我只回答了一个。
b. 他问三个问题了，我只回答一个了。
c. 他问了三个问题，我只回答一个了。

❻ 完成句子 Completa le frasi

(1) ________________，所以我没去展览馆。

(2) 毕业 (*bìyè*, laurearsi) 以后，我不但想去中国找工作，________________。

(3) ________________，但是我们都通过（*tōngguò*, passare）考试了。

(4) 罗马不但吸引了本国游客，________________。

(5) 学汉语不但要多写汉字，________________。

(6) 虽然他们是中国人，________________。

(7) 考试题的大部分我都会做，而且________________。

(8) 艺术家们不但给我们留下了精美的绘画，________________。

7 组句 Ricostruisci le frasi

(1) 中国朋友	几个	小雨	我	找	给	在	了	罗马
(2) 这次	我	考试	了	只	考	60分		
(3) 旅行	打算	中国	以后	去	我们	都		
(4) 是	的	怎么	准备	考试	你			
(5) 这几天	参观	博物馆	古迹	周老师	了	和	很多	
(6) 是	移民	的	大部分	来	中国南方	从		
(7) 他们俩	翻译	都	当	中国	给	过	游客	
(8) 博物馆	的	这里	过	我	看			

8 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Sono stato in Cina, ci sono andato lo scorso marzo e ho visitato molti luoghi.

(2) Roma non solo è il centro politico, ma è anche il centro culturale dell'Italia.

(3) La maggioranza dei cinesi che vivono in Italia commerciano, oppure hanno aperto ristoranti.

(4) È lo scorso fine settimana che sono andato a Venezia con gli amici.

(5) Per fare esercizio orale di cinese, ho trovato uno studente cinese che studia italiano.

(6) Sono già stato lì, so come andarci, non è necessario che tu mi ci porti.

(7) Il 90% degli studenti della nostra classe sono nati nel 1990.

(8) Gli studenti che non hanno superato l'esame sono solo il 18%.

❾ 会话练习 Esercizi orali

(1) 一个学中文的学生为了写论文，在采访（*cǎifǎng*，intervistare）一个中国移民
一个学生采访，问问题，另一个学生是移民，回答问题。

(2) 移民问题讨论：
在意大利有没有移民？
他们是从哪儿来的？
意大利是从什么时候开始有移民的？
你觉得他们为什么来意大利？他们只来意大利吗？
他们都做什么工作？会说意大利语吗？说得怎么样？

(3) 说说你去过哪些地方？
是什么时候去的？跟谁去的？怎么去的？
你喜欢不喜欢那些地方？为什么？

(4) 说说你的城市。

❿ 作文 Composizione

(1)《我的城市》

(2)《一次旅行》

⓫ 阅读 Lettura

京　劇

京劇是中國的國粹，已有兩百多年的歷史。

雖然京劇是"北京的戲劇"，但它卻是從南方來的。清朝乾隆55年(公元1790年)，四個徽(安徽徽劇)班到北京參加會演，他們的表演受到了熱烈歡迎。演出後，徽班留在了北京，很多北方戲劇的演員加入了徽班，這樣徽班也吸收了不少北方戲劇的表演方法，最後慢慢地就成了今天的京劇。

看過中國京劇的人一定會覺得京劇是一門非常獨特的戲劇藝術。京劇有說、唱、表演、武打；另外，還有非常精彩的臉譜化妝。京劇演員從五六歲開始學戲，一般祇學一種角色，十幾年以後才能上臺表演。梅蘭芳是最著名的京劇表演藝術家之一。

LEZIONE 5

第五课　这就是西班牙广场

Dì wǔ kè　Zhè jiù shì Xībānyá guǎngchǎng

一、课文 *Kèwén* Testi

（一）这就是西班牙广场

路　易：这就是西班牙广场。

周　晨：好热闹啊！

路　易：这个广场很有名，一年四季都有很多外国游客。罗马人也很喜欢来这儿。

马　可：春天大台阶上摆着许多鲜花，夏天有很多年轻人来

这里散步，聊天儿，交朋友。

周　晨：这个喷泉真漂亮！

路　易：这是贝尔尼尼父亲的作品，十七世纪建造的。我给你照张相吧？

周　晨：好。我坐着照还是站着照？

路　易：坐着照吧。

周　晨：马可，来，一起照！

马　可：不，不。我还吃着冰激凌呢。你自己照吧。

周　晨：来吧，没关系，拿着冰激凌照！

马　可：好吧。

路　易：我们去上面的教堂看看。现在才四点，门还开着。

周　晨：听说附近有一家很有名的咖啡馆，一会儿能去看看吗？

路　易：当然可以。咖啡馆就在广场对面的一条街上。

（二）希腊咖啡馆

西班牙广场对面有一条有名的小街。街上有很多时装

店，还有一家非常特别的咖啡馆。这家咖啡馆是两百多年前一个希腊人开的，所以叫"希腊咖啡馆"。十八、十九世纪，许多意大利和欧洲其他国家的文人与艺术家都是这家咖啡馆的常客，他们在这里喝着咖啡讨论文学和艺术。

今天的希腊咖啡馆还保留着原来的老样子，六个厅里放着许多小圆桌，墙上挂着大量的绘画作品和名人画像，还有很多精美的雕塑。每天都有很多游客来品尝咖啡，欣赏艺术。这里不仅是一家咖啡馆，而且也是一个艺术博物馆。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm.e trad. italiana*	*esempi di uso*
a	啊	(part. modale finale) impiegata per rafforzare il tono esclamativo	
bǎi	摆	(v.) collocare; disporre	摆着照片 摆着许多鲜花
bǎoliú	保留	(v.) conservare	保留了很多信
bīngjīlíng	冰激凌	(sost.) gelato	一个冰激凌
bùjǐn... érqiě...	不仅……而且……	(cong.) non solo..., ma anche...	
chángkè	常客	(sost.) cliente abituale	酒吧的常客 这儿的常客
chūntiān	春天	(sost.) primavera	春天来了 罗马的春天
dàliàng	大量	(sost.) gran quantità	大量的鱼 大量的游客
fàng	放	(v.) mettere; porre	放着一本书 放那儿
fùjìn	附近	(sost.) vicinanze	附近有商店 我家附近

fùqin	父亲	(sost.) padre	我父亲　我们的父亲
guà	挂	(v.) appendere	挂一张画　挂衣服
guǎngchǎng	广场	(sost.) piazza	天安门广场　大广场
guójiā	国家	(sost.) paese; nazione	一个国家　很多国家
huàxiàng	画像	(sost.) ritratto	一幅画像　他的画像
jiànzào	建造	(v.) costruire	建造学校　开始建造
jiàotáng	教堂	(sost.) chiesa	参观教堂　一座教堂
jiē	街	(sost.) via; strada	逛街　一条街
liáo//tiānr	聊天儿	(v.) chiacchierare	跟朋友聊天儿
niánqīng	年轻	(agg.) giovane	年轻的老师　很年轻
pēnquán	喷泉	(sost.) fontana	一座喷泉　漂亮的喷泉
pǐncháng	品尝	(v.) assaggiare	品尝红茶　品尝中国菜
qiáng	墙	(sost.) muro	在墙上　白色的墙
qítā	其他	(pron.) gli altri	其他的人　其他书
shìjì	世纪	(sost.) secolo	上个世纪　半个世纪
shízhuāng	时装	(sost.) abbigliamento alla moda	时装店　时装表演 (biǎoyǎn, sfilata di moda)
sìjì	四季	(sost.) quattro stagioni	一年四季
táijiē	台阶	(sost.) gradino; scalinata	三级 (ji class.) 台阶　台阶很高
tǎolùn	讨论	(v.) discutere	讨论一件事　讨论问题
tīng	厅	(sost.) sala	展览厅　艺术厅
wénrén	文人	(sost.) uomo di lettere; letterato	很多文人　文人的作品
xiānhuā	鲜花	(sost.) fiore fresco	一束 (shù, mazzo) 鲜花
xiàtiān	夏天	(sost.) estate	今年夏天　一个夏天
xīnshǎng	欣赏	(v.) apprezzare	欣赏音乐　很欣赏他
yǔ	与	(cong.) con; e	
yǒumíng	有名	(agg.) famoso	有名的地方　很有名
yuán	圆	(agg.) rotondo	圆面包　圆圆的脸 (liǎn, viso)
yuánlái	原来	(avv.) originariamente	原来在中国工作
zhàn	站	(v.) stare in piedi	站着上课　站着说话
zhào//xiàng	照相	(v.) fotografare	照一张相
zhe	着	(particella aspettuale)	
zhèlǐ	这里	(avv.) qui	在这里　来这里

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

mǔqīn 母亲 (sost.) madre
zhùmíng 著名 (agg.) famoso

▷ 专名 *Zhuānmíng* → Nomi propri

Bèi'ěrnīní fùqin 贝尔尼尼父亲 Bernini padre (Pietro)
Ouzhōu 欧洲 Europa
Xīlàrén 希腊人 Greco

三、注释 *Zhùshì* → Note

Bùdàn 不但*.......érqiě* 而且 e *bùjǐn* 不仅....... *érqiě* 而且, si distinguono solo perché il primo è più colloquiale, mentre il secondo è usato soprattutto nella lingua scritta. Entrambe le strutture sono impiegate per collegare due elementi nominali o due sintagmi che hanno soggetti diversi. Se il soggetto dei due sintagmi è il medesimo, *Bùdàn* 不但 o *bùjǐn* 不仅 devono stare dopo il soggetto: *tā bùdàn shì wǒ de lǎoshī, érqiě yě shì wǒ de péngyou* 他不但是我的老师，而且也是我的朋友; se invece i soggetti sono diversi *Bùdàn* 不但 o *bùjǐn* 不仅 devono stare prima del soggetto: *bùjǐn xuéshengmen, érqiě lǎoshīmen yě cānjiāle zhè cì huódòng* 不仅学生们，而且老师们也参加了这次活动.

Yǔ 与, come 和, può essere sia congiunzione che preposizione per indicare il complemento di compagnia, ma è usato soprattutto nella lingua scritta.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **Particella aspettuale** 着 (助词"着"). È questa la terza ed ultima particella aspettuale; essa ha tre funzioni strettamente correlate:
   a. Indica che l'azione espressa dal predicato, cui è legata, non è terminata, ma sta **avvenendo** 我还在吃着冰激凌呢 'Io sto ancora mangiando il gelato', oppure sta **continuando**: 门还开着 'Le porte sono ancora aperte'. Nel primo caso il verbo può essere preceduto dagli avverbi 在、正 o 正在 e la frase è solitamente chiusa dalla particella modale 呢; quando invece indica che l'azione sta continuando tali avverbi non si possono impiegare.
   b. Collocata dopo il primo di due predicati, **indica il modo** con il quale avviene l'azione espressa dal predicato principale: 走着说话 'Parlare camminando', 我站着照 'Fare una foto stando in piedi'.
   c. Se il soggetto è un luogo, **indica il dispiegarsi dell'azione**: ad esempio 大台阶上春天摆着许多鲜花 'Sulla scalinata in primavera **si espongono** tantissimi fiori freschi'.

2. **Frasi d'esistenza** 存现句. In cinese il soggetto, oltre ad essere l'agente dell'azione, può essere anche un luogo: 门前放着很多自行车, il soggetto in cinese è 门前, in italiano la frase si traduce 'Davanti alla porta ci sono molte biciclette'.

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) 博物馆里有很多贝尔尼尼的作品。 (　　)

(2) 我送妈妈礼物了。 (　　)

(3) 人们喝着咖啡谈论足球比赛。 (　　)

(4) 马可吃着冰激凌照了一张相　。 (　　)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l’unica risposta esatta alle domande

(1) a. 喜欢站着吃饭　b. 想快点吃　c. 要去上课

(2) a. 17世纪　b. 18世纪　c. 19世纪

(3) a. 那个坐着的　b. 那个穿着黑衬衫的　c. 那个样子好看的

(4) a. 因为钱不太多　b. 因为要工作　c. 因为不想去

❸ 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

四季　常客　附近　原来　讨论　保留　欣赏　品尝　其他　有名

(1) 站着说话的那两个学生正在_______中国绘画。

(2) 罗马是一个旅游城市，一年_______来这里的游客特别多。

(3) 我上小学的时候这个广场就是这样，现在还是_______的样子。

(4) 昨天只有我没去看那个电影，_______同学都去了。

(5) 他每天都来喝杯咖啡，是我们这儿的_______。

(6) 要是我家_______有地铁站就更方便了。

(7) 博物馆的墙上挂着许多_______的绘画作品。

(8) 我爸爸很喜欢跟别人_______政治问题。

(9) 到现在我还_______着他给我的那件生日礼物呢。

(10) 要是去意大利旅游不_______一下儿意大利的咖啡，就太遗憾(*yíhàn*, peccato)了。

❹ 用“动词+着”填空 Riempi gli spazi usando “verbo +着”

放	摆	挂	写	画	拿	站	开	坐	穿

(1) 他手里_______鲜花，在外边等他的女朋友呢。

(2) 墙上_______的那张画是一位有名的艺术家画的。

(3) 我们的汉语老师喜欢_______上课。

(4) 中国画上_______的几个汉字我都不认识。

(5) 她_______妈妈新给她买的红裙子，特别漂亮。

(6) 已经晚上七点了，但是图书馆的门还_______。

(7) 意大利的老人很喜欢在咖啡馆_______喝咖啡、聊天。

(8) 教室里_______一台大电视。

(9) 小圆桌上_______一个精美的雕塑。

(10) 小雨的书上_______一个人，很像保罗。

❺ 用“了”、“着”或“过”填空 Riempi gli spazi usando “了”, “着” o “过”

(1) 昨天下午，我们上_______两节汉语课。

(2) 去年我给弟弟买_______一件衣服，今年又给他买_______一条裤子。

(3) 我只去_______罗马，还没去_______西西里。

(4) 书店减价的时候，我不但买_______书和本子，还买_______一个新书包。

(5) 他是去年来意大利的，但是还没吃_______有名的那不勒斯比萨。

(6) 圣诞树上 (*shèngdànshù*, albero di Natale) 上挂_______很多好看的东西。

(7) 他的书上写_______ “我爱你！” 这几个字。

(8) 那个新同学穿_______一件黑衬衫和一条浅色的裤子。

❻ 选出正确的句子 Scegli l’unica frase corretta

(1) a. 这张画儿上没有写了画家的名字
b. 这张画儿上没有写着画家的名字
c. 这张画儿上不写着画家的名字

(2) a. 我喜欢躺着看书
b. 我喜欢看着书躺着
c. 我喜欢躺了看书

(3) a. 那个喷泉十六世纪建造了
b. 那个喷泉是十六世纪建造的
c. 那个喷泉是十六世纪建造了

(4) a. 教室里上了文学课呢
b. 教室里上着文学课呢
c. 教室里上过文学课呢

(5) a. 他笑着问：“你就是马可的朋友吗？”
b. 他笑了问：“你就是马可的朋友吗？”
c. 他笑着问了：“你就是马可的朋友吗？”

(6) a. 你的衣服在墙上挂着
b. 你的衣服挂着墙上
c. 你的衣服挂着在墙上

❼ 组句 Ricostruisci le frasi

(1) 客厅　家　我　的　里　着　中国　画儿　挂

(2) 写着　名字　我　的　书上　没　那本

(3) 中国　我们　在　了　照　相　很多

(4) 西班牙广场　时装店　有　的　附近　很多　有名

(5) 文人　常客　艺术家　和　的　这家　咖啡馆　是

(6) 十八　世纪　过　中国　到　外国人　很多　有

(7) 手里　妈妈　东西　多　拿　很　着

(8) 咖啡馆　开　中国人　是　这个　的

8 选择词语填空　Riempi gli spazi usando le parole date

只　过　了　得　着　是……的　不但……，而且……

（两个朋友在聊他们看过的电影《罗马假日》）

A: 你看_______《罗马假日》(*jiàrì*, vacanze) 这个电影吗？

B: 当然看过，_______美国演员 (*yǎnyuán*, attore) Gregory Peck 和 Audrey Hepburn 演 (*yǎn*, recitare)_______。

A: 我知道你喜欢美国电影。

B: 不，我_______喜欢看 Gregory Peck 演的电影，他的电影我都看_______。

A: 我也觉得他演_______不错，但是我更喜欢 Audrey Hepburn，她_______很漂亮，_______演得也特别好。她穿_______白衬衫和浅色的裙子　。

过　跟　着　了　再　真　请　爱

（几个同学在小雨家学包饺子 (*bāo jiǎozi*, fare i ravioli)

小雨：这次_______大家来我家，是想教你们包饺子。

安娜：太好_______。我们都吃_______饺子，但是都没包过。这次可以好好学学了。

小雨：我先包一个，你们大家看_______。先这样，然后_______这样，最后这样就可以了。

保罗：让我试试。小雨，你看这样包，行吗？

小雨：对，你包_______不错！

保罗：你过奖了。我包得不好！我_______包一个试试吧。

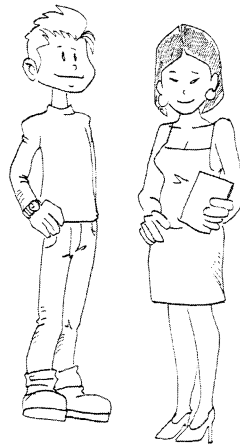
马可和路易：看看我们俩包得怎么样？

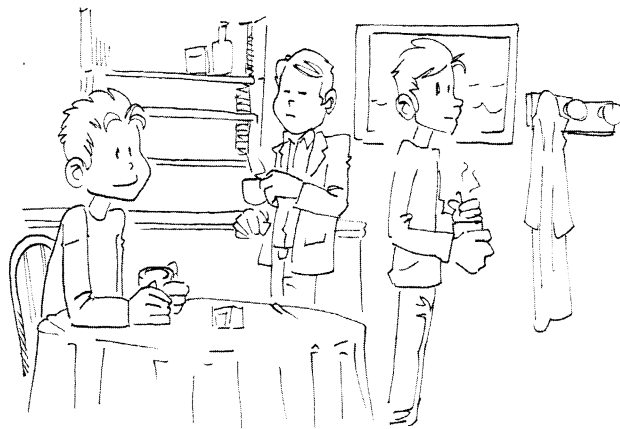
安娜：你们包的饺子能吃吗？_______难看 (*nánkàn*, brutto)!

小雨：安娜_______你们开玩笑呢，你们第一次包，已经很好了！

安娜：你们看，保罗已经包_______三个了。他包得真快！

❾ 看图说话 Guarda i disegni e descrivi

例：他站着喝咖啡

图一 per il primo disegno:

站着 穿着 拿着	T恤衫，*tìxù shān*, T-shirt 牛仔裤，*niúzǎi kù*, jeans 裙子 高跟鞋，*gāogēnxié*, scarpe coi tacchi alti

图二 per il secondo disegno:

坐着 站着 摆着 放着	桌子旁边 桌子上 书架上 墙上

⑩ 游戏 yóuxì, giocare

1. 描述 (*miáoshù*, descrivere) 一下你的教室/ 你的房间：
墙上……，门上……，窗户上……，黑板 (*hēibǎn*, lavagna) 上……

2. 描述班里的一个同学，然后让大家猜是谁。
穿着……
戴着……

⑪ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Questo carattere non l'abbiamo studiato e non so come si legge.
(2) Questa aula è stata costruita nel 2001.
(3) Mia madre dice che mangiare in piedi non fa bene alla salute.
(4) Oggi è il Capodanno Cinese, sulla porta di casa è stata attaccato un grande carattere "Primavera". (attaccare: *tiē*, 贴)
(5) Egli indossa quella camicia comprata in Grecia.
(6) Ancora oggi conserva una grande quantità di libri in lingua straniera. (*wàiwén* 外文)
(7) Sono stato fotografato mentre tenevo in mano dei fiori.
(8) In questo museo d'arte sono esposte le statue di molti personaggi famosi. (*míngrén* 名人)
(9) Essi spesso discutono di letteratura e arte bevendo caffè.
(10) Molti visitatori amano passeggiare e chiacchierare in piazza.

⑫ 阅读 Lettura

對牛彈琴(成语故事)

從前有一個很有名的音樂家，叫公明儀。他古箏彈得非常好，朋友們都很愛聽。有一天，天氣晴朗，外面草地上有一頭牛正在吃著草。公明儀心情好極了，就拿著古箏到牛面前，給牛彈琴。他先彈了一首非常高雅的古典樂曲，可是牛一直低著頭吃草，根本不看他。公明儀不明白爲什麼這頭牛不愛聽他彈琴，他想也許是音樂不對，就換了一首曲子。這首曲子模仿蚊子和小牛的歡叫，牛不吃草了，抬著頭，認真地聽著公明儀彈琴。

"對牛彈琴"這個成語形容對不懂道理的人講道理是没用的。

LEZIONE 6

第六课　你看见马可了吗

Dì liù kè　Nǐ kàn jiàn Mǎkě le ma

一、课文 *Kèwén* — Testi

（一）你看见马可了吗

（在大学咖啡馆）

路　易：小雨！

小　雨：你好！路易。看见马可了吗？

路　易：看见了，他刚才还在球场打篮球呢。有什么事？

小　雨：马可要还我DVD，我们约好今天11点在这儿见面。

路　易：什么DVD?

小　雨：张艺谋的电影《活着》。

路　易：我也想看这个电影，但是一直没找到。能不能借我看看?

小　雨：行，没问题！

路　易：听说小说《活着》已经翻译成意大利语了。

小　雨：对。我很想买一本，但是去了好几家书店都没买到。

（马可来了）

马　可：对不起，我来晚了。

小　雨：不晚，是我来早了。DVD呢?

马　可：在这儿。给！

小　雨：不对。不是这张。

马　可：糟糕！ 我出门的时候太着急，拿错了。真抱歉！

小　雨：没关系。你看完了吗？

马　可：看完了。

小　雨：都听懂了吗？

马　可：对话太快了，没都听懂。

小　雨：你没看英文字幕吗？

马　可：看了，所以我没都听懂，但是都看懂了。我怎么还你呢？

小　雨：路易还没看过这个电影，他想看，你明天直接给他吧。

马　可：好。

（二）学汉语不再是一件难事

以前在意大利学习汉语，主要靠老师和书，所以学生们学得比较慢。今天不一样了，学汉语不再是一件难事。有录音带、录像带和各种光盘等帮助我们学好汉语。我们还可以上网学习，参加网上的汉语课程，查资料，跟中国朋友聊天儿

等。另外，以前意大利的中国人很少，学汉语的学生很难交到中国朋友。今天有很多中国人在意大利学习和工作，对学生们来说，找到一个中国朋友练习说汉语十分容易。过去学好汉语需要五六年的时间，现在三四年就差不多了，特别是今天，大部分学生都有机会去中国留学，在中国天天听汉语、天天说汉语，他们学得就更快了。

二、生词 *Shēngcí* Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
bàoqiàn	抱歉	(agg.) dispiaciuto	很抱歉　非常抱歉
cānjiā	参加	(v.) partecipare	参加活动　参加晚会
chá	查	(v.) consultare	查资料　查词典
chàbuduō	差不多	quasi, più o meno	差不多一点了　差不多都学了
chū	出	(v.) uscire	出图书馆　出去　出来
chū//mén	出门	(v.) uscire; andare fuori	出门去买东西　出门的时候
cuò	错	(agg.) sbagliato	看错了　写错了
dào	到	(v.) arrivare	我到家了　没拿到
dǒng	懂	(v.) capire	听懂了他的话　看懂了这本书
duìhuà	对话	(v.) dialogare; (sost.) dialogo	跟他们对话　两篇(piān)对话
gāngcái	刚才	(sost.) poco fa	刚才不在　刚才有两个人
jīhuì	机会	(sost.) occasione	一个好机会　没有机会
kào	靠	(v.) appoggiare; affidarsi a	靠在椅子上　靠他生活
kèchéng	课程	(sost.) corso (di studio)	大学课程　自学课程
lánqiú	篮球	(sost.) basket; pallacanestro	打篮球　玩儿篮球
lìngwài	另外	(cong.) inoltre	

lùxiàngdài	录像带	(sost.) videocassetta	一盒录像带
lùyīndài	录音带	(sost.) audiocassetta	一盒录音带　听录音带
màn	慢	(agg.) lento	说得很慢　太慢了
shífēn	十分	(avv.) molto	十分漂亮　十分抱歉
wán	完	(v.) finire; terminare	学完汉语　看完课文
xiǎoshuō	小说	(sost.) novella; romanzo	看小说　一本小说
xūyào	需要	(v.) aver bisogno di	需要你的帮助　需要买词典
zāogāo	糟糕	(agg./esclam.) guaio; accidenti	真糟糕　太糟糕了
zháojí	着急	(agg.) ansioso; agitato	别着急　很着急
zhíjiē	直接	(avv.) direttamente	直接去上课　直接跟他说
zìmù	字幕	(sost.) sottotitoli	电影的字幕　中文字幕

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

cíyǔ	词语	(sost.) termine
jùzi	句子	(sost.) frase
xuéfēn	学分	(sost.) credito
xuéhào	学号	(sost.) matricola

三、注释 *Zhùshì* → Note

***Kào* 靠：** il verbo靠，il cui primo significato è 'appoggiare', ha anche il significato di 'affidarsi a, dipendere da'; a differenza dell'italiano, questo verbo cinese è sempre transitivo: *kào tā de bāngzhù* 靠他的帮助 'dipendere dal suo aiuto', *kào fùmǔ shēnghuó* 靠父母生活 'vivere dipendendo dai genitori'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **Il Complemento di risultato (1)** (结果补语). Dopo il complemento di grado, studiato nella lezione 1, questo è il secondo dei cinque complementi verbali della lingua cinese. **Il complemento di risultato si realizza tramite l'accostamento ad un verbo, o in rari casi ad un aggettivo, di un altro verbo o aggettivo, al fine di indicare l'esito dell'azione espressa dal primo verbo**. Il legame fra i due elementi è così stretto che non è possibile inserirvi la particella 得 o alcun altro elemento. Avremo quindi una struttura

Verbo + Verbo
Verbo + Aggettivo
Aggettivo + Verbo (raro)

Il complemento di risultato dà luogo ad un composto che ha tutte le caratteristiche di un verbo, che può quindi essere seguito dalle particelle aspettuali 了 e 过 (mai da 着) e da un eventuale complemento oggetto. I verbi ad oggetto interno prendono il complemento di risultato dopo il verbo e prima dell'oggetto: quindi non *考试完, ma 考完试。

Questi sono alcuni verbi che più comunemente svolgono la funzione di complementi di risultato: 见、到、会、懂、完、成 e fra gli aggettivi sono frequenti 好、错、对; altri ne studieremo nella prossima lezione.

Spesso **il complemento di risultato nella traduzione in italiano** dà luogo ad un verbo diverso da quello che ne costituisce la base, ad esempio:

Verbo + Verbo

看 guardare + 见vedere = 看见 'vedere'
听 ascoltare + 见vedere = 听见 'udire'
找 cercare + 到 arrivare = 找到 cercare con il risultato di arrivare → 'trovare'
学 studiare + 会 essere capace = 学会 studiare con il risultato di essere capace → 'imparare'
听 ascoltare + 懂 comprendere = 听懂 ascoltare con il risultato di comprendere → 'comprendere'
看 leggere + 完 finire = 看完 leggere con il risultato di finire → 'finire di leggere'
翻译 tradurre + 成 diventare = 翻译成 tradurre con il risultato di trasformare → 'tradurre in …'

Verbo + Aggettivo

拿 prendere + 错 sbagliato = 'sbagliarsi nel prendere'
说 parlare + 对 giusto = 'dire il giusto'

Particolare attenzione bisogna prestare **all'uso dell'aggettivo** 好：

学 studiare + 好 bene = 'riuscire a completare lo studio'.
准备 preparare + 好 = 'essere pronto'
写 scrivere + 好 = 'aver finito di scrivere'
吃 mangiare + 好 = 'aver finito di mangiare (con soddisfazione)'.

I verbi cinesi possono avere diversi complementi di risultato, dando luogo ad espressioni che risultano a volte in italiano quasi sinonime. In cinese, tuttavia, l'impiego di un diverso complemento di risultato sottolinea diverse sfumature circa l'esito dell'azione. Vediamone alcune più frequenti:
看见 'vedere', 看懂 'vedere (con il risultato di comprendere)', 看到 'arrivare a vedere', 看成 'vedere trasformando in qlc.', 看完 'finire di vedere (fino alla fine)', 看好 'vedere completamente (con completa soddisfazione)', 看错 'vedere erroneamente'.

La **forma negativa dei complementi di risultato** si realizza facendoli precedere da 没 o 没有: ad esempio, 没找到 o 没有找到. Possono essere negati anche da 不 quando il complemento di risultato indica una condizione che, se non soddisfatta, non riesce a procurare un determinato effetto: la frase contenente il complemento deve quindi essere sempre completata da una seconda parte indicante l'esito: 不学会怎么行呢? 'Se non lo impari come può andar bene?'

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 老师说话，学生没听懂。 (　　)

(2) 他常常跟中国人练习说汉语。 (　　)

(3) 女的问男的借小说《活着》，因为她没买到。 (　　)

(4) 在中国能看到很多意大利电影。 (　　)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) a. 售货员　　b. 导游　　c. 大夫

(2) a. 搞一个活动　　b. 过中国的新年　　c. 去玩儿

(3) a. 写错名字了　　b. 叫错名字了　　c. 听错名字了

(4) a. 吃饭　　b. 看电视　　c. 等着吃饭。

❸ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

A.

刚才	着急	另外	各种	靠	参加	需要	机会

(1) 以前学习汉语，主要______老师和书，现在有很多光盘可以帮助我们学习。

(2) 昨天的话题讨论课你______了吗？

(3) 我没找到钱包，特别______。

(4) 他做过______工作，老师、售货员、导游等。

(5) 给中国人当导游是一个练习说汉语的好______。

(6) 他______还在这儿看书呢，现在可能去喝咖啡了。

(7) 如果你______我的帮助，可以给我打电话，别客气！

(8) 你等一下儿，我还有______一件事要对你说

B.

(1) 我以前______以为她是你的女朋友，现在才知道她是你姐姐。（直接　一直）

(2) 从罗马有______去巴黎的火车吗？（直接　一直）

(3) 汉语考试我准备得______了。（差不多　大概）

(4) 你知道他______哪天回罗马吗？（差不多　大概）

(5) 他很腼腆，每次跟不认识的人说话都特别_______。（紧张　着急）

(6) 现在已经晚了，_______也没有用。（紧张　着急）

(7) _______，我能吸烟吗？（对不起　抱歉）

(8) 不能参加明天的活动，我很_______。（对不起　抱歉）

C.

成　懂　错　到　好　完

(1) 他没有靠别人的帮助，就找_______了这个工作。

(2) 他以前没去过那儿，怎么能找_______那个地方呢？

(3) A: 老师，这个字我写对了没有？ B: 没有，你写_______了。

(4) 学_______汉语不是一件容易的事。

(5) "zì shí qí lì" 这个词我说_______ "zì sí qí lì" 了。

(6) 对不起，你的名字我叫_______了。

(7) 老师您再说一遍好吗？我没听_______。

(8) 这个词应该是 "dàifu"，他读_______ "dàfu" 了。

(9) 他借我的那本英文小说我还没有看_______呢。

(10) 看_______球赛我们去散散步吧。

D.

看　看见

(1) 你_______马可了没有？我找他半天了。

(2) 昨天我在大学_______了一个中学同学。

(3) 今天下午我们没课，你想不想去_______电影？

(4) 你_______！那个穿着白色T恤衫的就是我男朋友。

(5) 昨天的中文电视节目 (*jiémù*, programma)，你_______了吗？

(6) 这几个句子太难了，我没_______懂。

E.

听　听见

(1) 他的名字我写错了，因为我________错了。

(2) 你没有________我在叫你吗?

(3) 你的话我刚才没________，能再说一遍吗?

(4) 他来找我的时候，我正________课文录音呢。

(5) 快________，她又开始唱歌了。

(6) 我觉得多________、多看中国的电视节目很有用。

F.

V + 到

(1) 我去了两家书店，才________老师让我们看的那本书。

(2) 我没________他考得这么好。

(3) 这张桌子太大了，________大教室去吧。

(4) 哥哥已经大学毕业两年了，但是他还没有________工作呢!

(5) 进教室时，我________教室里只有一个人。

(6) 上大学以后，我________了很多东西。

G.

V + 好

(1) 这个字我没有________，我再写一遍。

(2) 要是我能________汉语，找个好工作没问题。

(3) 我们________十点在图书馆前面见面。

(4) 去不去中国，我还没________。

(5) 今天的菜不好吃，我没________。

(6) 六月的考试我没________，所以只好九月考。

❹ 选出正确的句子 Scegli la frase corretta

(1) a. 我看展览完了。
b. 我看完展览了。

(2) a. 我已经做完了今天的作业。
b. 我已经做了完今天的作业。

(3) a. 老师的话我不听懂，所以回答错了。
b. 老师的话我没听懂，所以回答错了。

(4) a. 现在我能听懂课文的录音了。
b. 现在我能懂课文的录音了。

(5) a. 我跟他约好在这儿见面。
b. 我约好在这儿见面他。

(6) a. 今天的大学生都喜欢上网聊天儿朋友。
b. 今天的大学生都喜欢上网跟朋友聊天儿。

❺ 组句 Costruisci le frasi

(1) 买 到 才 书店 好几家 我 去 了 那本书

(2) 小说 还 没有 这本 成 意大利语 翻译

(3) 直接 网上 我们 在 他 跟 可以 聊天儿

(4) 在 可以 中国 天天 我 说 汉语

(5) 这盘 直接 吧 录像带 你 给 他 明天

(6) 现在 学生 机会 留学 中国 大部分 去 有 都

❻ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Questo film non ha i sottotitoli in cinese e non abbiamo capito tutto.

(2) Sono andato in svariati negozi, ma non sono riuscito a comprare quel DVD.

(3) Grazie al suo impegno ha trovato un lavoro niente male. (靠)

(4) Poiché ero andato in Germania a perfezionare il mio tedesco, non ho preparato bene l'esame di cinese del secondo anno.

(5) In passato per imparare a parlare cinese servivano cinque o sei anni di tempo, adesso tre o quattro anni sono quasi sufficienti.

(6) Ho visto solo il film, non ho letto il romanzo.

(7) Poco fa eravamo andati a mangiare; per che cosa ci cercavi?

(8) Scusa, mi hai chiamato? Non ho sentito, perché stavo sentendo la musica.

(9) Ieri ho imparato a scrivere il tuo nome cinese. Vedi se l'ho scritto bene?

(10) Puoi andare su internet per consultare del materiale, potrai trovare molte cose utili.

❼ 会话练习　Esercizi orali

(1) 让学生们想一想要学好汉语，有哪些办法。

(2) 现在和过去有什么不同。

(3) 请大家交换 (*jiāohuàn*, scambiare) 一下儿学习汉语的经验 (*jīngyàn*, esperienza)。

❽ 作文　Composizione

(1)《我喜欢的一个电影》

(2)《我看过的一本书》

❾ 阅读　Lettura

博士買驢(成語故事)

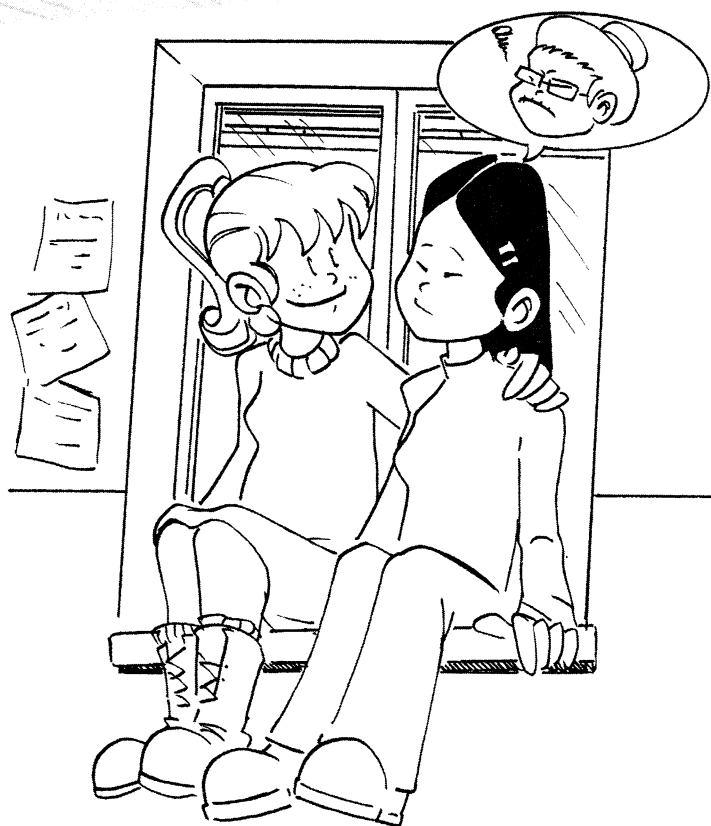
有個博士，覺得自己很有學問，所以說話不喜歡直説，總是咬文嚼字。

有一天，他家的驢死了，他要去市場再買一頭。到了市場以後，他很快買到了一頭驢。賣驢的不會寫字，就借了筆和紙，請博士寫一張買賣憑據，博士答應了以後就開始寫。他寫了滿滿三張紙才寫完。賣驢的請博士給他念念。博士乾咳了一聲，開始念。他念的聲音很大，很多過路的人都來聽。念完以後，賣驢的覺得沒聽懂，就問他："先生寫了滿滿三張紙，怎麼沒有一個"驢"字呀？"

旁邊的人都笑了。

LEZIONE 7

第七课 我们一考完试就去找房子

Dì qī kè Wǒmen yī kǎowán shì jiù qù zhǎo fángzi

一、课文 *Kèwén* — Testi

（一）我们一考完试就去找房子

安　娜：喂！小雨！

小　雨：安娜，你好！

安　娜：我刚才给你发了一个邮件，你看到了吗？

小　雨：没有。什么邮件？

安　娜：我在网上看到两套房子，觉得不错，房租也不贵，

就转发给你了。

小　雨：谢谢！我马上打开电脑看一下儿。

安　娜：你们家同意你跟保罗住在一起了吗？

小　雨：我爸爸跟我说，这不是一件小事，一定要考虑好了再决定。我妈妈不太高兴，尤其是我奶奶，她特别传统，一听就急了。她说，还没结婚就住在一起，让人笑话。

安　娜：那你怎么办？

小　雨：过几天有中国历史的考试，这件事考完试再说吧。

安　娜：保罗怎么想？

小　雨：他也同意，因为他也要考试。我们说好了，我们一考完试就去找房子。

安　娜：你们要住在一起，保罗的爸爸妈妈怎么说？

小　雨：他们没意见，还要送给我们一些家具。

安　娜：那你怎么能说服你妈妈和奶奶呢？

小　雨：反正找房子需要很长时间，我们可以一边找房子，一边慢慢地跟她们说。没准儿房子找到了，她们也想通了。

（二）他们早晚会同意的

保罗和小雨恋爱已经一年多了，他们想找一套房子一起住。没结婚就同居，在意大利是很正常的，人们不觉得奇怪。但是在中国，两个人没结婚就住在一起，让人觉得不太合适。不过，现在未婚同居的人也很多，没准儿过几年，在中国也会成为一件正常的事情。保罗和小雨要自己住，保罗的爸爸妈妈不会反对，也许还会为他们高兴；可是小雨的妈妈和奶奶都不同意，两个人还没结婚就一起生活，她们不能接受。小雨也不着急，因为她了解她妈妈和奶奶，知道他们早晚会同意的。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
búguò	不过	(cong.) però	
chéngwéi	成为	(v.) diventare	成为朋友 成为老师
chuántǒng	传统	(sost.) tradizione; (agg.) tradizionale	一个老传统 传统文化
dǎkāi	打开	(v.) aprire	打开门 打开邮件
de	地	(part.) lega il determinate verbale al verbo	高兴地说 早早地来
fā	发	(v.) inviare; mandare	发邮件 发传真
fǎnduì	反对	(v.) opporre; opporsi	反对这件事 反对他
fǎnzhèng	反正	(avv.) tanto; comunque sia	反正不想去 反正不知道
fángzū	房租	(sost.) affitto	房租很贵 付房租
fángzi	房子	(sost.) appartamento; casa	租房子 一个房子
guān	关	(v.) chiudere	关上窗户 电脑关上了
jí	急	(agg.) preoccuparsi; agitarsi	别急 常常急
jiājù	家具	(sost.) mobile	一套家具 两件家具
jié//hūn	结婚	(v.) sposarsi	跟他结婚 明年结婚
juédìng	决定	(v.) decidere	决定去中国 不能决定
kǎolǜ	考虑	(v. intr.) pensare; riflettere	考虑好了 好好考虑一下儿
liàn'ài	恋爱	(v.) innamorarsi	谈恋爱
mǎshàng	马上	(avv.) subito	马上回家 马上吃饭
méizhǔnr	没准儿	(avv.) probabilmente	没准儿是他 没准儿会下雨
qíguài	奇怪	(agg.) strano; bizzarro	有点儿奇怪 奇怪的人
shuōfú	说服	(v.) convincere	说服他学汉语 很难说服他
tào	套	(class.) serie completa	一套衣服 一套书
tōng	通	(agg.) comprendere	想通了
tóngjū	同居	(v.) convivere	跟他同居一年 两人同居
tóngyì	同意	(v.) consentire; essere d'accordo	同意他的决定 同意这样做
xiàohuà	笑话	(v.) ridere di qcn o qlc (sost.) barzelletta	常笑话别人 说一个笑话
yī...jiù...	一……就……	(avv.) appena	他一下课就回家了
yóujiàn	邮件	(sost.) posta; messaggio postale	发一个邮件 你的邮件
yóuqí	尤其	(cong.) soprattutto	
zài	再	(avv.) poi; dopo	做完作业再玩儿 先喝汤再吃面条
zháo	着	(v.) riuscire a raggiungere	睡着 找着 没找着
zhuǎnfā	转发	(v.) rimandare; inoltrare	转发给你 转发一个邮件
zhèngcháng	正常	(agg.) normale; regolare	天气很正常 不太正常

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

chuánzhēn	传真	(sost.) fax
diànzǐ yóujiàn	电子邮件	(sost.) posta elettronica
duǎnxìn	短信	(part.) sms
zū	租	(v.) affittare

三、注释 *Zhùshì* → Note

Yìbiān... yìbiān 一边……一边……: questi avverbi usati in una struttura correlata indicano due o più azioni che hanno luogo contemporaneamente: *yìbiān tīng yīnyuè, yìbiān zuòfàn* 一边听音乐，一边做饭 'ascoltare musica e cucinare contemporaneamente'; il soggetto dei due segmenti della frase può anche non essere il medesimo: *Wǒ yìbiān shuō, nǐ yìbiān xiě* 我一边说，你一边写. 'Mentre io parlo tu scrivi.' Quando i verbi sono monosillabici e il soggetto dei verbi non cambia, 一 di 一边 può essere omesso: *Wǒmen biān tīng biān xiě.* 我边听边写 'Ascoltiamo e scriviamo contemporaneamente'; in questo caso, la frase non ha pause prosodiche.

Rén 人 / *rénmen* 人们: questi termini possono anche essere usati come termini generici, con il significato di 'gente', per indicare un soggetto impersonale: *rénmen dōu xiǎng...* 人们都想... 'la gente pensa che... , si pensa che…'.

L'avverbio *zài* 再 è impiegato prima del secondo verbo di una frase per indicare che una azione o una situazione accade solo dopo il verificarsi della prima azione, quindi si traduce solitamente con "dopo" o "poi": *wǒ xiǎng xué wán le Hànyǔ, zài xué Rìyù* 我想学完了汉语再学日语 'Desidero prima finire di studiare la lingua cinese e poi studiare il giapponese', *chī le fàn zài qù* 吃了饭再去 'Vado dopo aver mangiato'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. Il **Complemento di risultato (2)** (结果补语). In questa lezione troviamo altri esempi di complementi di risultato:

   Verbo + 给: Poichè il verbo 给 regge il doppio oggetto (vedi lezione 17 del volume 1), il complemento di risultato che esso realizza può reggere due oggetti, di cui il primo è la persona e il secondo la cosa: ad esempio: 发给你一个邮件 e 送给我们一些家具.

   Si osservi poi la differenza fra 发给你一个邮件 e 给你发一个邮件. Le due frasi sono diverse sintatticamente: nella prima 给 realizza un complemento di risultato, mentre nella seconda 给 regge una struttura preposizionale in posizione preverbale; inoltre sono diverse dal punto di vista semantico, poiché nella seconda manca il senso di "riuscire a", che si trova nella prima con il complemento di risultato. Il complemento di risultato con 给 è realizzato di regola con verbi che implicano il senso del "dare": infatti *我看给你一本书 è inaccettabile, poiché nel verbo 看 manca il senso del "dare"; quindi si può solo dire 我给你看一本书.

   Verbo + 在: 在 indica il risultato che l'azione espressa dal verbo raggiunge o si svolge in un certo tempo, luogo o modo: 生在一九八一年 (tempo), 放在桌子上 (luogo), 住在一起 (modo) 'riuscire a vivere insieme'.

   Confronta gli esempi: 放在桌子上 '(riuscire a) mettere sul tavolo' e 在桌子上放... 'mettere sul

tavolo qlc.'; nel primo caso c'è un senso di riuscita, nel secondo, la struttura preposizionale retta da 在 indica semplicemente il luogo dove si svolge l'azione.
Verbo + 着: indica che l'azione espressa dal verbo principale è riuscita a raggiungere un obiettivo: 借着 'riuscire a prendere in prestito', 睡着 'riuscire a prendere sonno', 买着 'riuscire a comprare'. Confronta 买好 'essere riusciti a compiere con soddisfazione l'azione di comprare', 买到 'essere arrivati a comprare' e 买着 'essere riusciti a comprare, superando gli eventuali ostacoli'.
Verbo + 住: indica che l'azione espressa dal verbo raggiunge un arresto, che ne blocca il movimento: 记 'ricordare' + 住= 'tenere a mente', 停 'fermare' +住 = 'arrestarsi', 叫 'chiamare' + 住 = bloccare.

2. **La struttura: 一 verbo, 就 verbo.** 一 in questo caso svolge la funzione di avverbio e significa 'appena', si trova in posizione preverbale, come tutti gli avverbi, e spesso si coordina nella frase con l'avverbio 就, venendo ad indicare una stretta correlazione temporale fra due accadimenti: 'appena, quindi': 一听就急了 'appena lo ha sentito, si è agitato'.

3. **Uso della particella 地.** Nella lingua scritta, quando un determinante si lega ad un verbo, tale rapporto è segnalato tramite la particella 地 (letta *de* come la particella 的) che collega il determinante ad un elemento verbale. Tale determinante assume in italiano il valore di un avverbio:

慢慢地跟他说 'parlare con lui lentamente'
高兴地回答 'rispondere felicemente'

Se l'elemento determinante è monosillabico, oppure è un aggettivo raddoppiato, esso si lega direttamente al verbo, senza ricorrere alla particella 地; tuttavia tali frasi assumono un tono perentorio:

快走 'muoviti rapidamente'
慢慢说 'parla lentamente'

五、练习 *Liànxí* — Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 奶奶爱学新东西。 (　)
(2) 男的一直在找房子，但是还没有找到。 (　)
(3) 周晨约会总是不准时。 (　)
(4) 女的今年不想送爸爸生日礼物了。 (　)

2 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) a. 做作业　b. 看电视　c. 睡觉
(2) a. 词典　b. 桌子　c. 不知道

(3) a. 中国商店　　b. 衣服　　c. 男朋友

(4) a. 一学完就考　　b. 学完一周以后考　　c. 学完一周以前考

❸ 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

A.

反对	结婚	决定	传统	说服	没准儿	考虑	马上	同意	奇怪

(1) 二年级的学生们______明年九月去中国学习一个月。

(2) 这个问题我还没有______好，再给我一点儿时间吧！

(3) 能跟你爱的人______是一件幸福 (*xìngfú*, felice) 的事儿。

(4) 老师让你______去他那儿。

(5) 你快去吧，______电影已经开始了。

(6) 我爸爸特别______，他是不会让我跟男同学去旅行的。

(7) 要想______他，不是一件容易的事。

(8) 你要去中国工作，我不______。

(9) 他是中国人，可是不会说汉语，真______！

(10) 小雨的妈妈和奶奶觉得未婚同居不合适，所以______她跟保罗同居。

B.

的	地	得

(1) 他不但汉语说______非常好，而且汉字写______也特别漂亮。

(2) 他着急______对我说：你看见我的书包了没有？

(3) 快乐______生活能让人活得更长。

(4) 他特别喜欢我在北京给他买______礼物。

(5) 我______作业忘在教室里了。

(6) 弟弟知道自己错了，他不好意思______回自己的房间了。

(7) 他高兴______跟我说：他考试得了第一名 (*dìyī míng*, primo)。

(8) 你的衬衫是白色______，我______也是白色的。

❹ 结果补语填空　Riempi gli spazi usando il complemento di risultato

V + 给　V + 在　V + 着/到

(1) 我的词典忘______家了，能不能用用你的？

(2) 我借______你的DVD看完了没有？

(3) 我去了好几家图书馆才找______那本书。

(4) 明天就是他的生日了，但是我还不知道送______他什么礼物好。

(5) 他找了半天，最后才找______了他的词典。

(6) 你要的那个东西，我放______桌子上了。

(7) 没有结婚就住______一起，好不好？

(8) 我发______你的邮件，你看到了没有？

❺ 选择合适的结果补语填空　Riempi gli spazi con il complemento di risultato più adatto

(1) 他家的地址 (*dìzhǐ*, indirizzo) 我没写对，所以找了半天也没找______。
(好　完　到　在)

(2) "Amore" 翻译______中文怎么说？知道的同学请写______本子上。
(好　完　在　成)

(3) 这是小雨的词典，我明天要还______她。(上　给　在　到)

(4) 字典放______桌子下边，别让他看______。(上　给　在　见)

(5) 他没听______老师的话，所以请老师再说了一遍。(见　懂　好　在)

(6) 吃______饭以后，我去外边散散步。(完　成　在　到)

(7) 这次写______了没关系，但是以后不能再写______了。(对　错　好　完)

(8) 他过生日的时候，我送______他什么礼物呢？(给　在　到　上)

❻ 把"了"放在正确的位置上　Inserisci "了" nel posto più adatto

(1) 我想A下B课就去C图书馆借书D。

(2) 昨天我给A他B发C一个邮件D。

(3) 明天晚上我们吃A晚饭B就去C看电影D。

(4) 你们去A哪儿B? 我来C找你，你没在D。

(5) 上个星期我一到北京A就去B吃C一次烤鸭D。

(6) 他说A他昨天太忙B，所以没去C上课D。

❼ 选出正确的句子 Scegli l'unica frase corretta

(1) a. 你的词典我放在桌子上了
b. 你的词典我在桌子上放了
c. 你的词典我桌子上放在了

(2) a. 他高兴的看着我说：太好了！
b. 他高兴地看着我说：太好了！
c. 他高兴得看着我说：太好了！

(3) a. 他过生日的时候，我给他送一件礼物了。
b. 他过生日的时候，我送了给他一件礼物。
c. 他过生日的时候，我送给了他一件礼物。

(4) a. 一考试完我就去中国旅行。
b. 一考完试我就去中国旅行。
c. 一考完试我就去了中国旅行。

(5) a. 昨天我们一踢完足球就回家了。
b. 昨天我们一踢了足球就回家了。
c. 昨天我们一踢完足球就回家。

(6) a. 昨天晚上他一边听音乐，一边做作业。
b. 昨天晚上一边他听音乐，一边他做作业。
c. 昨天晚上他一边听了音乐，一边做作业。

❽ "一……就……" 完成句子 Completa le frasi usando "一……就……"

(1) 我很喜欢她，______________________________。

(2) 我非常喜欢去海边 (al mare) ______________________________。

(3) 我下个月大学毕业，________________________。

(4) ________________________，没有吃早饭。

(5) 我们三点下课，________________________。

(6) A: 你打算什么时候结婚？ B: ________________________。

(7) 我这个星期六到罗马，________________________。

(8) A: 昨天你几点去的图书馆？ B: ________________________。

9 用“会”和括号里的词完成句子 Completa le frasi con “会” e la parola data tra parentesi

(1) 没有结婚就住在一起，________________________（的）。（笑话）

(2) 别着急！再等等，________________________（的）。（来）

(3) 我觉得________________________，也许他们还会为你高兴。(反对)

(4) 别着急，他们早晚________________________（的）。（同意）

10 解释划线部分 Spiega il significato delle parti sottolineate

(1) 我很喜欢外语，尤其是汉语。
a. 非常 b. 特别

(2) 他昨天一下了课就去踢足球了。
a. 完 b. 好

(3) 我没准儿明年还去中国。
a. 可能 b. 没准备

(4) 他说完以后，没有人反对。
a. 反问 b. 不同意

(5) 要是你为他们想一想，你就会想通了。
a. 想好了 b. 明白

⓫ 组句 Ricostruisci le frasi

(1) 我们 家具 送 给 他们 不少

(2) 刚才 说 你 我 的 话 听 没 懂

(3) 一 找 就 我 大学毕业 去 中国 工作

(4) 在 我 朋友 住 一起 跟

(5) 多长时间 恋爱 了 你们 俩

(6) 他们 会 觉得 让人 不合适 做 这么

⓬ 改错句 Correggi le frasi

(1) 老师的话我一边听，一边不懂。

(2) 他一边学汉语，一边着急。

(3) 他到家一就开始做作业。

(4) 我们下课了就回家。

(5) 我买给他一件生日礼物。

(6) 他对我客气说：谢谢你！

(7) 我知道他早和晚一定会来找我。

(8) 我跟他同意。

⓭ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Egli non conosce la storia cinese, quindi, ad iniziare dalla prossima settimana, desidera seguire le lezioni di storia cinese.

(2) Ho parlato con lui una sola volta, ed è stato d'accordo.

(3) Egli, mentre camminava, diceva preoccupato: "Sbrigati, non possiamo arrivare tardi!" .

(4) Appena ho finito di vedere la partita di calcio, vado a dormire.

(5) Non ti agitare, aspettiamo un altro po': prima o poi loro arriveranno.

(6) Questa cosa è decisa così, se non sei d'accordo, devi essere d'accordo lo stesso.

(7) Egli ama fare i compiti ascoltando la musica.

(8) Appena è arrivato là, ha subito visitato due mostre.

(9) Noi due appena ci siamo conosciuti siamo diventati subito buoni amici.

(10) Andare a vivere in Cina non è una cosa facile, prima di decidere bisogna pensarci bene.

⑭ 看图，用"一边……，一边……"造句　Osserva i disegni e costruisci frasi con 一边……一边……

⓯ 会话练习 Esercizi orali

(1) 大家一起谈谈对同居的看法，说一说中国和意大利的年轻人对同居的想法一样不一样？有什么不同？

⓰ 作文 Composizione

(1)《同居还是结婚？》

(2)《找房子》

⓱ 阅读 Lettura

盤古開天地(神話傳說)

很久很久以前，宇宙像一個大雞蛋，天和地都在一起，沒有東西南北，上下左右。盤古一直在這個"大雞蛋"裏睡覺。一萬八千年以後，他醒了，睜開眼睛，覺得"雞蛋"緊緊地包著他，很難受，於是就用身邊的大斧子，一下子劈開了"大雞蛋"。雞蛋裏清的和輕的東西往上升，變成了天，濁的和重的東西往下沉，變成了大地。

盤古開辟了天地，高興極了，可是他怕天和地再合到一起，就每天站著，用頭頂住天。他每天都長高，所以天就更高了，地就更厚了。又過了一萬八千年，他感到非常累，看到天和地已經離得很遠，不會再合在一起，就倒在了地上。

盤古死的時候，他的左眼變成了太陽，右眼變成了月亮，他呼出的最後一口氣變成了風和雲，頭和手腳變成了高山，血變成了江河……從那天起，就有了世界。

LEZIONE 8

第八课　你们一共要学几年

Dì bā kè　Nǐmen yígòng yào xué jǐ nián

一、课文 *Kèwén* → Testi

（一）你们一共要学几年

（马可、米小雨和周晨聊天儿）

周　晨：你在意大利生活几年了？

米小雨：十二年了。

周 晨：你在中国上过小学吗？

米小雨：只上过一年，学了几十个汉字，到意大利以后都忘了。我是中国人，不会写汉字，不了解中国文化，太遗憾了，所以现在在大学学汉语。

周 晨：你们一共要学几年？

米小雨：三年。你呢？你是学什么专业的？

周 晨：我是学经济管理的，在中国读了四年，毕业以后在一家外贸公司工作了两年。现在在米兰大学进修。

米小雨：你是自费还是有奖学金？

周 晨：第一年有奖学金，第二年还不知道，我想去打工。

马 可：又学习又工作，多累啊！

周 晨：大学的课不太多，我每个星期只去三次，其他时间在家看书，所以可以找个半天的工作，自食其力嘛！

马 可：什么？ 什么？你再说一遍！

米小雨：“自食其力”是一个成语，我们已经学过了，你怎么忘了？

马　可：不是我忘了，是他这个南方人的发音不准。（对周晨）来！我给你纠正一下儿：“zì shí qí lì”。

周　晨：Zì sí qí lì。

马　可：又错了！不是“zì sí qí lì”，是“zì shí qí lì”。

周　晨：“zì shí qí lì”。谢谢马老师。

马　可：不客气。

（二）中国的小学、中学和大学

在中国，孩子们六岁开始上小学，在小学学习六年。小学的课程包括语文、数学、英语、电脑、音乐、体育等等。从早上八点到下午三、四点，小学生一般每天上六小时课。放学后，要做一两个小时的家庭作业。小学以后是中学。中学

分初中和高中：初中三年，高中三年。如果有些学生初中毕业以后不想上高中，也可以上职业学校，学一种职业：像旅游、烹调什么的。在中国，上大学要参加高考，通过高考以后，在大学学习四年或五年。毕业以后可以找工作或者继续读研究生。学校每个学年有两个学期，放两次假：暑假和寒假。暑假从7月中到9月底，寒假从1月中到2月底。

二、生词 *Shēngcí* Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
bāokuò	包括	(v.) comprendere	包括老师和学生 不包括语法
biàn	遍	(class. verbale) volta	听了一遍 再说一遍
bìyè	毕业	(v.) laurearsi; diplomarsi	小学毕业 大学毕业
bóshì	博士	(sost.) dottorato	读博士
chéngyǔ	成语	(sost.) frase idiomatica	中国成语 一个成语
chūzhōng	初中	(sost.) scuola media	上初中 初中学生
dǎ//gōng	打工	(v.) lavorare	晚上去打工 暑假去打工
dǐ	底	(sost.) fine; fondo	月底 海底
gāozhōng	高中	(sost.) scuola superiore	读高中 高中课程
guǎnlǐ	管理	(v.) gestire; (sost.) gestione	学校管理 管理国家
háizi	孩子	(sost.) bambino	一个孩子 教孩子说话
hánjià	寒假	(sost.) vacanza invernale	一个寒假 放寒假
jiǎngxuéjīn	奖学金	(sost.) borsa di studio	一笔奖学金 得到奖学金
jīngjì	经济	(sost.) economia	对外经济 经济发展
jiūzhèng	纠正	(v.) correggere	纠正发音 纠正笔画
jìxù	继续	(v.) continuare	继续学习汉语 继续生活

kèchéng	课程	(sost.) corso di studio	汉语课程　课程很多
lèi	累	(agg.) stanco	太累了　有点儿累
ma	嘛	(part. mod.) indica evidenza	
pēngtiáo	烹调	(v.) cucinare	中国烹调　喜欢烹调
shǔjià	暑假	(sost.) vacanza estiva	放暑假　今年的暑假
shuòshì	硕士	(sost.) laurea specialistica o magistrale	读硕士
shùxué	数学	(v.) matematica	数学课　数学很好
tōngguò	通过	(v.) passare; attraversare; (prep.) attraverso	考试没通过 通过小雨认识了他
wàimào	外贸	(sost.) commercio estero	外贸公司　搞外贸的
xuénián	学年	(sost.) anno accademico	一个学年　这个学年
xuéqī	学期	(sost.) periodo scolastico; semestre	上学期　一个学期
yánjiūshēng	研究生	(sost.) dottorando	博士研究生　读研究生
yíhàn	遗憾	(agg.) dispiaciuto	很遗憾　遗憾的事
yǔwén	语文	(sost.) lettere	学习语文　语文课
zhíyè	职业	(sost.) professione	一个职业　职业习惯
zhuānyè	专业	(sost.) specialità; disciplina	汉语专业　专业课程
zìfèi	自费	(v.) a proprie spese	自费去中国学习
zì shí qí lì	自食其力	vivere del proprio lavoro	

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

értóng	儿童	(sost.) bambino

三、注释 *Zhùshì* → Note

Yòu... yòu 又…又…: questi avverbi usati in modo correlato precedono verbi e aggettivi e indicano più azioni o stati che hanno luogo o si presentano contemporaneamente; in italiano si traducono con 'sia... che' o più semplicemente con 'e': *yòu kuài yòu fāngbiàn* 又快又方便 'rapido e comodo'; *Háizi yòu huì chànggē yòu huì tiàowǔ* 孩子又会唱歌又会跳舞. 'Il bambino sa sia cantare che ballare.'

I numeri approssimati: esistono vari modi per esprimere i numeri approssimati in cinese; tra i principali abbiamo:

1. due cifre l'una di seguito all'altra, con il significato di 'due o tre...; tre o quattro..., ecc.'; il classificatore segue la seconda cifra: 两、三个小时；三、四个人；十一、二个学生……;
2. l'uso di 几: prima dei numerali 十，百，千，ecc., con il significato di 'diverse decine, centinaia, migliaia, ecc.': 几十个人，几百块欧元，几万人民币；dopo il numerale 十, con il significato di 'più di...': 十几岁，二十几年；
3. l'uso di 多, con il significato di 'più di...', tra il numerale e il classificatore (o il nome, se esso non vuole classificatore): 十多张报纸，两百多年前, ma si faccia attenzione all'espressione 一年多 'più

di un anno'; l'uso di 多 dopo numerale e classificatore, nel caso che il classificatore indichi unità di misura, di peso o di tempo: 三斤多苹果，两个多小时，一个多月.

多 + **agg.**: 多 è sovente usato in frasi esclamative con senso enfatico: *Duō lèi ā!* 多累啊！'È davvero faticoso!', *Duō hǎokàn na!* 多好看哪 'È davvero bello!' *Duō rènao ā!* 多热闹啊! 'È proprio animato!'

四、语法 *Yǔfǎ* Grammatica

1. **Il complemento di durata o quantità** (时量补语). È impiegato per indicare la durata o la quantità dell'azione espressa dal predicato che segue. Non consente l'inserimento della particella 得. La durata dell'azione è indicata tramite espressioni di tempo, la quantità è indicata tramite l'uso di classificatori verbali (vedi sotto).
Poiché il posto naturale del complemento oggetto, cioè dopo il predicato, è occupato dal complemento di durata o di quantità, bisogna prestare particolare attenzione alla posizione che può assumere il complemento oggetto:
   a) Il complemento oggetto viene spostato al principio della frase (come poteva accadere con il complemento di grado) per diventare una sorta di argomento della frase:
   Argomento – Soggetto – Predicato – Complemento di durata o quantità
   练习我做了两个小时，练习他做了一遍
   b) Il predicato viene ripetuto (come poteva accadere con il complemento di grado):
   Soggetto – Predicato – Complemento Oggetto – Predicato – Complemento di durata o quantità
   我做练习做了两个小时，他做练习做了一遍
   c) Se il complemento oggetto è un nome di persona o un pronome personale può seguire direttamente il predicato, precedendo il complemento di durata o quantità:
   Soggetto – Predicato – Complemento Oggetto – Complemento di durata o quantità
   他等了我一个小时，他等了我两次
   ma si potrà anche dire (vedi forma b.) 他等我等了一个小时，他等我等了两次
   d) Se il complemento oggetto non è un nome di persona o un pronome personale, il complemento di durata (non quello di quantità) può diventare un determinante del complemento oggetto, precedendolo insieme alla particella 的, proprio come fosse un suo determinante:
   Soggetto – Predicato – Complemento di Durata 的 Complemento Oggetto
   我要做一两个小时的练习
   a volte il 的 può essere omesso: 每天上六小时课
   ma si potrà anche dire (vedi forma b.): 我做练习要做一两个小时

Nelle frasi con il complemento di durata, spesso il predicato è seguito dalla particella aspettuale 了, che segnala il completamento dell'azione espressa dal predicato per il tempo o la durata espressi dal complemento: 我学了两年汉语 'Io ho studiato il cinese per due anni (e adesso non lo studio più)'.
La compresenza dei due 了 nelle frasi che esprimono la durata dell'azione, segnala che l'azione, pur essendosi completata, potrebbe continuare ancora, oppure essere terminata per sempre. Nella frase 我学了两年汉语了 il primo 了 aspettuale indica che ho completato l'azione di aver studiato il cinese per due anni, mentre il secondo 了 modale indica che ciò ha **adesso** procurato una situazione nuova: 'Io studio il cinese da due anni' cioè ho smesso di studiarlo (dopo averlo studiato per due anni) oppure continuerò a studiarlo ancora per un certo periodo di tempo.
Confronta ancora
我当了两年老师 'Ho fatto il maestro per due anni (e adesso non lo faccio più) e
我当了两年老师了 'Faccio il maestro da due anni (forse smetto oppure continuo)'

他去了一年北京 'Egli è stato per un anno a Pechino' (e adesso non ci sta più) e
他去(了)北京一年了 'Egli è andato Pechino da un anno'.

2. **I classificatori verbali (动量词).** La quantità delle azioni espresse dal predicato è indicata tramite l'impiego di classificatori verbali. Come i classificatori nominali quantificano i sostantivi, analogamente i classificatori verbali indicano la quantità delle azioni espresse dal predicato. Tuttavia mentre i classificatori nominali precedono sempre l'oggetto cui sono riferiti, i classificatori verbali seguono il predicato:

numerale – **classificatore nominale** – sostantivo 一本书
predicato – numerale – **classificatore verbale** 去一次

Uso dei classificatori verbali 次 e 遍. Entrambi questi classificatori verbali si traducono in italiano con 'volta' e quantificano lo svolgersi delle azioni; tuttavia mentre 次 esprime una 'volta' generica, come in italiano, 遍 sottolinea che l'azione si è svolta dal principio alla fine, per la sua intera durata. Pertanto mentre 次 si può impiegare illimitatamente, 遍 è accettabile solo con quei verbi che contemplano la possibilità che l'azione abbia un principio ed una fine: come 看、读、念、写、问、说、听, ma non verbi come 是、有, ecc.
Confronta le seguenti frasi: 这个电影我看了三次 e 这个电影我看了三遍, che si traducono entrambe come 'questo film l'ho visto tre volte', ma mentre nel primo caso ciò resta genericamente indicato, nel secondo si vuole sottolineare che si è visto il film dal principio alla fine per tutta la sua durata.

五、练习 *Liànxí* Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 女学生是开始学习汉语以后才去中国的。 (   )
(2) 不少年轻人喜欢同居，不喜欢结婚。 (   )
(3) 很多南方人说普通话的时候发音不太准。 (   )
(4) 中国和意大利的学校一般12月20号左右放寒假。 (   )

2 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) a. 书 b. 衣服和鞋 c. 手机
(2) a. 要大学毕业 b. 要硕士毕业 c. 要上职业学校
(3) a. 星期三 b. 星期四 c. 半天
(4) a. 自费学生 b. 奖学金生 c. 在北京没有通过汉语考试的学生

❸ 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

A.

了解	知道	认识	学期	课程	自费	职业	其他	成语	遗憾

(1) 你知道下个______什么时候开始吗？

(2) 我不______这个字，你能不能告诉我怎么读？

(3) 听说在中国，中学生的______非常多。

(4) 我还不______他已经来罗马了。

(5) 没能和大家一起去中国，我觉得很______。

(6) 我们不太______这个城市，你能给我们介绍介绍吗？

(7) 没有奖学金没关系，我可以______去英国学习。

(8) "自食其力"这个______说得好，我们不能总靠爸爸妈妈生活吧！

(9) 当老师是一个很不错的______。

(10) 很多意大利人只会说意大利语，会说______语言的人不太多。

B.

次	遍

(1) 请大家读两______课文，要读得流利。

(2) 我去过三______中国，都是跟同学一起去的。

(3) 老师又说了一______，我才(听)懂。

(4) 老师，您能再说一______吗？我没(听)懂。

(5) 这个展览我已经看过两______了。

(6) 要是你多写几______就不会忘了。

(7) 老师让我们每个生词写十______，我只写了三______。

(8) 这是我第一______来意大利。

C.

又……又……、 再、 又

(1) 今天的作业______多______难。

(2) 这个人来过两次了，怎么______来了？

(3) 这个菜______便宜______好吃。

(4) 你要先做作业，然后______去看电影。

(5) 哥哥很忙，______工作______学习。

(6) 他是我的朋友，______是我的老师。

(7) 我让他八点给你打电话，但是他没有______来电话。

(8) 我们已经学到第18课了，______学两课就学完了。

❹ 完成对话 Completa le frasi

A: 到现在你已经学了几年英语了？
B: ____。

A: 你学了多长时间汉语了？
B: ____。

A: ____？
B: 哥哥在这家外贸公司已经工作一年了。

A: 你怎么才来？我等你半天了。
B: ____。

A: 老师为什么又说了一遍？
B: ____。

A: 你去过几次中国？
B: 我____。

❺ 把括号中的短语放在正确的位置上 Inserisci l'espressione data tra parentesi nel posto più adatto

(1) A你B在意大利生活C了D？(几年)

(2) A他刚去B北京C工作D。(一个月)

(3) A他练B发音C已经练了D了。(半个小时)

(4) 今天我A做B作业C做了D。(三个小时)

(5) 这个问题不太容易，A让B我想C了D。(好长时间)

(6) 新年A我们放B了C假D。(十天)

(7) 今天A我们只B上了C汉语课D。(一节)

(8) 在大学A我们一年B有C考试D。(三次)

❻ 组句 Ricostruisci le frasi

(1) 大学　三次　只　每个　我　去　星期

(2) 学　的　是　我　经济管理

(3) 我　去　弟弟　美国　英语　三个星期　了　学

(4) 他　很长　看　时间　了　书　的

(5) 又　又　学习　很　工作　累　觉得　我

(6) 上　他们　在　小学　中国　过　几年

(7) 菜　又　又　中国　好吃　便宜

(8) 是　的　来　意大利大学　她　进修

❼ 翻译短文 Traduci i brani

(1) Sono andato in Cina due volte: la prima ci sono andato quando avevo dodici anni, insieme a papà e mamma; la seconda volta ci sono andato da solo e lì ho viaggiato per un mese.

(2) Noi prima andavamo spesso a comprare libri in quella libreria cinese, a volte ci andavamo due o tre volte al mese. Adesso accanto alla nostra scuola hanno aperto un'altra libreria, quindi non andiamo più spesso laggiù.

(3) Marco ha sempre studiato abbastanza bene, ma questa volta all'esame di cinese ha preso solo 65 punti, certamente per andare a studiare in Cina non avrà la borsa di studio. Che peccato!

(4) Quando ero piccolo, papà mi ha portato in viaggio in tanti posti del mondo, così sono stato in molti paesi d'Europa, come l'Inghilterra, la Francia, la Germania e la Spagna. Ma non sono ancora andato in Cina e in Giappone. L'anno prossimo ho intenzione di andare in Cina a studiare cinese per un mese e poi in Giappone in viaggio per una settimana.

8 会话练习 Esercizio di conversazione

分组讨论 Discussione a gruppi

(1) 请在下面的表格中写出意大利的教育体制情况，然后说说中国和意大利的教育制度的异同
Scrivete nella seguente tabella alcuni dati sul sistema scolastico italiano ed enucleate le differenze e le similarità tra il sistema cinese e quello italiano

中国			意大利	
幼儿园 (yòu'éryuán, asilo)	3年	3岁到6岁		
小学	6年	6到12岁	___年	___岁到___岁
中学	初中：3年	13岁15岁	初中：___年	___—___岁
	高中：3年	16岁18岁	高中：___年	___—___岁
大学	4年到5年	19岁22、23岁	___—___年	___—___岁

(2) 请把你在中学学过的课程写在下列表中，然后对比一下儿：意大利中学的课程与中国的有哪些不同。
Completate la tabella della pagina seguente inserendo le materie che avete studiato nella scuola media superiore e poi stabilite le differenze tra le materie studiate nella scuola media in Cina e quelle studiate in Italia.

中国中学的课程：	意大利中学的课程：
语文	
数学	
外语	
历史	
地理	
生物	
物理	
化学	
体育	
政治	
音乐	

❾ 作文　Composizione

(1)《我的移民朋友》

(2)《我的中学生活》

❿ 阅读　Lettura

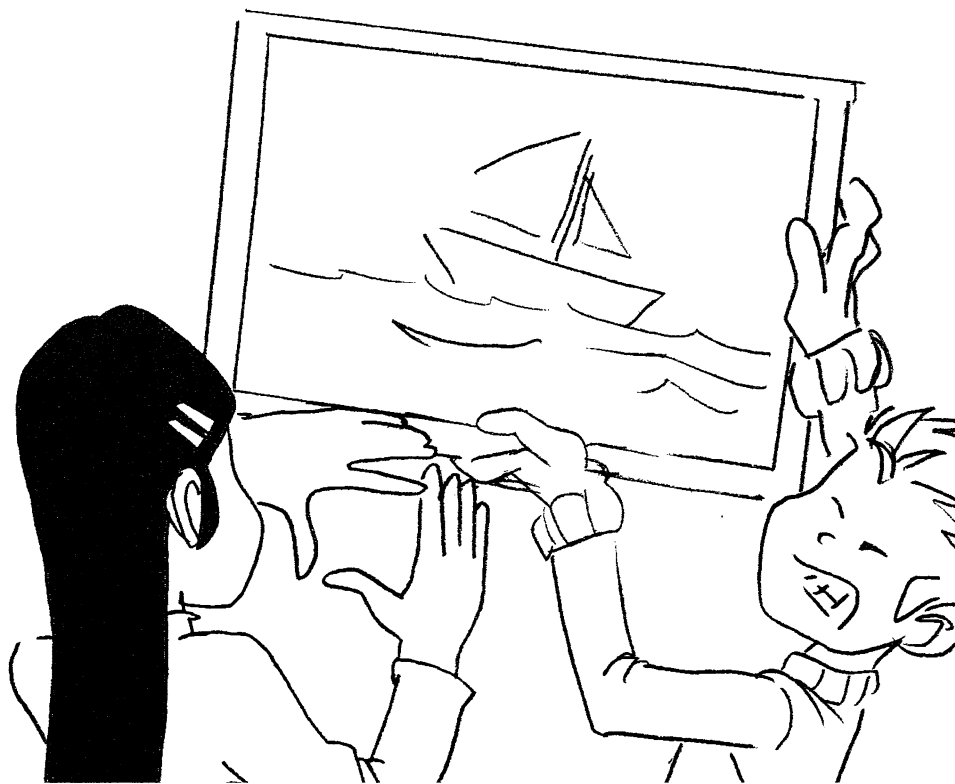
勸妻不念佛(古代故事)

明朝的時候，有一個很有學問的人，叫梅古。梅古的妻子信佛教，每天要念一千遍“觀音菩薩”。而梅古衹相信孔夫子的道理，不信佛。梅古想勸妻子不要再念“觀音菩薩”，但又怕妻子不聽。後來，他想出了一個好辦法。有一天，他從早到晚不停地叫他的妻子，他的妻子很生氣，說：“你爲什麼老叫我，眞討厭！”。梅古說：“我才叫了你一天，你就煩了，你每天叫觀音菩薩一千遍，已經叫了好幾年了，她怎麼不討厭你呢？”

妻子覺得梅古說得有道理，從那以後，就再也不念“觀音菩薩”了。

LEZIONE 9

第九课 我们把画儿挂在哪儿

Dì jiǔ kè Wǒmen bǎ huàr guà zài nǎr

一、课文 *Kèwén* → Testi

(一) 我们把画儿挂在哪儿

(保罗和小雨在布置他们的新家)

保 罗：我昨天买的那幅画儿你放在哪儿了？

小 雨：在窗户下边儿。找到了吗？

保 罗：找到了。我们把它挂在哪儿？客厅里还是卧室里？

小 雨：随便，你决定吧。

保　罗：把这两把椅子搬到厨房里，好吗？这儿的椅子太多了。

（小雨走进卧室）

小　雨：保罗，我觉得床的位置不太好。

保　罗：为什么？

小　雨：我奶奶说，睡觉的时候应该头朝南，脚朝北。我们把床的位置换一下儿，好吗？

保　罗：别听你奶奶的！都是迷信。

小　雨：我觉得有道理。

保　罗：那好吧。希望今天晚上我们能做个好梦。

（挪完床）

保　罗：累了吧？你休息一会儿，我去把卫生间的窗帘挂上，把厨房打扫一下儿，再把卫生间……

小　雨：对了，王老师留的作业，你做完了吗？

保　罗：还没有。

小　雨：那你先把作业做完了。

保　罗：作业不多，也很容易，我吃完晚饭再做。

小　雨：也行。晚饭已经准备好了。

（二）保罗的便条

亲爱的：

　　我一直想跟你有一个家，这个愿望终于实现了，我觉得真幸福！

　　看着你睡得那么香，我不想叫醒你。你昨天太累了，把咱们的小家布置得这么漂亮，还做了一顿可口的晚餐。辛苦了！

　　我把早餐准备好了，有你爱吃的巧克力点心，牛奶在冰箱里。我去图书馆查资料，咱们中午在食堂见。对了，出门的时候，别忘了把窗户关上，下午可能会下雨。

　　吻你！

保罗

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
bǎ	把	(prep.) anticipa il compl. oggetto prima del predicato	把茶喝了 把书看完了
bǎ	把	(class.) per gli oggetti che si afferrano; manciata	一把椅子 两把勺子
bān	搬	(v.) traslocare; spostare	搬家 搬桌子
biàntiáo	便条	(sost.) biglietto; messaggio	一张便条 留便条
bīngxiāng	冰箱	(sost.) frigorifero	一台冰箱
bùzhi	布置	(v.) sistemare; abbellire	布置房间 布置会场
cā	擦	(v.) strofinare; pulire	擦擦桌子 擦鞋
chuáng	床	(sost.) letto	两张床 单人床 双人床
chuānglián	窗帘	(sost.) tenda per finestra	打开窗帘 挂窗帘
chúfáng	厨房	(sost.) cucina	大厨房 一间厨房
dàoli	道理	(sost.) ragione; senso	没道理 这个道理
dǎsǎo	打扫	(v.) fare le pulizie	打扫房间 打扫卫生
dùn	顿	(class.) pasto	吃一顿饭
fàng	放	(v.) mettere	放在这儿 放到那儿
gǎndào	感到	(v.) sentire; provare	感到高兴 感到很热
jiǎo	脚	(sost.) piede	两只脚
kěkǒu	可口	(agg.) gustoso	可口的菜 很可口
kètīng	客厅	(sost.) salone	一个客厅 小客厅
mèng	梦	(sost.) sogno	做一个梦 梦想
míxìn	迷信	(sost.) superstizione; (agg.) supestizioso	信迷信 很迷信
qiǎokèlì	巧克力	(sost.) cioccolato	一块巧克力 巧克力糖
shítáng	食堂	(sost.) mensa	学生食堂 大学食堂
shíxiàn	实现	(v.) realizzare; mettere in pratica	实现梦想 实现愿望
tā	它	(pron.) per cose e animali	把它放在那儿 它是一只小狗
tóu	头	(sost.) testa; punta	头疼 钢笔头
wǎncān	晚餐	(sost.) cena	一顿晚餐 进晚餐
wèishēng	卫生	(agg.) igienico; (sost) igiene	这里不卫生 讲卫生
wèishēngjiān	卫生间	(sost.) sala da bagno	一个卫生间 打扫卫生间
wèizhì	位置	(sost.) posizione	图书馆的位置 一个好位置
wěn	吻	(v.) baciare; (sost.) bacio	吻你 一个吻

wòshì	卧室	(sost.) camera da letto	一间卧室　双人卧室
xiāng	香	(agg.) profumato	睡得香　吃得香　香水
xīnkǔ	辛苦	(v.) affaticarsi	辛苦！
xǐng	醒	(v.) svegliare; svegliarsi	叫醒　醒了　还没醒
xìngfú	幸福	(sost.) felicità; (agg.) felice	幸福的生活　非常幸福
yǐzi	椅子	(sost.) sedia	一把椅子
yuànwàng	愿望	(sost.) desiderio	有一个愿望　很多愿望
zhōngyú	终于	(avv.) finalmente	终于回来了　终于做完了

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

shāfā	沙发	(sost.) divano
tái	抬	(v.) portare; sollevare (con due mani)
xǐshǒujiān	洗手间	(sost.) toilette
xǐyījī	洗衣机	(sost.) lavatrice
xǐ//zǎo	洗澡	(v.) lavarsi
zhěnglǐ	整理	(v.) sistemare; mettere a posto

三、注释 *Zhùshì* → Note

***Háishì* 还是**: l'avverbio 还是 può avere il significato di 'è meglio, è preferibile': *Rìběncān tài guì le, wǒmen háishì qù chī Zhōngcān ba* 日本餐太贵了，我们还是去吃中餐吧. 'La cucina giapponese è troppo cara: è meglio che andiamo a mangiare cinese.' *Háishì nǐ lái zuò ba, wǒ jīntiān tài máng le* 还是你来作吧，我今天太忙了. 'È meglio che lo faccia tu: oggi io sono troppo impegnato.'

***Xīnkǔ* 辛苦**: questo verbo è spesso usato nelle espressioni di affetto o di cortesia, per mostrare premura o gratitudine verso chi si è affaticato nel portare a termine un compito o un lavoro: *Nǐ xīnkǔ le* 你辛苦了 'Ti sei affaticato'; si può usare anche come verbo transitivo *Jīntiān zhēn xīnkǔ nǐ le* 今天真辛苦你了. 'Oggi ti ho fatto affaticare (e ti sono grato dell'aiuto...)'

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **La struttura con la preposizione 把(“把”字句)**. La preposizione 把 è impiegata per collocare in posizione preverbale l'oggetto dell'azione espressa dal predicato, che di regola si trova dopo il predicato. Il verbo cinese, infatti, non ha una potenza sintattica paragonabile a quella del verbo italiano; il verbo cinese deve essere circondato dagli elementi che gli si riferiscono, non avendo la possibilità di controllarli se collocati troppo lontano. Quando il predicato è particolarmente articolato ed è seguito ad esempio da un complemento verbale, si preferisce anticipare il complemento oggetto per avvicinarlo al predicato.

Invece di:
Soggetto – Predicato – Oggetto
我学习汉语

avremo:
Soggetto – 把 – Complemento Oggetto – Predicato
我把画儿挂在这儿

Tale spostamento **si può realizzare** solo in presenza di alcune condizioni:
a) il predicato dev'essere **un verbo transitivo**;
b) il predicato non può essere semplicemente un verbo, ma dev'essere **seguito o preceduto** da altri componenti riferiti al verbo, come ad esempio un avverbio, oppure un complemento di risultato o di direzione, o con 了 modale (vedi lezione 10). Pertanto la frase *我把这本书看 è inaccettabile, ma diventa possibile se il gruppo predicativo amplia la sua dimensione: 我把这本书都看了，oppure 我把这本书看完了.
c) poiché il senso originale della preposizione 把 era 'prendere', tale costruzione non si può impiegare con i **verbi che esprimono stati d'animo** 想、感觉、同意, oppure con i verbi di esistenza e possesso 在、有、是，o con i verbi di movimento 上、下、进、出: *我把你想，*我把一个朋友有, *老师把课下了 sono tutte frasi intollerabili.

In alcuni casi lo spostamento del complemento oggetto prima del predicato **è reso obbligatorio** dal fatto che il posto dopo il predicato è già occupato da un altro complemento, come nel caso dei complementi di risultato con 在，到 seguiti da espressioni locative o 成 seguito dal risultato della trasformazione:
请你把我的书放在桌子上，把这两把椅子搬到厨房里，把课文翻译成意大利语 in queste tre frasi il complemento oggetto dell'azione non poteva essere collocato altrove e quindi viene anticipato davanti al predicato tramite la preposizione 把.
Eventuali **avverbi di negazione o verbi modali devono trovare posto prima della struttura con** 把 e mai fra questa ed il predicato: non si può infatti dire *我们把床的位置不换一下儿, ma solo 我们不把床的位置换; oppure non si può dire *我们把厨房应该打扫一下儿, ma si deve dire 我们应该把厨房打扫一下儿.
La presenza della struttura con il 把 determina una struttura di questo genere:

sogg – avv. – v. modale – 把 – comp. oggetto – v. – comp. verbale.

我今天很想把暑假的作业都做完 'Oggi desidero molto finire i compiti per l'estate'.
La **forma negativa** della frase con 把 si realizza mettendo gli avverbi di negazione 不 o 没 davanti a 把 e non dopo prima del verbo: 我不想把她介绍给你 'Non te la voglio presentare', 他还没把词典还给我呢！'Non mi ha ancora restituito il dizionario!'.

五、练习 *Liànxí* — Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 老师让学生在本子上写汉字。 (　　)

(2) 下雨的时候，最好把电视、电脑关上。 (　　)

(3) 同学们准备搞一个活动。 (　　)

(4) 男的和女的在打扫厨房和卫生间。 (　　)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) a. 爸爸妈妈
b. 同学们
c. 女的自己

(2) a. 睡觉的时候，头朝南、脚朝北
b. 两个属虎的人结婚
c. 属虎的人和属牛的人结婚

(3) a. 家里
b. 餐馆里
c. 厨房里

(4) a. 点心、冰激凌吃得太多
b. 女朋友做饭做得好吃
c. 踢足球

❸ 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

位置 朝 道理 休息 留 愿望 终于 实现 可口 打扫

(1) 我非常喜欢妈妈做的饭菜，因为特别______。

(2) 暑假______到了，我们可以去中国旅行了。

(3) 我有一个______，那就是把汉语学好，然后去中国工作。

(4) 今天老师______的作业太多了，到晚上十点我才做完。

(5) 房间太脏 (*zāng*, sporco) 了，你应该好好______一下儿。

(6) 他说的话没有______。

(7) 奶奶认为睡觉的时候，头应该______南或者______北，不应该______东西睡。

(8) 要是你太累了就______吧。

(9) 上课时，我喜欢坐在前边，因为前边的______离老师近，听得更清楚 (*qīngchu*, chiaro)。

(10) 要______梦想 (*mèngxiǎng*, sogno) 不是一件容易的事。

❹ 完成句子 Completa le frasi usando la forma Verbo + 在，给，好，上，成 oppure 完

(1) 你不是把点心________________冰箱里了吗?

(2) 我想把作业__________________老师，但是他不在教室了。

(3) 要把汉语__________________不是一件容易的事。

(4) 请把窗户__________________，一会儿会下雨的。

(5) 我想把这几个句子__________________意大利语。

(6) 你先把今天的作业__________________，然后再去玩。

5 用"把"改写句子　Trasforma le frasi usando la struttura con il "把"

(1) 那本小说我已经还给图书馆了。

(2) 这两把椅子，我们放到厨房里，好吗?

(3) "天"字，你写成"大夫"的"夫"字了。

(4) 我喝了你的咖啡。

(5) 那几本杂志放在桌子上了。

(6) 我到家的时候，他已经做好了晚饭。

6 找出正确的句子　Scegli la frase corretta

(1) a. 我把这本书不想送给他。
b. 我不想把这本书送给他。

(2) a. 我把词典忘在家里了。
b. 我忘词典在家里了。

(3) a. 他把去年学的汉字都忘了。
b. 他都忘了去年学的汉字。

(4) a. 你们把这些句子写在本子上。
b. 你们写这些句子在本子上。

(5) a. 我把老师给我们的作业都做完了。
b. 我做完了老师给了我们的作业。

(6) a. 我把这件事没想过。
b. 我没想过这件事。

7 组句　Ricostruisci le frasi

(1) 再　完　晚饭　吃　我　去　你家

(2) 挂　你的　上　衣服　把　在　椅子

(3) 找　钱包　他　到　没

(4) 名字　把　写　书　你的　在　上

(5) 是　把　谁　你　送　这儿　到　的

(6) 发　邮件　我　给　昨天　了　你　一个

❽ 改错句　Correggi le frasi

(1) 他把一本书看完了。

(2) 他把已经衣服穿好了。

(3) 我要一定把汉语学好。

(4) 他们把作业还没做完呢。

(5) 他放书在桌子上。

(6) 昨天我们送他到车站就回家了。

(7) 我喜欢把书看。

(8) 我七点开始把电影看。

❾ 翻译句子　Traduci le frasi

(1) Speriamo che tu stanotte faccia un bel sogno.

(2) Per favore, prima chiudi la finestra e poi appendi questo quadro sul muro.

(3) Prima di dormire, non ti dimenticare di spegnere la televisione.

(4) Sono andato all’università senza aver nemmeno finito di fare colazione.

(5) Abbiamo studiato fino alla lezione 9; ancora una lezione e abbiamo finito.

(6) Penso che tu non abbia ragione.

(7) Sta ancora dormendo: sbrigati, vai a svegliarlo.

(8) Sistemandola un po’, la casa sarà ancora più bella.

⑩ 会话练习 Esercizi orali

(1) 描述一下儿你的房间。
Descrivi la tua stanza.

(2) 意大利人迷信吗?
Normalmente gli italiani come sistemano le loro case?

⑪ 作文 Composizione

(1)《我的房间》

(2)《谈谈迷信》

⑫ 阅读 Lettura

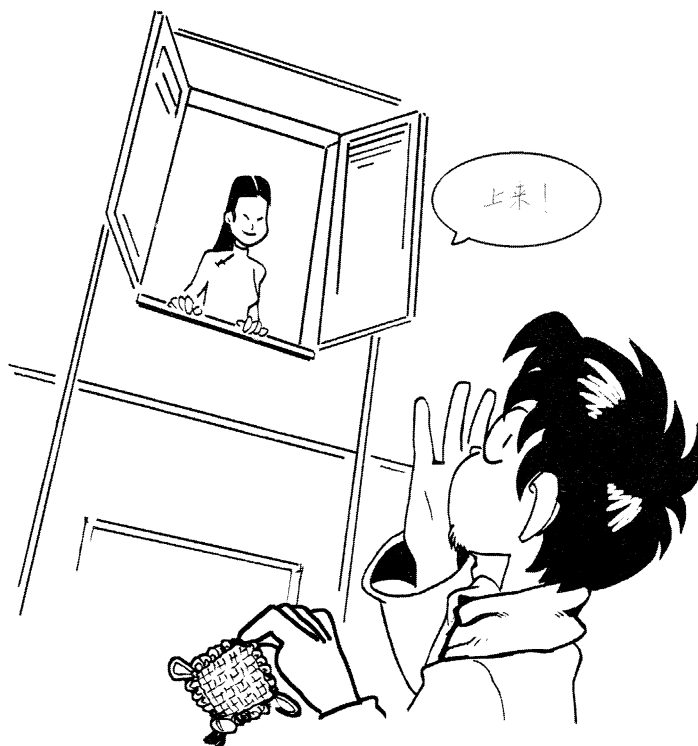
此地無銀三百兩(民間故事)

從前，有一個叫張三的人，生活很節儉，省下了三百兩銀子，高興得不得了。他不知道把這些銀子放在哪兒，他很害怕銀子丢了，更害怕別人偷。後來他決定在自己家後邊的院子裏挖一個坑，把銀子埋在地下。埋好以後，他還不放心，就在埋銀子的地方插了一塊牌子，上面寫著："此地無銀三百兩。"

張三的鄰居叫阿二，他知道張三埋銀子的事，他覺得張三是個大傻瓜，寫這個牌子，就是告訴別人地下有銀子啊。阿二把銀子偷走了，但是他怕張三會想到是他偷走的，就也寫了一個牌子："鄰居阿二不曾偷。"

LEZIONE 10

第十课　以后常过来玩儿吧

Dì shí kè　Yǐhòu cháng guò lai wánr ba

一、课文 *Kèwén* → Testi

（一）以后常过来玩儿吧

（保罗和小雨请朋友们到他们的新家做客）

小　雨：大家快进来！

安　娜：祝贺你们有了自己的家！

小　雨：谢谢！

路　易：房子布置得真不错，很温馨。

小　雨：以后常过来玩儿吧。

路　易：行啊！保罗呢？

小　雨：他刚下楼去买酒了，一会儿就回来。

安　娜：（看着客厅墙上的画儿）这幅画真好看！在哪儿买的？

小　雨：是保罗从中国商店买来的。

（马可在楼下按门铃，小雨回答）

小　雨：马可，上来吧！

马　可：你家在几层几号？

小　雨：三层6号。

（马可到了保罗家）

马　可：（对小雨）看看，我给你们带什么来了？“中国结”。

小　雨：好大的“中国结”！真漂亮！太谢谢了！

马　可：送给你们这个吉祥物，祝你们相亲相爱，白头到老！

小　雨：行了，行了。我们还没结婚呢。

（保罗回来了，在门口）

保　罗：小雨，能不能出来帮我拿一下儿，东西太多了，楼下还有。

马　可：小雨你在这儿，我马上下去拿。

保　罗：谢谢！

（二）楼里搬来了一对年轻人

小雨和保罗的新家在一座楼里。这座楼不太高，有点儿旧，但是很漂亮。楼里住了很多老人，他们知道刚搬来了一对年轻人，都很好奇。一天，小雨从楼里出来，一位邻居老大妈叫住了她，问她叫什么名字，多大了，工作还是读书等等。老大妈告诉小雨，她一个人住，觉得很孤独，所以常常下楼来散散步，跟邻居聊聊天儿。老大妈的家在四层，她让小雨有空儿的时候上去坐坐，小雨答应了。

小雨和保罗住的地方环境不错，周围有很多树和花草，也很方便，附近有很多小商店，还有一个大菜市场，东西很便宜，他们需要什么，下楼去就行了。另外，这儿离安娜家也不太远，她们可以常来往。小雨已经答应安娜，要是做什么好吃的中国菜，一定叫她过来吃，或者给她送去。

二、生词 *Shēngcí* — Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
àn	按	(v.) pressare (suonare)	按铃
bái tóu dào lǎo	白头到老	invecchiare insieme	
bāng	帮	(v.) aiutare	帮我搬家　帮她准备考试
càishìchǎng	菜市场	(sost.) mercato ortofrutticolo	一家菜市场
cǎo	草	(sost.) erba	一棵(kē)草，草地
céng	层	(class.) piano	住三层　四层楼
dāying	答应	(v.) promettere; acconsentire	答应他　答应他一件事
dú//shū	读书	(v.) studiare	在大学读书　喜欢读书
duì	对	(class.) coppia	一对鸟儿　一对情人
gāo	高	(agg.) alto	很高　不太高
gūdú	孤独	(agg) in solitudine; solo	孤独的老人　很孤独
hàoqí	好奇	(agg.) curioso	非常好奇　好奇的人
huā	花	(sost.) fiore	一枝花
huánjìng	环境	(sost.) ambiente	美好的环境　环境卫生
jíxiáng	吉祥	(agg.) fausto	吉祥的日子　不吉祥
jíxiángwù	吉祥物	(sost.) portafortuna	是一个吉祥物
láiwǎng	来往	(v.) avere contatti; scambi	跟朋友来往　不爱跟人来往
lǎo	老	(agg.) vecchio	我的老家　老房子　老大夫

lǎorén	老人	(sost.) anziano	一位老人
línjū	邻居	(sost.) vicino	好邻居　楼里的邻居
líng	铃	(sost.) campanello	电铃　门铃　车铃
shù	树	(sost.) albero	两棵树　大树
wēnxīn	温馨	(agg.) dolce (ambiente o atmosfera)	温馨的环境　很温馨
wù	物	(sost.) oggetto	
xiāngqīn xiāng'ài	相亲相爱	amarsi e apprezzarsi	
Zhōngguójié	中国结	"Nodi cinesi" (tradizionale forma artigianale che consiste nell'intrecciare fili e corde creando figure e monili	
zhōuwéi	周围	(sost.) dintorni	周围很干净
zhù	祝	(v.) augurare	祝你快乐
zhùhè	祝贺	(v.) augurare; (sost.) augurio	祝贺你们　真心的祝贺

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* Parole supplementari

duǒ	朵	(class.) per fiori
hé	河	(sost.) fiume
yèzi	叶子	(sost.) foglia

三、注释 *Zhùshì* Note

***Cóng...mǎilái* 从……买来**: bisogna porre una attenzione particolare nel tradurre frasi contenenti i complementi direzionali: tali frasi cinesi, infatti, spesso non possono essere tradotte alla lettera in italiano. Ad esempio, la frase *cóng Zhōngguó shāngdiàn mǎilái...* 从中国商店买来, che letteralmente significa 'comprare e portare dal negozio cinese', si traduce: 'comprare al negozio cinese'.

四、语法 *Yǔfǎ* Grammatica

1. **Complemento di direzione semplice 简单趋向补语**. Il complemento di direzione si realizza tramite l'impiego dei verbi 去 e 来 dopo il predicato, per indicare che l'azione espressa dal verbo produce allontanamento (去) o avvicinamento (来) rispetto al luogo o alla posizione di colui che parla.
   Tale complemento può essere realizzato solo con verbi che indicano movimento. I verbi di moto più frequentemente usati con il complemento di direzione semplice sono i seguenti:

上	下	进	出	回	过	起
上来 venire su	下来 venire giù	进来 entrare dentro	出来 uscire fuori	回来 tornare indietro	过来 passare	起来 alzarsi su
上去 andare su	下去 andare giù	进去 entrare dentro	出去 uscire fuori	回去 tornare indietro	过去 passare	——

In italiano il complemento di direzione si traduce spesso con un avverbio collocato dopo un verbo di movimento.
Il punto di osservazione è sempre quello di colui che parla e non di colui che ascolta.
Se in una conversazione telefonica, Elena dice a Laura: 你回来吗? Elena dichiara che il moto di Laura di tornare produce, rispetto a lei che parla, avvicinamento, e Laura risponderà 我回去 indicando che il suo tornare procurerà distanziamento rispetto al punto in cui ella si trova in quel momento.
Se il verbo 进 vuol dire 'entrare', sia 你进来吧！ che 你进去吧！ si traducono 'Entra dentro!', ciò che li distingue è il diverso punto d'osservazione del parlante:
nel primo caso, 你进来吧！, il tuo entrare produce avvicinamento rispetto a me che parlo, quindi tu ti trovi fuori, io mi trovo dentro e ti invito ad entrare dentro avvicinandoti a me;
nel secondo caso, 你进去吧！, il tuo entrare produce distanziamento, cioè io mi trovo fuori come te, e tu entrando ti allontani da me.
Oppure confronta ancora 你下去吧！ e 你下来吧！ nel primo caso io mi trovo insieme a te in cima alla scala e ti invito a scendere giù producendo allontanamento da me, nel secondo caso io sono sotto le scale e invito a scendere giù te che ti trovi sopra le scale.

Se il **complemento oggetto** indica un luogo, esso non si colloca dopo il complemento di direzione, ma fra il predicato ed il complemento; nel caso in cui non sia un luogo, si può collocare sia prima che dopo il complemento di direzione:

Soggetto – Predicato – **Compl. Oggetto = Luogo** – compl. di direzione
我下楼去，quindi *进去教室 è inaccettabile, ma dev'essere 进教室去
Soggetto – Predicato – **Compl. Oggetto ≠ Luogo** – compl. di direzione
我给你们带两本词典来
oppure
Soggetto – Predicato – compl. di direzione – **Compl. Oggetto ≠ Luogo**
我给你们带来两本词典

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 桌子和椅子都在厨房里。 (   )

(2) 大家都已经进来了。 (   )

(3) 我送给妈妈一幅画儿。 (　　)

(4) 男的已经等了十分钟了，所以先走了。 (　　)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) a. 从图书馆借来的　b. 从朋友那儿借来的　c. 从中国买来的

(2) a. 在家　b. 在汽车里　c. 在学校

(3) a. 没回家　b. 有事儿　c. 吃过饭了

(4) a. 教室　b. 酒吧　c. 图书馆

❸ 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

祝贺　相亲相爱　温馨　白头到老　环境　好奇　来往　孤独　答应　周

(1) 弟弟对什么都感到______。

(2) 这对老人已经______三十多年了。

(3) ______的意思是：两个人一起活到头发都白了。

(4) 我们是来______他们大学毕业的。

(5) 这里虽然离市中心很远，但是______不错，有很多树和花草。

(6) 我们大学的______没有商店。

(7) 他很忙，但是他______要来参加我的生日晚会。

(8) 很多人说老人的生活很______。

(9) 我和他不常常______。

(10) 他们把新家布置得特别______。

❹ 指出说话人的位置 Indica la posizione del parlante

(1) A: 你等我一下儿，我马上下去拿。　a. 在上边　b. 在下边
B: 别下来了，我自己上去吧。　a. 在上边　b. 在下边

(2) A: 车上的人太多了，我们别上去了。 a. 在车上 b. 在车下
B: 好，我们等下一辆吧。 a. 在车上 b. 在车下

(3) A: 你们快进教室来吧！老师已经来了。 a. 在教室里边 b. 在教室外边
B: 我们马上就来。 a. 在教室里边 b. 在教室外边

(4) A: 从这儿出去的时候，请关上门，谢谢。 a. 在里边 b. 在外边
B: 不客气。 a. 在里边 b. 在外边

(5) A: 你回家去的时候，跟爸爸说，
我今天回去得晚一点儿。 a. 在家 b. 在外边
B: 行。 a. 在家 b. 在外边

(6) A: 我从图书馆借来了一本中文小说。 a. 在家 b. 在图书馆
B: 要是好看，我也去借一本来看看。 a. 在家 b. 在图书馆

(7) A: 北京有这种词典吗？要是没有，
我可以买一本给你带去。 a. 在北京 b. 不在北京
B: 太谢谢你了。 a. 在北京 b. 不在北京

5 用"来"或"去"填空 Riempi gli spazi usando"来"o"去"

(1) A: 我在门口等你，出______时，带上手机。
B: 好，我马上就来。

(2) A: 来这儿已经一个月了，我很想家。
B: 听说你想回______，是吗？
A: 要是我男朋友也能过______就好了。

(3) A: 你别过来了，还是我给你送______吧。
B: 太谢谢你了，那我就不过______了。

(4) A: 你从中国给妈妈带______了什么礼物？
B: 你看这是什么？
A: 中国结！太漂亮了。

(5) A: 要是你去中国，能把这本《意汉词典》给我的中国朋友带______吗？
B: 行，没问题。

❻ 用"动词+来／去"填空 Riempi gli spazi usando "verbo + 来／去"

(1) 他在楼上等你呢，你快______吧。

(2) 住在楼下的老大妈让小雨有时间______坐坐。

(3) 她已经很老了，很少______楼______散步，也很少有人跟她聊天。

(4) 要是他们住得不那么远，我和弟弟可以常常______他家______玩儿。

(5) 从家里______的时候，我忘了把窗户关上了。

(6) 妈妈很想我，上个月我坐火车______看她了。

❼ 选出正确句子 Scegli le frasi corrette

(1) a. 我不想进来了，还是你出来吧。
b. 我不想进去了，还是你出来吧。

(2) a. 你过来的时候，先给我来个电话。
b. 你过去的时候，先给我来个电话。

(3) a. 他是一个人上楼来的。
b. 他是一个人上楼来。

(4) a. 我和朋友是坐飞机回中国来的。
b. 我和朋友坐了飞机回中国来。

(5) a. 他回去的时间不长就又出去了。
b. 他回去的时间不长就又出来了。

(6) a. 他不在，回去家了。
b. 他不在，回家去了。

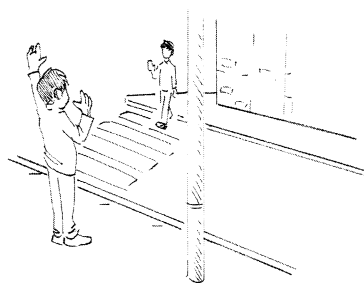
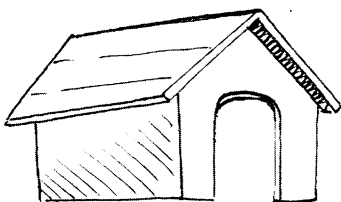
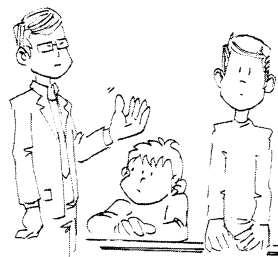
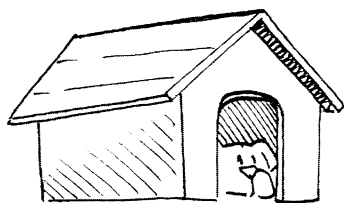
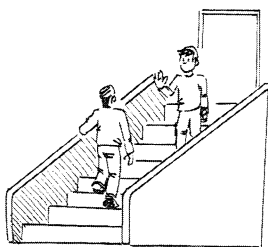
(7) a. 他从楼上下来了。
b. 他下来了楼上。

(8) a. 他从图书馆出来了。
b. 他出图书馆来了。

❽ 组句 Ricostruisci le frasi

(1) 结婚　还没　呢　跟　他　我

(2) 是	的	谁	送	你	礼物	这	给	件
(3) 别	你	去	拿	东西	下	了		
(4) 把	给	拿	来	看看	书	我		
(5) 这个	他	生日礼物	给	想	把	我	送	
(6) 楼	搬	一对	来	里	年轻人			
(7) 你	一起	一个人	喜欢	跟	别人	还是	住	住
(8) 能	不能	出	拿	来	一下儿	你	帮	我

❾ 看图说话　Guarda le figure e descrivi

❿ 改错句　Correggi le frasi

(1) 他拿出了本子和铅笔从书包里。

(2) 她从家里拿一本书来了

(3) 快上去车吧，他们在上面等你呢！

(4) 你看，他向我们走去了。

(5) 她昨天回来意大利了。

(6) 她出商店去了。

⓫ 翻译句子　Traduci le frasi

(1) Questo quadro l'ha comprato e portato lui dalla Cina (usando la forma 是……的).

(2) Non abbiamo ancora finito di studiare la decima lezione.

(3) Se cucina qualche buon piatto, sicuramente mi chiama per passare (da lui) a mangiarlo.

(4) Loro due desideravano vivere insieme, ma la mamma di lui non ha acconsentito.

(5) Ha tirato fuori la macchina fotografica e ha fatto una foto a tutti e poi ha rimesso la macchina nella borsa (*bāo*，包).

(6) Mi ha comprato il latte e l'acqua, e anche alcune altre cose.

(7) Era appena uscito ed è tornato dopo un istante.

(8) Mi sento estremamente felice di poter venire a casa tua come ospite.

(9) La tua stanza è sistemata in modo davvero bello!

(10) La casa di Xiaoyu si trova al quarto piano di questo edificio, all'interno 8.

⓬ 会话练习　Esercizi orali

(1) 说说中国人结婚时有什么风俗，然后再谈谈意大利风俗。
Parlate delle tradizioni cinesi legate al matrimonio; parlate poi delle tradizioni italiane.

(2) 结婚或过生日时，人们会说什么祝愿的话?
Quali parole di augurio si pronunciano in occasione di un matrimonio o di un compleanno?

⓭ 作文　Composizione

(1)《意大利的婚礼》

(2)《我的18岁生日》

⑭ 阅读　Lettura

井底之蛙(成語故事)

有一隻青蛙，住在一口井裏。它每天在井裏跳來跳去，唱歌玩水，生活得非常愉快。它從來沒出去過，不知道井外邊的世界是什麼樣的。

有一天，從海邊爬來了一隻大海龜。海龜看見井裏的青蛙，很好奇，就跟它聊天兒。青蛙對海龜說："你看我住的地方多麼好啊，這麼大，這麼漂亮，我每天都快樂極了。你也下來玩玩兒吧。" 海龜答應了，可是井口太小，海龜的一隻爪子剛進去，身子就卡住了。海龜說："我不下去了，井下太小了。外邊的世界這麼大，你爲什麼不出來看看呢？"青蛙不相信海龜的話，它不想出去，想繼續在井底愉快地生活。

测验 1
Cèyàn yī

时间：120'
分数：/100

一、选词填空 Riempi gli spazi usando le parole più adatte (10分)

1. 保罗的爸爸妈妈从来没有见过我，他们很想________我，所以今天请我去他们家做客。
   A. 认识　　B. 了解　　C. 知道

2. 我不怕笔试，只怕口试，每次考口试的时候我都特别________，所以常常成绩不太好。
   A. 着急　　B. 紧张　　C. 担心

3. 我昨天跟你说的事，请你再________一下，明天回答我。
   A. 说服　　B. 考虑　　C. 决定

4. 这次去中国，我________ 想找一个好的学校学习汉语，________还想到一个外贸公司去打工。
   A. 不但……，而且……　　B. 虽然……，但是……　　C. 要是……，就……

5. 他的普通话说得真不好，我听了三遍________明白他想说什么。
   A. 才　　B. 只　　C. 就

6. 我怕妈妈担心，刚才________给她打了一个电话。
   A. 再　　B. 又　　C. 还

7. 这两天我________在家准备明天的考试，没有出去玩儿。
   A. 从来　　B. 总是　　C. 一直

8. ________年轻人不怕热，夏天旅行对他们来说，不是个问题。
   A. 一般　　B. 平时　　C. 常常

9. 他知道我10点要睡觉，就________ 把电视打开了。真讨厌！
   A. 专门　　B. 特别　　C. 故意

10. 这次去米兰________，主要是给公司办点事。
   A. 旅行　　B. 旅游　　C. 游览

二、用“了”、“过”或“着”填空 Riempi gli spazi usando “了”, “过” oppure “着” il complemento di risultato (10分)

1. A: 你以前参观________罗马当代艺术博物馆吗？
   B: 当然参观________，上个月还去________一次呢！

2. 对不起，能不能把电视关上，开________电视，我怎么学习？

3. 十点了，超市肯定开门________。

4. 他看________安娜，说________一句话：“你是我见________的最好的姑娘。”

5. 他每次来我这儿，都穿________我给他买的衬衣

6. 我现在只想好好学习，毕业以后做什么，我还没认真想________。

三、用结果补语填空 Riempi gli spazi usando il complemento di risultato (10分)

1. 我发________你的e-mail, 你看了吗？

2. 你能不能等一会儿，我还没吃________饭呢。

3. 这次考试很难，特别是翻译部分，有三个句子我肯定翻译________了。

4. 我们明天十点在大学门口见面，你别来________了！

5. 我已经想________了，大学一毕业就去中国找工作。

6. 我又把“chi”发________“ci”了。

7. 挂________墙上的画像是谁的作品？

8. 昨天我看________了中学的一个同学，他现在在公司当经理了。

9. 我已经说了十遍了，你怎么还没听________？

10. 大家准备________了吗？现在我们听写。

四、用趋向补语“来”、“去”填空 Riempi gli spazi usando il complemento direzionale (5分)

1. 历史课已经开始了，我们进________吧。

2. 你在下边等着我，别上________，我下________。

3. 明天能不能把你的中国音乐光盘拿________让我听听?

4. 你妈妈刚才从家给你打电话，问你什么时候回________。

五、用所给的词语写出“把”字句 Costruisci le frasi con “把” usando gli elementi dati (10分)

1. 吃　　面条
2. 摆　　雕塑
3. 翻译　课文
4. 做　　作业
5. 送　　衬衫

六、组句 Costruisci le frasi (10分)

1. 从　爸爸　英国　一件　给　来　我　带　了　我　礼物

____

2. 今天　骑　是　自行车　的　来　大学　我

____

3. 他　家　一　下　去　了　课　就　回

____

4. 你　把　到　不能　两　这　椅子　把　搬　外边　去　能

____

5. 我　等　已经　了　在　这儿　了　她　两个　小时。

____

七、在下列各组句子中选出唯一正确的句子 Indica l’unica frase corretta in ogni gruppo di frasi (10分)

1. a. 厨房里放在一张小桌子。
   b. 一张小桌子放着厨房里。
   c. 厨房里放着一张小桌子。

2. a. 我去了十次，才找到他。
   b. 我去了十次，就找到他了。
   c. 我去了十遍，才找到他。

3. a. 我能把这些饺子都吃。
   b. 我把这些饺子能都吃完。
   c. 我能把这些饺子都吃完。

4. a. 我看见他进去图书馆了。
   b. 我看见他进图书馆去了
   c. 我看见他进去了图书馆。

5. a. 去年他在北京当了几个月翻译。
   b. 去年他在北京当几个月翻译了。
   c. 去年他在北京几个月当翻译了。

6. a. 他这次考试得不好。
   b. 他这次试考得不好。
   c. 他这次考试考得不好。

7. a. 听说那个展览很有意思，我就去看了。
   b. 听说那个展览很有意思，我就去看过了。
   c. 听说那个展览很有意思，就我去看了。

8. a. 已经两年我学汉语了。
   b. 我学汉语已经两年了。
   c. 我学已经两年汉语了。

9. a. 我很想跟她学汉语，只是不知道她有没有时间教我。
   b. 我很想跟她学汉语，只有不知道她有没有时间教我。
   c. 我很想跟她学汉语，只不知道她有没有时间教我。

10. a. 王老师刚才出那个教室去了。
    b. 王老师刚才出去那个教室了。
    c. 王老师刚才从那个教室出去了。

八、用括号里的词语完成句子 Completa le frasi usando le parole o strutture date tra parentesi (10分)

1. 他明天在家等你，你 ____________，要不然他肯定会生气。（一定）

2. 上个周末我去看球赛了，__________。（是……的）

3. 我特别喜欢看美国电影，__________。（一……就……）

4. 他说他到了北京就给我打电话，可是一直没打，__________。（没准儿）

5. “希腊咖啡馆”里有很多艺术品，__________（不仅……而且……）

九、综合填空 Riempi gli spazi con le parole più adatte (15分)

马可在地铁里认识_(1)_一个中国朋友，叫周晨。周晨是上海人，来意大利一个月了，现在在米兰大学进修。周晨在中国学_(2)_四年的经济管理，大学毕业以后在一个外贸公司工作_(3)_两年。因为觉得自己还很年轻，_(4)_应该多学一些东西，所以他决定来意大利进修。周晨要在意大利学习两年，第一年他有奖学金，第二年可能要自费，所以他得打工。反正大学的课不太多，每星期只要_(5)_，别的时间可以自己在家看书，所以，要是周晨能找_(6)_一个半天的工作，他就可以_(7)_工作，_(8)_学习。

周晨_(9)_到意大利就参观了很多地方，他去_(10)_威尼斯、佛洛伦萨，都是跟一个意大利朋友去_(11)_。周晨的意大利语说_(12)_还不好，这次自己来罗马，觉得很不方便，所以认识了会说汉语的马可，他非常高兴。马可还要_(13)_路易介绍_(14)_周晨。路易是个罗马通，可以给周晨当导游，周晨_(15)_。

(1) A 了	B 过	C 到	D 着
(2) A 已经	B 了	C 会	D 到
(3) A 已经	B 了	C 完	D 才
(4) A 又	B 也	C 还	D 才
(5) A 三次去	B 去三次了	C 去三次	D 去了三次
(6) A 了	B 好	C 来	D 到
(7) A 先	B 一边	C 去	D 也
(8) A 然后	B 一边	C 去	D 也
(9) A 一	B 刚	C 才	D 就
(10) A 逛	B 了	C 到	D 在
(11) A 了	B 过	C 的	D 过了
(12) A 地	B 了	C 的	D 得

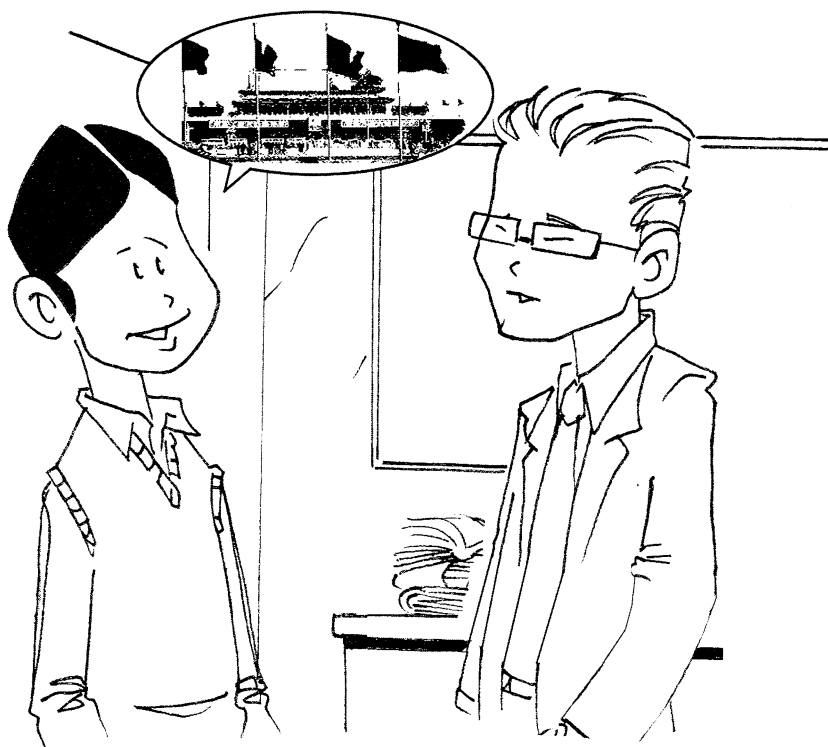
(13) A 给	B 对	C 跟	D 把
(14) A 给	B 了	C 到	D 对
(15) A 很高兴了	B 太高兴	C 太高兴了	D 高兴了

把下列句子翻译成汉语　Traduci le frasi in cinese (10分)

1. L'esame scritto l'ho preparato molto bene e ho preso novantatré, invece l'orale è andato un po' male. Il mio ragazzo cinese non sarà sicuramente contento.
2. Quest'anno durante le vacanze estive sono andato in viaggio in Cina. Ho visitato Pechino, Shanghai e Xi'an; ho fatto tante foto e ho comprato parecchie cose.
3. Ho già finito di leggere il libro di letteratura che mi ha prestato il professore Wang, domani glielo devo restituire, ma non so dove l'ho messo.
4. Ogni mercoledì mattina alle dieci abbiamo lezione di letteratura, ogni volta il nostro insegnante arriva presto; non è mai arrivato in ritardo e oggi alle dieci meno cinque era già lì.
5. Ieri avevi già comprato un grande vaschetta di gelato, l'avevi messa nel frigorifero e non l'avevi ancora mangiata; come mai oggi ne hai comprata un'altra? Nel frigorifero non c'è posto.
6. Tenendo in mano un libro, mi ha detto felice: "Guarda, ho comprato un romanzo di Yu Hua: sono riuscito a comprarlo in una grande libreria del centro".
7. È da dieci ore che dormi. Alzati! Ti ha chiamato tre volte tua madre ed è molto preoccupata.
8. Dovevamo andare all'ambasciata cinese a visitare una mostra, doveva essere a casa alla cinque e mezzo: ora sono già le sei e mezzo, come mai non è ancora tornato? Sicuramente si è dimenticato la faccenda della mostra.
9. L'affitto a Roma è troppo alto, non posso abitare da solo. Abito insieme con altri tre studenti che studiano giapponese. Litighiamo spesso, perché loro non puliscono mai il bagno e la cucina.
10. Sappiamo tutti che hai deciso di sposarti ad agosto. Ce lo ha detto Marco. Sposarsi non è una cosa semplice. Sei ancora molto giovane, ci hai pensato bene? E i tuoi sono d'accordo?

LEZIONE 11

第十一课　下个月就要去中国留学了

Dì shíyī kè　Xià gè yuè jiùyào qù Zhōngguó liúxué le

一、课文 *Kèwén* → Testi

（一）生活在北京

路　易：王老师，对不起，能打扰您一下儿吗？

王老师：（看手表）离上课还有一刻钟，有什么事？

路　易：我们快要去北京了，有几个问题想问问您。

王老师：什么问题？说吧！

马　可：我想知道在中国留学三个月，大概需要带多少钱？

王老师：你有奖学金吗？

马　可：有。我们都得到了一笔奖学金，不用交学费，但是吃、住都是自己花钱。

王老师：要是住学生宿舍双人间，每人每天大概五六十块钱；吃饭要看在哪儿吃，食堂的饭菜不贵，外面的一些小吃也很便宜， 每个月七、八百块钱大概就够了。

安　娜：北京的交通怎么样，方便吗？

王老师：北京的交通情况不太好，常常堵车。一般只有骑自行车或者坐地铁才能保证时间。

安　娜：听说在北京打车很便宜， 是吗？

王老师：对。很便宜，而且北京的出租汽车很多，很方便。

路　易：在中国生活，礼节上我们应该注意什么？

王老师：这个问题问得很好。（看手表）现在要上课了，这样吧，我想大家对这个问题一定都很感兴趣，我在课上给大家一起讲讲。

路　易：好。谢谢老师！

（二）下个月就要去中国留学了

下个月就要去中国留学了，大家都很兴奋。中国什么样？中国人热情不热情？他们说话是不是很快？我们能听懂吗？

到中国去留学，必须办一些手续。首先是报名。许多大学把报名表放在了网上，只要下载打印就行了，很方便。报名表的内容有个人情况，例如：姓名、性别、年龄、家庭地址、电话等，表上还有学生要在中国学习的时间、 选择的课程、专业。填好表格以后，发到中国的大学去，或者交给老师，请老师帮助联系。如果没有什么问题，一般三个星期左右，就能收到大学的通知，然后就可以拿着护照、通知书和预订的飞机票去中国大使馆办签证了。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
bào//míng	报名	(v.) iscriversi	报名学汉语 报名了
bǎozhèng	保证	(v.) garantire; assicurare; (sost.) garanzia	保证按时到 没有保证
bǐ	笔	(class.) somma di denaro	一笔钱 一笔奖 学金
biǎo	表	(sost.) modulo; orologio	住宿表 填表 戴表
biǎogé	表格	(sost.) modulo	一张表格 中文表格
bìxū	必须	(v. ausil.) dovere	必须买票 必须办签证
chūzūqìchē	出租汽车	(sost.) taxi	叫出租汽车 坐出租汽车
dǎrǎo	打扰	(v.) disturbare	打扰别人 请勿 (wù, non) 打扰
dǎyìn	打印	(v.) stampare	打印表格 打印机
dǔ	堵	(v.) congestionare; otturare	常堵车 路堵了
gòu	够	(v.) essere sufficiente	吃够了 两张够了
hùzhào	护照	(sost.) passaporto	一本护照 办护照
jiǎng	讲	(v.) parlare; spiegare	讲话 讲课文
jiāo	交	(v.) consegnare; pagare	交作业 交钱
jiāotōng	交通	(sost.) traffico; trasporti	交通情况 交通不太好
kuàiyào	快要	(avv.) rapidamente	快要来了 快要开学了
liánxì	联系	(v.) contattare	跟我联系 常联系
lǐjié	礼节	(sost.) etichetta; costumi	礼节很多 不懂礼节
lìrú	例如	(v.) per esempio	
niánlíng	年龄	(sost.) età	年龄很大 树的年龄
qiānzhèng	签证	(sost.) visto	需要办签证 签证费很高
qíngkuàng	情况	(sost.) situazione; condizione	什么情况 情况不好
shàng//bān	上班	(v.) andare a lavorare	在一个公司上班 去上班
shǒubiǎo	手表	(sost.) orologio da polso	一只手表 手表慢了
shōudào	收到	(v.) ricevere	收到一封信 收到礼物
shǒuxiān	首先	(cong.) dapprima	
shǒuxù	手续	(sost.) formalità; pratiche burocratiche	办手续 手续很多
shuāng rén jiān	双人间	camera doppia	一个双人间
sùshè	宿舍	(sost.) dormitorio	学生宿舍 一个宿舍
tián	填	(v.) riempire	填表 填表格
tōngzhī	通知	(v.) dare comunicazione; (sost.) avviso	一个通知 通知他们
xiǎochī	小吃	(sost.) spuntino	北京小吃 小吃很多
xiàzài	下载	(v.) scaricare	下载音乐 下载文件
xìngbié	性别	(sost.) sesso	不同性别 不分性别
xīngfèn	兴奋	(agg.) eccitato	兴奋极了 很兴奋
xuǎnzé	选择	(v.) scegliere	选择衣服 选择课程

xuéfèi	学费	(sost.) tasse scolastiche; costo del corso	学费很高　学费多少
yùdìng	预订	(v.) prenotare	预订一个房间　预订饭店
zhǐyào...jiù	只要……就……	(cong.) introduce una condizione necessaria	
zhǐyǒu...cái	只有……才……	(cong.) introduce una condizione unica	
zhùyì	注意	(v.) prestare attenzione	注意卫生　注意听课

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

bīnguǎn	宾馆	(sost.) hotel
chuán	船	(sost.) nave; barca
fùyìn	复印	(v.) fotocopiare
kuān	宽	(agg.) largo
wǎngzhàn	网站	(sost.) sito Internet
zhǎi	窄	(agg.) stretto

三、注释 *Zhùshì* → Note

La struttura ...*shàng* ......上 è usata dopo i sostantivi. 上 può significare 'riguardo a, per quanto riguarda' o 'in, nel': es. 礼节上 'per quanto riguarda le usanze', 语言上 'nella lingua', 学习上 'nello studio'. Es. 他常常在学习上帮助我 'Egli spesso mi aiuta nello studio'.
La struttura *dào...qù* 到……去/来: è uguale a 去/来……, ma relativamente meno usata. Es: 你什么时候到米兰去? è uguale a 你什么时候去米兰? 'Quando vai a Milano?' Anche 他明天到我家来学习 è uguale a 他明天来我家学习 'Egli domani viene a casa mia a studiare'.
La struttura *jiù...le* 就……了 sottolinea che una certa azione si realizza grazie allo svolgersi dell'azione indicata dal sintagma precedente: es. 这件事他一个人去做就行了 'Questa cosa la può fare lui da solo', 这种肉在火上烤烤就能吃了 'Questo tipo di carne può essere mangiata dopo averla bene arrostita', cioè l'azione di 'mangiare la carne' si può svolgere a condizione che si sia svolta l'azione di 'averla ben arrostita'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **Indicazione del futuro prossimo (近将来语式的表达)**
Gli avverbi 快 **e** 快要, nella struttura 快……了, e 快要……了, indicano che l'azione espressa dal predicato cui sono riferiti accadrà in un futuro vicino o immediato; l'imminente realizzazione di un nuovo stato è sottolineata dal 了 modale che solitamente chiude la frase.
快 e 快要 possono precedere un verbo: 我们快要去北京了 'Stiamo per partire per Pechino';
oppure possono precedere un aggettivo: 饺子快好了 'I ravioli sono quasi pronti;
o un sostantivo: 快元旦了 'È quasi capodanno'.

快 può anche precedere un'espressione di durata: 我学习汉语快两年了 'Studio il cinese quasi da due anni'.
Anche gli avverbi 就 **e** 就要 segnalano l'imminenza di un'azione, ma a differenza di 快 e 快要, possono essere preceduti da una **indicazione del tempo** che ci separa dall'avvenimento:
ad esempio la frase 同学们下个月就要去中国留学了 'I compagni il mese prossimo andranno in Cina a studiare' non poteva essere realizzata come *同学们下个月快要去中国留学了.
La struttura 要……了 indica un futuro immediato, qualche cosa che sta per accadere a breve: 要下雨了，快跑！'Sta per piovere, scappiamo subito', 要上课了 'È il momento di andare a lezione'.

2. **Le strutture 只要……就 …… e 只有……才……**
La congiunzione 只要 introduce una condizione necessaria o sufficiente per soddisfare quanto espresso dal predicato principale, che è preceduto dall'avverbio 就:
只要我给他打电话，他就来 'Basta che lo chiami e arriva subito'.
只要下载打印就行了 'Basta scaricare e stamparlo'.
La congiunzione 只有 introduce invece **l'unica condizione necessaria** per soddisfare quanto espresso dal predicato principale, che è preceduto dall'avverbio 才:
一般只有骑自行车或者坐地铁，才能保证时间
'Solitamente solo andando in bici o in metro è possibile essere puntuali'.
只有天天努力学习，才能学好汉语
'Solo studiando diligentemente tutti i giorni, si può imparare il cinese'.

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 北京的交通情况不太好 ( )
(2) 女的不能打印报名表 ( )
(3) 餐馆的饭菜很便宜 ( )

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案 Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) a. 只能通过老师报名　　b. 只能自己报名
c. 可以通过老师或自己直接报名　　d. 不用报名

(2) a. 很方便　　b. 喜欢吃食堂的饭菜
c. 钱不多　　d. 宿舍有卫生间和电视

(3) a. 上课快迟到了　　b. 男的开车太慢了
c.他们离学校还很远　　d.老师不会按时到

3 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a.签证　b.大学通知书
c.护照　d. 飞机票

(2) a. 要去中国工作　b.要去中国学习
c. 要工作，不去中国　d. 他再考虑考虑

(3) a. 预订一年了　b.预订一个星期了
c.今天刚预订　d. 预订三天了

4 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

A.

宿舍　留学　奖学金　花　保证　便宜　礼节　兴奋　方便　情况

(1) 我和朋友要去中国学汉语，我们得到了两年的______。

(2) 我们______很干净，因为每天都有人打扫。

(3) 去年我去中国旅行时买了很多礼物，______了不少钱。

(4) 一听说要去中国学习，我们就特别______。

(5) 我们应该多注意不同国家的不同______。

(6) 我很想去中国留学，但对中国大学的______不太了解，所以想找王老师问问。

(7) 从你家去机场，交通______吗？

(8) 上个月他去国外______了，要学三年。

(9) 怎样才能______上课不迟到呢？

(10)这种菜又______又好吃。

B.

要　应该　必须

(1) 明天上午我______去买点儿东西，咱俩下午见面吧。

(2) 你今天______来考试，如果不来，以后就不能再考了。

(3) 办签证你______自己去，别人不能帮你办。

(4) 她是你妈妈，你不______这样跟她说话，太不礼貌了。

(5) 他______去食堂吃饭，他说食堂的饭菜特别好吃。

(6) 按时上课，按时交作业，这是一个学生______做的。

C.

就　　才

(1) 只有多看书______能学到更多的东西。

(2) 只要你能来，我______很高兴了。

(3) 要是没有他的帮助，______没有我的今天。

(4) 如果明天没有汉语课，我______不去大学了。

D.

只有　　只要

(1) ______不太累，他就骑车去上班。

(2) ______多听，多说，多写，多练习，才能学好汉语。

(3) ______他才是我的好朋友。

(4) ______拿到大学的通知书，我就马上买机票。

❺ 用“要……了， 快……了， 快要……了，就要……了”改写句子
Riformula le frasi usando “要……了， 快……了， 快要……了，就要……了”

例：这本书一共600页，我们已经学到560页了。　这本书我们快学完了。

(1) 春节是2月21号，今天已经17号了。

____

(2) 他说九点在门口见，现在只差三分钟了。

____

(3) 已经星期五了，太好了！

____

(4) 老师说第十二周期中考试，现在已经是第十一周了。

____

(5) 从北京来的飞机七点到罗马，现在六点半了。

____

❻ 完成句子　Completa le frasi

(1) 要是明天没事儿，______________________________。

(2) 只有多看书，______________________________。

(3) 只要努力，______________________________。

(4) ______________________________，才能找到工作。

(5) ______________________________，就一定能听懂。

(6) ______________________________，我就给你打电话。

❼ 改错句　Correggi le frasi

(1) 要是今年很热，就我买一台空调 (*kōngtiáo*, aria condizionata).

(2) 我学汉语就两年了。

(3) 只有去中国留学，就能学好汉语。

(4) 只要你晚上不看电视，才有时间做作业。

(5) 明年我快要上三年级了。

(6) 快要新年了，你打算在哪儿过?

❽ 排列顺序　Metti in ordine le frasi

例如: A: 可是今天去晚了
B: 我平时在学校食堂吃晚饭
C: 所以只好去外面吃　　　<u>BAC</u>

(1) A: 在北京留学，吃饭不是个问题
B: 外面还有很多小餐馆和小吃店
C: 学校食堂的饭菜又好吃，又便宜 ______

(2) A: 但是交通情况不太好
B: 堵车堵得很厉害
C: 北京的交通工具很多 ______

❾ 选出正确答案 Scegli la risposta corretta

(1)

我在北京生活，出门时，不喜欢开车，我喜欢坐地铁，也常常骑自行车，当然有时候我也坐出租汽车。北京的出租汽车很容易叫到，从我家到我上班的公司12块钱就够了，只是路上总是堵车。

"我"为什么不常坐出租汽车？

A 太贵　B 不方便　C 不能保证时间　D 太少

(2)

我过两个星期去中国工作，这几天应该去中国大使馆办签证，可是我的护照还没办好，没有护照肯定不能办签证，所以我现在去拿护照，然后去公司。

"我"快要：

A 去中国了　B 办签证了　C 拿护照了　D 去公司了

"我"必须马上做什么？

A 去中国　B 去办签证　C 去拿护照　D 去公司

❿ 综合填空 Scegli la parola giusta fra quelle proposte per ciascuno spazio

马可要去中国了

马可今天 (1) 极了，因为他得到了一 (2) 奖学金，终于可以 (3) 中国去留学了。他马上给爸爸打了个电话， (4) 奖学金的事儿跟爸爸说了，爸爸也非常高兴。马可 (5) 想去中国留学，但是爸爸说，家里的经济情况不太好，他 (6) 只能给马可一千欧元。 (7) 买机票就要六、七百块钱，还有学费、吃饭、住宿和交通费等，一千欧元怎么 (8) 呢？ 所以马可知道，他 (9) 得到奖学金，才能去中国。现在他拿到了奖学金，只要再去预订一张飞机票， (10) 能去中国大使馆 (11) 签证了。

过一个月马可 (12) 去中国了，他真是太高兴了！

(1) A 快乐　B 兴奋　C 幸福　D 紧张

(2) A 个	B 支	C 笔	D 些
(3) A 在	B 到	C 马上	D 就
(4) A 他	B 对	C 就	D 把
(5) A 从来	B 总是	C 常常	D 一直
(6) A 最多	B 最少	C 会	D 觉得
(7) A 而且	B 所以	C 因为	D 可是
(8) A 好	B 可以	C 够	D 去
(9) A 如果	B 只有	C 只好	D 只要
(10) A 才	B 还	C 就	D 那么
(11) A 办	B 拿	C 搞	D 做
(12) A 快	B 快要	C 就要	D 要

⓫ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Se io fossi in te andrei sicuramente in Cina a studiare.

(2) Fra pochi giorni ti sposerai, sarai certamente emozionato!

(3) Solo andando a Pechino è possibile mangiare la vera anatra laccata.

(4) Tra poco sarà il suo compleanno. Che cosa gli compriamo?

(5) Anche oggi c'era un ingorgo: abbiamo ritardato di un quarto d'ora.

(6) Solo avendo il passaporto e la prenotazione del biglietto aereo è possibile fare il visto turistico per la Cina.

(7) Dopo aver riempito il modulo potete consegnarlo al professore o inviarlo all'università cinese.

(8) Se hai problemi nello studio puoi andare a cercarlo: sicuramente ti aiuterà.

⓬ 作文 Composizione

(1) 《办留学手续》
(2) 《在大城市生活》

⓭ 阅读 Lettura

(1)

在罗马生活

我是来意大利进修意大利语的中国留学生，来罗马快八个月了。

记得刚到罗马的时候，我不太习惯罗马的生活，没有朋友，学习上的问题也不少。现在我交了几个好朋友，不再感到孤独了，而且因为天天跟他们说意大利语，我的口语也有了很大进步 (*jìnbù*, progresso)。

我的朋友大部分都在大学学习中文，他们有的是罗马人，有的是从外地来的，还有两个朋友是中国移民的孩子，他们是在罗马出生的，在家只说方言，不说普通话，也不会写汉字，所以学习中文。我和这些朋友常常在一起，我跟他们练习说意大利语，他们跟我练习说汉语，聊天儿的时候，我们常常会谈到罗马，大家对罗马的看法 (*kànfǎ*, punto di vista) 不太一样。

喜欢历史和艺术的同学说，罗马是一个非常美丽 (*měilì*, bello) 的城市，这里有世界上最好的博物馆，有世界上最有名艺术家的雕塑和绘画作品，到处 (*dàochù*, ovunque) 都是漂亮的教堂和喷泉；喜欢交朋友的人说，罗马很热闹，罗马人热情、开朗，一见面就能成为朋友，在罗马生活不会觉得孤独；喜欢"美食"(*měishí*, gastronomia) 的同学觉得在罗马吃得很好，而且不贵。当然也有的同学不太喜欢罗马，觉得罗马太大了，比较乱，也不太干净。说到住宿和交通，大家的想法都差不多：都觉得罗马的房租太高了，两个人一个房间，每个月也要付300欧元到400欧元；罗马的交通也不太好，常常堵车，一般只有骑摩托车或地铁才能保证时间。

每个大城市都会有一些问题，特别是在住房和交通上。对我来说，罗马是一个非常有魅力 (*mèilì*, fascino) 的城市，也是我最喜欢的城市之一。过几个月我就要离开罗马回中国了，回到中国以后，我一定会非常想罗马。

(2)

肚裏空空

如果一個人知識很豐富，我們可以説他"肚子裡很有學問"。 從前，有一個人很懶，每天閒逛，不做事。他很想當官，但是不願意讀書，幾次參加科舉考試，都沒通過。這一年，考試的日子就要到了， 他很著急，總是唉聲嘆氣的。他的妻子就説："你寫篇文章怎麼這麼難？像我們女人生孩子似的"。

"你們女人生孩子很容易"秀才説 。"你的肚子裡有，讓他出來就行了。可是我的肚子裡是空的，怎麼寫呢？"

LEZIONE 12

第十二课 请把里面的东西都拿出来

Dì shíèr kè   Qǐng bǎ lǐmiàn de dōngxi dōu ná chūlái

一、课文 *Kèwén* → Testi

（一）请把里面的东西都拿出来

（在海关，警察要检查马可的箱子）

警　察：先生，请把箱子搬到桌子上来，我们要检查一下儿。

马　可：（打开箱子）请检查吧！

警　察：这个包里是什么？请把里面的东西都拿出来。

马　可：都是一些日用品：牙膏、纸巾、钥匙、伞什么的。

警　察：（检查小包和箱子里的东西）好了。把东西都放进去吧。谢谢！

（在机场接站大厅）

路　易：接咱们的人还没来。大家坐下来等一下儿吧。

保　罗：你们看！那个人可能是来接咱们的，她跑过来了。

安　娜：（对坐在箱子上的马可）马可，快站起来！接咱们的人来了。

黄老师：抱歉！我来晚了。我姓黄，是来接你们的。你们谁是领队？

马　可：（指路易）他是我们的“头儿”。对不起，我们的领导，我们的负责人。

路　易：您好！黄老师。我叫路易。

黄老师：一路上还顺利吧？

路　易：很顺利，谢谢。

黄老师：同学们都到了吗？行李都取出来了吗？

路　易：都到了，行李也都取出来了。

黄老师：我们出去坐车吧。

路　易：好的。对了，黄老师，您知道哪儿可以换钱吗？有的同学只带了欧元。

黄老师：学校里有银行，你们可以到那儿去换。

路　易：那好。 我们走吧！

（停车场）

黄老师：车在三层。我们等一下儿电梯。

路　易：不用等电梯了，我们走上去吧。

马　可：你们走上去吧。我累了，得坐上去。

（二）留学生活就要开始了

同学们坐车到了大学。黄老师先带他们去留学生办公室办注册手续，然后把他们送到宿舍楼。

宿舍楼有四层，宿舍不太大，但是很干净。房间里有卫生间，有桌子、柜子，还有电视和电话。宿舍楼旁边有一个网吧，还有一个图书馆。学生们可以在图书馆里看书，也可以把书借出来。图书馆里有一个很大的阅览室，书架上的报纸和杂志，大家可以随便阅读，看完放回去就可以了。食堂离宿舍楼也不远，午饭和晚饭都是中餐，早饭也有西餐。

黄老师负责我们的学习和生活，她发给我们每个人一份课程表。每天的日程安排得很满，每天上午上四节汉语课，下午有文化课，有时候晚上也有活动，大家对大学的安排非常满意。

留学生活就要开始了，大家都很兴奋。路易从包里拿出一架照相机来，请黄老师给他们在宿舍楼前照了一张相。

二、生词 *Shēngcí* — Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
ānpái	安排	(v.) organizzare; sistemare	安排住宿　安排生活
bàngōngshì	办公室	(sost.) ufficio	校长办公室　一个办公室
bāo	包	(sost.) borsa	一个包　书包　钱包
bàozhǐ	报纸	(sost.) giornale	中文报纸　看报纸
diàntī	电梯	(sost.) ascensore	坐电梯　电梯坏了
fùzé	负责	(v.) essere responsabile; occuparsi	负责一年级　负责这个工作
gānjìng	干净	(agg.) pulito	宿舍不干净　干净的东西
guìzi	柜子	(sost.) armadio	一只柜子　一个柜子
hǎiguān	海关	(sost.) dogana	海关检查　过海关
jià	架	(class.) per gli apparecchi	一架照相机　一架飞机
jiǎnchá	检查	(v.) controllare; esaminare	检查作业　检查身体
jǐngchá	警察	(sost.) poliziotto; polizia	一个警察　海关警察
lǐngdǎo	领导	(sost.) leader; dirigente	学校的领导　公司的领导
lǐngduì	领队	(sost.) capogruppo	学生的领队　当领队
mǎn	满	(agg.) pieno; completo	放满了水　坐满了学生

mǎnyì	满意	(agg.) soddisfato; essere contento di	对宿舍很满意 对他不满意
pǎo	跑	(v.) correre	跑得很快 跑过去了
qǔ	取	(v.) prendere	取钱 取东西
rìchéng	日程	(sost.) calendario giornaliero	日程表 日程安排
rìyòngpǐn	日用品	(sost.) oggetti di uso quotidiano	一件日用品 买日用品
shūjià	书架	(sost.) libreria; scaffale	一个书架 汉语书书架
sǎn	伞	(sost.) ombrello	一把伞 打伞
shùnlì	顺利	(agg.) tranquillo (dello svolgimento di un'azione)	工作顺利 旅行顺利
tóur	头儿	(sost.) capo	公司的头儿 我们头儿
wǎngba	网吧	(sost.) internet caffè	在网吧上网 大学的网吧
xiāngzi	箱子	(sost.) valigia	一只箱子 红箱子
xīcān	西餐	(sost.) cucina occidentale	一顿西餐 会做西餐
xíngli	行李	(sost.) bagaglio	一件行李 行李很多
yágāo	牙膏	(sost.) dentifricio	一支 牙膏
yàoshi	钥匙	(sost.) chiave	一把钥匙
yuèdú	阅读	(v.) leggere	阅读课文 阅读小说
yuèlǎnshì	阅览室	(sost.) sala di lettura	一个阅览室 图书阅览室
zhàoxiàngjī	照相机	(sost.) macchina fotografica	一架数码 (shùmǎ, digitale) 照相机
zhǐjīn	纸巾	(sost.) fazzoletto di carta	一张纸巾
zhōngcān	中餐	(sost.) cucina cinese	爱吃中餐 中餐馆
zhùcè	注册	(v.) iscriversi; registrarsi	在学校注册 注册一个公司

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

féizào	肥皂	(sost.) sapone
máojīn	毛巾	(sost.) asciugamano
qǔkuǎnjī	取款机	(sost.) bancomat
sùliàodài	塑料袋	(sost.) busta di plastica
yóujú	邮局	(sost.) ufficio postale
zāng	脏	(agg.) sporco

三、注释 *Zhùshì* → Note

Le tre espressioni *yǒu shíhou* 有时候, *yǒu de shíhou* 有的时候 e *yǒu shí* 有时 significano tutte 'a volte', ma 有时 è la meno colloquiale.
La struttura *...shénme de* ……什么的: nella lingua parlata si usa spesso 什么的 a conclusione di un elenco di una serie di cose, col significato di 等等 'eccetera', o dopo aver menzionato una sola cosa, per dire 'e cose simili': es. 他不喜欢跳舞、唱歌什么的，就爱看书 'A lui non piace ballare, cantare, o fare cose simili: gli piace soltanto leggere'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

Il complemento di direzione complessa (复合趋向补语). I principali complementi di direzione semplice (vedi lezione 10) possono essere impiegati a loro volta per indicare la direzione del movimento di un altro predicato, creando così un complemento di direzione complessa:

上	下	进	出	回	过	起
上来 venire su	下来 venire giù	进来 entrare dentro	出来 uscire fuori	回来 tornare indietro	过来 passare	起来 alzarsi su
上去 andare su	下去 andare giù	进去 entrare dentro	出去 uscire fuori	回去 tornare indietro	过去 passare	——

Tale complemento oltre a definire con precisione il **senso dell'azione** – come già faceva il complemento di direzione semplice con 来 "avvicinamento" e 去 "allontanamento'– indica anche la **direzione dell'azione**:

上 sopra	下 sotto	进 dentro	出 fuori	回 tornare	过 passare	起 alzare

Tenendo sempre presente che **il punto di osservazione è sempre quello di colui che parla e non di colui che ascolta,** ecco alcuni esempi:

上 'sopra' → 走 'muoversi' 上 'sopra' 去 'allontanamento' = andare su allontanandosi

下 'sotto' → 坐 'sedersi' 下 'sotto' 来 'avvicinamento' = siediti giù (io sono già seduto)

进 'dentro' → 放 'mettere' 进 'dentro' 去 'allontanamento' = inserire dentro

出 'fuori' → 拿 'prendere' 出 'fuori' + 来 'avvicinamento' = prendere fuori (avvicinando a me)

回 'tornare' → 放 'mettere' 回 'tornare' 去 'allontanamento' = riporre (allontanando da me)

过 'passare' → 跑 'correre' 过 'passare' 来 'avvicinamento' = correre verso

Poiché il senso di 过 'passare' non necessariamente procura avvicinamento o distanziamento, 过来 e 过去 a volte si equivalgono.

起 'alzare' → 站 'stare in piedi' 起 'alzarsi' 来 'avvicinamento' = alzarsi in piedi

Se il complemento oggetto indica un luogo, esso deve necessariamente trovarsi fra la prima e la seconda parte del complemento di direzione:

Sogg – Predicato – 上、下、进、出、回、过、起 (solo 来) – **compl. oggetto = luogo** – 去、来

老师走进教室来 'Il maestro è entrato in aula' (colui che parla è dentro)

e mai *老师走进来教室

Se il complemento oggetto NON indica un luogo, esso si può ugualmente trovare fra la prima e la seconda parte del complemento di direzione:

Sogg – Predicato – 上、下、进、出、回、过、起 (solo 来) – **compl. oggetto ≠ luogo** – 去、来

路易从包里拿出一架照相机来 'Luigi ha tirato fuori una macchina fotografica dalla borsa'

ma può anche trovarsi dopo tutto il complemento di direzione complesso:

Sogg – Predicato –上、下、进、出、回、过、起 (solo 来) – 去、来 – **compl. oggetto ≠ luogo**

路易从包里拿出来一架照相机 'Luigi ha tirato fuori una macchina fotografica dalla borsa'

Con il complemento di direzione complesso, **frequentemente il complemento oggetto è anticipato** prima del predicato con la costruzione 把. 你把东西都放进去吧 'Rimetti a posto le cose!'. Oppure il complemento oggetto può essere esposto come **un argomento** al principio della frase: 东西，你都放进去吧。

Con 出去/来 il luogo è indicato con la preposizione 从: 从+ luogo + predicato verbale +出去/出来: es. 他从教室跑出去了 'Egli è corso fuori dall'aula' (io descrivo l'azione da dentro l'aula), 他从钱包里拿出来100欧元 oppure 他从钱包里拿出100欧元来 'Egli ha tirato fuori dal portafoglio cento euro'.

五、练习 *Liànxí* Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) 他们想马上换钱 ( )

(2) 去中国以前最好换一些人民币 ( )

(3) 老师让同学们写在本子上 ( )

❷ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 楼下　b. 楼上　c. 一层　d.楼外

(2) a. 北京　b. 罗马　c. 米兰　d. 东京

(3) a.意大利面包　b. 西餐点心　c.面包和西餐　d. 意大利点心

❸ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 学校里　b. 学校外　c.自己家　d.同学家

(2) a.办手续　b. 送女的回宿舍　c.搬箱子　d.打电话

(3) a. 取行李　b. 打车　c.换钱　d.等朋友

❹ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

安排　检查　接　换　取　发　电梯　随便　负责　顺利

(1) 做完作业以后，你最好认真______一下儿。

(2) ______我们的人还没来，我们先去喝杯咖啡吧。

(3) 他没钱了，打算下午去银行______点儿钱。

(4) 先生，这件衣服有点儿瘦，能不能给我______一件大点儿的？

(5) 我不喜欢坐______，每天都走上去。

(6) 祝你______通过今年的汉语考试！

(7) 那个女老师不教课，只______留学生的生活。

(8) 昨天他给我们每个人______了一张课程表。

(9) 虽然他才十岁，但是已经能很好地______自己的时间了。

(10) 大家不要客气，______坐。

❺ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

(1) 我在中国学习的时候，每天的活动都很多，__________安排得总是很满。（日程—课程）

(2) 大学的__________很多，每天都要学好几门课。（日程—课程）

(3) 我打算参加英语进修班，不知道现在还可以不可以__________。（注册—报名）

(4) 在我们大学__________的意大利学生有两万，外国学生大概有一千人。（注册—报名）

(5) 这些书和杂志，大家可以__________看！（方便—随便）

(6) 学校里边有图书馆、食堂、银行，很__________。（方便—随便）

❻ 选择下列词组填空　Riempi gli spazi usando le locuzioni date

A. 从楼上　从书店　从银行　从前面　从外边
从他那儿　从电梯里　从地上　从包里　从国外

(1) ________________拿出来几张照片。

(2) ________________买回来两本词典。

(3) ________________给妈妈带回来一些礼物。

(4) ________________借回来一本中文杂志。

(5) ________________搬下来一把椅子。

(6) ________________走出来了七、八个人

(7) ____________________跑了进来。

(8) ____________________开过来一辆白色的汽车。

(9) ____________________取回来一百块钱。

(10) ____________________拿起来一双鞋。

B. 发过去　取回来　送回去　拿起来
搬下来　带过来　走进来　还回去　放回去

(1) 昨天我就把那本书____________________了。(图书馆)

(2) 我看见老师____________________了。(教室)

(3) 我们先把这些东西____________________(家)，然后再去看电影吧。

(4) 请把看完的书____________________。(书架)

(5) 我已经把这些照片给在中国的朋友们____________________了。

(6) 他从床上把衣服____________________就出去了。

(7) 对不起，我今天没把你要的东西带来，下次再给你____________________。

(8) 他们俩一起把床从楼上____________________，然后搬到了车上。

(9) 昨天他去大使馆把护照和签证都____________________了。

(10) 我昨天给你____________________的e-mail，你看到了吗?

❼ 指出说话人的位置　Indica il luogo in cui si trova la persona che parla

例句：钱我已经取回来了。　说话人在：家　银行

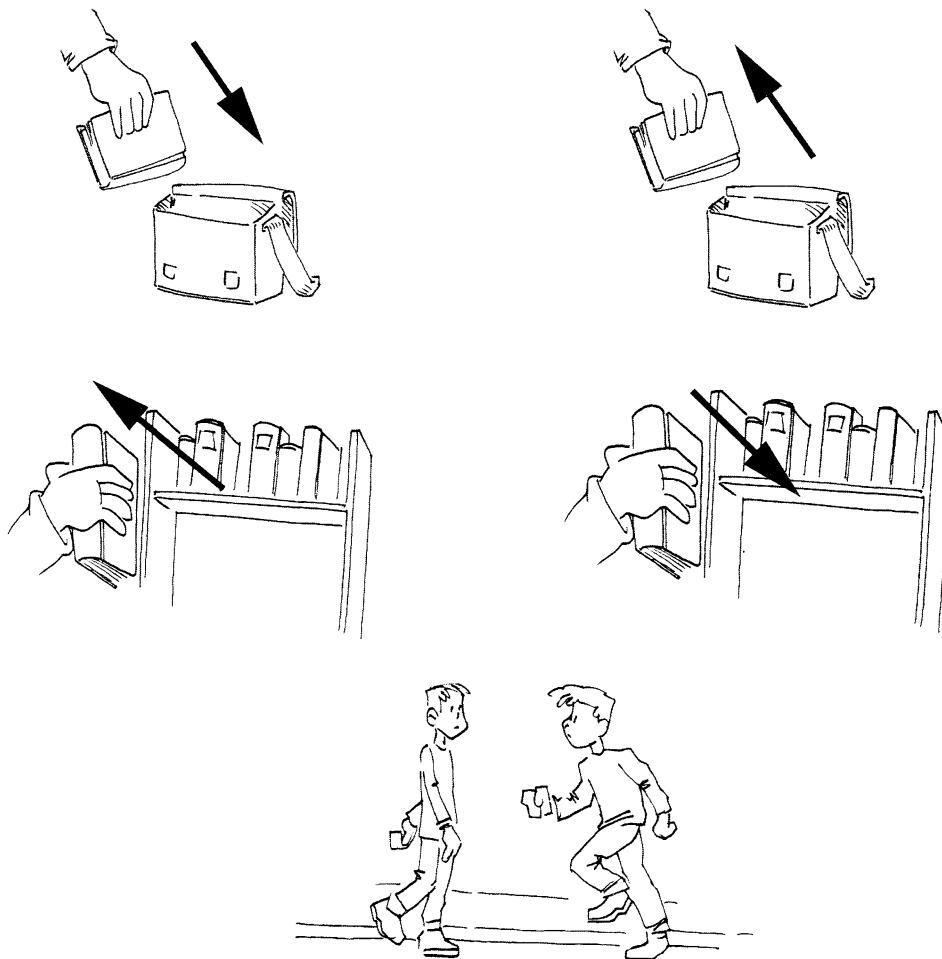
(1) 我的行李里都搬到楼下的车里去了吗?　说话人在：楼上　楼下

(2) 我看见他已经跑到马路那边去了。　说话人在：马路这边　马路那边

(3) 明天上课时再给我带过来吧!　说话人在：大学　家

(4) 里面太黑了，别把车开进去。　说话人在：外边　里边

(5) 把衣服拿出去晒晒 (*shài*, esporre [al sole])。　说话人在：家里　家外

❽ 看图说话 Guarda i disegni e descrivi

❾ 改错句 Correggi le frasi

(1) 大家可以把书带回去家，在家看。

(2) 那辆红色汽车已经开过去桥了。

(3) 他看完了DVD就把它放回去书架上了。

(4) 王老师刚走出教室了。

(5) 我开车来飞机场取你。

(6) 昨天我去大使馆做签证了。

⑩ 排列顺序　Metti in ordine le frasi

(1) A: 同学们把行李取出来以后
B: 因为接他们的老师还没到
C: 没有马上出机场 ______

(2) A: 打开行李和行李里的小包让他检查
B: 警察要检查我的行李
C: 我只好把大大的行李搬到桌子上 ______

⑪ 选出正确答案　Scegli la risposta corretta

(1)
我希望警察不会检查我的行李。我的行李是我爸爸帮我准备的，我的东西多极了，但是他都放进去了，要是警察让我把东西拿出来，我可不知道怎么再都放进去。

"我"的行李：

A 很乱　B 太大　C 很满　D 太小

(2)
我们每天上午上汉语课，不能迟到，不能随便不上课；下午一般可以休息，也可以参加各种课外活动，但周三下午的书法课必须参加；晚上常常有电影或者舞会。大学里还有网吧、商店、餐馆、体育馆，我们大部分时间在大学里，只是周末的时候坐门口的地铁去市中心逛逛，看京剧、听音乐，或者去散步等。

学生们每天必须：

A 上汉语课　B 参加课外活动　C 参加舞会　D 上书法课

学生们为什么很少出大学：

A 不需要出去　B 学习太紧张　C 不能出去　D 去中心不方便

⑫ 综合填空　Riempi gli spazi

司马光的故事 (*gùshi*, storia)

司马光是古代一位著名的政治家和历史学家，他从小 (1) 很聪明，他很喜欢读书， (2) 历史 (*lìshǐ*) 特别感兴趣。

在中国，孩子们 (3) 听说过司马光砸 (*zá*, colpire) 缸 (*gāng*, giara) 的故事。司马光七岁的时候 ，有一天，他跟几个小朋友在院子里玩儿。院子里放 (4) 一只大水缸，一个小朋友不小心掉 (*diào*, cadere) (5) 了，大家很着急，不知道怎么办。这时候，聪明的司马光马上从地上搬 (6) 一块大石头 (*shítou*, pietra) 朝水缸砸 (*zá*, colpire) (7) ，水缸破 (*pò*, rotto) 了，水流 (*liú*, scorrere) 了 (8) ，小朋友 (9) 水缸里爬 (*pá*, camminare a quattro zampe) 了 (10) 。

(1) A就	B 已经	C 一定	D 常常
(2) A 和	B 跟	C 对	D 觉得
(3) A 肯定	B 都	C 常常	D 也
(4) A 在	B 到	C 着	D 过
(5) A 下去	B 下来	C 进去	D 进来
(6) A 起来	B 上来	C 过来	D 过去
(7) A 下去	B 进去	C 上去	D 过去
(8) A 出去	B 下来	C 出来	D 过来
(9) A 在	B 从	C 往	D 到
(10) A 出去	B 上来	C 上去	D 出来

⓭ 翻译句子　Traduci le frasi

(1) Non occorre che ti alzi: te lo prendo io.

(2) Se vai in biblioteca, potresti anche rendere questo mio libro?

(3) Dal treno sono scese soltanto due persone, e poi il treno si è allontanato lentamente. (Usare i complementi direzionali complessi).

(4) Dopo aver accompagnato il mio fratellino a scuola, sono andato subito a lezione all'università.

(5) Ho visto Marco correre giù dalle scale.

(6) Dopo aver finito di leggere le riviste, non dimenticate di riporle nello scaffale.

(7) Il programma giornaliero del nostro viaggio a Pechino è organizzato in modo completo: non abbiamo il tempo di venirti a trovare.

(8) Potresti scattarci una foto qui?

⓮ Composizione

(1) 《在海关》

(2) 《整理 (*zhěnglǐ*, mettere in ordine) 房间》　（使用本课语法）

⓯ 阅读　Lettura

(1)

我们家的小猫

我12岁生日的那天，爸爸下班回家从车里拿出来一个盒子 (*hézi*, scatola), 对我说：“这是送给你的！” 我打开盒子一看，里面是一只小猫 (*māo*, gatto), 金黄色的毛，胖胖的，可爱极了。我马上把猫抱 (*bào*, prendere in braccio) 出来，跑到家里，开始跟它玩儿。没想到，这只猫特别活泼 (*huópo*, vivace), 在家里跑过来，跑过去，一会儿都不停 (*tíng*, fermarsi)。爸爸妈妈的卧室的门是开着的，它就跑了进去。卧室里有一个柜子，柜子很高，可是小猫一下子就跳上去了，把柜子上的一只非常漂亮的花瓶碰 (*pèng*, sbattere) 到了地上，花瓶碎 (*suì*, esser rotto) 了，它又从柜子上跳下来，玩儿碎了的花瓶。我害怕它再做什么坏事，想抓 (*zhuā*, afferrare, prendere) 住它，可是很难。这时候妈妈也回来了，她看见碎了的花瓶，非常生气，那是她最好的朋友在她结婚的时候，送给她的礼物。她对爸爸说：“咱们家不能有这只猫，你把猫送回去吧！” 我听了以后，马上就哭 (*kū*, piangere) 了，我对妈妈说：“不要把猫送走，我以后只让它在我的房间里，我会教育它……”

几年过去了，现在这只猫已经成了我们家的一口“人”，妈妈也非常喜欢它，总是从超市给它买回来最好吃的猫食 (*shí*, cibo), 还常常把它抱起来，跟它说话。我们每次去旅行的时候，都会把它带上，它跟我们坐过汽车、火车，上个月还跟我们坐过一次飞机呢。

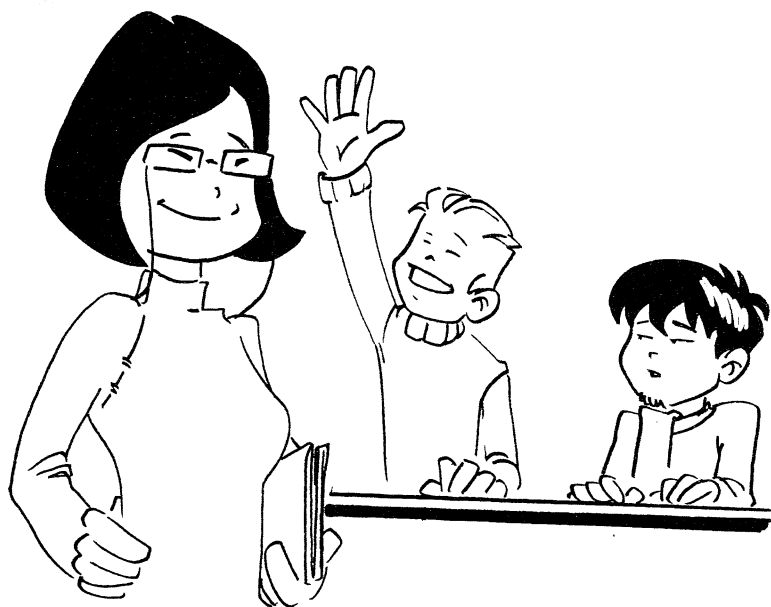
(2)

塞翁失馬（成語故事）

古時候，在北方邊塞住著一位老人，一天，他的馬跑了。村裡的人怕他難過，就來安慰他，可是他說，馬跑了，不一定是一件壞事。幾天以後，他的馬跑回來了，還帶回來了一匹更好的馬。大家都來祝賀他。他卻說，這不一定是件好事。後來，老人的兒子騎著這匹好馬出去，從馬上摔了下來，把腿摔傷了。老人卻說，摔傷了也不一定是件坏事。不久，邊塞發生了戰爭，村裡的輕人都去了前線，很多人都死在了戰場上。老人的兒子因爲腿壞了，所以一直在家平安地生活著。

LEZIONE 13

第十三课　一口吃不成个胖子

Dì shísān kè　Yì kǒu chī bù chéng ge pàngzi

一、课文 *Kèwén* Testi

（一）一口吃不成个胖子

刘老师：大家好！

同学们：老师好！

刘老师：我先自我介绍一下儿：我姓刘，叫刘云。

路　易：能把您的名字写在黑板上吗？

刘老师：好！（在黑板上写名字）后边的同学看得见吗？

马　可：对不起！老师，我的眼镜找不到了，看不见。我能不能坐到前边去？

刘老师：过来吧！这儿还有个座位。

（马可坐到了前边）

刘老师：现在能看见了吗？

马　可：能看见，看得很清楚。谢谢！

刘老师：现在我们开始上课。我用汉语讲语法，不知道大家听得懂听不懂，如果有问题，就告诉我，我可以讲得慢一点儿。请大家把语法书拿出来。

马　可：（翻了翻书）老师，这本书内容很多，我们学得完吗？

刘老师：我们的计划是学到第四十课，但是如果学不到第四十课也不要紧，你们不要担心。计划完得成完不成不重要，重要的是学的内容你们都能掌握。

保　罗：我们来中国一次不容易，我希望能多学一点儿。

马　可：老师都不着急，你着什么急？一口吃不成个胖子！

刘老师：好了，我们上课吧！大家在学习上还有什么要求，下课以后可以告诉我。

（二）路易的日记

2006年7月20日　晴

到北京已经三天了，我们上了开学第一课。我们班有二十个学生，他们来自美国、日本、韩国，也有从非洲来的。认识这么多新同学，我很高兴，只是一下子记不住他们的名字，我只记得一个韩国女生的名字，她叫金顺玉。金顺玉汉语说得很好，长得也很漂亮，大大的眼睛，黑黑的头发，个子不高也不矮。还有一个从美国来的老太太给我留下了很深的印象。她说，她一直就想来中国学汉语，了解中国文化，由于以前工作忙，来不了。现在她虽然已经六十多岁了，但觉得自己还年轻，身体也不错，学汉语还来得及。真是人老心不老，我真佩服她。

北京这两天的天气很好。以前，我有点儿担心自己受不了中国的气候和饮食，可是现在我觉得没什么问题。我一定要好好儿利用这两个月的宝贵时间，学好汉语。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
ǎi	矮	(agg.) basso (di statura)	一座矮楼　椅子有点儿矮
bǎoguì	宝贵	(agg.) prezioso	宝贵的时间　宝贵的机会
gàosù	告诉	(v.) dire	告诉老师　告诉我一件事
gèzi	个子	(sost.) statura	个子高大　长 (zhǎng) 个子
hēibǎn	黑板	(sost.) lavagna	一块黑板　小黑板
jì	记	(v.) ricordare; annotare	记住　记得住　记一下
jìde	记得	(v.) ricordare	记得这件事　不记得这个人
jìhuà	计划	(v.) programmare; pianificare; (sost.) programma; piano	学习计划　计划去北京旅行
kāi//xué	开学	(v.) iniziare la scuola	开学三天了　明天开学
láidejí	来得及	(v.) fare in tempo	打车去还来得及　来不及了
láizì	来自	(lucuz. di v. + prep.) provenire da	来自北京　来自南方
lǎotàitai	老太太	(sost.) anziana signora	一位老太太　外国老太太
lìyòng	利用	(v.) usare; utilizzare; approfittare	利用时间　爱利用人
pèifu	佩服	(v.) ammirare	很佩服她　让我佩服
qìhòu	气候	(sost.) clima	气候不好　热带 (rèdài, tropicale) 气候
qíng	晴	(agg.) sereno	天很晴　天晴了
qīngchu	清楚	(agg.) chiaro	听得清楚　不太清楚
rìjì	日记	(sost.) diario	一篇 (piān) 日记　写日记
shēn	深	(agg.) profondo	感情很深　内容不深
tiānqì	天气	(sost.) tempo atmosferico	天气很好　天气不好
tóufa	头发	(sost.) capelli	金色的头发　长头发
wánchéng	完成	(v.) completare	完成工作　没完成作业
yǎnjing	眼睛	(sost.) occhio	两只眼睛　小眼睛
yī kǒu chī bù chéng gè pàngzi	一口吃不成个胖子	Non si diventa grassi con un solo boccone (Roma non è stata fatta in un giorno)	
shòu	受	(v.) accettare; sopportare; subire	受教育　受不了他
yāoqiú	要求	(sost.) richiesta; bisogno; esigenza; (v.) chiedere; esigere	他的要求　要求学语法
yǐnshí	饮食	(sost.) bere e mangiare	注意饮食卫生　饮食习惯
yìnxiàng	印象	(sost.) impressione	对他没有印象　印象很好

yíxiàzi	一下子	in un baleno; tutto d'un tratto	一下子笑了 一下子忘了
yóuyú	由于	(cong.) poiché; sicomme	
zhǎng	长	(v.) crescere; farsi	不长了 长得很高
zhǎngwò	掌握	(v.) afferrare (un contenuto); padroneggiare	掌握汉语 掌握情况
zìwǒ	自我	(pron.) me stesso	自我介绍
zuòwèi	座位	(sost.) posto	一个座位 座位有人吗

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

bízi	鼻子	(sost.) naso
ěrduo	耳朵	(sost.) orecchio
gēbo	胳膊	(sost.) braccio
jiǎo	脚	(sost.) piede
liǎn	脸	(sost.) viso
pífu	皮肤	(sost.) pelle
tuǐ	腿	(sost.) gamba
zuǐba	嘴巴	(sost.) bocca

▷ 专名 *Zhuānmíng* → Nomi propri

Fēizhōu	非洲	Africa
Jīn Shùnyù	金顺玉	Nome proprio
Liú Yún	刘云	Nome proprio

三、注释 *Zhùshì* → Note

Il verbo *gàosù* 告诉 è un verbo a doppio oggetto, ma ha la necessità di avere sia il primo oggetto (corrisponde al complemento di termine in italiano) che indica la persona 'cui si dice', sia il secondo cioè 'la cosa che si dice'. Pertanto le frasi *他告诉，今天不上课 oppure *我告诉一件事 sono inammissibili. Mentre sono ammissibili frasi del tipo: 他告诉我，今天不上课 'Egli mi ha detto che oggi non c'è lezione' oppure 我告诉你一件事 'Io gli ho detto una cosa'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

Il complemento potenziale (可能补语). È questo il quinto ed ultimo tipo di complemento verbale della lingua cinese. **Inserendo le espressioni** 得 o 不 **fra il predicato e il complemento** di risultato

o fra il predicato o il complemento di direzione, potremo quasi sempre dare luogo a un complemento potenziale, impiegato per affermare (得) o negare (不) la possibile realizzazione di quanto espresso da tali complementi. Si usa maggiormente nella forma negativa.

看见 'vedere' **(compl. di risultato)** → 看得见 'riuscire a vedere' 找到, 'trovare' **(compl. di risultato)** → 找不到 'non riuscire a trovare'

听懂 'comprendere sentendo' **(compl. di risultato)** → 听得懂 'riuscire a comprendere sentendo', oppure 听不懂 'non riuscire a comprendere sentendo'

上来 'venire su (avvicinandosi)' **(compl. direz. semplice)** → 上不来 'non riesco a salire'.

拿出来 'tirare fuori (avvicinando)' **(compl. direz. complesso)** → 拿不出来 'non riuscire a tirare fuori'. L'eventuale **complemento oggetto** si colloca dopo tutto il complemento potenziale, oppure si può anteporre al soggetto: 我看不见你 oppure, 你，我看不见；

路易拿不出来照相机 oppure 照相机路易拿不出来.

Dopo il complemento potenziale non si possono **mai usare le particelle aspettuali** 了 (che indica il completamento dell'azione) **e** 过.
Il complemento potenziale si usa maggiormente nella forma negativa o interrogativa e soprattutto quando si desidera sottolineare una opposizione fra due possibilità. Confronta:

看清楚 → 'guardare con chiarezza' (compl. di risultato)

看得清楚 → 'riuscire a guardare con chiarezza (rispetto a non riuscirci)' (compl. potenziale)

能看清楚 → 'avere la possibilità di guardare con chiarezza' (能 + compl. di risultato)

看不清楚 → 'non riuscire a guardare con chiarezza' (compl. potenziale negativo)

Infatti quando si desidera indicare che condizioni soggettive o oggettive consentono lo svolgimento di un certo risultato, si preferisce usare il verbo 能 piuttosto che il complemento potenziale affermativo: 我能学会开车 piuttosto che 我学得会开车，ma 我学不会开车 (in opposizione a riuscire ad imparare).

Complementi potenziali particolari
来得及／来不及：è questo un complemento potenziale che non deriva da un altro complemento di risultato o di direzione; poiché 及 vuole dire 'raggiungere', le due forme si traducono 'riuscire ad arrivare in tempo' e 'non riuscire ad arrivare in tempo'.

Verbo + 得了(liǎo)／不了(liǎo): poiché 了 (liǎo) è un verbo che vuol dire 'terminare', 'finire', i complementi di risultato con 了 **indicano la possibilità o meno di terminare un'azione a causa di condizioni.** 了 **si riferisce alla quantità del complemento oggetto oppure al verbo stesso.**

Es.: 1. **quantità del complemento oggetto:** 书太多了，我拿不了 'I libri sono troppi e non riesco a prenderli (tutti)'
2. **azione del verbo:** 我的手伤了，拿不了东西 'Le mie mani sono ferite e non riesco a prendere cose'

I verbi "去"e "来" possono solo avere 了 come complemento potenziale: 去不了，来不了
Il complemento potenziale non si può inoltre utilizzare nelle frasi con il "把"; ad esempio frasi del tipo *我把今天的作业做不完 non sono ammissibili.

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) 女学生离黑板很近 (　)

(2) 学生一天记不住30多个生词 (　)

(3) 他爸爸不年轻了 (　)

❷ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 日语　b. 法语
c. 汉语　d. 韩国语

(2) a. 写不好　b. 时间不够
c. 不用交　d. 老师不要

(3) a. 担心吃不了　b. 不想明天再吃今天的菜
c. 想让女的明天再做　d. 菜不好吃

❸ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 不想下去　b. 下不去
c. 没有钥匙　d. 不能下去

(2) a. 来不及，所以不参加考试　b. 来得及，所以参加考试
c. 来得及，但是不参加考试　d. 来得及，但是不能参加考试

(3) a. 要工作　b. 不能回家
c. 打不了电话　d. 不想回家吃

❹ 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

计划　自我　来得及　告诉　一下子　掌握　由于　佩服　印象　开学

(1) 在中国，学校一般九月一号________。

(2) 他的汉语学得真好！我太________他了！

(3) 很好地________汉语的语法不是一件容易的事。

(4) 中国有句古话：活到老，学到老，所以你现在开始学，还________。

(5) 我先________介绍一下儿，我叫马可。

(6) 今年暑假，你________去哪儿旅游？

(7) 这件事，如果你不想说，我一定不会________别人。

(8) 到男朋友家的时候，没想到是他妈妈给我开的门，所以我_______不知道说什么好。

(9) ________受不了北方的气候，他决定大学毕业以后回南方找工作。

(10) 我只在那个地方住了两天，________不深。

❺ 选词填空　Riempi gli spazi scegliendo le parole date

(1) 他的词典找不到了，我让他别______________，慢慢找。(担心—着急)

(2) 他身体不太好，我______________他走不了那么快。(担心—着急)

(3) 我______________记不住这么多生词。(一下子—马上)

(4) 老师让我______________到他那儿去。(一下子—马上)

(5) 我想学习汉语，______________我对中国文化感兴趣。(因为—由于)

(6) 我应该更好地______________自己的时间。(用—利用)

(7) ______________电脑写论文，又快又方便。(用—利用)

(8) 他对______________说：我一定要把汉语学好。(自我—自己)

(9) 他是______________去中国的。(自我—自己)

(10) 他看没人说话，就先做了______________介绍。(自我—自己)

❻ 用下列词组填空　Riempi gli spazi usando le locuzioni date

找得到	找不到	听得懂	听不懂	买得到	买不到
完得成	完不成	记得住	记不住	来得了	来不了

来得及　来不及　搬得动　搬不动　起得来　起不来
完成得了　完成不了　看得清楚　看不清楚

(1) 还有两天就考试了，我们还 ________再复习 (*fùxí*, ripassare) 一遍吗？

(2) 我又忘带眼镜了，黑板上的字我一点儿也 ________ 。

(3) 我去过他家， ________ ！

(4) 他说中国话，我能听懂，但是别人说，我怎么就 ________呢？

(5) 如果我的学习计划 ________ ，就很难拿到奖学金了。

(6) 他让我告诉你，今天的晚会他 ________ 了。

(7) 这个行李太重了，他一个人 ________ 。

(8) 要是我们 ________他要的东西，怎么办？

(9) 我们每天八点上课，但是我常常 ________ 。

(10) 他说，他老了，一天 ________这么多的生词了。

❼ 根据对话，选词填空　Riempi gli spazi con le parole o locuzioni date

(1) A: 请问，我能不能进去看他？
B: 大夫正在给他看病呢，现在还 ________ 。
a. 进得去　b. 进不去　c. 不能进去

(2) 这次在中国的旅行 ________很深的印象。
a. 给我留了　b. 给我留下了　c. 留我了

(3) 黑板上的字太小了，我 ________ 。
a. 看不见　b. 看不清楚　c. 不能看

(4) 东西太多了，我一个人 ________ 。
a. 拿不动　b. 拿不了　c. 不能拿

❽ 用动词加可能补语完成会话　Completa i dialoghi usando i verbi con i loro complementi potenziali

例句：
A: 今天的作业做得完吗？
B: 要是我们从现在就开始做，一定做得完。

(1) 晚饭以前你回得来吗？

____

(2) 今天的饺子做得真不少，我们两个人吃得了吗？

____

(3) 这么多书你今天晚上能看完吗？

____

(4) 你坐得那么远，老师说的话你听得见吗？

____

(5) 地铁又罢工 (*bàgōng*, scioperare) 了，你能来上课吗？

____

❾ 解释划线部分的意思 Spiega il significato delle parole sottolineate

(1) 虽然他没有说话，但是我马上就明白了他的意思。
a. 看见 b. 认识 c. 懂

(2) 这么多新同学，我一下子记不住他们的名字
a. 很快 b. 都 c. 一起

(3) 我们已经掌握了这课的生词。
a. 看懂 b. 学到 c. 学会

(4) 来这儿以前，我担心受不了这儿的气候，但是现在我觉得没问题了。
a. 习惯了 b. 没关系了 c. 不难了 d. 没有要问的了

(5) 抱歉，我来晚了。
a. 对不起 b. 没关系 c. 不客气

(6) 要是你今天来不了，不要紧，但是要告诉我一下儿。
a. 不重要 b. 没关系 c. 不一定

❿ 改错句 Correggi le frasi

(1) 这课的生词太多了，课文的内容我一点也看不了。

(2) 我把今天的作业做得完。

(3) 你的行李放得不了这些书吗?

(4) 里边正在上课，我们进不去了。

(5) 我第一次跟中国人说汉语的时候，我一个词也听没懂。

(6) 不打车去火车站，我们肯定不来得及坐10点的火车了。

⓫ 排列顺序　Metti in ordine le frasi

(1) A: 老师就让他坐到前面了
B: 坐在后面看不清楚黑板上的字
C: 马可的眼睛不好　______

(2) A: 有欧洲人，亚洲人，还有非洲人
B: 班里的同学来自不同的国家
C: 一下子认识这么多新朋友，我真高兴　______

⓬ 选出正确答案　Scegli la risposta corretta

(1)

老师说，我们要把汉语高级课程的30课都学完，可是我们的进修时间只有六个星期，大家都觉得肯定学不完，当然，如果不考虑同学们掌握得了，掌握不了，40课也学得完，但我们来进修是为了什么呢？所以大家让我找老师谈谈。

同学们对学习计划：

A 比较满意　B 没什么想法　C 不太明白　D 不满意

(2)

听说我要来广州留学，我奶奶特别担心。她觉得中国太远了，对中国的情况她知道得很少，她从来没听说过广州，怕我在广州吃不好、睡不着，特别怕我身体不好的时候，找不到合适的大夫，买不到意大利的药 (*yào*, medicina), 所以她在我的行李里放了很多药。我到广州快一个月了，刚开始的几天有点受不了广州的天气，现在每天吃得好，睡得香。

奶奶很担心，因为：

A 广州太远了　B 对广州不了解，　C "我"的身体一直不好
D 广州没有意大利的药

"我"现在对广州的天气

A 习惯了　B 不习惯　C 很不喜欢　D 很喜欢

⓭ 综合填空 Riempi gli spazi

到了北京__(1)__，马可成了个大忙人。他认识了很多朋友，每天晚上__(2)__出去，跟朋友们一起去酒吧喝酒，聊天儿，或者去舞厅跳舞。有时候，夜里三、四点__(3)__回宿舍。大学每天夜里一点关门，他__(4)__，就跳墙。因为晚上睡__(5)__太晚，早上常常__(6)__。八点上课，他有时候九点__(7)__到。另外，老师留的作业，他也常常__(8)__。每次都交__(9)__作业，他总是说："下次一定补上"，但是一直也__(10)__。

不过，天天跟中国人在一起，现在马可的汉语说__(11)__非常好。马可觉得在学校学得好学不好没关系。考试的时候，也许笔试__(12)__，但是听力和口语肯定没问题。

(1) A 了	B 以前	C 以后	D 的时候
(2) A 都	B 常常	C 总是	D 一直
(3) A 就	B 想	C 才	D 能
(4) A 进不来	B 进不去	C 出不来	D 出不去
(5) A 觉	B 得	C 到	D 在
(6) A 起不了	B 起得了	C 起不来	D 起得来
(7) A 刚	B 就	C 只	D 才
(8) A 做不完	B 做不好	C 做不了	D 做不到
(9) A 交不到	B 交不完	C 交不了	D 给不了
(10) A 补不上	B 补不了	C 补不成	D 补不到
(11) A 的	B 得	C 话	D 了
(12) A 考不上	B 考不到	C 考不了	D 考不好

⓮ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Il professore non è affatto ansioso; tu perché lo sei?

(2) Sono preoccupato di non potermi abituare al cibo e al clima cinese.

(3) Con trenta parole al giorno, come possiamo riuscire a padroneggiarle?

(4) Le parole che ha detto mi hanno lasciato una profonda impressione.

(5) Professore, mi scusi, potrei uscire un attimo?

(6) I nostri compagni di classe vengono da ogni parte del mondo. Alcuni di loro vengono dall'America, alcuni dall'Europa, e altri ancora dall'Africa.

(7) Tu da solo non riesci a spostare questo tavolo grande, fatti aiutare da due compagni di scuola!

(8) Quella studentessa cinese non è bella, ma è deliziosa, ama parlare e ridere.

⑮ 作文 Composizione

(1)《我的学习计划》

(2)《我的好朋友》(长得什么样，常穿什么衣服，做什么、性格怎么样等)

⑯ 阅读　Lettura

(1)

我和汉语

三年前高中毕业以后，我想继续 (*jìxù*, continuare) 上大学，我很喜欢化学 (*huàxué*, chimica), 一直觉得搞化学是我应该选择的路，所以我在大学注册了化学专业。但是，学了一段时间以后，我又觉得自己对化学的兴趣不那么高了。 我有些担心，搞不清楚自己到底 (*dàodǐ*, in fondo) 对什么感兴趣，将来应该做什么……

我对中国的了解是从父亲那里来的，他去过中国，常给我讲他在中国的见闻 (*jiànwén*, conoscenza), 我父母的卧室里挂着许多中国画，每次看着这些画让都我感到很平静 (*píngjìng*, quieto)。上了大学以后，我好像对中国更感兴趣了，我常常想，我是不是爱上中国了？ 有一天，我把这个想法 (*xiǎngfǎ*, idea) 告诉了父母，他们就决定让我去中国看看。就这样，两年前，我去中国了。 在中国，我参观了很多地方，看到了中国人的生活，还学会了说："你好！" "再见！" 等好几句中国话。这次旅行给我留下了很深的印象，回来以后，我明白了： 学习汉语和中国文化才是我最想做的事！ 我马上改专业还来得及。

现在，我已经是汉语专业二年级的学生了。我知道学好汉语不容易，因为要掌握的东西太多了，但是，我不怕。我要求自己每天都去大学上课，一次都不能少，听不懂就问老师，多做练习，常找中国人练习口语等。我的努力终于有了结果，今天，听到中国人说我汉语说得不错的时候，我心里真是有说不出的高兴。

(2)

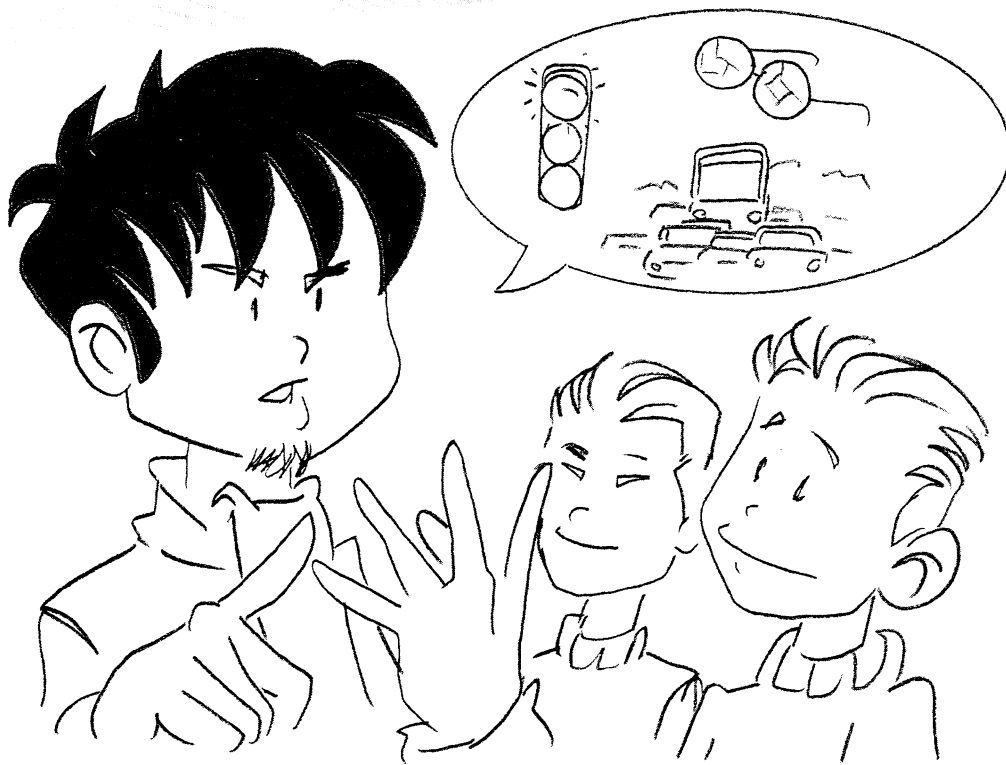
借光（古代故事）

漢代有一個人，名字叫匡衡。匡衡愛讀書，學習非常努力，但是因爲家裏窮，買不起蠟燭，所以夜裏他不能讀書。他的鄰居很有錢，每天晚上家裏都點着燈，可是燈光照不到匡衡的屋子裏。後來，匡衡想了一个辦法，他在墻上開了一個小洞，讓鄰居家的光透進自己的屋子裏，借光讀書。

匡衡的一個同鄉很富，家裏有很多書。匡衡就給他幹活，但是不要錢。富人覺得很奇怪，就問他：“你爲什麼幹活不要錢？”匡衡回答說：“我想把你家的書都借來讀一讀。”富人馬上答應把家裏的書都借給他。這樣，匡衡一邊給人家幹活，一邊讀書，後來成了一個非常有學問的人。

LEZIONE 14

第十四课　今天真倒霉

Dì shísì kè　　Jīntiān zhēn dǎoméi

一、课文 *Kèwén* — Testi

（一）被警察罚了五十块钱

（金顺玉在马可和保罗的宿舍里等马可一起去看电影，马可进来了）

马　可：抱歉，我回来晚了！

金顺玉：发生什么事儿了？

马　可：别提了！今天倒霉死了。我骑车去市中心买外衣。刚出门就让警察罚了五十块钱。

保　罗：怎么搞的？

马　可：我没看见红灯。

保　罗：你总是看不见红灯。

马　可：后来没骑多远，又叫一个三轮车撞了。

金顺玉：你太不注意安全了！撞伤了吗？

马　可：不严重，只是手上流了点儿血，可是我的眼镜摔坏了。没眼镜，骑不了自行车，我就把自行车放在路边，去坐公共汽车。没想到堵车堵得厉害，我们在西三环被堵了一个多小时。

金顺玉：衣服买到了吗？

马　可：买到了。名牌的，才四十块钱。

保　罗：什么名牌？ 这么便宜？ 肯定是假的。让人骗了吧？

马　可：我不会这么傻吧？ 你们等我几分钟，我洗个澡。

金顺玉：算了，算了！ 时间来不及了，电影快开始了，咱们赶紧走吧。

马　可：（对保罗）你不去吗？

保　罗：我晚上有事儿，去不了了。

马　可：（对金顺）就咱们俩去，太棒了！

（二）每个人都有自己的性格

每个人都有自己的性格。有的人开朗，爱说爱笑；有的人内向，喜欢沉默。一般第一种人更容易被别人接受，大家都喜欢和活泼开朗的人打交道，做朋友。马可是第一种人，所以他到北京的时间虽然不长，但是已经交了很多朋友，口语水平也提高得很快，还学了一些北京方言。不过马可有一个缺点，他很马虎，常常丢东西，忘事情，在中国还让警察罚过款，被小偷偷过钱包。有一次他跟几个中国朋友约会，弄错了时间，让人白等了他半天，结果被朋友们起了个外号，叫“马大哈”。

马可有时候对自己的粗心大意也很恼火，想改，但是人的性格是天生的，习惯也不是一天养成的，想改很难。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
ānquán	安全	(agg.) sicuro; (sost.) sicurezza	很安全　注意安全
bái	白	(avv.) vanamente	白等了　白买了一张票
bàng	棒	(agg.) eccellente; fico	真棒　棒极了
bèi	被	(prep.) indica l'agente del verbo passivo; (part.) in posizione preverbale, indica la passività dell'azione	
chénmò	沉默	(v.) tacere; stare in silenzio	沉默是金　喜欢沉默
dǎ//jiāodào	打交道	(v.) avere contatti	跟商人打交道　跟他打交道
diū	丢	(v.) perdere	丢东西　钱包丢了
fá	罚	(v.) multare; punire	罚款 (kuǎn, soldi) 罚站
fāshēng	发生	(v.) succedere; accadere	发生事故 (shìgù, incidente) 发生地震 (dìzhèn, terremoto)
fāngyán	方言	(sost.) dialetto	只会说方言　北京方言
gǎi	改	(v.) cambiare; modificare	改作业　改习惯
gǎnjǐn	赶紧	(avv.) in modo affrettato	赶紧走　赶紧做作业
huópo	活泼	(agg.) vivace	性格活泼　很活泼
jiǎ	假	(agg.) falso; finto	假话　假花
jiéguǒ	结果	(sost.) risultato; conseguenza	检查结果　考试结果
lìhai	厉害	(agg.) grave; terribile	老师很厉害　伤得很厉害
liú// xiě/ xuè	流血	(agg.) sanguinare	流了很多血　没流血
mǎhu	马虎	(agg.) negligente; impreciso	做事马虎　很马虎
míngpái	名牌	(sost.) marca famosa	名牌衣服　名牌大学
nǎohuǒ	恼火	(v.) arrabbiarsi	对这件事很恼火　让人恼火
nèixiàng	内向	(agg.) introverso	比较内向　内向的人
nòng	弄	(v.) fare; maneggiare; procurare	弄坏了　弄一张球票
piàn	骗	(v.) imbrogliare; ingannare	骗人　骗钱　骗子
qǐ	起	(v.) dare/assumere un nome	起一个名字　起外号
quēdiǎn	缺点	(sost.) mancanza, pecca; difetto	有缺点　缺点很多

sānlúnchē	三轮车	(sost.) triciclo	一辆三轮车　骑三轮车
shǎ	傻	(agg.) scemo; stupido	有点儿傻　太傻了
shuāi	摔	(v.) cadere	摔了　摔伤了
shuǐpíng	水平	(sost.) livello	汉语水平　水平很高
sǐ	死	(v.) morire	气死了　热死了
tiānshēng	天生	(agg.) naturale; innato	天生不爱说话　天生这样
tígāo	提高	(v.) innalzare; migliorare	提高水平　提高能力
tōu	偷	(v.) rubare	偷东西　被偷了
wàihào	外号	(sost.) soprannome	有一个外号　他的外号
xǐ//zǎo	洗澡	(v.) fare la doccia o il bagno	洗一个澡　洗热水澡
xiǎotōu	小偷	(sost.) ladruncolo	当小偷　像小偷
yánzhòng	严重	(agg.) grave	情况严重　病很严重
yǎng	养	(v.) nutrire; crescere; allevare	养花　养狗
zhuàng	撞	(v.) urtare	撞坏了　撞到了墙上

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

gòuwù	购物	(v.) fare acquisti
gòuwù zhōngxīn	购物中心	(sost.) centro commerciale
shuāyá	刷牙	(v.) lavarsi i denti
xǐ	洗	(v.) lavare; lavarsi

▷ 专名 *Zhuānmíng* → Nomi propri

Xī Sānhuán	西三环	Terzo anello occidentale

三、注释 *Zhùshì* → Note

Agg + *sǐ* 死: la forma agg. + 死 forma un complemento di risultato di tipo particolare, realizzato da un aggettivo + verbo, che significa 'estremamente', molto vicino all'espressione italiana 'da morire'; spesso la frase è conclusa dalla particella 了: *è sǐ le* 饿死了 'aver fame da morire', 'avere una fame da lupi'; *lèi sǐ le* 累死了 'essere stanchi da morire'; *gāoxìng sǐ le* 高兴死了 'essere contenti da morire'.
Questo modello ha anche una forma particolare, in cui si posticipa il soggetto per dare una maggiore enfasi: *è sǐ wǒ le* 饿死我了 'sto morendo di fame', *qì sǐ wǒ le* 气死我了 'sono arrabbiato da morire'.
***Gǎo* 搞**: questo verbo vuol dire 'fare'; nella frase *zěnme gǎo de?* 怎么搞的？ il soggetto 你 è sottinteso, per cui la frase va tradotta con: 'come hai fatto?'
***Yǒu de* 有的 + sost.**: si traduce con 'alcuni': es. 有的词典太贵了！'Alcuni dizionari sono troppo costosi!', 有的学生不喜欢写汉字 'Alcuni studenti non amano scrivere i caratteri'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

Frasi con 被 ("被"字句). 被 svolge due funzioni:

1. 被 **è una preposizione che introduce l'agente** di un verbo che esprime il senso passivo; il soggetto è quindi il paziente, colui che subisce l'azione. Il predicato deve essere complesso, cioè seguito o preceduto da altri elementi, come accadeva con le frasi con la preposizione 把. Il predicato deve essere seguito da 了 o 过, oppure essere seguito da un complemento verbale, o avere un complemento oggetto determinato, o essere preceduto da un determinante; come nel caso di verbi come 是、有、在、当，得 non possono realizzare frasi con il 被. L'eventuale avverbio deve essere collocato davanti alla struttura con 被.

   soggetto (**paziente**) – 被 + **agente** – verbo – altri costituenti

   他 (soggetto paziente) 被小偷偷过钱包

   'Gli è stato rubato il portafoglio **da un ladruncolo**'

   la frase *他被小偷偷 non è accettabile.

   1) Si usa più nella lingua parlata.
   2) Nella frase deve essere presente il complemento d'agente, altrimenti si usa solo "被".
   La frase 'Lui è stato derubato' si traduce solo con: 他被偷了, invece 他让/叫偷了 è inammissibile.

2. 被 **è una particella che si colloca in posizione pre-verbale per indicare che il verbo ha valore passivo**, tale funzione non è prevista per 叫 e 让:

   soggetto (paziente) – 被 + verbo – altri costituenti

   我们 (soggetto paziente) 被堵了一个多小时

   'Siamo rimasti bloccati per oltre un'ora'

3. **Condizione per l'uso di** 被 **è che la cosa soggetto della frase esista già**, cioè non si può dire *这幅画被他画了, ma si può dire 这幅画被他买走了 'Questo quadro è stato venduto da lui'. In quanto nel primo caso 'il quadro' non esisteva prima, mentre nel secondo caso 'il quadro' esisteva già quando è stato venduto. Per esprimere qualcosa che è stato creato da qualcuno si usa la struttura "是...的", quindi: 这幅画是他画的 'Questo quadro è stato dipinto da lui', 黑板上的字是王老师写的 'I caratteri che sono sulla lavagna sono stati scritti dal prof. Wang'.

4. Nelle frasi con il 被 **non si possono usare complementi potenziali**.

5. **La forma "被、叫、让 + complemento d'agente + 给"**. Le preposizioni 被, 叫 e 让 si possono combinare inoltre con la preposizione 给, che viene impiegata per sottolineare, specialmente nella lingua parlata, l'effetto dell'azione passiva: 你的咖啡被我（给）喝了 'Il tuo caffè è stato bevuto da me'，我的电计算机叫他（给）弄坏了 'Il computer è stato rotto da lui'. Tali fasi si reggerebbero anche senza l'impiego di 给。

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 女的非常生气 (　)

(2) 女的以前常常被偷 (　)

(3) 性格是可以改变的 (　)

❷ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 去中餐馆吃饭　b. 在中国餐馆工作
c. 去中国商店买东西　d. 在中国商店工作

(2) a. 上课　b. 教室外
c. 被保罗叫走了　d. 被安娜叫走了

(3) a. 被堵在路上了　b. 出门太晚了
c. 没有坐地铁　d. 没有骑自行车

❸ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a.停车　b. 买东西
c. 喝咖啡　d.开车

(2) a.写得很好　b. 唱得很好
c.让人忘不了　d.很难记

(3) a. 被马可骗了　b. 自行车在别人那儿
c. 自行车被撞坏了　d. 不想借

❹ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

倒霉	缺点	赶紧	骗	接受	结果	外号	沉默	打交道	提高

(1) 跟中国人＿＿＿＿的时候，应该注意什么？

(2) 他做事总是很马虎，所以大家送给他一个________，叫他“马大哈”。

(3) 今天是我最________的一天，不但被警察罚了款，钱包也被小偷偷走了。

(4) 要是你身体不好，________去找大夫。

(5) 他被________了几次以后，不再相信 (*xiāngxìn*, fidarsi) 人了。

(6) 他不爱说话，喜欢________，但是我知道，他很爱我。

(7) 那个当导游的工作，我没________，因为当导游太累了。

(8) 老师，笔试的________什么时候出来？

(9) 我毕业以后想去中国再进修几个月，________一下我的汉语水平。

(10) 他有一个________，常常会为一点小事跟别人吵架。

❺ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

干　办　做　搞　弄

(1) 去中国留学的事你________得怎么样了？

(2) 我正________作业呢，他就从外面进来了。

(3) 你什么时候去________签证？

(4) 我还有几件事要________，得先走了！

(5) 我们大学常常________一些课外活动。

(6) 你________什么去了，怎么这么晚才回来？

(7) 他是________电脑的，有问题可以问他。

(8) 我的手机让弟弟给________坏了。

❻ 解释划线部分的意思　Spiega il significato delle parole sottolineate scegliendo fra quelle indicate

(1) 别提了，今天的考试我考得特别不好，大概得补考了。
a. 别拿着　　b. 别提起来　　c. 别说了

(2) 你是怎么搞的？又迟到了！
a. 你做什么了？　b. 为什么？　c. 怎么了？

(3) 我没走多远就走不动了。
a. 很　b. 不少　c. 多少

(4) 太棒了！我得到了去中国留学的奖学金。
a. 太好了　b. 太大了　c. 太多了

(5) 咱们赶紧走吧，电影就要开始了。
a. 马上　b. 着急　c. 重要

(6) 让别人白等了半天，也没说一句对不起。
a. 上午或者下午　b. 白天　c. 很长时间

(7) 衣服是名牌的，才40块钱，很便宜。
a. 有　b. 只有　c. 刚才

(8) 你为什么恼火。
a. 生气　b. 着急　c. 担心

❼ 选择介词填空　Riempi gli spazi usando le seguenti preposizioni

从　跟　给　对

(1) 他________她交朋友已经五年了，但是还没打算结婚。

(2) 我________大家介绍一下儿新来的同学。

(3) 我们班有三个同学是________中国来的。

(4) 我不太喜欢爸爸妈妈________我起的名字。

(5) 他________自己的粗心大意很恼火。

(6) 很多事我已经都忘了，但他那开朗的性格________我留下了深刻的印象。

(7) 要是你________德国人约会，迟到了，他们会很不高兴，认为你没礼貌。

(8) ________我们大家来说，今天是个节日。

❽ 用"被"、"叫"、"让"改写下列句子　Riscrivi le frasi usando le parole "被", "叫", "让"

(1) 我把他的电脑用坏了。

(2) 他把房间打扫干净了。

(3) 他爸爸妈妈把他送到英国去留学了。

(4) 他把这么多的钱都花完了。

(5) 他把这个字看成那个字了。

(6) 把大桌子搬走以后，这个房间更空了。

❾ 把下列句子改写成“把”字句　Riscrivi le frasi usando il “把”

(1) 马可让三轮车撞伤了。

(2) 我的护照被小偷偷走了。

(3) 那块比萨让我吃完了。

(4) 眼镜被我摔坏了。

(5) 这几件衣服都洗好了。

(6) 这本书已经被别人借走了。

❿ 改错句　Correggi le frasi

(1) 我的车让开走了。

(2) 我的照片被照得不好。

(3) 买机票的事被我忘不了。

(4) 今天的日记被我没写完。

(5) 警察已经把你罚了两次款了，别再把车停在大学门口了。

(6) 他被朋友送了很多礼物。

⓫ 排列顺序　Metti in ordine le frasi

(1) A: 他今天刚出门就摔了一跤 (*jiāo*, caduta)
B: 真是太倒霉了
C: 后来路上又堵车，考试迟到了半个小时 ______

(2) A: 他买了一个名牌包，
B: 才花了40欧元
C: 他肯定被卖包的骗了 ______

⓬ 选出正确答案 Scegli la risposta corretta

(1)

我哥哥是一个活泼开朗的小伙子，三个月前来意大利的一个语言学校学习意大利语，他上午上课，下午跟他们班的同学去参观古迹、博物馆或逛街，每天晚上都去学校后边的一个酒吧，他爱说爱笑，酒吧的服务员和意大利客人都很喜欢跟他说话。开始上课的时候，他在他们班意大利语最不好，可是现在他意大利语说得最好。

哥哥的意大利语提高得很快，因为：

A 常去酒吧聊天儿，B 交了很多朋友　C 参观古迹和博物馆　D 每天都上课

(2)

我的一个当大夫的好朋友今天休息，我们约好一起去喝两杯，可是离约会只差十分钟我才出门，所以骑车骑得很快。谁知道，到每个路口都是红灯，真让人恼火，所以到了最后一个路口，我一看没警察，就骑了过去，没想到，警察在树后面呢！我刚过线，就被警察发现了，我就对他说，“我爸爸被汽车撞了，我要赶紧去医院，太着急，所以没看见红灯。”警察看了看我，说，“你别骗我！你就不怕被汽车撞吗？罚五百块钱还是把车留下？你说吧！”他特别厉害，但是最后还是让我走了。

“我”没遵守交通规则 (*guīzé*, regola)，因为：

A 没看见红灯　B 要去医院　C 常常不注意红绿灯　D 怕迟到

“我”被警察：

A 罚了款　B 拿走了自行车　C 说了几句 (rimproverare)　D 带走了

⓭ 综合填空　Riempi gli spazi

星期三下午四点课间 (intervallo) 休息的时候，王老师想去喝点东西，他打开书包拿钱包，但是没有找到，他__(1)__找了一遍，还是没有找到，他开始__(2)__了。钱包放在哪儿了？ 是不是忘__(3)__办公室了？是不是丢在来大学的路上了？ 也许__(4)__偷了？

钱包里的钱虽然不多，但是有不少重要的东西， 有信用卡 (*xìnyòngkǎ*, carta di credito)、取款卡 (*qǔkuǎnkǎ*, bancomat) 和身份证 (*shēnfènzhèng*, carta d'identità) 什么的。看到老师很着急的样子，有的同学就问老师，发生了什么，王老师就__(5)__这件倒霉的事告诉了同学们。 有的同学说应该马上给银行的热线 (numero verde) 打电话，但是没人知道号码，一个男同学拿__(6)__了他的手机，因为他可以__(7)__手机上网；有的同学给在银行工作的爸爸打电

话；有的同学说应该去问问保安 (*bǎo'ān*, la guardia di sicurezza)，也许有人看到了钱包……

第二天，王老师的钱包找到了，就在办公室的电脑旁边，一位老师看到了以后，__(8)__它交__(9)__了保安。这件事情虽然不大，但同学们这样关心他们的老师，__(10)__王老师非常感动 (*gǎndòng*, commoso)。

(1) A 再	B 刚	C 又	D 还
(2) A 着急	B 担心	C 恼火	D 紧张
(3) A 到	B 了	C 着	D 在
(4) A 叫	B 让	C 是	D 被
(5) A 说	B 把	C 被	D 让
(6) A 来	B 出	C 起	D 着
(7) A 在	B 拿	C 从	D 用
(8) A 把	B 被	C 拿	D 就
(9) A 到	B 在	C 给	D 去
(10) A 让	B 被	C 把	D 就

⓮ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Non facciamo in tempo: andiamo un po' più in fretta!

(2) Cadendo ti sei fatto molto male, ti accompagno (送) a casa!

(3) Non avevo pensato di poter fare così bene l'esame.

(4) Poiché ho parcheggiato la macchina davanti all'ingresso dell'università, sono stato multato dalla polizia.

(5) Questa mattina quando sono andato a lezione c'era un terribile ingorgo; sono stato costretto ad andare all'università a piedi.

(6) Ho spostato cinque grosse scatole: sono stanco morto!

(7) Ho sentito dire che è stato picchiato, tu sai chi lo ha picchiato?

(8) Egli si era ricordato male l'ora di quando ci dovevamo vedere.

⓯ 作文　Composizione

(1)《一件倒霉的事》

(2)《最难忘的一天》

⓰ 阅读　Letture

(1)

王羲之和书法

王羲之 (*Wáng Xīzhī*) 是中国古代最有名的书法家之一，他很小的时候就非常喜欢书法，每天都努力练习。王羲之的父亲有一本《说笔》，是一本非常珍贵 (*zhēnguì*, prezioso) 的书法书，从来不拿出来给人看，可是这本书被王羲之发现 (*fāxiàn*, scoprire) 了，他偷偷拿出来阅读。父亲知道以后，怕他太小，把这本书的内容告诉别人，想等他长大以后再让他看。没想到，王羲之跪 (*guì*, inginocchiarsi) 下请父亲让他现在阅读，父亲被他感动 (*gǎndòng*, commuovere) 了，答应了他的要求。

王羲之练习书法非常努力，没有纸和笔的时候，他就用手指 (*shǒuzhǐ*, dito della mano) 在衣服上写，衣服都被划 (*huá*, graffiare) 破了。王羲之常常因为练习书法忘记了吃饭、睡觉。一次，他又忘了吃饭，家人就把饭送到他的书房，放在他写字的桌子上，可是家人回到书房的时候发现，他的嘴上是黑颜色的，原来他只想着写字，墨 (*mò*, inchiostro) 都被他吃掉了一块。王羲之常在一个池子 (*chízi*, stagno) 前写书法，他用池子里的水洗砚台 (*yàntái*, pietra per tenere l'inchiostro), 时间长了，池子里的水变成了黑色，这个池子后来被人们叫做 "墨池"。

王羲之的儿子王献之 (*Wáng Xiànzhī*) 也是一个大书法家，他从小聪明好学 (*hàoxué*, appassionato per lo studio), 七八岁开始跟父亲学习书法，每天练习很长时间，非常认真。传说，他练书法用掉了十八个水缸 (*gāng*, giara) 的水。

王献之和父亲王羲之被人们称作 (*chēngzuò*, essere denominato) 书法 "二王"。

(2)

偷了一根繩子（民間故事）

有一天，一個人偷了東西，被抓住了。在去監獄的路上，遇到一個熟人。這個熟人看到他這個樣子，覺得很奇怪，就問他："你犯什麼法了？"，他回答說："咳，別提了！今天眞倒霉，我在地上看見一根繩子，覺得很有用，就撿起來拿走了。誰知道，讓別人看到了，把我告了。" 熟人聽了以後，覺得更奇怪了，說："撿一根繩子，也犯法嗎？"。這個人吞吞吐吐地說："繩子的那頭還拴著一頭小牛。"

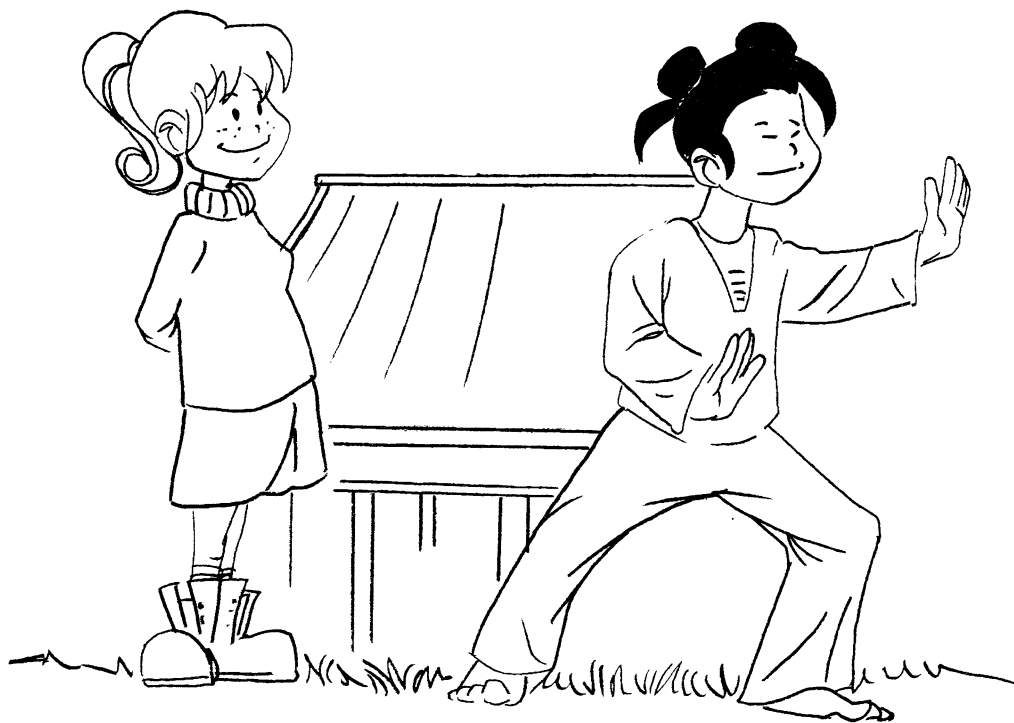
(3)

楊布打狗（古代故事）

楊布是著名哲學家楊朱的弟弟。一天，他穿著一身白衣服出門，走在路上時，下雨了，楊布的衣服都被淋濕了，他就換了一身黑衣服。回到家後，他家的狗對著他不停地叫，楊布很生氣，要打它。楊朱就說："這事換了你也一樣。你想想，要是你的狗出去的時候是白狗，而回來的時候變成了一條黑狗，你不會覺得奇怪嗎？"

LEZIONE 15

第十五课　学习比结婚重要

Dì shíwǔ kè　Xuéxí bǐ jiéhūn zhòngyào

一、课文 *Kèwén* — Testi

（一）学习比结婚重要

（清晨，在公园里）

安　娜：大妈，您太极拳打得真好！

大　妈：还行吧。我练太极拳已经三十多年了。你是哪国人？

安　娜：我是意大利人，家在罗马。我在这儿学汉语。

大　妈：罗马比北京大吧？

安　娜：不，北京比罗马大，人口也比罗马多。

大　妈：罗马夏天也这么热吗？

安　娜：对，也很热，但是好像没有北京这么热。

大　妈：这两天不太热，比前些日子凉快多了。

安　娜：听说北京的冬天温度很低，冷得很，是吗？

大　妈：可不是！还经常刮风。你们那儿呢？

安　娜：罗马冬天不太冷，从来不下雪。

大　妈：你成家了吗？

安　娜：没有。我还没有男朋友呢。

大　妈：找个中国小伙子吧！中国小伙子脾气好，会照顾人，在家还帮着干活儿。

安　娜：我还没考虑这事儿呢。学习比结婚重要。我先学好汉语，结婚的事以后再说。

大　妈：在你们国家，年轻人多大岁数结婚？

安　娜：意大利人结婚比中国人晚，一般三十岁左右才结婚。还有很多人同居，不结婚。

大　妈：不结婚就住在一起，不像话！不过，现在北京同居的人也不少。今天的年轻人比我们开放多了。

安　娜：您每天都起得这么早吗？

大　妈：我老伴儿起得比我更早。他已经锻炼完回家了。

安　娜：七点半了，我该回学校吃早饭了。明天再来找您聊。

大　妈：好。再见！

安　娜：再见！

（二）中国人起得很早

中国人一般比欧洲人起得早，中国人认为早睡早起是好习惯，对身体有好处，所以在中国，六点起床是正常的。中国的作息时间比欧洲差不多早一个小时。例如，中国人八点就要到办公室，而欧洲人一般九点才开始工作；在中国，中午十二点吃午饭，欧洲是下午一点；晚上八点，中国人已经吃完晚饭，看完新闻了，而在欧洲，这时候饭菜才上桌。另外，中国人似乎比西方人更注意身体健康，很多人，特别是老年人，每天天不亮就起床，去公园锻炼，因为他们觉得早上的空气新鲜。如果你想知道中国人怎么锻炼身体，只要早点儿起来，随便去哪个公园看看，肯定不会失望。

当然，在中国，爱睡懒觉的人也很多，尤其是年轻人，他们觉得早起锻炼不如在家睡懒觉，身体的事，老了以后再去考虑吧。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	***carattere***	***classe gramm. e trad. italiana***	***esempi di uso***
bǐ	比	(prep.) introduce il secondo termine di paragone; (v.) paragonare	比他大　不比他大
bùrú	不如	(v.) non essere come	我不如你　不如他聪明
chéng//jiā	成家	(v.) mettere su famiglia	成家三年了 在北京成家
dōngtiān	冬天	(sost.) inverno	一个冬天　冬天常下雪
duànliàn	锻炼	(v.) fare esercizio fisico	锻炼身体　锻炼性格
gàn//huó	干活	(v.) lavorare	在家不干活　干很多活
guā//fēng	刮风	(v.) soffiare del vento	刮大风　常刮风
hǎochù	好处	(sost.) vantaggio	没好处　得到好处
hǎoxiàng	好像	(v.) somigliare; sembrare	好像下雨了　好像是他
jiànkāng	健康	(agg.) salubre; salutare; sano	健康问题　身体很健康
jīngcháng	经常	(avv.) spesso	经常聊天　经常见面
kāifàng	开放	(agg.) aperto	开放的人　思想 (sīxiǎng, pensiero) 开放

kōngqì	空气	(sost.) aria	空气不好　空气新鲜
lǎobànr	老伴儿	(sost.) consorte, compagno/a	一个老伴儿　找老伴儿
lěng	冷	(agg.) freddo	天气很冷　对人很冷
liàn	练	(v.) esercitarsi	练书法　练太极拳
liàng	亮	(agg.) brillare; fare luce; luminoso	天亮了　亮得很晚
liángkuai	凉快	(agg.) fresco (di temperatura)	秋天很凉快　树下很凉快
méiyǒu	没有	(v.) non essere come	没有他高　没有他学得好
píqi	脾气	(sost.) temperamento	坏脾气　发脾气
qiūtiān	秋天	(sost.) autunno	一个秋天　凉爽 (liángshuǎng, fresco)
rè	热	(agg.) caldo	天热　热咖啡
rìzi	日子	(sost.) giorno	过日子　日子很长
rénkǒu	人口	(sost.) popolazione	人口不多　意大利的人口
rènwéi	认为	(v.) ritenere	认为这样不行　怎么认为
shīwàng	失望	(v.) perdere la speranza; essere deluso	对他失望了　别失望
sìhū	似乎	(avv.) sembrare	似乎不是他　似乎很难
tàijíquán	太极拳	(sost.) Taichichuan; Taiji	打太极拳　学太极拳
wēndù	温度	(sost.) temperatura	温度很高　提高温度
xià//xuě	下雪	(v.) nevicare	冬天常下雪　没下雪
xiàng//huà	像话	(v.) essere ragionevole (in parole o azioni)	不像话　像什么话
xīnwén	新闻	(sost.) notizia	电视新闻　有什么新闻
xīnxiān	新鲜	(agg.) fresco	新鲜的事　鱼不新鲜
xuě	雪	(sost.) neve	白白的雪　雪人
zhàogu	照顾	(v.) prendersi cura	照顾老人　照顾他
zuòxī	作息	(v.) lavorare e riposare	作息时间　作息情况

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

àn	暗	(agg.) scuro
cháoshī	潮湿	(agg.) umido
gānzào	干燥	(agg.) secco
nuǎnhe	暖和	(agg.) caldo (piacevole)
tàiyang	太阳	(sost.) sole
yángguāng	阳光	(sost.) luce del sole
yīn	阴	(sost.) Yin (principio femminile)
yún	云	(sost.) nuvola

三、注释 *Zhùshì* → Note

Costruzione *...dé hěn...* 得很: ……得很 contribuisce a formare un complemento di grado di tipo particolare, costituito da un aggettivo seguito da 得很, con il significato di 'molto': *lěng dé hěn* 冷得很 'molto freddo'; *hǎochī dé hěn* 好吃得很 'molto gustoso'.
***Kě bú shì!* 可不是!**: questa interiezione può essere tradotta con 'Proprio così! L'hai detto!'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

Frasi comparative 1 (比较句1). La comparazione può essere realizzata in cinese in vari modi.

1. **La preposizione 比 introduce il secondo termine di un paragone**. Il predicato può essere un aggettivo (mai preceduto dall'avverbio 很 che lo priverebbe del suo valore comparativo), oppure può essere un sintagma aggettivale, oppure può esser un sintagma verbale (solitamente seguito da un complemento oggetto), oppure da un verbo seguito da un complemento di grado. Gli eventuali avverbi devono essere collocati prima di 比.

   1. Soggetto (A) – 比 (B) – Predicato (aggettivo)
   北京比罗马大，人口也比罗马多
   'Pechino è più grande di Roma e anche la sua popolazione è maggiore'

   2. Soggetto (A) – 比 (B) – Predicato (sintagma aggettivale)
   今天比前些日子凉快多了
   'Oggi è assai più freddo dei giorni passati'

   3. Soggetto (A) – 比 (B) – Predicato (sintagma verbale)
   中国人似乎比西方人更注意身体健康，
   'I cinesi solitamente prestano più attenzione alla salute degli europei'
   中国人一般比欧洲人起得早
   'I cinesi si alzano prima degli europei'

   La forma negativa della frase comparativa con 比 si realizza anteponendogli 不:
   罗马不比北京大 'Roma non è più grande di Pechino' (cioè è più piccola o uguale a Pechino).

   Le frasi comparative possono a loro volta svolgere la funzione di complemento di grado:

   Soggetto (A) – Predicato – 得 – (Complemento di grado = 比 B – predicato).
   我老伴起得比我早 'Mia moglie si alza prima di me', ma anche

   Soggetto (A) – 比 (B) – Predicato – 得 – Complemento di grado
   我老伴比我起得早

   Soggetto (A) – 不 – 比 (B) – Predicato – 得 – Complemento di grado
   我老伴不比我起得早 'Mia moglie non si alza prima di me'

2. 比 oltre ad essere preposizione **può anche essere il verbo 'paragonare'**, ed è impiegato per confrontare due complementi oggetti, riferibili ad un medesimo soggetto, fra cui si esprime una preferenza:

Oggetto A – 跟 Oggetto B – 比, Soggetto – Predicato – Oggetto (A o B)
面食跟米饭比，我更喜欢吃米饭
'Fra la pasta e il riso, preferisco mangiare il riso'
北京和上海比，我更想去北京
'Fra Pechino e Shanghai, mi piace di più andare a Pechino'

3. **Il verbo** 不如 è impiegato nelle frasi di paragone per indicare che il primo termine del paragone non riesce a raggiungere le caratteristiche del secondo termine, cioè **il secondo termine è meglio del primo in termini positivi**; il secondo termine di paragone può essere seguito da una più precisa indicazione dell'aspetto in cui esso eccelle:

Soggetto A – 不如 – Oggetto B
他不如我 'Egli non è meglio di me', cioè 'Io sono meglio di lui'

Poiché il secondo elemento è normalmente quello positivo, possiamo dire:

这儿不如那儿干净 'Qui non è più pulito di là'
ma non si può dire * 这儿不如那脏 'Qui non è più sporco di là'

Soggetto A – 不如 – Oggetto B – **aggettivo o sintagma verbale**
保罗不如我帅 'Paolo non è bello quanto me'
保罗这些汉字不如我写得好 'Paolo non scrive (bene) i caratteri cinesi quanto me'

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 女的比姐姐瘦 ( )

(2) 那个老人比年轻人学得快 ( )

(3) 中国人觉得晚上的空气不如早上的空气新鲜 ( )

❷ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 大学毕业	b. 同居	c. 早结婚	d. 不结婚
(2) a. 很多人教太极拳	b. 能锻炼身体	c. 比跑步容易	d. 在公园里教
(3) a. 他做的更好吃	b. 女的回家太晚	c. 他喜欢做	d. 女的让他做

❸ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 上班　　b. 上学　　c. 锻炼身体　　d.休息

(2) a. 觉得下午空气　　b. 觉得时间合适　　c. 早上起不来　　d. 没别的事做

(3) a. 很少下雪　　b. 常常下雨打车　　c. 换钱常常下雪　　d. 常常刮风

❹ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

新闻　刮风　似乎　照顾　认为　作息　像话　注意　脾气　失望

(1) 中国人的________时间一般比意大利人早一、两个小时。

(2) 要努力学习，别让父母________。

(3) 北京的冬天不但常常________，而且还下雪。

(4) 这个小伙子非常会________她，常常帮她打扫房间。

(5) 别太累了，你要多________身体。

(6) 这几天的天气________没有前几天热。

(7) 什么？ 他要成家了，这可真是个大________。

(8) 很多人________，用不着锻炼身体，有一个好的生活习惯才是最重要的。

(9) 我很了解我们经理的________，他最受不了职员迟到。

(10) 家里有这么多的活儿要干，你睡懒觉睡到12点，________吗？

❺ 用“比”改写下列句子　Riscrivi le frasi usando la parola “比”

(1) 一年级的语法没有二年级的难。

(2) 我学过的汉字没有你学过的多。

(3) 我觉得今天没有昨天那么热。

(4) 我歌唱得没有他好。

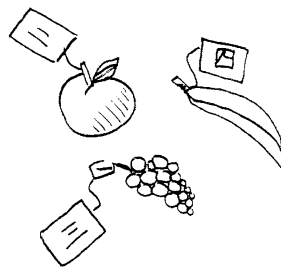
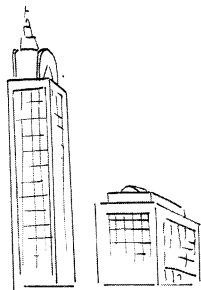
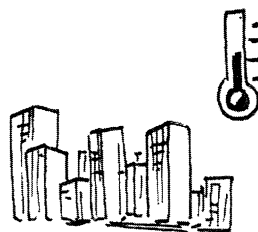
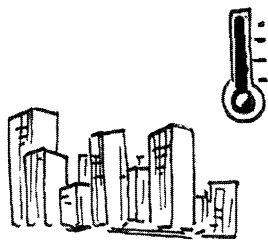
❻ 用"比"、"没有"、"不如"回答问题　Rispondi alle seguenti domande usando le parole "比", "没有", "不如"

(1) 房间里的空气新鲜吗？

(2) 你的日程安排得很满吗？

(3) 奶奶的身体很健康吗？

(4) 他的汉语说得好吗？

❼ 看图说话　Guarda i disegni e descrivi

❽ 改错句　Correggi le frasi

(1) 她汉字写比我好，但是我说比她流利。

(2) 罗马的夏天比北京不热。

(3) 我有我弟弟高一点儿。

(4) 他汉字写得比我很好。

(5) 早上的空气比晚上的新鲜得不多。

(6) 西方人不比中国人那么注意身体。

❾ 用比较句说说下列情况　Descrivi le situazioni proposte usando la forma comparativa

(1) 男生和女生的人数比较

(2) 今年的生词和去年的生词比较

(3) 你的考试分数和别人的比较

(4) 两个城市的比较

(5) 两个人的生活习惯比较

❿ 排列顺序　Metti in ordine le frasi

(1) A: 我哥哥比我大两岁
B: 身体也不如我好
C: 但是个子没有我高 ______

(2) A: 一个比一个漂亮
B: 这个班的女孩子比男孩子多多了
C: 而且都很热情开朗 ______

⓫ 选出正确答案　Scegli la risposta corretta

(1)

今年的夏天不热，冬天不冷。记得去年的这个时候温度已经很低了，好像还下了一场雪，出门一定要穿大衣，可是这两天，我穿件毛衣就够了，谁知道明年会怎么样呢？

<u>今年的天气：</u>

A 比去年热　　B 比去年冷　　C 很奇怪　　D 很正常 (normale)

(2)

我每天早上很早就得起床，去城南边的一家大公司上班。冬天出门的时候，天还没亮，外面人很少，车也很少，空气很新鲜；我下午五点下班，但六点半左右才能到家。我老伴儿比我大十几岁，已经不工作了，他每天比我起得晚多了。他起来以后，先去公园锻炼身体，再去菜市场买菜，然后回家

打扫卫生。每天晚上我到家的时候，他已经把晚饭准备好了。他是个男人，但是在家干的活不比女人少，所以我虽然每天都要工作，但是到家就能休息，周末还常常睡两天懒觉。我觉得自己很幸福。

女的每天起得很早，因为：

A 工作的地方太远　　B 空气新鲜　　C 工作太忙　　D 怕堵车

女的觉得很幸福，因为：

A 老伴儿不工作　　B 喜欢自己的工作
C 有一个知道照顾她的好老伴儿　　D 周末能睡懒觉

⓬ 综合填空　Riempi gli spazi con le parole adatte

《罗马与我的城市》

我在罗马生活两年了。我来自西西里的卡塔尼亚 (*Kǎtǎníyà*, Catania), 这个城市 (1) 西西里的东边，是一个不小的城市。，但是，罗马比卡塔尼亚 (2) 。人口也比卡塔尼亚 (3) 。卡塔尼亚最早 (4) 古希腊人建立的，这个城市的古迹很多， (5) 有希腊的，还有罗马的和阿拉伯 (*ālābó*, arabo) 的，但是卡塔尼亚的古迹 (6) 罗马的多。

来到罗马以后，我 (7) 知道卡塔尼亚没有罗马那么漂亮，交通也没有罗马方便。罗马常常堵车，但是如果罗马堵车堵 (8) 厉害，我们可以坐火车、坐地铁或者坐公共汽车，可是卡塔尼亚的公共汽车和地铁特别不好， (9) 火车也很旧。

另外，罗马和卡塔尼亚 (10) 比较乱，也不太干净，但是，人都很热情，菜都很好吃。

(1) A 是	B 有	C 朝	D 在
(2) A 大多了	B 很大	C 更大	D 最大
(3) A 多太多	B 多得多	C 多很多	D 很多
(4) A 被	B 让	C 是	D 为
(5) A 不仅	B 虽然	C 只	D 由于
(6) A 比	B 有	C 没有	D 不比
(7) A 就	B 真	C 再	D 才
(8) A 很	B 的	C 得	D 地
(9) A 而	B 而且	C 和	D 都
(10) A 就	B 一直	C 都	D 从来

13 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Il cielo era ancora scuro e lui si era già alzato per fare ginnastica.

(2) Se tu vuoi sapere come si pratica il Taichi, la cosa migliore è che ti alzi un po' prima e vada a dare un'occhiata nel campo sportivo.

(3) Gli italiani non sono puntuali come i tedeschi.

(4) Sono già le undici e mezza di sera: dovete andare a dormire!

(5) La grammatica del primo anno non è difficile come quella del secondo anno.

(6) L'inverno a Pechino è più freddo che a Roma e l'estate è più calda.

(7) Di solito, i giovani sono molto più aperti degli anziani.

(8) Lui ritiene che in questo momento studiare sia più importante che sposarsi.

14 作文 Composizione

(1)《罗马和XXX》（paragonare Roma a un'altra città）

(2)《中国人/意大利人的生活习惯》

15 阅读 Letture

(1)

同居还是结婚

小丽有一个男朋友，是公司的同事，两人恋爱已经差不多三年了，在一起同居也快一年了。爸爸妈妈和好朋友们常常问小丽，她和男朋友有没有结婚的打算，小丽也常常考虑这个问题。她不是不想结婚，只是有些担心，婚姻生活可不像同居那么简单，虽然她和男朋友感情 (*gănqíng*, sentimento) 很好，都有一份不错的工作，经济上不会有问题。但结婚以后，两人就要每天在一起生活，不能随便分开，要是感情变了，不想再住在一起，怎么办？所以小丽觉得同居比结婚简单多了，也许比结婚更合适。不过，小丽又觉得结婚比同居重要，也比同居更浪漫，因为婚姻是两个人爱情的结果，两个相爱的人应该在一起生活一辈子 (*yībèizi*, tutta la vita)。

今天在意大利选择只同居不结婚的人比以前多得多，特别是年轻人。结婚要有房子，租房子和买房子都需要很多钱，办婚礼也要花不少钱，所以没有工作，或者工作不稳定 (*wěndìng*, stabile)，又得不到父母帮助的年轻

人不会选择结婚。当然，很多人不结婚不仅因为经济原因，也因为今天人们对离婚 (*líhūn*, divorziare) 的看法改变了，觉得只要两个人合不来 (*hébulái*, non essere d'accordo)，就应该离婚，所以离婚的情况比以前多多了，但是离婚的手续可不简单，费用也很高，而且如果有孩子，还会给孩子带来伤害 (*shānghài*, ferire)，所以很多人觉得还不如不结婚，同居更好。

(2)

倉頡造字（民間傳說）

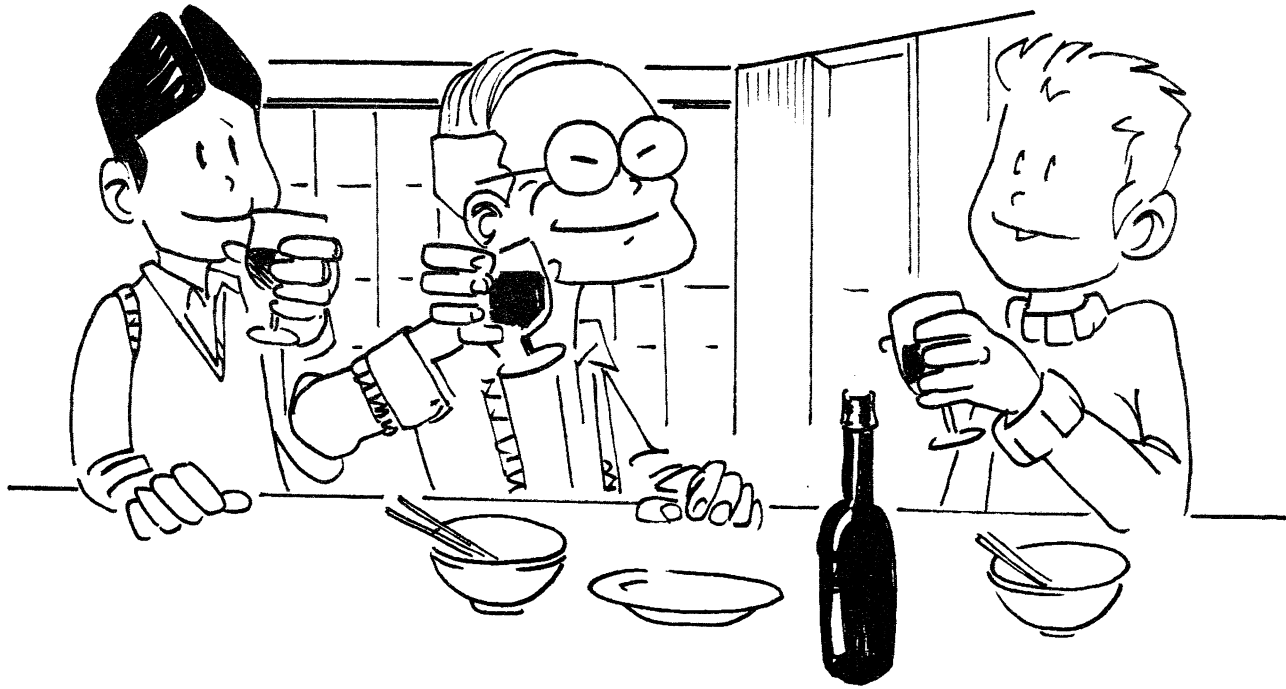
漢字是怎麼來的？很多人會說，漢字是倉頡造的，因爲人們都讀過或聽說過"倉頡造字"的各種傳說。有一個傳說是這樣的：

倉頡是黃帝手下的一個官，因爲他比別人心細，所以黃帝讓他看管很多東西。爲了記數和記事，他想了很多辦法，但總覺得不夠。有一天，倉頡和大家去打獵，看見三個老人在一個路口爭吵：一個說，應該往東，因爲東邊有羚羊；一個說要往北，因爲北邊有鹿群；另一個老人要往西，說西邊有兩隻虎。倉頡一問，才知道，他們這樣說是因爲看到了地上動物留下的腳印。倉頡想，我爲什麼不能用符號來表示我看管的東西呢？這種辦法一定比我用的辦法好得多。他跑回家，就開始爲各種東西創造符號，這些符號就是最早的漢字。

當然這祇是傳說。現代學者認爲，成系統的文字不可能是由一個人創造出來的，所以如果歷史上眞有倉頡這個人，他很有可能是漢字的整理者。

LEZIONE 16

第十六课　到这儿就跟到家一样

Dì shíliù kè　Dào zhèr jiù gēn dào jiā yíyàng

一、课文 *Kèwén* Testi

（一）到这儿就跟到家一样

（安娜、保罗、马可和路易到小雨的爷爷家做客，小雨的姑姑也在家）

安娜等：爷爷，您好！

爷　爷：欢迎！欢迎！快进来！

保　罗：（把两瓶葡萄酒递给爷爷）这是意大利的葡萄酒，是送给您的。

爷　爷：谢谢！

姑　姑：你是保罗，对不对？和照片上一样漂亮。

保　罗：谢谢。爷爷身体还好吧？

爷　爷：还不错。虽然年纪越来越大了，但是身体不比你们年轻人差。（对马可）你是马可还是路易？

马　可：我是马可。我长得比路易帅多了，保罗跟我比，也不如我精神，您说是不是？

安　娜：（对马可）脸皮真厚！

姑　姑：来，来，来，大家随便坐，到这儿就和到家一样，千万别客气。

（半小时后，在餐桌前）。

爷　爷：大家请坐吧。

路　易：您先坐。

爷　爷：好。来，大家开始吃吧，慢慢儿吃，多吃点儿！吃饱了不想家嘛！

安　娜：怎么这么多菜？跟宴会一样。

姑　姑：不多，不多，一顿便饭。听说意大利有各种面食，非常好吃。

安　娜：对，但面食跟米饭比，我更喜欢吃米饭，特别是中餐的米饭，比较软，很好吃。

保　罗：来！您尝尝意大利的葡萄酒。

爷　爷：好！（尝了一口）味道不错，但是跟中国的葡萄酒不一样，我还有点儿喝不惯。记得小雨的爸爸说过，第一次喝意大利的葡萄酒肯定不习惯，但是越喝越好喝，越喝越爱喝。

路　易：（对同学们），来，我们敬爷爷一杯。（对爷爷）谢谢您的邀请，我们祝您身体健康！

爷　爷：谢谢！也祝你们在北京过得愉快！干杯！

大　家：干杯！

（二）民以食为天

中国有句话："民以食为天"。这句话说明"吃"对中国人来说是很重要的。在中国，吃什么，怎么吃，什么时候吃，在哪儿吃，跟谁吃都是很讲究的。跟意大利一样，中国各地都有自己的美味佳肴，其中最有名的是北京菜、四川菜、广东菜和山东菜。

中国人很好客，重视亲情和友谊，喜欢请亲朋好友吃饭，联络感情。另外，请客吃饭也是社交和公关的一个重要内容。人们通过请客吃饭拉关系、谈生意等等。过去人们比较穷，家里平时吃得很简单，而请客的时候，会做很多菜，把家里最好的东西拿出来给客人吃。今天和过去不一样了，随着经济的发展，人们的生活越来越好，吃的东西也越来越多，请客吃饭就更是常事了。

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
bǎo	饱	(agg.) sazio	喝饱了　把我气饱了
biànfàn	便饭	(sost.) pasto frugale	吃顿便饭　一餐便饭
cháng	尝	(v.) assaggiare	尝尝　尝不出来
gān//bēi	干杯	(v.) fare cincin, brindare	为健康干杯　干一杯
gǎnqíng	感情	(sost.) sentimento	俩人的感情　对他有感情
gōngguān	公关	(sost.) relazioni pubbliche	搞公关的　公关小姐
gūgu	姑姑	(sost.) zia (sorella del padre)	我姑姑　大姑　二姑
hàokè	好客	(agg.) ospitale	很好客　好客的人
hòu	厚	(agg.) spesso; erto	厚厚的墙　感情厚
jiǎndān	简单	(agg.) semplice	问题很简单　简单的家具
jiǎngjiu	讲究	(agg.) curato; particolare	讲究吃　穿得很讲究
jìng	敬	(v.) offrire con rispetto	敬酒　敬一杯茶

jīngshen	精神	(agg.) bello; vigoroso (sost.) spirito; vigore	长得很精神 精神和肉体
lā	拉	(v.) tirare; attirare	拉门 拉车
liánluò	联络	(v.) contattare	跟朋友联络 联络一下
liǎnpí	脸皮	(sost.) pelle del volto	脸皮厚 不要脸皮
měiwèi jiāyáo	美味佳肴	cibi prelibati	
mín yǐ shí wéi tiān	民以食为天	"Il popolo considera il cibo come il cielo"	
niánjì	年纪	(sost.) età	年纪很大 多大年纪
pútao	葡萄	(sost.) uva	一颗葡萄 葡萄酒
qiānwàn	千万	(avv.) assolutamente	千万别走 千万不要忘了
qīnpéng hǎoyǒu	亲朋好友	amici cari	
qīnqíng	亲情	(sost.) affetto famigliare	一份亲情 父子亲情
ruǎn	软	(agg.) morbido	有点儿软 性格很软
shèjiāo	社交	(sost.) relazioni sociali	社交活动
shēngyì	生意	(sost.) affari	做生意 生意很多
shuài	帅	(agg.) bello (di un uomo)	很帅 帅哥
shuōmíng	说明	(v.) spiegare; (sost.) spiegazione, indicazione	说明书 跟她说明一下
suí	随	(v.) seguire	随他去吧
tán	谈	(v.) parlare; discutere	跟我谈话 谈论问题
wèidao	味道	(sost.) sapore, odore	味道很香 没有味道
yànhuì	宴会	(sost.) banchetto	一个宴会 参加宴会
yāoqǐng	邀请	(v.) invitare	发邀请 接受邀请
yíyàng	一样	(agg.) uguale	一样高 去不去一样
yǒuyì	友谊	(sost.) amicizia	一份友谊 发展友谊
yuè... yuè...	越……越……	più... più...	越长越高
yuèláiyuè...	越来越……	sempre più...	越来越高
zhàopiàn	照片	(sost.) fotografia	一张照片 找照片
zhòngshì	重视	(v.) dare importanza a	重视这件事 重视身体

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

āyí	阿姨	(sost.) zia (materna); appellativo generale per una persona della generazione dei propri genitori
érzi	儿子	(sost.) figlio

nǚ'er	女儿	(sost.) figlia
qīzi	妻子	(sost.) moglie
qīnqi	亲戚	(sost.) parente
sūnnü	孙女	(sost.) nipote (figlia di figlio)
sūnzi	孙子	(sost.) nipote (figlio di figlio)
shūshu	叔叔	(sost.) zio (paterno); appellativo generale per una persona della generazione dei propri genitori
yìng	硬	(agg.) duro
zhàngfu	丈夫	(sost.) marito

▷ 专名 *Zhuānmíng* → Nomi propri

Guǎngdōng	广东	Provincia cinese
Shāndōng	山东	Provincia cinese
Sìchuān	四川	Provincia cinese

三、注释 *Zhùshì* → Note

***Qiānwàn* 千万:** l'avverbio 千万, 'assolutamente', è spesso usato per rafforzare una negazione, si usa con frasi il cui soggetto è 'tu' o 'voi'; si traduce spesso in italiano con 'mi raccomando non' o 'assolutamente non': 千万别客气 'Non fate assolutamente complimenti'; 你千万不要去 'Non devi assolutamente andare."

Complemento di paragone e uso di 多, 得多, 一点儿, 一些: il predicato aggettivale del complemento di paragone può essere seguito da 多, 得多 per indicare una differenza considerevole, e da 一点儿, 一些 per indicare una differenza di piccola entità:

我长得比路易帅多了 e 我长得比路易帅得多 'Sono molto più bello di Louis';
我比你高一点儿 e 我比你高一些 'Sono un po' più alto di te'.

Il sintagma 拉关系: 'coltivare delle relazioni', ha un senso piuttosto negativo o ironico.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

Frasi comparative 2（比较句2）

1. **Il complemento di uguaglianza** in cinese si realizza con l'aggettivo 一样 in funzione predicativa e il secondo termine di paragone introdotto non dalla preposizione 比, come avveniva nella comparazione, ma dalla preposizione 跟 o dalla preposizione 和. Il soggetto o primo termine di paragone può essere omesso.

Soggetto (A) – 跟、和 (B) – 一样
晚餐跟宴会一样 'Una cena è come un banchetto'
今天和过去一样 'Oggi è come in passato'

Il predicato aggettivale 一样 può essere seguito da un altro elemento che indica la caratteristica dell'uguaglianza:

Soggetto (A) – 跟、和 (B) – 一样 – **Aggettivo**

我跟你一样高 'Io sono alto quanto te', 你和照片上一样漂亮 'Tu sei bella come nella foto'
他长得跟你一样高 'Egli è alto quanto te', 他汉语说得跟你一样好 'Egli parla bene il cinese come te'

Nella forma negativa l'avverbio di negazione si deve mettere prima del predicato 一样 e non prima della struttura preposizionale retta da 跟 o da 和:

Soggetto (A) – 跟、和 (B) – 不 – 一样

意大利葡萄酒跟中国葡萄酒不一样 'Il vino italiano non è uguale a quello cinese'
今天和过去不一样了 'Oggi non è più come in passato'
mai quindi *不跟中国葡萄酒一样；*今天不和过去一样了

2. **Le forme** 越 + **verbo** + 越 **verbo / agg. e** 越来越 **verbo / agg.** L'avverbio 越 è impiegato in forma raddoppiata per indicare che il grado di uno stato o di una azione varia al variare di certe condizioni.

Nella forma 越+ **verbo** + 越 **verbo / agg.** lo sviluppo dell'azione espressa dal primo verbo provoca un analogo dispiegamento dell'azione o dello stato espresso dal secondo predicato, sia esso verbo o aggettivo:

越喝越喜欢喝 'Più bevi e più ti piace bere', 越跑越快 'Più corre e più è veloce'.

Oppure 越 + **agg.** + 越 **agg.**: 我觉得米饭越软越好吃 'Secondo me il riso più è morbido e meglio è'.

Nella forma 越来越 + **verbo / agg.** il trascorrere del tempo provoca l'aumento del grado dell'azione o dello stato espresso dal predicato, sia esso un verbo o un aggettivo:

我越来越喜欢 'Più passa il tempo e più mi piace'
年纪越来越大了 'Più passa il tempo e più invecchio' (l'età è sempre più grande)

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 现在的电脑不如以前便宜 (　)

(2) 女的比男朋友小三个月 (　)

(3) 女的想跟她的朋友做买卖 (　)

❷ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 今天的作业比昨天多　　b. 太累了
　　c. 一边看电视 一边做作业　　d. 作业太难

(2) a. 只能带两瓶　　b. 在北京买更便宜
c. 现在买太早了　　d. 在北京也能买到

(3) a. 聊天　　b. 做饭
c. 吃饭　　d. 准备宴会

❸ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 常下雨　　b. 不常下雨　　c. 常刮风　　d. 天气很好

(2) a. 比以前瘦了　　b. 身体不如以前了　　c. 比以前胖了　　d.跟以前一样胖

(3) a. 走路　　b. 坐火车　　c. 坐地铁　　d.坐火车和地铁

❹ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

A.

便饭	简单	感情	关系	千万	好客	健康	讲究	干杯	说明

(1) 大家随便吃，菜做得不好，只是一顿_________。

(2) 他们常常锻炼，非常注意身体_________。

(3) 要搞好人和人的_________很不容易。

(4) 为爷爷的健康_________！

(5) 这个东西怎么用，你能不能给大家_________一下？

(6) 他们俩结婚很长时间了，_________一直很好。

(7) 中国人和意大利人一样，都很热情_________。

(8) 过去因为穷，很少有人_________吃和穿。

(9) 我觉得你想得太_________了，这件事不可能这么容易就办成。

(10) 明天十点给我打电话，_________别忘了！

B.

做客　好客　请客

(1) 昨天他________，我们去中国餐馆吃了一顿。

(2) 我认识的不少意大利人都很________。

(3) 去他家________时，我见到了一个中学同学。

(4) ________的中国人常常请亲朋好友来家里吃饭。

5 完成句子　Completa le frasi usando le parole o locuzioni date

A. 越来越……

(1) 意大利的房租____________。

(2) 快秋天了，天气____________了。

(3) 这里的气候变得____________了。

(4) 跟前几年比，学习汉语的意大利人____________。

(5) 我们是三年级的学生了，学过的词____________。

(6) 学了汉语以后，我们对中国的文化____________。

B. 越……越……

(1) 风____________，快把窗户关上。

(2) 外面的雪____________。

(3) 他的太极拳____________。

(4) 汉语____________难，但是____________有意思。

(5) 这种酒我____________爱喝。

(6) 考试的时候，别紧张，____________。

C. 比　不比　不如

(1) 爷爷虽然年纪大了，但是身体____________年轻人差。

(2) 他一直喜欢打太极拳，现在____________过去更爱打了。

(3) 跟他比口语，我____________他。

(4) 这个跟那个____________，我更喜欢那个。

❻ 把两个意思相同的句子连起来　Unisci con una linea le frasi che hanno lo stesso significato

(1) 我没有他努力　　(a) 她可能比我大，也可能跟我一样大

(2) 我比他胖得多　　(b) 这家银行没有那家好

(3) 今天没有昨天热　　(c) 我没有他高

(4) 她不比我小　　(d) 昨天不如今天热

(5) 我不如他高　　(e) 他比我努力

(6) 这家银行不如那家银行　　(f) 他没有我胖

❼ 模仿造句　Costruisci delle frasi sulla base dei seguenti modelli

(1) 这本书跟那本书一样。

(2) 他的爱好跟我的不一样。

(3) 我的岁数跟他的一样大。

(4) 他的汉语说得跟中国人一样好。

(5) 跟那儿一样，每个地方都有自己的美味佳肴。

(6) 今年不像去年那么热。

❽ 改错句　Correggi le frasi

(1) 学生们的汉语水平越来越很高了。

(2) 来欧洲旅行的中国人比日本人越来越多。

(3) 你越快说越我听不懂。

(4) 我不跟他一样喜欢音乐。

(5) 我认识的生词比你的一样多。

(6) 我汉语说得不如他一样好。

❾ 排列顺序 Metti in ordine le frasi

(1) A: 但是他不像我那么忙
B: 所以可以常常去参加音乐会
C: 我们俩都很喜欢音乐 ______

(2) A: 而且更便宜
B: 但是跟那种酒一样好喝
C: 这种酒没有那种酒有名 ______

❿ 选出正确答案 Scegli la risposta corretta

(1)
中国人非常好客，喜欢请人吃饭。每次在家请客，中国人都会花很多时间，准备很多菜。现在人们越来越忙，空闲的时间很少，所以，人们更喜欢请客人去餐馆。在中国的每个城市里，大大小小的餐馆都很多，而且常常都很满。

跟以前比，中国人

A 不如以前那么好客了　　B 喜欢在家请客
C 不常在家请客　　D 不喜欢在餐馆请客

(2)
在北京进修了半年汉语以后，我来到上海一个公司实习 (*shíxí*, fare tirocinio)。我觉得上海和北京不一样，上海的高楼比北京多，商店比北京多，天气比北京热，堵车比北京厉害；上海游玩的地方没有北京多，但是夜生活很丰富，餐馆、酒吧关门很晚；在饮食上，上海人不像北京人那么喜欢吃面食，他们更喜欢吃米饭；上海人说话也跟北京人不一样，他们说方言的时候，外地人很难听懂。跟北京人一样，跟上海人打交道也很容易。我到上海时间虽然不长，但已经交了很多上海朋友。这两个城市，我都很喜欢。

跟北京比，“我”觉得

A 上海比北京漂亮　　B 比北京大
C 上海比北京有意思　　D 有的地方比北京好，有的地方不如北京。

上海人和北京人比

A 上海人跟北京人一样热情
B 上海人说话没有北京人说话好听
C 上海人比北京人热情
D 上海人比北京人更会吃

⓫ 综合填空 Riempi gli spazi

丢了斧子 (*fǔzi*, ascia) 以后

从前，有一个人丢 (*diū*, perdere)了一把斧子。他觉得自己的斧子__(1)__邻居偷走__(2)__，所以他特别注意这个邻居的一举一动，一言一行。

他觉得这个邻居走路的样子__(3)__小偷一样，说话的样子__(4)__小偷一样，一举一动都__(5)__偷斧子的。他__(6)__看邻居__(7)__像小偷。

后来，丢斧子的人找到了自己的斧子，是他上山时__(8)__斧子丢在山上了。

找到斧子以后，他再看邻居时，觉得他走路的样子跟小偷__(9)__一样，说话的样子也跟小偷__(10)__一样，他的一言一行 (ogni parola e ogni gesto), 一举一动 (ogni comportamento e ogni mossa) __(11)__不像小偷了，而且越看越不__(12)__小偷了。

(1) A 让	B 被	C 是	D 给
(2) A 的	B 了	C 到	D 过
(3) A 就	B 比	C 和	D 是
(4) A 就	B 比	C 和	D 是
(5) A 是	B 觉得	C 好像	D 像
(6) A 越	B 就	C 所以	D 常常
(7) A 是	B 很	C 越	D 比较
(8) A 拿	B 放	C 把	D 被
(9) A 就	B 不	C 没	D 太
(10) A 就	B 不	C 没	D 太
(11) A 太	B 都	C 也	D 就
(12) A 好像	B 是	C 像	D 如

⑫ 翻译句子　Traduci le frasi

(1) Il tuo computer è uguale al suo?

(2) Studiare il cinese non è facile come studiare l'inglese.

(3) Il nonno è sempre più avanti con gli anni: dobbiamo andarlo a trovare spesso.

(4) Gli piace andare a bere insieme con gli amici e, più gente c'è, meglio è.

(5) Facendo il confronto con il passato, la vita dei cinesi è molto migliorata rispetto a prima.

(6) La mia specializzazione è diversa dalla tua.

(7) Studiare il cinese è difficile come studiare l'italiano.

(8) Lui parla il cinese bene come i cinesi.

(9) Gli studenti che vengono a iscriversi alla nostra università sono sempre di più.

(10) Più lo frequento, più mi sembra che sia un ragazzo niente male.

⑬ 作文　Composizione

(1)《吃在中国/意大利》

(2)《一次生日晚会》

⑭ 阅读　Lettura

(1)

意大利餐和中餐

意大利人的吃饭习惯跟中国人不一样。首先，意大利人用叉子、刀子吃饭，而中国人用筷子吃饭；在意大利，吃饭用盘子，　而中国人吃饭从来不用盘子，只用碗；　意大利人吃饭是分餐，就是把菜分 (*fēn*, dividere) 到每个人的盘子里，而中餐是把菜都放在桌子中间，大家自己用筷子拿；意大利的一顿饭分第一道菜和第二道菜等，吃完一道再吃一道，可是在中国，菜只分凉菜和热菜，先吃凉菜，再吃热菜；吃意大利餐，鱼和肉要分开吃，而中餐鱼和肉一起上，所以我们常常看到中餐的桌子上总是摆着各种各样的菜。

意大利人喜欢各种面食 (*miànshí*, cibo fatto con la farina di grano), 有的人，

特别是北方人，他们更喜欢米饭和汤；而在中国， 北方人吃面食比较多，南方人更喜欢吃米饭。

吃饭的时间也不一样：意大利人一般比中国人吃得晚，比如在中国，午饭是十二点，但是在意大利，下午一、两点钟才吃午饭。

意大利人跟中国人一样好客，请客的时候，都会做很多菜。在意大利，客人一般带葡萄酒、鲜花或者甜点去做客。而在中国，客人也会带鲜花或者酒，但是很少带甜点，而会带一些水果。

中国人和意大利人都很爱吃，都很会吃，中餐和意大利餐也都很好吃，所以在世界各地都能吃到中餐和意大利餐。

(2)

呆若木雞（成語故事）

有一個國王很喜歡玩兒鬥雞。一次，他讓一個姓紀的人爲他訓練一隻鬥雞。十天以後，國王派人去問雞訓好了沒有。訓雞的人說，沒有訓好，因爲它還很驕傲；又過了十天，國王又派人去問雞訓得怎麼樣了。訓雞的人說，還沒有訓好，因爲它聽見聲音，看到影像，還有反應；十天又過去了，訓雞的人仍然說，雞沒有訓好，因爲它的眼神還很凶。 又過了十天，訓雞的人才告訴國王，雞已經訓練好了。聽見別的雞叫，這隻雞一動不動，神情不變，跟一隻木雞一樣。別的 雞，一看見它，還沒鬥，就嚇跑了。

LEZIONE 17

第十七课　汉语比赛

Dì shíqī kè　　Hànyǔ bǐsài

一、课文 *Kèwén* Testi

（一）汉语比赛

（路易参加了一个汉语比赛，刚回到教室）

刘老师：路易，比赛的情况怎么样？快跟大家说说！

路　易：比赛很有意思。开始我有点儿紧张，有几个问题没回答出来，后面的差不多都答出来了。

刘老师：题难不难？

路　易：大部分不太难，最难的是猜成语，三个成语我只猜出来了一个。

安　娜：你们一共几个人？

路　易：六个。一个日本学生、一个韩国学生、三个欧洲学生和一个美国学生。

安　娜：谁得第一了？

路　易：那个韩国女生。她汉语说得特别标准，你根本听不出来她是"老外"。她只有两道题回答错了。

马　可：什么问题，没准儿我能答出来。

路　易：现在我想不起来了。我带了一个小本儿，把问题都记下来了，一会儿给你看。

安　娜：那个美国学生呢？

路　易：他得了二等奖。他发音很好，题答得也不错，就是歌没唱好。他刚唱了两句就忘词了，有些观众就笑了起来，他很不好意思，唱不下去了。其实他要是把歌唱完，一定能拿一等奖。太可惜了！

安　娜：你得了第几名？

路　易：得了二等奖。

刘老师：祝贺你！

路　易：谢谢！

刘老师：对了，留学生文艺晚会的节目，大家准备得怎么样了？

马　可：说出来您一定不相信，我准备用北京话表演一段相声，肯定特别精彩。

安　娜：得了吧！吹牛也不脸红。

刘老师：马可现在汉语说得挺不错的，又学了不少北京方言，我想他一定能表演好。

安　娜：你演出时，我给你录下来。

马　可：谢谢！

安　娜：别客气！

刘老师：对了，黄老师让我通知你们，明天参观农村的同学，早上 八点准时出发。

（二） 农家游

为了让学汉语的外国学生更多地了解中国文化和中国人的生活，许多大学为学生们安排了各种参观游览活动。北京有不少大学除了组织学生参观故宫、颐和园，爬长城，听京剧，逛胡同以外，还常组织学生们参观工厂和农村，让学生们了解中国工农业的发展情况以及工人和农民的生活。

安娜和她的同学们访问了北京郊区的一个小村子。这个村子以前很穷，经过几年的经济改革，发生了很大的变化，农民们都富起来了。村子里除了三四家以外，都盖起了新房子，不少人家还买了汽车。同学们参观了农田，去了农民们自己办的小学校和文化中心，还吃了农家饭。

学生们都觉得这一天过得很有意义。安娜说，她要把这个难忘的经历写下来。

二、生词 *Shēngcí* Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
biànhuà	变化	(v.) cambiare; (sost.) cambiamento	变化得很快　很大的变化
biǎoyǎn	表演	(v.) esibire; rappresentare	表演节目　喜欢表演
biāozhǔn	标准	(agg.) perfetto; (sost.) standard; norma	标准的普通话　按照标准
chūfā	出发	(v.) partire	明天出发　出发时间
chúle... yǐwài	除了……以外	(prep.) ad eccezione di; ad esclusione di; oltre a	除了你以外
cūnzi	村子	(sost.) villaggio	一个村子　我们村子

dào	道	(class.) per gli esercizi dei compiti o per le pietanze	两道题 一道菜
děng	等	(class.) per un grado o una classifica	二等奖
duàn	段	(class.) pezzo; paragrafo	一段文章 一段话
fǎngwèn	访问	(v.) visitare; (sost.) visita (di una persona)	访问意大利 一次访问
fù	富	(agg.) ricco	很富 一个富人
gǎigé	改革	(v.) riformare; (sost.) riforma	搞改革 大学改革
gēnběn	根本	(avv.) completamente	根本不知道 根本不想去
gōngchǎng	工厂	(sost.) fabbrica	一家工厂
gōngrén	工人	(sost.) operaio	当工人 一个工人
gōngyè	工业	(sost.) industria (come attività, non nel senso di fabbrica)	工业发展 重工业
guānzhòng	观众	(sost.) pubblico; spettatore	电视观众 当观众
huòdé	获得	(v.) ottenere	获得好成绩 获得一张球票
jiǎng	奖	(sost.) premio	得奖 三等奖
jiāoqū	郊区	(sost.) periferia	住在郊区 远郊区
jiémù	节目	(sost.) spettacolo; programma	表演节目 电视节目
jīngcǎi	精彩	(agg.) fantastico; meraviglioso	精彩的表演 表演很精彩
jīngguò	经过	(v.) passare	经过十年 经过我家
jīnglì	经历	(sost.) esperienza	学汉语的经历 一次经历
lù	录	(v.) registrare	录节目 录下来了
nóngcūn	农村	(sost.) campagna	去农村 生活在农村
nóngmín	农民	(sost.) contadino	喜欢当农民 一个农民
nóngyè	农业	(sost.) agricoltura	农业情况 发展农业
pá	爬	(v.) scalare; arrampicarsi; camminare a quattro zampe	爬山 在地上爬
qíshí	其实	(cong.) in realtà	
tián	田	(sost.) campo agricolo	农田 菜田
tǐng	挺	(avv.) abbastanza	挺高的 挺漂亮的
xiāngxìn	相信	(v.) credere a	应该相信他 不相信这件事
yǎnchū	演出	(v.) rappresentare	参加演出 文艺演出
yǐjí	以及	(cong.) e; nonché	
yìyì	意义	(sost.) senso; significato	有意义 意义很深
zǔzhī	组织	(v.) organizzare; (sost.) organizzazione	组织活动；文化组织
zhǔnshí	准时	(agg.) puntuale	不太准时 准时开始

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

biǎodá	表达	(v.) esprimere
gǔ//zhǎng	鼓掌	(v.) applaudire
guòchéng	过程	(sost.) percorso
yǎnyuán	演员	(sost.) attore

▷ 专名 *Zhuānmíng* → Nomi propri

Gùgōng	故宫	Città Proibita
Yíhéyuán	颐和园	Palazzo d'Estate
Chángchéng	长城	Grande Muraglia
Xiàngsheng	相声	(sost.) tradizionale scenetta comica cinese

三、注释 *Zhùshì* → Note

***Xiàngsheng* 相声:** il *xiàngsheng* è una forma di dialogo (o anche monologo) comico tradizionale apparso a Pechino durante l'epoca Qing (1644-1911), quale evoluzione da precedenti forme comiche popolari. Si tratta di scenette comiche in dialetto pechinese, spesso di soggetto satirico, dove gli artisti attingono a tutte le arti dello spettacolo (recitazione, danza, canto) per indurre gli spettatori al riso. Il repertorio tradizionale conta centinaia di pezzi, ai quali vanno aggiunti i brani composti in epoca più recente su soggetti moderni.

***Dé le ba!* 得了吧!:** espressione vicina a 算了; qui, può essere tradotta con 'Ma dai!' o 'Ma smettila!'

***Yǐjí* 以及:** la congiunzione 以及, usata prevalentemente nella lingua scritta, oltre a poter connettere sostantivi e verbi come la congiunzione 和, può, a differenza di questa, collegare anche sintagmi o strutture più complesse, come frasi: ...... 让学生们了解中国工业和农业的发展情况以及工人和农民的生活。'... fare in modo che gli studenti conoscano lo stato dello sviluppo dell'industria e dell'agricoltura cinesi e inoltre la vita di operai e contadini.' 明天几点上课，以及谁来给我们上课，我都不清楚 'Non so bene domani a che ora e chi viene a farci lezione'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. **Uso figurato dei complementi di direzione complessa (复合趋向补语的引申用法).**
   I complementi di direzione complessa che abbiamo studiato nella lezione 12, possono essere impiegati per indicare sensi figurati, i più usati sono i seguenti quattro:
   a. 出来：indica che l'azione espressa dal predicato 'viene fuori', 'compare':
   有几个问题没回答出来 'Ci sono alcune domane alle quali non sono riuscito a rispondere'.
   说出来您一定不相信 'Se glielo dico, lei certamente non ci crederà'.
   Può essere usato anche con i complementi potenziali negativi:
   你根本听不出来她是老外 'Tu non riesci affatto a capire (attraverso l'udito) che è straniera'.

b. 下来： indica che l'azione espressa dal predicato 'si fissa':
把问题都记下来了 'Ho annotato giù tutti i problemi'
oppure che 'da prima continua fino ad adesso':
他把歌唱下来了 'Egli ha continuato a cantare la canzone' (fino alla fine).

c. 下去： indica che l'azione espressa dal predicato 'continua ancora':
他唱下去 'Egli continua a cantare [e va ancora avanti]'.

d. 起来： indica che l'azione espressa dal predicato 'inizia e continua':
有些不太礼貌的人就笑了起来 'Alcune persone non troppo educate hanno iniziato a ridere'.
他们富起来了 'Essi hanno iniziato ad arricchirsi'.
oppure indica che l'azione espressa dal predicato unisce cose precedentemente separate:
新地铁把罗马和米兰连接 (*liánjiē* 'collegare') 起来了 'La nuova ferrovia collega Roma a Milano'.
Quando viene usato dopo il verbo 想 significa 'ricordarsi', 'venire in mente':
他姓什么我想不起来了 'Non riesco a ricordarmi quale sia il suo cognome'.

2. La struttura 除了…… 以外 indica esclusione di qualcosa o qualcuno, oppure in aggiunta a qualcosa o qualcuno:

村子里除了三四家以外，都盖起了新房子
'Nel villaggio, ad eccezione di tre o quattro famiglie, hanno tutti costruito nuove case'.
除了我们班以外，别的班也去了。
'Oltre alla nostra classe, ci sono andate anche le altre classi'.

五、练习 *Liànxí* → Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 女的不想把心里话告诉别人 ( )

(2) 他们在听写 ( )

(3) 女的想不起来老师的名字了 ( )

2 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 没看　b. 看了一点儿
c. 都看了　d. 看了大部分

(2) a. 女的和她的同学们　b. 路易
c. 同学们　d. 王老师

(3) a. 很多农民不在农田里干活了　　b. 农民们比以前有钱了
c. 农民们都开办了工厂　　d. 很多农民还开办了学校

❸ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 还在学习汉语　　b. 还在学习日语
c. 还在学习日语和汉语　　d. 不学日语，也不学汉语

(2) a. 因为他笑了起来　　b. 因为大家笑了起来
c. 因为他说不下去了　　d. 因为说完了

(3) a. 自己去的　　b. 跟同学们一起去的
c. 跟家人去的　　d. 跟老师去的

❹ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

A.

奖	改革	标准	经历	吹牛	其实	相信	经过	演出	以及

(1) 在北京住了十多年，会说________的北京话。

(2) 马可喜欢________，他说他的汉语比中国人说得还好。

(3) 在今年的足球比赛中，他们队得了一等________。

(4) 都说今年的考题会很难，________只是翻译的部分比较难。

(5) 经过这几个月的努力，他的汉语水平提高了不少，我________他这次一定能考好。

(6) 他们来意大利__________的时候，我正好不在，所以没有看到他们表演的节目。

(7) 他介绍了自己的工作经历________是怎么富起来的经过。

(8) 我在一家大公司工作了三年，那段________对我以后的工作非常重要。

(9) 大学________以后，学生的学习条件 (*tiáojiàn*, condizione) 比以前好多了。

(10)________三个月的进修，我英语比以前说得好多了。

B.

意思　不好意思　有意思　有意义

(1) 这个小伙子特别腼腆，在大家面前说话会感到________。

(2) 这个句子的________你听明白了吗?

(3) 帮助别人是一件________的事。

(4) 那个电影特别________，我们看了两遍。

(5) 我觉得他特别________，所以非常喜欢跟他聊天。

(6) 别________了，我们都知道你要跟他结婚了！

❺ 选择填空　Riempi gli spazi con gli elementi più adatti

(1) 老师问的两个问题我都没________。
a. 答出来　b. 答下去　c. 答下来　d. 答起来

(2) 我没看懂那句话，但是我把它________了。
a. 记出来　b. 记下去　c. 记下来　d. 记起来

(3) 见到他时我一下子________他的名字了。
a. 想不出来　b. 想不下去　c. 想不下来　d. 想不起来

(4) 要是你有好办法就快________吧！
a. 说出来　b. 说下去　c. 说下来　d. 说起来

(5) 他因为不好意思，唱了一半，________了。
a. 唱不出来　b. 唱不下去　c. 唱　不下来　d. 唱不起来

(6) 经济改革让一些人先________。
a. 富了出来　b. 富了下去　c. 富了下来　d. 富了起来

(7) 我们特别喜欢听相声，常常会听着听着就________。
a. 笑了出来　b. 笑了下去　c. 笑了下来　d. 笑了起来

(8) 别担心，昨天电视里的那个中国电影我给你________了。
a. 录出来　b. 录下去　c. 录下来　d. 录起来

❻ 改错句　Correggi le frasi

(1) 我想不出来怎么读这个字了。

(2) 你越快说越我不懂。

(3) 这个城市的交通越来越多。

(4) 我们把这个句子写下来在本子上。

(5) 我没看起来他是谁。

(6) 老师说的话我没有记上来。

❼ 造句 Costruisci le frasi usando "除了……以外"

用"除了……以外"造句

(1) ______________________________ (都)

(2) ______________________________ (还／也)

(3) ______________________________ (没有)

(4) ______________________________ (不)

❽ 排列顺序 Metti in ordine le frasi

(1) A: 一看他的脸，就能看出来他是一个南方人
B: 不用听他说话
C: 不信你去问问他，肯定错不了。 ______

(2) A: 我早就忘了他是干什么的了
B: 连他的名字都想不起来了
C: 跟他认识是二十年多年前的事了 ______

❾ 选出正确答案 Scegli la risposta corretta

(1)

改革开放以前，农民们只能在田里干农活，虽然他们早上起得很早，晚上睡得很晚，但是每年的收入 (*shōurù*, guadagno) 很少，生活很苦，农民们都梦想成为城里人；今天，情况有了很大的变化，他们除了可以自己决定种 (*zhòng*, coltivare) 什么，还可以做很多别的工作，像开工厂、开餐馆、做生意等，很多农民都富起来了。

跟改革以前比，农民们

A 不那么劳累了
B 有了更多的选择
C 更喜欢在农村生活
D 比以前更劳累了

(2)

一天，王老师接到一个电话。刚接电话的时候，王老师觉得是保罗，就问了很多问题，打电话的人一边回答问题，一边笑，他对王老师说，看起来，您是真的喜欢保罗啊！搞得王老师很不好意思。原来打电话的人叫齐罗，十年前在大学跟王老师学过汉语，后来因为一些原因，没有学下去。现在齐罗知道汉语越来越重要，特别是他工作的公司打算和中国做生意，所以就找到了王老师的电话号码，想问问王老师能不能在家教他汉语，王老师很高兴地答应了。

王老师接到电话后，

A 一下子没听出来是谁打的　　B 希望是保罗打的
C 很高兴　　D 知道是谁打的

齐罗想请王老师教他汉语，因为

A 以前没学下去　　B 汉语很重要
C 为了公司的工作　　D 自己想和中国做生意

⑩ 综合填空　Riempi gli spazi

聪明的小和尚

一天，老和尚 (*héshang*, monaco) 买了一些水果和点心。他不想小和尚跟他一起吃，就自己吃了__(1)__。

但是他一个人吃不__(2)__这么多水果和点心，又怕小和尚偷吃，就打算把东西放在一个别人找不到的地方。他想：要是把水果
放在高高的柜子 (*guìzi*, armadio) 上，小和尚一定拿不__(3)__。可是，点心放在床下，他有点儿担心，就对小和尚说：床下的点心里有毒药 (*dúyào*, veleno), __(4)__给老鼠吃的。”说完就走__(5)__了。

老和尚一走，小和尚__(6)__搬了一把椅子，把水果拿了__(7)__，然后又从床下找出点心吃了__(8)__。他吃完了心想：师傅 (*shīfu*, maestro) 回来一定会生气。但是小和尚想__(9)__一个好办法——躺床上。

老和尚一回来，小和尚就叫了__(10)__：“师傅，师傅，救救 (*jiù*, salvare) 我吧！”

老和尚问：“你怎么了？”

小和尚说：“师傅，我把那些水果都吃了。我怕您回来打我，就带毒药的点心也吃了。我活不__(11)__了，您快救救我吧！”

老和尚非常生气，一句话也没说__(12)__。他正要打小和尚的时候，小和尚一下子从床上跳下来跑了。

(1) A 起来　B 下来　C 下去　D 出来

(2) A 起来　B 了　C 成　D 下去

(3) A 了	B 到	C 下	D 来
(4) A 就	B 要	C 是	D 放
(5) A 起来	B 下来	C 出来	D 出去
(6) A 才	B 就	C 所以	D 刚
(7) A 起来	B 下来	C 下去	D 出来
(8) A 起来	B 出来	C 下去	D 下来
(9) A 起来	B 出来	C 下去	D 下来
(10) A 起来	B 出来	C 下去	D 下来
(11) A 起来	B 了	C 下去	D 到
(12) A 起来	B 出来	C 下去	D 下来

⓫ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Oltre a saper parlare italiano, sa parlare anche inglese e tedesco.

(2) Ad eccezione di lui, ieri sera siamo andati tutti a ballare.

(3) Voleva farmi indovinare chi fosse lui: dopo cinque minuti non avevo indovinato.

(4) Parla benissimo il cinese: gli altri non riescono a sentire che è uno straniero.

(5) Vorrei scrivere questa esperienza indimenticabile.

(6) Gli studenti hanno già quasi finito di preparare il programma della festa.

(7) Dobbiamo fare in modo che gli studenti comprendano di più le circostanze dello sviluppo dell'agricoltura cinese e la vita dei contadini.

(8) L'università, oltre a organizzare per gli studenti la visita della Città Proibita, la salita sulla Grande Muraglia e un giro per gli *hutong*, ha anche organizzato per tutti una visita in fabbrica.

⓬ 作文 Composizione

(1)《参加“汉语桥”比赛》

(2)《意大利的农家游》

13 阅读　Lettura

(1)

聪明的妻子

从前，有一个农民给村子里的一个富人干活，到年底了，他就去向富人要他一年的工钱 (*gōngqián*, salario)。小气的富人看出来他不是一个很聪明的人，就想出来一个办法不给他钱。富人说："要钱可以，但是你必须给我办三件事。如果你办到了，我不但给你今年的工钱，而且多给你一年的工钱，如果办不到，我一分钱也不给你。

"哪三件事？"农民问

富人指 (*zhǐ*, indicare) 着前面的一座山说："第一，我要你买来一头像这座山一样重 (*zhòng*, pesante, peso) 的牛；第二，要你买来一块能盖 (*gài*, coprire) 住天的布 (*bù*, stoffa); 第三，要你买来像山下那条河里的水一样多的酒。"这个人听了以后，觉得不可能办成，只好叹 (*tàn*, sospirare) 着气回家去了。

他到家总是叹气，不说话。他的妻子叫他吃饭，他也不吃，妻子 (*qīzi*, moglie) 问他："你不说话，不吃饭，心里有什么事，说出来也许我能帮助你。" 他就把心事告诉了妻子。妻子听了以后说："这不要紧，你先吃饭吧。明天你拿一杆 (*gǎn*) 秤 (*chèng*, bilancia)，一把尺子 (*chǐzi*, righello) 和一个酒壶 (*jiǔhú*, caraffa per vino)，要富人用秤先称 (*chēng*, pesare) 那座山有多重，才能买来那么重的牛；用酒壶先量 (*liáng*, misurare) 河里的水有多少壶，才能买那么多的酒；用这把尺子先量天有多大，才能买那么大的一块布。" 农民听了非常高兴。

第二天就拿着这三样东西到了富人家，对富人说："你要我买来像山一样重的牛，没问题，但是你得用这杆秤去称这座山有多重，我才能买来你要的牛；同样，你要用这把尺子先去量天有多大，我才能买来你要的布，用这个酒壶去量河里的水有几壶，我才能买来你要的那么多的酒。" 富人听了以后，一句话也说不出来，只好把工钱给了农民。

(2)

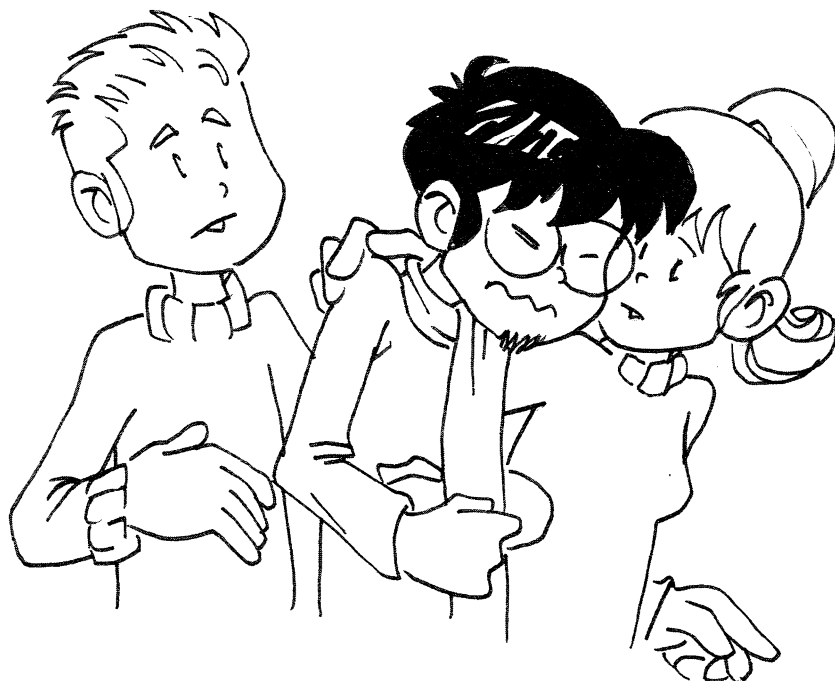
畫蛇添足（成語故事）

一天，幾個人給別人幹活，得到了一壺酒。一壺酒太少，不夠大家喝，怎麼辦呢？其中一個人想出來一個好辦法，他說："這樣吧，我們每個人畫一條蛇，誰先把蛇畫完，誰就喝這壺酒。"大家都同意他的辦法，就開始在地上畫起來。

有一個人很快就畫完了。他看別人還在畫，就拿起酒壺說，我畫完了，我再給蛇畫上四隻腳吧。就在他畫腳的時候，另一個人也畫完了，就跟他要那壺酒。他不給，說："是我先畫完的，這壺酒應該我喝。"那個人說："可你畫出來的不是蛇啊，蛇是沒有腳的。"

LEZIONE 18

第十八课　我哪儿都不舒服

Dì shíbā kè　Wǒ nǎr dōu bù shūfu

一、课文 *Kèwén* — Testi

（一）我哪儿都不舒服

（马可没来上课，刘老师和安娜、保罗一起去宿舍看他）

刘老师：马可，听说你病了，我来看看你。

马　可：谢谢！

刘老师：哪儿不舒服？是不是感冒了？

马　可：我哪儿都不舒服。头疼，咳嗽，拉肚子，夜里怎么都睡不着。

刘老师：发烧吗？

马　可：不发烧。

刘老师：是不是昨天晚上吃了什么不干净的东西了？

马 可：什么也没吃，连晚饭都没吃，就喝了点儿矿泉水。

刘老师：也许是天太热，夜里空调开得太大了，很多意大利学生都对空调不习惯。

马 可：可能是吧。我也不知道。

刘老师：最好让哪个同学陪你去医院看看。

马 可：谁都别陪我去，我哪儿也不用去，休息一下儿就好了。

刘老师：这样吧，保罗，你留在宿舍，要是他的病再厉害了，你带他去医院。学校的医院什么时候都有大夫。

保 罗：他的病一点儿也不厉害，谁愿意留下谁留下，我可不留下。

安 娜：那我留下吧。

马 可：刘老师，您放心吧。我明天能去上课。要是实在不行，我再请假。

刘老师：那好，你别着急，什么时候病好了，什么时候再上课。好好休息吧！

马 可：好吧！谢谢您的关心！

（刘老师和保罗走了以后）

安 娜：听保罗说，你夜里三点多才回来。说实话！你的病到底是真的还是假的？

（二）中药也不能乱吃

很多外国学生到中国留学，都会有一些水土不服的问题，这是因为气候和饮食突然改变了，人的身体不能立刻适应，所以就

会觉得不舒服，头疼、嗓子疼和拉肚子什么的。要是碰到这种情况，不用着急，一般大学里都有医院，到医院找大夫检查检查，吃几片药就好了。实在不行，还可以去校外的大医院。去哪个医院都行，因为哪个医院一天二十四小时都可以看病。

很多留学生在中国呆长了，还学会了看中医，扎针、按摩、吃中药什么的。在中国，哪儿都能买到中药，一般也不用大夫开药方，所以，一些人不舒服的时候，就自己去药店买药。很多外国人以为，吃中药能治病，而且没有什么坏处，因为中药一般是自然植物，其实不是这样，中药和西药一样，是不能随便乱吃的。病了，还是应该找大夫，让大夫开药。

二、生词 *Shēngcí* Vocabolario

pīnyīn	***carattere***	***classe gramm. e trad. italiana***	***esempi di uso***
ànmó	按摩	(v.) massaggiare	给病人按摩　会按摩
bìng	病	(sost.) malattia; (v.) ammalarsi	得病　病得很厉害
dāi	呆	(v.) stare; restare	呆在家里　呆了一天
dàodǐ	到底	(avv.) in fondo; in fine dei conti	到底去不去　到底有没有
dùzi	肚子	(sost.) pancia	肚子疼　拉肚子
fā//shāo	发烧	(v.) aver la febbre	发烧了　发高烧
fàngxīn	放心	(v.) tranquillizzarsi	请放心　不放心
gǎibiàn	改变	(v.) cambiare	改变一下　不会改变
gǎnmào	感冒	(v.) raffreddarsi; (sost.) raffreddore	感冒了　得了感冒
guānxīn	关心	(v.) avere a cuore; interessarsi	他的关心　对我很关心
huàichu	坏处	(sost.) svantaggio	有坏处　什么坏处
késou	咳嗽	(v.) tossire; (sost.) tosse	咳嗽得很厉害　他的咳嗽
kāi//yào	开药	(v.) prescrivere una medicina	大夫开药
kōngtiáo	空调	(sost.) aria condizionata	开空调　空调开得太大
kuàngquánshuǐ	矿泉水	(sost.) acqua minerale	一瓶矿泉水
lādùzi	拉肚子	(sost.) diarrea; (v.) avere la diarrea	
lìkè	立刻	(avv.) immediatamente	立刻回家
lián... yě /dōu...	连……也/都……	(prep.) perfino	

péi	陪	(v.) accompagnare	陪他去医院　陪陪我
pèng	碰	(v.) imbattersi; accadere	碰到一个朋友　碰到一件事
qǐng//jià	请假	(v.) chiedere un permesso per un'assenza	
shíhuà	实话	(sost.) parole sincere; sincerità	说实话　都是实话
shízài	实在	(agg.) sincero; (avv.) sinceramente; veramente	很实在　实在不知道
sǎngzi	嗓子	(sost.) gola	嗓子很疼　嗓子不舒服
shìyìng	适应	(v.) adattarsi	适应新情况　很难适应
shūfu	舒服	(agg.) comodo; sentirsi bene	身体不舒服　椅子很舒服
shuǐ tǔ bù fú	水土不服	non adattarsi agli usi e costumi	
téng	疼	(agg.) doloroso; (v.) dolere	头疼　肚子疼
tūrán	突然	(agg.) improvviso	很突然　突然下雨了
yè	夜	(sost.) notte	半夜　今天夜里有雨
yào	药	(sost.) farmaco	吃药　开药
yàofāng	药方	(v.) prescrizione	一张药方　开药方
yuànyì	愿意	(v.) desiderare; preferire; volere	愿意吃中药　不愿意去
zhā	扎	(v.) pungere	扎了一下　扎了几针
zhēn	针	(sost.) ago	一根针
zhíwù	植物	(sost.) pianta	一棵植物　自然植物
zhōngyī	中医	(sost.) medicina tradizionale cinese	看中医　传统中医
zìrán	自然	(agg.) naturale	自然生长　表演得很自然

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

dǎ//zhēn	打针	(v.) fare un'iniezione
dòngwu	动物	(sost.) animale
hùshi	护士	(sost.) infermiere
huàyàn	化验	(v.) fare delle analisi chimiche
zhēnjiǔ	针灸	(sost.) agopuntura

三、注释 *Zhùshì* → Note

***Shì bu shì* 是不是……?:** 是不是 introduce una domanda della quale si presuppone di conoscere la risposta, ed è simile all'italiano 'Forse...?' 'Non è che...?': 是不是感冒了? 'Forse sei influenzato?' 是不是昨天晚上吃了什么不干净的东西了? 'Non è che ieri sera hai mangiato qualcosa di non troppo pulito?'.

可 + **avv. negativo:** 可 può precedere un avverbio negativo e avere valore rafforzativo, col significato di 'affatto, per niente': 我可不留下 'Io non mi fermo affatto'; 他可没跟我说 'Non me l'ha detto per niente'. Attenzione però a distinguere l'uso di 可不是 come interiezione ('Proprio così!', vedi la lezione 15) e come rafforzativo che precede 不是: 他可不是说实话 'Non dice affatto la verità'.

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

Uso figurato dei pronomi interrogativi (疑问代词的活用).

I pronomi interrogativi possono anche essere impiegati in frasi non interrogative **per indicare qualcosa o qualcuno di generico, che non ammette eccezioni**; oppure per indicare **qualcosa o qualcuno di specifico o esclusivo**.

1. Per indicare qualcosa o qualcuno di generico: in tali frasi, il pronome interrogativo è presente una sola volta. Nelle frasi affermative si usa l'avverbio "都" , mentre in quelle negative si usa tanto "都" che "也".
   (a) In queste frasi, quando i pronomi interrogativi fungono da complemento oggetto, questi devono essere anticipati prima del predicato. Es:
   他哪儿都去过了 'Lui è già stato in qualunque posto'.
   他什么都/也不吃 'Lui non mangia nulla'.
   他谁都/也不认识 'Lui non conosce nessuno'.
   他哪本书都/也不喜欢 'Non gli piace nessun libro'.

   (b) Quando invece i pronomi interrogativi fungono (da soli o in composizione con altri elementi) da soggetto, complemento di compagnia, complemento di mezzo, complemento di strumento, complemento di stato in luogo o di tempo ecc., i pronomi interrogativi mantengono le loro posizioni regolari. Es:
   罗马哪儿都漂亮 'A Roma tutti i posti sono belli'.
   吃什么药都好不了 'Non guarisce con nessuna medicina'.
   我跟谁都不想去 'Non voglio andare con nessuno'.
   我怎么去都来不及了 'Non faccio in tempo ad andare in nessun modo'.
   你在哪儿都找不到这本书 'Questo libro non si trova da nessuna parte'.
   我几点都没空 'Non sono mai libero'.

2. Per indicare qualcosa o qualcuno di specifico. In queste frasi lo stesso pronome interrogativo compare due volte ed è spesso presente l'avverbio "就". I due pronomi interrogativi sostituiscono due espressioni specifiche uguali, che compaiono nella corrispondente frase affermativa. Es:
   罗马漂亮，我们（就）去罗马 'Roma è più bella, (allora) andiamo a Roma'.
   哪儿漂亮，我们（就）去哪儿 'Andiamo dove è più bello' (nei posti più belli).

   妈妈说不能喝凉水，他就喝凉水 'La mamma dice che non si può bere l'acqua fredda e lui beve proprio l'acqua fredda'.
   妈妈说不能干什么，他就干什么 'Fa proprio quello che la mamma gli dice di non fare'.

   你想跟他去就跟他去 'Vuoi andare con lui, (allora) vai con lui'.
   你想跟谁去就跟谁去 'Vai con chi vuoi'.

   你三点能来就三点来 'Se puoi venire alle tre, (allora) vieni alle tre'.
   你几点能来就几点来 'Vieni quando puoi'.

坐火车去快, 我们(就)坐火车去 'Se il treno è più veloce, (allora) andiamoci in treno'.
怎么去快,我们（就）怎么去 'Andiamoci nel modo più veloce'.

北京大学给奖学金，我就在北京大学注册 'Se l'Università di Pechino dà le borse di studio, (allora) mi iscrivo all'Università di Pechino'.
哪个大学给奖学金，我就在哪个大学注册。Mi iscrivo a una qualunque università che dà le borse di studio'.

La struttura 连……都/也…… Tale struttura, composta dalla preposizione 连 e dagli avverbi 都 o 也 si traduce 'pure', 'perfino' nelle frasi affermative e 'neppure' in quelle negative: 连我都去 'Ci vado perfino (pure) io', 连晚饭都没吃 'Non ha neppure mangiato la cena'.
都 o 也 sono intercambiabili, ma 都 è preferito nelle frasi affermative, mentre 也 in quelle negative: 连晚饭也没吃.

La struttura 是……的 può essere utilizzata anche al presente, ma ha solo una funzione rafforzativa: 这件事情是不能这样做的! 'Questa cosa non può proprio essere fatta così!'.

五、练习 *Liànxí* Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 马可因为乱吃东西，不舒服了 ( )

(2) 中医什么病都能治 ( )

(3) 他没有水土不服的问题 ( )

2 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 男的什么都喜欢吃 b. 男的吃什么都行
c. 男的喜欢吃蔬菜 d. 男的喜欢吃肉和鱼

(2) a. 吃阿司匹林 (Aspirina) b. 吃中药只能自己报名
c. 找中医大夫 d. 扎针

(3) a. 漂亮 b. 不漂亮
c. 很酷 d. 可爱

❸ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 药　b. 烤鸭　c. 只能吃白米饭　d. 什么都能吃

(2) a. 大夫　b. 老师　c. 学生　d. 职员

(3) a. 最便宜的东西　b. 什么东西都想买　c. 什么都不想买　d. 衣服

❹ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

关心　立刻　水土不服　好好儿　以为　愿意　改变　请假　碰　适应

(1) 我们想请他参加今年的汉语比赛，不知道他________不________。

(2) 一个人的习惯是很难________的。

(3) 到了这儿几个月以后，我开始________这里的气候和饮食了。

(4) 看见我被汽车撞倒了，那位先生________给118打了电话。

(5) 他虽然是个外国人，但对意大利的政治非常________。

(6) 要是病还不好，我还得________。

(7) 吃了药就________休息吧，睡一觉就会好了。

(8) ________到这种情况你知道怎么办吗？

(9) 我________你去上海了，怎么在这儿碰到你了？

(10) 到国外留学或者工作时，常常会有________的问题。

❺ 选词填空　Riempi gli spazi usando la parola più adatta fra le parole date

(1) 他非常________我的学习和生活。(关心—感兴趣)

(2) 我一直没有好好学习，现在快考试了，我特别________自己会不及格 。(担心—着急)

(3) 要是你________来不了，我可以去你那儿。(实在－其实)

(4) 有人说中药没有副作用 (*fùzuòyòng*, effetto collaterale)，可以随便吃。________，不是这样的。(实在－其实)

(5) 明天我不能去上课，还得________。(放假－请假)

(6) 新年就要到了，大学________三天。(放假－请假)

(7) 这几天的________不太好，常常下雨。(气候－天气)

(8) 你知道世界上什么地方的________最好吗？(气候－天气)

(9) 他说，在超市偷瓶可乐喝，不是什么________的问题，我可不这么认为。(严重－厉害)

(10) 我这两天肚子疼得________，谁知道得了什么病？(严重－厉害)

❻ 用“愿意”或“要”填空　Riempi gli spazi usando le parole “愿意” o “要”

(1) 这件衬衫你还________吗？

(2) 你________不________跟那个男人结婚？

(3) 要是你不________去别的地方，可以来我这儿。

(4) 你的行李多不多？________不________我去机场接你？

(5) 他们特别________到意大利来旅行。

(6) 她非常________让他陪着去医院看病。

❼ 用“其实”完成句子　Completa le frasi usando la parola “其实”

(1) 他说话像南方人，________________________。

(2) 我们的老师看起来好像很年轻，________________________。

(3) 我以为他们结婚了，________________________。

(4) 大家都觉得这件事很难办，________________________。

❽ 用“连……也／都”完成句子　Completa le frasi usando la struttura “连……也／都”

(1) 意大利什么都能买得到，连________________________。

(2) 我不但把今天的作业做完了，而且________________。

(3) 他不但没有去过中国，而且________________。

(4) 他饿了一天了，________________。

❾ 把“可”放在句子中的正确位置上 Metti la parola “可” nella posizione corretta

(1) 老师让他读课文，他不愿意了。

(2) 他又回来晚了，妈妈为他着急了。

(3) 我刚到那儿时，对那里的气候不适应了。

(4) 他考得真不错，我佩服他了。

❿ 把“是”放在句子中的正确位置上 Metti la parola “是” nella posizione corretta

(1) 我以为爸爸不说话就同意我留下来了。

(2) 一定空调开得太大了，所以你感冒了。

(3) 我只对这儿的气候和饮食不习惯，不是什么大事。

(4) 我这次来中国想学学中医。

(5) 我这样做想帮你。

⓫ 用“是……的”回答问题 Rispondi alle seguenti domande usando la struttura “是……的”

例如: A: 这件事是你应该做的吗?
B: 是我应该做的。

(1) A: 你来找老师做什么?
B: ________________。

(2) A: 只看一个人长的样子，可以看得出来他是什么样的一个人吗?
B: ________________。

(3) A: 这种病三天就能治好吗？
B: ________________________________。

(4) A: 你来找大夫开药吗？
B: ________________________________。

⓬ 用括号里的词完成句子　Completa le frasi usando le parole date

例句：A: 你们喝点儿什么？
B: 随便，喝什么都行。（什么）

(1) A: 这个周末你打算去哪儿？
B: 你说吧，________________________________。（哪儿）

(2) A: 你什么时候去医院看病？
B: ________________________________再去！（什么时候）

(3) A: 是谁陪你去医院的？
B: ________________________________，是我自己去的。（谁）

(4) A: 我们给他买点儿什么礼物？
B: 你________________________________。（什么……什么……）

(5) A: 中国有很多好玩儿的地方，你想去哪儿？
B: ________________________________。（哪儿……哪儿……）

(6) A: 谁能拿到今年的奖学金？
B: ________________________________。（谁……谁……）

(7) A: 你想上中国的哪个大学？
B: ________________________________。（哪……哪……）

(8) A: 父母同意你现在结婚了吗？
B: 没有，________________________________。（怎么）

⓭ 改错句　Correggi le frasi

(1) 你随便做吧，我什么吃都行。

(2) 哪儿好玩儿，就我们去哪儿玩儿。

(3) 你想什么说就说什么，别怕！

(4) 哪个题容易，我就做什么题。

(5) 我的手机坏了，什么也买不到这种手机了。

(6) 我喜欢谁，就跟他结婚。

⓮ 排列顺序 Metti in ordine le frasi

(1) A: 吃什么药都没用
B: 他病得这么厉害
C: 谁还有什么好办法? ______

(2) A: 我可不是什么重要的客人
B: 不用专门出去买
C: 所以，家里有什么我们就吃什么 ______

⓯ 选出正确答案 Scegli la risposta corretta

(1)

记得来中国以前，齐罗对大家说："我的身体特棒！到哪儿都能适应。我到中国以后，哪儿好玩儿就去哪儿，什么好吃就吃什么"所以谁都没想到，到中国才几天他就病了：拉肚子拉得很厉害，什么东西都不能吃，可把大家急坏了。大夫告诉他，以后吃东西前一定要洗手，不要把宿舍里的空调开得太大等等。

齐罗病了，可能因为：

A 太不注意 B 身体一直不好 C 吃得太多 D 玩得太累了

(2)

这几年，看中医的人多起来了。有的人说，中医是一种自然医学，不像西医那样会给身体带来副作用，其实，看中医还是看西医，要看是什么病。我们的新邻居是一个中医大夫，我妈妈以前不舒服的时候，总是坐几站车，去找常给他看病的西医，现在家门口就有一个大夫，妈妈觉得很方便。对我妈妈来说，西医、中医都是给人看病，找谁都一样，所以她决定，以后不舒服，就去中医大夫那儿。

"我"认为有病的时候，应该：

A 去找中医 B 去找西医 C 找中医和西医 D 看病的情况决定

妈妈看中医，因为：

A 看中医的人越来越多　　B 去中医大夫那儿更方便
C 觉得中医比西医好　　D 想试试不同的医学

⑯ 综合填空　Riempi gli spazi

东施效 (*xiào*, imitare) 颦 (*pín*, corrugare la fronte)

古时候，越国有个姑娘，长得非常漂亮，穿___(1)___衣服都很可爱，___(2)___都喜欢她。因为她住在河的西岸 (*àn*, riva)，人们___(3)___叫她西施 (*shī*)；河的东岸也有个姑娘，长得非常难看，人们叫她东施。

东施见西施长得漂亮，就很想学西施，西施___(4)___打扮 (*dǎbàn*, truccarsi)，她也___(5)___打扮；西施___(6)___走路，她也___(7)___走路。西施有心痛病，不舒服的时候，___(8)___紧皱眉头 (*jǐn zhòu méitóu*, corrugare la fronte)，人们见到她这样，觉得她比平时___(9)___漂亮了。东施为了让别人说她好看，也学___(10)___西施的样子，紧皱眉头，以为这样就跟西施一样漂亮了，可是___(11)___都不觉得她好看，而说她越学越难看了。

今天，如果有人为了想和别人一样得到赞扬 (*zànyáng*, apprezzamento) 就去学别人，而结果相反 (*xiāngfǎn*, a contrario)，我们___(12)___说他是“东施效颦”。

(1) A 什么	B 着	C 哪	D 怎么
(2) A 哪	B 哪儿	C 谁	D 就
(3) A 所以	B 怎么	C 就	D 只
(4) A 什么	B 怎么	C 哪	D 因为
(5) A 所以	B 就	C 什么	D 怎么
(6) A 什么	B 怎么	C 哪	D 因为
(7) A 所以	B 就	C 什么	D 怎么
(8) A 一直	B 从来	C 总是	D 再
(9) A 更	B 很	C 最	D 太
(10) A 到	B 了	C 好	D 着
(11) A 哪儿	B 就	C 谁	D 怎么
(12) A 能	B 所以	C 就	D 才

⑰ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) Chiunque voglia studiare il Taichi può iscriversi.

(2) Ama troppo suo figlio, gli dà sempre tutto quello che vuole!

(3) Ieri sera sentivo un malessere dappertutto e la notte non sono riuscito ad addormentarmi in nessun modo.

(4) La sua malattia non è grave: con un po' di riposo si rimetterà.

(5) Quando starai bene, allora verrai nuovamente a lezione.

(6) Veramente non mi sento tranquillo a lasciarlo andare a studiare da solo in Cina.

(7) Ha trascorso molto tempo a Pechino: si è già adattato al cibo e al clima di lì.

(8) Il medico mi ha prescritto farmaci cinesi per due settimane; io li ho presi per tre soli giorni e già mi sento un po' meglio.

(9) Questi giorni non ti ho mai visto: forse sei stato male?

(10) Come mai non parli più? Perché sei triste?

⑱ 作文 Composizione

(1)《弟弟病了》

(2)《看中医还是看西医》

⑲ 阅读 Lettura

(1)

看中医

随着中国的经济发展和对外开放，中－意两国的交往也越来越频繁(*pínfán*, frequente)，意大利人有更多的机会接触中国历史和文化，对中国的了解也越来越广，越来越深了。最近几年，对中医感兴趣的意大利人也越来越多。说起来，你可能不相信：看过中医的意大利人大有人在 (*dà yǒu rén zài*, molte persone)。

我们的同学费德给大家讲了他看中医的经历。

一年前，费德和女朋友分手以后，好像变了一个人。来参加考试的时候，头上

还戴着帽子 (*màozi*, cappello)。原来，他掉头发掉得非常厉害，去了好几家医院，吃了很多药，但是，谁也没能把他的病治好 (*zhìhǎo*, guarire)。他实在想不出来什么好办法了，就在这时候，他在报纸上看到了一条中医广告 (*guǎnggào*, pubblicità)，他想：反正没有什么希望了，我为什么不试试？所以，他给中国医生打了一个电话……

大概三、四个月以后，大家再见到他的时候，他头上的帽子没有了，头发很短，但是原来没有头发的地方长出了新发。谁见了他都说，他比以前更精神了。

从那以后，费德不但知道什么是中医了，而且还特别相信中医。现在，只要有一点不舒服，他就看中医。他对针灸、按摩、吃中药已经非常习惯了，还建议 (*jiànyì*, consigliare) 朋友们也看中医。

当然中医也不是什么病都能治的。在中国，一般每家医院都有西医和中医，大夫和病人都知道，应该根据 (*gēnjù*, in base a) 病的情况决定用西医还是中医治疗 (*zhìliáo*, curare)。

(2)

孟姜女哭長城（民間傳說）

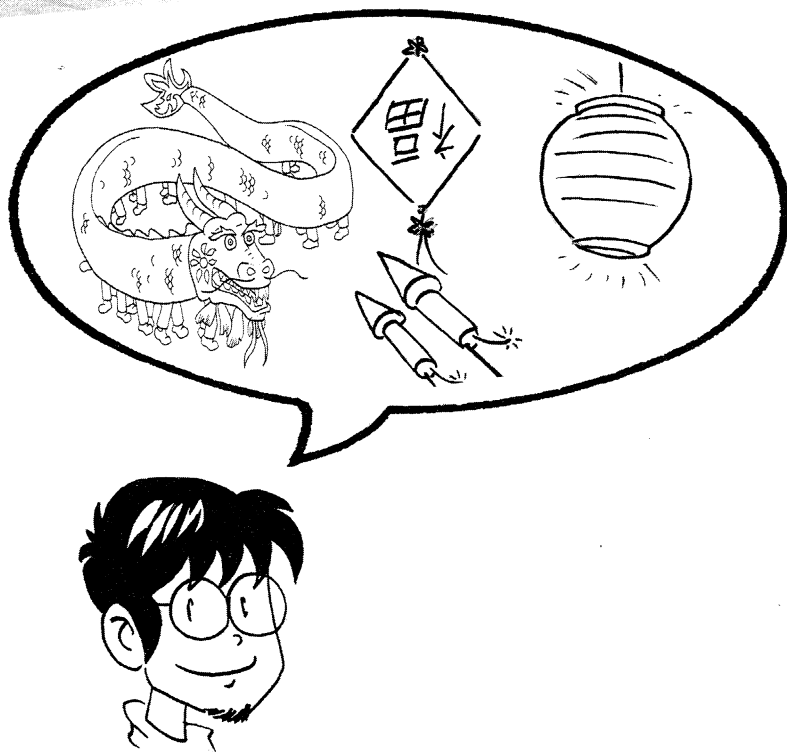
中國人早在公元前的西周時期就開始修建長城。春秋戰國時期，各國也都不斷地修建自己的長城。公元前221年秦始皇統一了中國以後，開始了歷史上最大的長城修建工程。秦長城修了10年，成千上萬的勞工累死了。關於長城，有很多傳説故事，"孟姜女哭長城"就是其中一個。在中國，誰都知道這個故事。

孟姜女和範喜良是一對戀人。就在他們結婚的那天晚上，範喜良被抓去修長城。時間一天一天過去了，丈夫一直也沒回來。孟姜女十分想念丈夫，就決定去長城找他。她走了不知道多少日子，才到了長城邊上，可是哪兒也找不到範喜良，後來一個勞工告訴她，範喜良已經累死了。孟姜女聽了以後非常悲傷，哭了三天三夜，最後把一段長城哭倒了。

後來，人們爲了紀念孟姜女，在秦皇島建了一座"孟姜女廟"。

LEZIONE 19

第十九课 中国的传统节日

Dì shíjiǔ kè　　Zhōngguó de chuántǒng jiérì

一、课文 *Kèwén* → Testi

（一）中国的传统节日

李老师：今天的会话课我们来谈谈中国的传统节日。你们知道中国都有什么传统节日吗？

金顺玉：有春节、元宵节、端午节、中秋节。元宵节也叫灯节。

路　易：还有清明节和重阳节。

李老师：你们知道不知道中国人怎么庆祝这些节日？

马　可：这个让我来说！春节是阴历的新年，穿新衣，送红包，放鞭炮，北方吃饺子，南方吃年糕；中秋节是八月十五，赏月，吃月饼；元宵节是正月十五，点

花灯，吃元宵；端午节是五月五，赛龙舟，吃粽子；重阳节是九月九……

安　娜：行了！行了！谁不知道你好吃？传统节日都跟吃有关系，所以你才记得那么清楚。

李老师：明天是什么节日，你们知道吗？

安　娜：明天是七月三十一号。七月三十一号是什么节啊？

马　可：你怎么糊涂了？中国的传统节日大多都是阴历的。

保　罗：那你说，明天是什么节？说得上来吗？

马　可：我怎么说不上来？中国的传统节日没有我不知道的。明天不是阴历七月七吗？七月七是七夕节。

李老师：对，明天是七夕节。这是一个跟爱情有关的节日，就像你们西方的情人节。

马　可：七月七，牛郎会织女。保罗，离开小雨这么久了，你这个牛郎不会不伤心，哭过几次了？

保　罗：我天天哭啊！

路　易：真可怜！我们能理解。这正是“独在异乡为异客，每逢佳节倍思亲”。

马　可：没关系，别难过！明天我陪你喝两杯。

（二）人们不能不过节

任何一个历史悠久的民族都有自己丰富的传统文化和传统节日。谁都知道，中国最重要的传统节日是“春节”。春节的历史，少说也有三千年了。另外，端午节、中秋节等等，人们也都庆祝几千年了。

随着经济的发展，人们消费水平的提高，各种娱乐和文化活动越来越丰富，人们更喜欢过节了。特别是近几年，中

西方活跃的经济文化交流又为中国人带来了一些新的节日。今天在中国，大概没人不知道圣诞节。另外，庆祝父亲节和母亲节的人也越来越多。

中国人过"洋节"，很多人看不惯。他们认为，外国的东西接受多了，就会慢慢地丢掉自己的传统文化。还有一些人觉得，这些"洋节"只是给商人们提供了赚钱的机会，没有什么文化意义。但是不管怎么样，人们都喜欢娱乐，每个节日都是一次娱乐的机会，所以，节日多一些有什么不好的呢？

二、生词 *Shēngcí* Vocabolario

pīnyīn	***carattere***	***classe gramm. e trad. italiana***	***esempi di uso***
àiqíng	爱情	(sost.) amore	一段爱情　难忘的爱情
biānpào	鞭炮	(sost.) petardo	放鞭炮　鞭炮响 (xiǎng, scoppiare) 了
bùguǎn	不管	(cong.) non importa...	
dàduō	大多	(avv.) maggior parte	大多说英语　大多吃面食
diǎn	点	(v.) accendere	点火　点烟
diūdiào	丢掉	(v.) perdere; abbandonare	丢掉了传统
fēngfù	丰富	(agg.) ricco	内容丰富　丰富的文化生活
gēn... yǒu guānxi	跟…有关系	avere a che fare con..; avere rapporto con...	跟这件事没关系
hóngbāo	红包	(sost.) busta rossa (di buon auspicio con dentro del denaro)	送红包　一只红包
hútu	糊涂	(agg.) confuso	很糊涂　糊涂的人
huādēng	花灯	(sost.) lanterna	点花灯　一只花灯
huóyuè	活跃	(agg.) vivace	很活跃　活跃的小伙子
jiāoliú	交流	(sost.) scambio; (v.) scambiare	文化交流　多交流
jiérì	节日	(sost.) festa; festività	庆祝节日　一个节日
jiēshòu	接受	(v.) accettare	接受礼物　接受邀请
jiǔ	久	(agg.) lungo tempo	好久不见了　等了很久
kělián	可怜	(agg.) povero (non di cose materiali)	可怜的孩子　太可怜了
kū	哭	(v.) piangere	常常哭　哭得很伤心
lǐjiě	理解	(v.) comprendere; capire	理解他　理解老师的话
líkāi	离开	(v.) lasciare; allontanarsi	离开了我　离开了大学

lìshǐ	历史	(sost.) storia	了解历史　一段历史
lóngzhōu	龙舟	(sost.) barca del dragone	赛龙舟　一只龙舟
mínzú	民族	(sost.) etnia; popolo	民族传统　一个民族
nánguò	难过	(agg.) triste	为他难过　感到难过
qíngrén	情人	(sost.) innamorato	一对情人　梦中情人
qìngzhù	庆祝	(v.) festeggiare	庆祝生日　庆祝春节
rènhé	任何	(pron.) qualunque	任何人　任何地方
shāngxīn	伤心	(agg.) triste	让妈妈伤心　别伤心
suízhe	随着	in seguito a; con	随着经济发展　随着时间的过去
tígōng	提供	(v.) fornire; offrire	提供机会　提供奖学金
xiāofèi	消费	(v.) consumare	消费品　生活消费
yáng	洋	(agg.) straniero (solo in composti)	洋人　洋酒
yīnlì	阴历	(sost.) calendario lunare	使用阴历　阴历正月初一
yōujiǔ	悠久	(agg.) antico; lungo	悠久的传统　历史悠久
yuèbǐng	月饼	(sost.) dolci della luna	一块月饼；中秋月饼
yúlè	娱乐	(sost.) divertimento	娱乐活动；去娱乐
zhuàn	赚	(v.) guadagnare	赚了两千欧元　赚很多钱
zòngzi	粽子	(sost.) involtini di riso	一个粽子　甜粽子

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

bǐnggān	饼干	(sost.) biscotto
dàngāo	蛋糕	(sost.) torta
jiǎnféi	减肥	(v.) dimagrire
shípǐn	食品	(sost.) cibo
yǐnliào	饮料	(sost.) bevanda

▷ 节日名称 *Jiérì míngchéng* → Nomi delle feste

Chūnjié	春节	Festa della primavera, Capodanno cinese
Yuánxiāojié	元宵节	Festa delle lanterne
Dēngjié	灯节	Festa delle lanterne
Qīngmíngjié	清明节	Festa dei defunti
Duānwǔjié	端午节	Festa delle barche a forma di dragone
Qīxījié	七夕节	Festa della settima sera del settimo mese
Zhōngqiūjié	中秋节	Festa di mezzo autunno
Chóngyángjié	重阳节	Festa del doppio nove

Shèngdànjié	圣诞节	Natale
Fùqīnjié	父亲节	Festa del papà
Mǔqīnjié	母亲节	Festa della mamma
Qíngrénjié	情人节	Festa degli innamorati, San Valentino

▷ 专名 *Zhuānmíng* → Nomi propri

Niúláng Zhīnǚ	牛郎织女	Il Bovaro e la Tessitrice, una mitica coppia di innamorati che si potevano incontrare una sola volta all'anno

三、注释 *Zhùshì* → Note

***Hào* 好:** 好 può avere anche valore di verbo, con il significato di 'amare'; in questo caso, si pronuncia con il quarto tono: 谁不知道你好吃？ 'Chi non sa che ami mangiare?'; 好学 'amare lo studio'.

独在异乡为异客，每逢佳节倍思亲
dú zài yì xiāng wèi yìkè, měi féng jiā jié bèi sī qīn
Vivo solo in terra straniera come un ospite straniero,
Ogni volta che viene la festa, penso ancor più ai miei cari.

Primi versi della poesia *Jiǔ yuè jiǔ rì yì Shāndōng xiōngdì* 九月九日忆山东兄弟 'Il nove del nono mese penso ai miei fratelli nello Shandong', del famoso poeta Wang Wei 王维 (701-761), vissuto durante l'epoca Tang 唐 (618-907).

***Yáng* 洋:** è un prefisso, ora quasi obsoleto, per indicare qualcosa di straniero; l'espressione 洋人 che ha il significato di 外国人 ha un tono dispregiativo: 洋货 'merci straniere' (ora assai raro).

四、语法 *Yǔfǎ* → Grammatica

1. Come in italiano **le frasi interrogative possono avere un senso retorico (反问句)**, cioè implicare già la risposta, tipo: 我怎么说不上来？ 'Come potrei non riuscire a dirlo?' (certo che lo posso dire!), 我什么不知道？ 'Come potrei non sapere nulla?'. Il pronome interrogativo "哪儿" viene usato molto nelle frasi retoriche perdendo il senso proprio di luogo:

   我哪儿知道她是谁？ 'Come posso sapere chi sia lei?'
   他哪儿会开车？ 'Quando mai sa guidare?'
   我哪儿吃过这种菜？ 'Quando mai ho mangiato questa pietanza?'
   他哪儿跟我说过？ 'Quando mai mi ha parlato?'

2. **La doppia negazione (二次否定)** in cinese, come in italiano, ha valore affermativo: 不会不伤心 'Non puoi non essere triste', 中国的传统节日没有我不知道的 'Non c'è nulla che io non sappia delle festività tradizionali cinesi', 人们不能不过节 'Nessuno può non festeggiare le festività'.

五、练习 *Liànxí* — Esercizi

1 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) 中秋节跟意大利八月十五号的节日是同一天 (　)

(2) "洋人"的意思是"外国人" (　)

(3) "汉语热"的意思是中国与意大利的经济、文化交流越来越多 (　)

2 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a.七夕节太古老　b. 七夕节不重要
c. 对七夕节不太了解　d. 情人节更重要

(2) a.月饼　b. 年糕
c. 饺子　d. 元宵

(3) a. 庆祝节日　b. 花钱
c. 卖东西　d. 看热闹

3 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 过节　b. 想家
c. 旅行　d. 做客

(2) a. 亲朋好友互相送礼物　b. 大人送给孩子"红包"
c. 送给女朋友红包　d. 送给朋友红包

(3) a. 中国菜没有他不知道的　b. 每个城市最有名的菜他都吃过
c. 为了吃不同的菜，他去各地旅行　d. 他只喜欢了解名菜，但是不好吃

4 选词填空 Riempi gli spazi usando le parole date

龙舟	难过	丰富	交流	活跃	鞭炮	离开	爱情	理解	提供

(1) 过春节的时候，孩子们都喜欢放_________。

(2) 新年时，他们准备了_________的汉语节目。

(3) 意大利和中国的文化________越来越多。

(4) 他________意大利已经三年多了，听说很想回来。

(5) 去中国南方的时候，我看过精彩的________比赛。

(6) 新的课程为我们________更多的学习资料。。

(7) 这次考试又没考好，真是挺让人________的。

(8) 马可的性格特别________，能说爱笑，所以到哪儿都很容易交到朋友。

(9) 你这么忙，身体又不好，所以你不来参加节日晚会，我们都能________。

(10) 一些人结婚不是为了________，而是为了钱。

❺ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

(1) 他的工作不太顺利，所以决定________那个公司。(离开—留下)

(2) 他________北京的时候，把他的自行车给我________了。(离开—留下)

(3) 要多跟他们________才能更好地了解他们。(交流—交换)

(4) 我们互相________了电话号码和地址 (*dìzhǐ*, indirizzo)。(交流—交换)

(5) 他们大学常常组织一些________活动。(娱乐－快乐)

(6) 他常常帮助别人，觉得能帮助别人是一件让人________的事。(娱乐—快乐)

(7) 他________工作有多(么)忙，都会跟孩子们一起吃晚饭。(不管—不仅)

(8) ________他想去中国，而且我们也都想去。(不管—不仅)

❻ 解释句子的意思　Spiega il significato delle frasi

(1) 情人节非常受青年人的欢迎。
a. 情人节欢迎青年人。
b. 情人节让青年人喜欢。
c. 青年人喜欢情人节。

(2) 没有人不知道这件事。
a. 谁都知道这件事。
b. 没有人知道这件事。
c. 有人不知道这件事。

(3) 中国春节的历史少说也有三千年了
a. 中国春节的历史只有三千年。
b. 中国春节的历史最少也有三千年了。
c. 中国春节的历史最多有三千年。

(4) 中国人过洋节，很多人看不惯。
a. 很多人不习惯看到中国人过洋节。
b. 很多人不喜欢看到中国人过洋节。
c. 很多人不愿意看到中国人过洋节。

(5) 今天的考试题他没有不会(做)的。
a. 今天的考试题他都不会做。
b. 今天的考试题他都会做。
c. 今天的考试题他不都会做。

(6) 不管天气怎么样，她都要去大学上课。
a. 天气好，他去大学上课。
b. 天气不好，他也去大学上课。
c. 天气好还是不好，他都去大学上课。

❼ 把三栏中相关的事物和日期连起来，多项连接　Collega gli elementi corrispondenti

(1) 吃饺子	元宵节	农历正月初一
(2) 吃粽子	春节	农历正月十五
(3) 吃月饼	灯节	农历五月五
(4) 吃年糕	端午节	农历七月七
(5) 赛龙舟	中秋节	农历八月十五
(6) 点花灯	七夕节	牛郎会织女

❽ 用括号里的词把下列句子改写成反问句　Riformula le seguenti frasi nella forma interrogativa, usando le parole date

例句：　牛郎见不到织女很伤心。(怎么)
反问句：牛郎见不到织女，怎么（会）不伤心呢？

(1) 他现在还没回来，我很着急。(怎么)

(2) 他准备了，一定能说得上来。(怎么)

(3) 他过几天就去中国了。(不是……吗)

(4) 大家都知道他是我们班学得最好的学生。(谁)

(5) 我去过好几次了，我知道。(怎么)

(6) 一些老人看不惯年轻人过 “ 洋节” 。(怎么)

❾ 模仿例句回答问题 Rispondi alle seguenti domande secondo il modello

例句一 A: 你想喝点什么?
B: 我喝什么都行。或者：我什么都不想喝。

(1) 你喜欢吃什么?

(2) 你会唱意大利歌吗? 会唱什么歌?

(3) 我什么时候可以给你打电话?

(4) 刚来的时候，你认识很多朋友吗?

例句二 A: 同学们都知道中国人怎么过春节吗?
B: 对，没有人不知道。

(1) 意大利人都喜欢过节吗?

(2) 你们喜欢哪些中国菜?

(3) 知道这件事他会很难过吗?

(4) 离开家这么久了，他们想不想家?

❿ 排列顺序 Metti in ordine le frasi

(1) A: 学了中文以后，我才知道中国还有很多传统节日
B: 以前我只知道春节和中秋节
C: 像元宵节，端午节，七夕节等等 ______

(2) A: 但是我还是不能不想家
B: 今年我要在中国过圣诞节，
C: 我知道，会有很多朋友跟我在一起 ______

⑪ 选出正确答案　Scegli la risposta corretta

(1)

罗马是一个古老的城市，不可能没有一些传统的节日。罗马人谁不知道4月21日是罗马的生日？ 在这个重要的节日里，罗马会搞很多活动，另外，罗马的古迹和博物馆都免费 (*miǎnfèi*, gratuitamente) 开放。

下面的答案哪个不对：

A 罗马有传统节日　　B 有的罗马人不知道4月21日是什么日子
C 4月21日人们可以随便参观罗马的博物馆　　D 罗马很古老

(2)

这几年，我差不多每天都在公司忙这忙那，很少休息，自然也不怎么关心节假日。有一天，我突然接到女儿的电话，她在电话里说："爸爸，祝你节日快乐！"。我感到很奇怪，就问她："我的生日刚过，今天会是什么节？""父亲节，你怎么能不知道呢？"女儿说。我只听说过父亲节，但真不知道是哪天，但怕女儿失望，就说："谁说我不知道？ 我只是忙得忘了今天是星期天了。"今天，随着中国对外开放，除了我们自己的传统节日，又接受了很多外国节日。有一些外国的节日，像圣诞节、情人节、父亲节、母亲节等，年轻人都特别喜欢，可是对我来说，年纪大了，工作又忙，连中国的传统节日都常常忘了过，哪儿能记得住外国的节日呢？

"我"不记得

A 父亲节是哪一天　　B. 今天是星期天
C .中国的传统节日　　D. 自己的生日

"我"不了解父亲节，因为：

A 没时间了解外国文化　　B 不喜欢外国节
C 从来没听说过　　D 在中国没人过父亲节

⑫ 综合填空　Riempi gli spazi

正月初一不回家

从前有一对(*duì*)夫妻 (*fūqī*, marito e moglie)，非常喜欢猜谜语 (*míyǔ*, indovinello)。他们在一起的时候，__(1)__一天不猜谜语。有一年丈夫去了很远的地方，到了十二月，妻子__(2)__他写了一封 (*fēng*, class, buste) 信 (*xìn*, lettera)，问了他两个问题：一、春节回不回家；二、同意不同意他们的女儿结婚。过了几天，妻子收__(3)__了丈夫的回信，但是信上__(4)__写了一句话：正月初一不回家。

妻子看了信以后有点不高兴了，丈夫没有回答第二个问题，他__(5)__不同意女儿的婚事吧？但是，她__(6)__看了一遍，突然发现 (*fāxiàn*, scoprire) 这句话是个谜语，__(7)__第二个问题丈夫也回答了。

“正月初一 ” 的“初” (8) “除”的发音差不多，“除”就是减掉 (*jiǎndiào*, togliere) 的意思， 正月两个字合 (*hé*, unirsi) 在在一起，然后减掉上面的“一”， (9) 是一个“肯”字，“肯”的意思是同意， (10) 丈夫的回信内容是：同意女儿结婚，新年不回家。

(1) A 不会	B 不能	C 没有	D 只有
(2) A 给	B 对	C 跟	D 为
(3) A 着	B 到	C 好	D 在
(4) A 只	B 只是	C 只有	D 还
(5) A 不能	B 不会	C 没有	D 当然
(6) A 还	B 再	C 就	D 又
(7) A 而且	B 其实	C 所以	D 当然
(8) A 比	B 跟	C 像	D 对
(9) A 才	B 能	C 就	D 不
(10) A 就	B 那	C 但是	D 所以

⓭ 翻译句子 Traduci le frasi

(1) La festa della Settima Sera del Settimo Mese è una festa che riguarda l’amore.

(2) Non volevi studiare tre anni in America? Come mai sei già tornato dopo due anni?

(3) Al mondo non esistono madri che non amino i bambini.

(4) L’ho visto: ricordo con estrema chiarezza il suo volto.

(5) Non c’è quasi nessuno che non sappia della Grande Muraglia cinese.

(6) Nessun paese dovrebbe perdere la propria cultura tradizionale.

(7) Non importa se vieni o meno: telefonami in ogni caso.

(8) Questa cosa la sanno tutti, come puoi non saperla?

(9) Il suo cinese così buono dipende dal suo impegno.

(10) Non solo ha accettato il regalo di compleanno che tutti gli hanno donato, ma gli è anche piaciuto molto.

⓮ 作文 Composizione

(1)《意大利的一个传统节日》

(2)《一个传说 (*chuánshuō*, leggenda)》（跟传统节日有关）

⑮ 阅读　Lettura

(1)

圣诞节

圣诞节是意大利最重要的传统节日，但是，意大利从南到北，不同的地方过圣诞节的习惯也不一样。我父亲是南方人，我母亲是北方人，所以我才了解到了这些不同。

在意大利的南方，圣诞节最重要的象征 (*xiàngzhēng*, simbolo) 是马槽 (*mǎcáo*, Presepio)。马槽象征耶稣 (*Yēsū*, Gesù) 的诞生，在耶稣的身边还有耶稣的父母、一头牛、一头驴 (*lǘ*, asino)、三个国王 (*guówáng*, re)、牧人 (*mùrén*, pastore)和动物等等。

平安夜 (*Píng'ānyè*, Vigilia di Natale) 的晚上，我们不能吃肉，只吃鱼。全 (*quán*, tutto) 家人坐在一起吃晚饭，一边吃一边聊天，常常吃到很晚。吃完以后，我们一般玩牌 (*pái*, carta) 或者玩抽彩 (*chōucǎi*, tombola) 游戏 (*yóuxì*, gioco)。在南方，人们玩到午夜 (*wǔyè*, mezzanotte)，因为信教 (*xìnjiào*, credente) 的人要去做十二点的弥撒 (*mísā*, Messa)。做完弥撒回家以后，他们才交换圣诞礼物。

在北方，孩子们在圣诞节前夜给圣诞老人准备一杯牛奶和几块饼干，这样圣诞老人到他们家的时候，可以一边吃一边休息。然后孩子们很早就去睡觉了，因为他们不去睡觉就得不到圣诞老人的礼物。圣诞节那天，孩子们很早就起来，他们非常想知道圣诞老人给他们带来了什么礼物，打开礼物后，全家一起去做弥撒。回来以后，大家要准备一顿丰盛 (*fēngshèng*, ricco) 的午餐。这时侯，我门可以吃肉。饭后，我们吃Panettone或者Pandoro, Panettone和Pandoro是两种过圣诞节的时候才吃的传统蛋糕。

跟中国的春节一样，到了圣诞节，不管你在什么地方，不管你离家有多么远，你都应该回家，跟你的家人一起过节。

(2)

牛郎和織女（神話傳說）

從前，有一個小孩兒，他什麼都沒有，隻有一頭牛，大家都叫他牛郎。牛郎的牛不是一頭普通的牛，而是一頭神牛。牛郎長大以後，一直沒有妻子。誰知道，有一天，天上的七仙女愛上了牛郎。在老牛的幫助下，七仙女和牛郎結了婚。結婚以後，牛郎種田，仙女織布。 後來，他們生了一個兒子和一個女兒，生活得非常幸福。

七仙女下凡結婚，王母娘娘非常生氣，有一天她把七仙女召了回去。牛郎知道後，就帶著孩子去追。就在牛郎馬上就要追上的時候，狠心的王母娘娘忽然用簪子在他們中間劃出一條天河。牛郎在河這邊過不去，仙女在河那邊也過不來，他們不知道怎麼辦才好，傷心地痛哭起來。玉皇大帝知道了這件事，很感動，就讓他們在每年的陰曆七月初七的晚上見一面。

LEZIONE 20

二十课　留学生活即将结束了

Dì èrshí kè　Liúxué shēnghuó jíjiāng jiéshù le

一、课文 *Kèwén* → Testi

王老师：

您好！

来北京已经快三个月了，早就应该给您写封信，只是我们每天都很忙。白天上课，晚上要做很多作业，还要预习第二天的功课，周末又常常参加学校组织的校外活动，所以一直抽不出时间来，请您原谅。

这次在北京留学，虽然时间不长，但我们每个人的收获都很大。大学为我们安排的课程和各项活动都非常有意思。我们的老师也很好，很耐心。我们每天听汉语，说汉语，和中国人接触，语言上有了很大的进步，对中国的文化和风俗习惯也有了更多和更深的了解。

不久前，路易参加了电视台的汉语比赛，得了第二名。

他还认识了几个作家，买了不少文学方面的书。他说，以后想研究中国当代文学。保罗语法学得特别好，每次测验都是满分，以后当汉语教师一定没问题。收获最大的可能是马可，他刚到北京不久，就认识了很多北京朋友。现在他不但普通话说得好极了，还学会了很多北京方言。他说，他爱上北京了，毕业以后，一定要来北京工作，还要找个北京姑娘结婚。

当然，我的收获也不小。您知道，我一直十分喜欢中国书法。小雨的妈妈给我介绍了一个书法老师。我每个星期跟他学三次，老师说我现在写得相当不错。另外，我还迷上了太极拳。大学旁边有个小公园，我从大学开学的第一天起，每天早上都去那儿练太极拳，跟老人们聊天儿。我发现北京的老人特别热情，不管我问什么，他们总是非常耐心地给我讲。

小雨已经回到北京了。结业考试以后，她要带我们去西安看兵马俑，去桂林游漓江，我们还想去上海和别的地方。

留学生活即将结束了，我们真有点儿舍不得离开北京。大家都说，以后一定要再回来。

寄上一张我们在北京一家茶馆门前照的照片。您看看，我们是不是都胖了？您还认得出来马可吗？

最后，祝您愉快！请向学院其他老师问好！

安娜
2006年8月25日于北京

二、生词 *Shēngcí* → Vocabolario

pīnyīn	*carattere*	*classe gramm. e trad. italiana*	*esempi di uso*
báitiān	白天	(sost.) giorno (rispetto a notte)	白天很长　一个白天
bīngmǎyǒng	兵马俑	(sost.) statuette funerarie di soldati e cavalli	
cèyàn	测验	(v.) testare; (sost.) test	汉语测验　一个小测验
chéngshì	城市	(sost.) città	一座城市　大城市

chōu	抽	(v.) trovare (il tempo); tirare fuori	抽时间　抽烟
cóng...... qǐ	从······起	a partire da...	
dāngdài	当代	(sost.) contemporaneo	当代作家　当代文学
duōme	多么	(avv.) così; tanto	多么高兴　多么难啊
fāxiàn	发现	(v.) scoprire; (sost.) scoperta	发现一件事　新的发现
fēngsú	风俗	(sost.) usi	风俗习惯　中国风俗
jì	寄	(v.) inviare; spedire	寄信　寄照片
jíjiāng	即将	(avv.) stare per	即将出发　即将开始
jiàoshī	教师	(sost.) insegnante	汉语教师　当教师
jiēchù	接触	(v.) contattare	跟学生接触　接触中国人
jiéshù	结束	(v.) terminare; finire	结束工作　结束学习
jié//yè	结业	(v.) terminare gli studi	结业考试　明年结业
jìnbù	进步	(sost.) progresso	有了进步　进步很大
gōngkè	功课	(sost.) lezione; studio	功课很好　功课很多
nàixīn	耐心	(agg.) paziente	很耐心　耐心的人
rèn	认	(v.) riconoscere	很容易认　没认出来
shě bu de	舍不得	non volere lasciare un luogo o una persona; non volere fare o dare qualcosa, perché il soggetto ha a cuore questo luogo o questa cosa	舍不得离开　舍不得花钱
shōuhuò	收获	(sost.) raccolta	收获很大　没有收获
xiàng	项	(class.) per le attività	一项比赛　一项活动
xiàng	向	(prep.) verso	向前走　向他学习
xiàndài	现代	(sost.) moderno	现代作家　现代文学
xiāngdāng	相当	(avv.) molto	相当好　相当难
xuéyuàn	学院	(sost.) facoltà; istituto (per lo studio)	语言学院　文化学院
yánjiū	研究	(v.) ricercare; (sost.) ricerca	研究文学　一项研究
yuànliàng	原谅	(v.) chiedere scusa; perdonare	请原谅　原谅他
zǎo jiù	早就	già molto tempo prima	早就知道　早就来了
zuòjiā	作家	(sost.) scrittore	文学作家　著名的作家

▷ 补充生词 *Bǔchōng shēngcí* → Parole supplementari

fēng	封	(class.) per lettera
jìzhě	记者	(sost.) giornalista
kànfǎ	看法	(sost.) punto di vista
lǐxiǎng	理想	(sost.) idea; (agg.) ideale

nénglì	能力	(sost.) capacità
wénzhāng	文章	(sost.) articolo
xiāoxi	消息	(sost.) notizia
xìn	信	(sost.) lettera
xìnfēng	信封	(sost.) busta da lettera
yǒuhǎo	友好	(agg.) amichevole
yǒuyì	友谊	(sost.) amicizia
zuòzhě	作者	(sost.) autore

▷ 专名 *Zhuānmíng* → Nomi propri

Xī'ān	西安	Città cinese
Guìlín	桂林	Città cinese
Líjiāng	漓江	Fiume cinese

三、练习 *Liànxí* → Esercizi

❶ 听录音，判断对错 Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) 安娜每天晚上练习写40分钟的书法　(　)

(2) 中国人和意大利人都认为，中午应该吃得好　(　)

(3) 女的没有中国朋友起得早　(　)

❷ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a. 都听得懂　b. 都听不懂　c. 差不多都能听懂　d.只能听懂一点

(2) a. 上午　b. 晚上　c.周六　d. 周日

(3) a. 出租车上　b.开车　c. 地铁　d.火车

❸ 听录音，选择正确的答案 Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) a.为了女朋友　b. 为了工作　c. 为了学习　d. 为了生活

(2) a. 不满意　　b. 伤心　　c. 舍不得　　d. 烦恼

(3) a. 没有机会　　b. 太年轻　　c. 赚的钱太少　　d. 有的工作不想做

❹ 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole date

抽　接触　即将　收获　舍不得　风俗　不久　发现　耐心
相当　结束　研究

(1) 跟中国人________以后，我对他们的了解越来越深了。

(2) 今天是十二月三十一号，新的一年________开始了。

(3) 到了那儿________，他就找到了工作。

(4) 我________中国的年轻人学习非常努力。

(5) 在中国生活了几年以后，现在要走了，还真有点儿________。

(6) 在罗马的学习________以后，你打算马上回法国吗?

(7) 李教授是________意大利文学的。

(8) 一直________不出时间去看您，请原谅。

(9) 他对京剧________有兴趣。

(10) 老师对学生们非常热情，也非常________。

(11) 这次去北京________不少吧?

(12) 吃饺子是中国北方过春节的________。

❺ 选词填空　Riempi gli spazi usando le preposizioni date

跟　给　向　对　为

(1) 我________中国的了解越来越多。

(2) 我只________当代文学感兴趣。

(3) 他________我一直很热情。

(4) 他总是耐心地讲________我听。

(5) ________学太极拳，他每天六点就起床。

(6) 我________你写了五、六封信了，怎么没有给我回信？

(7) 别忘了________你爸爸妈妈问好。

(8) 我学的专业________他的一样。

(9) 我从中国________他买来了两本介绍中国书法的书。

(10) 他总是记不住生词，我觉得这________他不常写汉字有关系。

(11) 我喜欢________中国人聊天，我的口语有了很大进步。

(12) ________我们来说，要看懂京剧还很难。

6 选词填空　Riempi gli spazi usando le parole più adatte

(1) 我们________看过那个电影，没读过小说。(只是—只)

(2) 我一直想来看你，________我的工作太忙了。(只是—只)

(3) 我认识他很久了，但是我并不________他。(了解—知道)

(4) 我在语言大学工作，所以________很多外国留学生。(了解—认识)

(5) 从去年起，我________跟他一起学书法。(总是—一直)

(6) 他每天________八点起床。(总是—一直)

(7) 昨天大学________学生们参观兵马俑，我们也去了。(组织—安排)

(8) 他没有________好自己的时间，所以没看到开始的几个节目。(组织—安排)

7 用“的”、“地”、“得”填空　Riempi gli spazi usando “的”, “地” o “得”

(1) 他不快不慢________向教室走来。

(2) 我刚买________那本书是讲中国当代文学的。

(3) 上课时，他总是听________特别认真。

(4) 他的书法写________相当不错。

(5) 她着急________差一点儿哭了起来。

(6) 他胖________我都认不出他来了。

(7) 慢慢________他迷上了太极拳。

(8) 在中国留学________这几个月里，我学到了不少东西。

❽ 用补语填空　Completa le frasi usando i complementi

(1) 你能不能抽________一点儿时间给我辅导辅导英语?

(2) 每次从中国回来，他的箱子总是装________了书。

(3) 今天我不能去接孩子了，下班后你能不能把孩子从学校接________。

(4) 我一见到他就爱________了他。

(5) 他迷________了网上聊天，有时侯会忘了吃饭。

(6) 他回________意大利不久就找到了一个不错的工作。

❾ 完成句子　Completa le frasi

(1) 只有骑车或者坐地铁上班，________________________________。

(2) 不但我对文化感兴趣，________________________________。

(3) 只要不下雨，________________________________。

(4) 我一到那儿________________________________。

(5) 要是你来，________________________________。

(6) 他不仅会说汉语，________________________________。

(7) ________________________________，我都要去。(不管)

(8) ________________________________我们就认识了。(从……起)

(9) 教室里只有三个人，________________________________。(其他)

(10) 每天的课都非常有意思，________________________________。(只是)

⑩ 排列顺序　Metti in ordine le frasi

(1) A: 有人说，学英语不一定要去英国
B: 但学汉语一定要去中国
C: 要不然肯定学不好 ______

(2) A: 没想到，现在要走了，还真有点儿舍不得
B:来成都留学以前，我考虑了很长时间，
C: 我怕自己会不喜欢这个城市，学不完就离开 ______

⑪ 选出正确答案 Scegli la risposta corretta

(1)
你学了三年汉语，从一个汉字都不认识到能流利地用汉语说话、写信，收获真是太大了。当然，你还有很多东西要学，但是三年能有这个结果，真是不容易。

笔者对“你”的学习结果

A. 很不满意 (*mǎnyì*, contento)
B. 不太满意
C. 比较满意
D. 满意极了

(2)
你问刚学中文的外国学生，为什么学中文的时候，他们的回答主要有两个，一个是：我喜欢中国文化；一个是：会说中文好找工作。到了他们快毕业的时候，你再问他们，“现在后悔 (*hòuhuǐ*, pentirsi) 了吗？”说“喜欢中国文化”的学生一般说，一点也没后悔；而一些学汉语只为了找工作的学生可能会告诉你，他们有点儿后悔，因为他们开始明白，除了汉语是一个很难学好的语言，而且不是只要学了中文，就能找到工作。其实，找到工作的学生，很多都是那些特别热爱中国的人，因为如果一个学生热爱中国和中国文化，他就喜欢跟中国人打交道，参加有关中国的各种活动，看关于中国的书，接受任何跟中国有关系的工作等，这样，他的学习成绩肯定会更好，工作机会也更多。

关于外国学生学中文的情况，下面哪个答案不对

A. 有的学生喜欢中国文化
B. 有的学生希望毕业后容易找工作
C. 一般热爱中国的学生成绩更好
D. 热爱中国文化的学生对工作不感兴趣

有的学生后悔选择了汉语：主要因为

A. 不喜欢中国
B. 根本学不好汉语
C. 汉语没有用
D. 毕业以后找工作也不那么容易

⓬ 综合填空 Riempi gli spazi

我的中国朋友

我非常喜欢艺术，觉得罗马是世界上最美的艺术城市。我__(1)__喜欢罗马的古迹和博物馆，而且还喜欢这里有很多外国人，__(2)__是中国人，现在我有三个中国朋友：一个小伙子，两个姑娘。他们在我家旁边的一个餐馆工作。他们都是从温州来__(3)__。去年是我第一次去他们那儿吃饭。我告诉他们我正在学汉语，他们__(4)__对我说：要是你有问题，我们可以帮助你！

从那天__(5)__，我们成了好朋友。他们休息的时候，常给我打电话让我一起出去玩儿。我们常常去商店买东西，吃冰激凌，照相。聊天时，他们__(6)__我说的话很感兴趣，想了解我的爱好和兴趣。他们也给我讲__(7)__他们自己的生活：在罗马的，在中国的。有时候，我教他们意大利语；有时候他们教我汉语，特别是成语。他们说话，我常常听__(8)__，因为他们说__(9)__太快了，但是我觉得很有意思。他们还常常借我中文书和DVD，最近还送给我一些中国音乐的磁带，好听极了！

今年夏天我__(10)__跟他们一起去温州了，我非常高兴。我打算在那儿呆一个月左右，然后我想去北京和上海看看。这几天__(11)__想到要去中国，我就高兴得__(12)__。

(1) A 虽然	B 不但	C 因为	D 除了
(2) A 特别	B 就	C 都	D 也
(3) A 了	B 在	C 到	D 的
(4) A 当然	B 所以	C 要	D 就
(5) A 来	B 起	C 起来	D 上
(6) A 对	B 觉得	C 想	D 跟
(7) A 着	B 起来	C 了	D 到
(8) A 不见	B 不好	C 不懂	D 出来
(9) A 了	B 得	C 很	D 到
(10) A 快	B 快要	C 要	D 就要
(11) A 因为	B 一	C 总是	D 如果
(12) A 不能睡觉	B 睡觉不了	C 睡不着觉	D 睡觉不着

⓭ 翻译句子　Traduci le frasi

(1) Dopo la laurea sono andato subito a Xi'an e Guilin.

(2) Dal giorno in cui l'ho conosciuto, non l'ho mai visto arrabbiato.

(3) Avendo vissuto così tanti anni qui, ho una comprensione migliore e più approfondita di questo paese.

(4) Chiacchierando con i cinesi, non solo ho fatto esercizio di lingua parlata, ma ho anche imparato molto della cultura e delle usanze cinesi.

(5) Dopo essere andato tre volte a lezione di calligrafia, ho già fatto grandi progressi.

(6) Lui è sempre molto occupato: anche durante il fine settimana non riesce a trovare il tempo per stare insieme alla famiglia.

(7) Quel nostro compagno di classe non solo ha partecipato alla competizione di cinese organizzata da quel canale televisivo, ma ha anche ottenuto il primo posto.

(8) Un nuovo anno sta per iniziare, se hai qualche desiderio scrivilo sulla carta, non dirlo a nessun altro.

(9) Non ho mai trovato il tempo per scriverti, scusami.

(10) Se non sei stato tu a dirlo a lei, come poteva sapere che sono stato io a scriverle quella lettera?

⓮ 作文　Composizione

(1)《给XXX的一封信》

⓯ 阅读　Lettura

(1)

汉语水平考试

学汉语的学生一定都想知道自己的汉语水平怎么样，汉语水平考试(HSK) 就是一种专门测试 (*cèshì*, testare) 汉语水平的考试，在中国一年最少举办三次，而在意大利 一般每年只有一次。如果你想去中国读大学，就一定要有通过汉语水平考试的证明。

汉语水平考试分六级，一级最低，六级最高。考试分听力、阅读和书写三部分。其中，听力和阅读的内容最多，大部分考题是多选题。

听力部分要求学生能听懂中国人正常速度 (*sùdù*, velocità) 的讲话；阅读和书写部分要求学生掌握语法和词语的认读与书写。

要想得到好成绩，听、说、读、写同样重要。对大部分在意大利学中文的学生来说，最难的部分是听力。很多学生把书上的内容都掌握了，老师说的话也都能听懂，可是一参加汉语水平考试，就发现，什么都听不懂，连最简单的句子都不明白，这是因为学生们对除了老师以外的中国人说话不习惯，所以，平时应该多找中国人交流、多听中文广播，多看中文电视、电影等，帮助自己提高听力水平。汉语的语法也没有意大利语那么有规律 (*guīlǜ*, regolare)，不容易记住，所以要多说，多写，获得语感 (*yǔgǎn*, percezione linguistica)。另外词语也相当重要，特别是到了高级阶段 (*jiēduàn*, fase)，词语越来越多，有些不同的词，意思非常接近，很难区分 (*qūfèn*, distinguere)。但是只要找到记生词的好办法，经常使用、反复 (*fǎnfù*, ripetutamente) 使用，就能掌握。只要坚持 (*jiānchí*, constantemente) 学习，没准儿有一天，你的汉语会说得跟中国人一样好呢！

(2)

中國簡況

中國的全稱是“中華人民共和國”。

中國位於亞洲東部，太平洋西岸。陸地面積約960萬平方公里，海域面積473萬平方公里。2005年人口達到13億，其中漢族人口占全國人口的92 %，除漢族外，還有55個少數民族。

中國是個地勢複雜多樣的國家，多山，多河。著名的世界第一峰的北坡在中國的西藏自治區。長江和黃河是中國兩條最大的河，長江長6300公里，黃河長5464公里。

全國共有二十三個省、五個自治區、四個直轄市和香港、澳門兩個特別行政區。北京是中國的首都，也是中國的政治文化中心。上海是中國的第二大城市，也是中國的經濟金融中心，人口近2600萬，是中國人口最多的城市。

在中國，信奉宗教的人不多，主要的宗教信仰有佛教、道教、伊斯蘭教、天主教和基督教。

中國有許多節日，最重要的節日是春節和十月一日的國慶日。

测验 2
Cèyàn èr

时间：120'
分数：/100

一、选词填空　Riempi gli spazi usando le parole più adatte (10分)

1. 听说这个周末的________很好，不冷也不热，我们可以出去散散步。
   A: 气候　B: 空气　C: 天气　D: 时间

2. 他帮你做了那么多事，我觉得你________请他吃顿饭。
   A: 必须　B: 应该　C: 要　D: 得

3. 马可的生日晚会你应该参加，要是________不想去，也应该给他买个小礼物。
   A: 实话　B: 实在　C: 当然　D: 其实

4. 她不想一个人去逛商店，我只好________她去了。
   A: 陪　B: 送　C: 带　D: 交

5. 他说他一定来看安娜，安娜特别高兴，但是安娜等了他一天，他也没来，安娜真是________极了。
   A: 抱歉　B: 失望　C: 遗憾　D: 可惜

6. 下个月我们________带学生去参观工厂和农村。
   A: 组织　B: 举办　C: 安排　D: 计划

7. 几年不见，他比以前更帅了，还________掉了吸烟的坏习惯。
   A: 改变　B: 换　C改　D: 交流

8. 我觉得这个城市的交通问题真是越来越________了，每天都堵车。
   A: 重要　B: 严重　C: 厉害　D: 要紧

9. 您的小说写得很精彩，我差不多都读过，所以今天能认识您，我感到非常________。
   A: 高兴　B: 快乐　C: 幸福　D: 愉快

10. 我妈妈每天要工作，还要________我们的生活，真是非常辛苦。
    A 关心　B 照顾　C 注意　D 小心

二、用复合趋向补语填空　Riempi gli spazi con il complemento direzionale complesso (5分)

1. 包里还有地方吗？能不能把我的照相机放________？
2. 你下楼帮保罗把东西拿________？我就不下去了。
3. 我叫了他三遍，他才从外边慢慢地走________，对我说："什么事儿，这么着急？"
4. 图书馆的书学生们可以随便借________看，但是一个星期以后，一定要还________。

三、用可能补语填空　Riempi gli spazi con il complemento potenziale (10分)

1. 听说刘老师用汉语给你们讲语法，你们听________吗？
2. 今年的夏天比去年热多了，特别是这两天，晚上热得睡________觉。
3. 你做了这么多饺子，我们两个人怎么吃________？
4. 你的护照怎么又找________了，真是个"马大哈"！
5. 今天我的工作很多，不知道几点才能干完，七点以前肯定回________，你们先吃晚饭，不用等我。

四、用复合趋向补语引申用法填空　Riempi gli spazi con il complemento direzionale complesso figurato (10分)

1. 她给我打电话，告诉我，男朋友跟她分手了，她说着说着伤心地哭了________，说不________了。
2. 你看，这座喷泉真漂亮！快把它照________！
3. 你没听________吗？他根本就不是意大利人！
4. 真抱歉！你借给我的杂志，我实在想不________放在什么地方了，过两天再还给你，行吗？

五、用"被"（或"让"和"叫"）改写下列句子　Trasforma le frasi utilizzando "被"（或"让"和"叫"）(10分)

1. 马可把你放在桌子上的可乐喝了。

2. 糟糕！我把王老师的名字写错了。

3. 卖手表的人把我骗了，这块手表是假名牌。

4. 他把圆桌搬到楼上去了。

5. 我把他的毕业论文翻译成汉语了。

六、用比较句改写句子（至少做两个句子） Trasforma le frasi utilizzando le forme di comparazione (almeno due frasi) (10分)

1. 保罗二十一岁，米小雨二十岁。

2. 我的二手自行车两百欧元，马可的新自行车也是两百欧元。

3. 汉语的语法不太难，日语的语法难极了！

4.北京的冬天冷极了，而罗马的冬天一点儿也不冷。

5.他每天六点多就起床了，我八点多才起床。

√ 七、判断下列句子的正误 Segna le frasi corrette con “V” e quelle errate con “X” (10分)

1. 只要你每天跟我学半个小时，才一定能通过考试。 ( )
只要你每天跟我学半个小时，就一定能通过考试。 ( )

2. 在哪儿吃饭都行，你决定吧。 ( )
吃饭哪儿在都行，你决定吧。 ( )

3. 我看见一只狗跳进水里去了。 ( )
我看见一只狗跳进去水里了。 ( )

4. 墙上的字被马可写了，没被我写。 ( )
墙上的字是马可写的，不是我写的。 ( )

5. 我下个星期快要毕业了。 ( )
我下个星期就要毕业了。 ( )

6. 我觉得夏天罗马跟北京热一样。 ( )
我觉得夏天罗马跟北京一样热。 ( )

7. 哪本新词典，就哪本我买。 ( )
哪本词典新，我就买哪本。 ( )

8. 黑板上的字太小了，我一点儿也不能看见。 ( )
黑板上的字太小了，我一点儿也看不见。 ( )

9. 他写的小说我连一本也没看过。 (　)
   他写的小说我连十本都看过。 (　)

10. 你别再说了！越你说越她不听。 (　)
    你别再说了！你越说她越不听。 (　)

八、用括号里的词语完成句子　Completa le frasi utilizzando le parole tra le parentesi (10分)

1. __________，我们还参观了工厂和农村。（除了……以外）

2. 刚来的时候，我一点也不喜欢这个地方，__________（越来越……）

3. 第一次吃豆腐的的时候，我觉得一点儿也不好吃，__________。（越……越……）

4. 大家都说，马可的相声表演得好极了，__________。（连……也/都）

5. 我不知道把护照放在什么地方了，我找了好长时间，__________。（哪儿）

6. 你别问他！他__________。（什么）

7. 在北京工作的时候，我从来不做饭，天天晚上都去餐馆吃，__________（什么……什么……）

8. A: 明天我们几点见面?
   B: __________。(几点……几点……)

9. A: 我们怎么去那个地方?
   B: __________。(怎么…..怎么…..)

10. __________，我要好好准备，这次再不及格，我爸爸肯定会生气。（快/快要/要/就要…..了）

九、排列顺序　Metti in ordine le frasi (1分)

A: 每天在家写小说
B: 都快成大作家了
C: 听说你毕业以后什么事都不做　______

十、选出正确答案　Scegli la risposta corretta (4分)

明天是农历九月九，天气一定非常好，我约两个朋友去郊外爬山，结果他们都不去。 一个说，明天有课，再说，他也不太喜欢爬山； 另一个说，他常

常爬山，但是明天他要工作，他不想请假。我只好自己去了。

明天是：

A 中秋节　　B 七夕节　　C 端午节　　D 重阳节

朋友不去爬山，主要因为

A 不是假日　B 不喜欢爬山 C 不能请假　D 工作做不完

十一、综合填空　Riempi gli spazi con parole adatte (10分)

一九七六年七月二十八日，唐山发生了7.8级大地震 (*dìzhèn*, terremoto)。一对第二天要去旅行的夫妻也被埋 (*mái*, seperire) 在地下。

“你在哪儿？受伤了吗？” 他问妻子。

我在这儿， 我的头在流血，腿也__(1)__了，你呢？你怎么样？”

“我很好，没事儿，只是也__(2)__了”他回答。

“我怕，我们会死的。我们还__(3)__吗？” 妻子问。

“别害怕，你放心，__(4)__会有人来救 (*jiù*, salvare) 我们的，再说，还有我呢！” 他安慰 (*ānwèi*, consolare) 妻子。

“我们不能去旅行了，我们漂亮的新家也没了，__(5)__都没有了，以后我们怎么办啊？” 妻子一边哭，一边说。

“我们还年轻，我们可以从头来。 去旅行的飞机票在我这儿，这次__(6)__没关系，以后还有机会。你__(7)__想要孩子吗？我们很快就会有一个聪明可爱的孩子，我们还会有一个__(8)__漂亮的家。你还记得我们认识的那天吗？……，你还在听我说吗？我知道你很疼，你一定要坚持 (*jiānchí*, resistere)__(9)__，” 他就这样不知道说了多长时间……

后来，人们__(10)__了他和妻子，妻子还活着，而他.....

1. A. 动不了　　B. 动不到　　C. 动不着　　D. 动不成
2. A. 动不了　　B. 动不到　　C. 动不着　　D. 动不成
3. A. 出得来　　B. 出得了　　C. 出得去　　D. 出去得了
4. A. 可能　　B. 一定　　C. 当然　　D. 千万
5. A. 怎么　　B. 什么　　C. 哪儿　　D. 连
6. A. 来不了　　B. 去不到　　C. 去不了　　D. 不能去得了
7. A. 是　　B. 是不是　　C. 怎么　　D. 不是
8. A. 很　　B. 太　　C. 更　　D. 最

9. A. 到　　B. 下去　　C. 好　　D. 下来

10. A. 找出　　B. 找出来　　C. 找到　　D. 到得到

十二、翻译句子　Traduci le frasi (10分)

1. Hai letto la notizia di ieri? A partire dal prossimo mese, per viaggiare in alcuni paesi non sarà più necessario il visto.
2. A: Ho quasi finito di scrivere la mia tesi; dopo averla terminata, mi puoi aiutare a correggerla?
   B: Come posso correggertela? Il mio livello è troppo basso, fatti aiutare da qualcun altro a correggerla.
3. Dopo aver conosciuto quel ragazzo di Pechino, il suo livello di cinese ha avuto un netto miglioramento e adesso lo parla molto meglio di me.
4. A: Vieni a vedere con noi lo spettacolo degli studenti stranieri?
   B: Non posso venire, non mi sento bene, mi fa molto male la testa e non ho voglia di andare da nessuna parte.
5. Usando la sua macchina fotografica l'ho rotta, ella si è disperata tantissimo, perché gliela aveva data suo padre lo scorso anno come regalo di compleanno.
6. Ha settant'anni? Come è possibile? Non sembra affatto, pensavo che ne avesse solo poco più di cinquanta.
7. Fra la primavera e l'autunno preferisco l'autunno, in particolare penso che i colori dell'autunno siano molto romantici.
8. Appena arrivato a Pechino, mi sembrava che i pechinesi parlassero troppo velocemente, non mi adattavo affatto, non capivo nulla, poi pian piano mi sono abituato e adesso non ho alcun problema a trattare con gli amici cinesi.
9. Grazie alla riforma delle campagne, la vita dei contadini è migliorata assai rispetto a prima e molti contadini hanno iniziato a costruirsi case nuove.
10. In questo ristorante non ci sono piatti che io non abbia mangiato, cambiamo! Va bene uno qualunque, basta che non abbia piatti piccanti.

听力练习答案

Tīnglì liànxí dá'àn

Lezione 1

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　(2) (V)　(3) (V)　(4) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (b)　(2) (c)　(3) (b)　(4) (c)

Lezione 2

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (V)　(2) (X)　(3) (X)　(4) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (b)　(2) (c)　(3) (b)　(4) (b)

Lezione 3

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (V)　(2) (V)　(3) (X)　(4) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (b)　(2) (a)　(3) (c)　(4) (a)

Lezione 4

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　(2) (V)　(3) (V)　(4) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (c)　　(2) (b)　　(3) (a)　　(4) (c)

Lezione 5

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　　(2) (V)　　(3) (V)　　(4) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (b)　　(2) (b)　　(3) (b)　　(4) (a)

Lezione 6

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　　(2) (V)　　(3) (X)　　(4) (X)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (a)　　(2) (c)　　(3) (a)　　(4) (b)

Lezione 7

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (V)　　(2) (V)　　(3) (X)　　(4) (X)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (b)　　(2) (a)　　(3) (b)　　(4) (b)

Lezione 8

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　　(2) (V)　　(3) (V)　　(4) (X)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (c)　　(2) (b)　　(3) (a)　　(4) (c)

Lezione 9

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (V)　　(2) (X)　　(3) (V)　　(4) (X)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (a)　　(2) (c)　　(3) (b)　　(4) (a)

Lezione 10

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　　(2) (X)　　(3) (V)　　(4) (X)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (a)　　(2) (a)　　(3) (b)　　(4) (a)

Lezione 11

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (V)　　(2) (V)　　(3) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (c)　　(2) (c)　　(3) (a)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta)

(1) (a)　　(2) (c)　　(3) (b)

Lezione 12

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　(2) (V)　(3) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (a)　(2) (a)　(3) (c)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (a)　(2) (c)　(3) (b)

Lezione 13

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　(2) (V)　(3) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (c)　(2) (a)　(3) (a)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (b)　(2) (c)　(3) (a)

Lezione 14

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (V)　(2) (V)　(3) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (d)　(2) (c)　(3) (a)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (a)　(2) (a)　(3) (b)

Lezione 15

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) (X)　　(2) (X)　　(3) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l’unica risposta esatta alle domande

(1) (c)　　(2) (b)　　(3) (b)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (c)　　(2) (c)　　(3) (a)

Lezione 16

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) (X)　　(2) (V)　　(3) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l’unica risposta esatta alle domande

(1) (c)　　(2) (d)　　(3) (c)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (c)　　(2) (a)　　(3) (d)

Lezione 17

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna “V” per la frase corretta e “X” per la frase sbagliata

(1) (V)　　(2) (V)　　(3) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l’unica risposta esatta alle domande

(1) (dc)　　(2) (b)　　(3) (b)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (b)　　(2) (c)　　(3) (c)

Lezione 18

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (V)　　(2) (X)　　(3) (X)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (b)　　(2) (c)　　(3) (b)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (c)　　(2) (d)　　(3) (a)

Lezione 19

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　　(2) (V)　　(3) (X)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (b)　　(2) (a)　　(3) (c)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (b)　　(2) (b)　　(3) (d)

Lezione 20

❶ 听录音，判断对错　Ascolta la registrazione e segna "V" per la frase corretta e "X" per la frase sbagliata

(1) (X)　　(2) (V)　　(3) (V)

❷ 根据对话，选择唯一正确的答案　Ascolta i brevi dialoghi e scegli l'unica risposta esatta alle domande

(1) (b)　　(2) (b)　　(3) (c)

❸ 听录音，选择正确的答案　Ascolta la registrazione e scegli la risposta esatta

(1) (a)　　(2) (c)　　(3) (d)

注释和语法

Zhùshì hé yǔfǎ

生词表

Shēngcí biǎo

A

AA zhì	AA制	pagare ognuno per proprio conto	(3)
ài	爱	(v.) amare; essere appassionato di	(1)
ǎi	矮	(agg.) basso (di statura)	(13)
àiqíng	爱情	(sost.) amore	(19)
àn	暗	(agg.) scuro	(15)
àn	按	(v.) pressare (suonare)	(10)
ànmó	按摩	(v.) massaggiare	(18)
ānpái	安排	(v.) organizzare; sistemare	(12)
ānquán	安全	(agg.) sicuro; (sost.) sicurezza	(14)
ànshí	按时	(avv.) puntualmente	(3)
āyí	阿姨	(sost.) zia (materna); appellativo generale per una persona della generazione dei propri genitori	(16)

B

bǎ	把	(class.) per gli oggetti che si afferrano; manciata	(9)
bái	白	(avv.) vanamente	(14)
bǎi	摆	(v.) collocare; disporre	(5)
bái tóu dào lǎo	白头到老	invecchiare insieme	(10)
bǎifēnzhī	百分之	percentuale	(4)
báitiān	白天	(sost.) giorno (rispetto a notte)	(20)
bān	搬	(v.) traslocare; spostare	(9)
bàn	办	(v.) fare; sbrigare	(2)
bāng	帮	(v.) aiutare	(10)
bāng//máng	帮忙	(v.) aiutare	(2)
bàng	棒	(agg.) eccellente; fico	(14)
bàngōngshì	办公室	(sost.) ufficio	(15)
bāngzhù	帮助	(v.) aiutare; (sost.) aiuto	(2)

bāo	包	(sost.) borsa	(12)
bǎo	饱	(agg.) sazio	(16)
bào//míng	报名	(v.) iscriversi	(11)
bǎoguì	宝贵	(agg.) prezioso	(13)
bāokuò	包括	(v.) comprendere	(8)
bǎoliú	保留	(v.) conservare	(5)
bàoqiàn	抱歉	(agg.) dispiaciuto	(6)
bǎozhèng	保证	(v.) garantire; assicurare; (sost.) garanzia	(11)
bàozhǐ	报纸	(sost.) giornale	(12)
bèi	倍	(class.) volta	(4)
bèi	被	(prep.) indica l'agente del verbo passivo; (particella) in posizione preverbale indica la passività dell'azione	(14)
běnlái	本来	(avv.) originalmente	(2)
bǐ	笔	(class.) somma di denaro	(11)
bǐ	比	(prep.) introduce il secondo termine di paragone; (v.) paragonare	(15)
biàn	遍	(class. verbale) volta	(8)
biànfàn	便饭	(sost.) pasto frugale	(16)
biànhuà	变化	(v.) cambiare; (sost.) cambiamento	(17)
biānpào	鞭炮	(sost.) petardo	(19)
biàntiáo	便条	(sost.) biglietto; messaggio	(9)
biǎo	表	(sost.) modulo; orologio	(11)
biǎodá	表达	(v.) esprimere	(17)
biǎoyǎn	表演	(v.) esibire; rappresentare	(17)
biāozhǔn	标准	(agg.) perfetto; (sost.) standard; norma	(17)
bìng	病	(sost.) malattia; (v.) ammalarsi	(18)
bǐnggān	饼干	(sost.) biscotto	(19)
bīngjīlíng	冰激凌	(sost.) gelato	(5)
bīngmǎyǒng	兵马俑	(sost.) statuette funerarie di soldati e cavalli	(20)
bīnguǎn	宾馆	(sost.) hotel	(11)
bīngxiāng	冰箱	(sost.) frigorifero	(9)
bǐsàbǐng	比萨饼	(sost.) pizza	(4)
bǐshì	笔试	(sost.) esame scritto	(1)
bìxū	必须	(v. ausil.) dovere	(11)
bìyè	毕业	(v.) laurearsi; diplomarsi	(8)
bízi	鼻子	(sost.) naso	(13)
bóshì	博士	(sost.) dottorato	(8)

bówùguǎn	博物馆	(sost.) museo	(4)
bù yàojǐn	不要紧	non grave; non essere importante	(3)
bùdàn... érqiě...	不但……而且	(cong.) non solo... ma anche	(4)
bùfen	部分	(sost.) parte	(1)
bùguǎn	不管	(cong.) non importa…	(19)
búguò	不过	(cong.) però	(7)
bùjǐn... érqiě...	不仅……而且	(cong.) 不但……而且	(5)
bǔkǎo	补考	(v.) ripetere un esame	(1)
bùrú	不如	(v.) non essere come	(15)
bùzhi	布置	(v.) sistemare; abbellire	(9)

C

cā	擦	(v.) strofinare; pulire	(9)
cái	才	(avv.) soltanto; appena	(3)
càishìchǎng	菜市场	(sost.) mercato ortofrutticolo	(10)
cānguān	参观	(v.) visitare (un luogo)	(4)
cānjiā	参加	(v.) partecipare	(6)
cǎo	草	(sost.) erba	(10)
céng	层	(class.) piano	(10)
cèyàn	测验	(v.) testare; (sost.) test	(20)
chá	查	(v.) consultare	(6)
chàbuduō	差不多	quasi; più o meno	(6)
cháng	尝	(v.) assaggiare	(16)
chángkè	常客	(sost.) cliente abituale	(5)
chǎo//jià	吵架	(v.) litigare	(3)
cháoshī	潮湿	(agg.) umido	(15)
chéng	成	(v.) diventare	(3)
chéngjì	成绩	(sost.) risultato	(1)
chéng//jiā	成家	(v.) mettere su famiglia (detto di un uomo)	(15)
chéngqiān shàng-wàn	成千上万	a migliaia	(4)
chéngshì	城市	(sost.) città	(20)
chéngwéi	成为	(v.) diventare	(7)

chéngyǔ	成语	(sost.) frase idiomatica	(8)
chénmò	沉默	(agg.) taciturno	(14)
chī//cù	吃醋	(v.) essere geloso	(3)
chídào	迟到	(v.) fare tardi; ritardare	(3)
chōu	抽	(v.) trovare (il tempo); tirare fuori	(20)
chū	出	(v.) uscire	(6)
chū//mén	出门	(v.) uscire; andare fuori	(6)
chuán	船	(sost.) nave; barca	(11)
chuánzhēn	传真	(sost.) fax	(7)
chuáng	床	(sost.) letto	(9)
chuānglián	窗帘	(sost.) tenda per finestra	(9)
chuántǒng	传统	(sost.) tradizione; (agg.) tradizionale	(7)
chūfā	出发	(v.) partire	(17)
chúfáng	厨房	(sost.) cucina	(9)
chúle... (yǐwài)	除了……以外	(prep.) ad eccezione di; ad esclusione di; oltre a	(17)
chūntiān	春天	(sost.) primavera	(5)
chūzhōng	初中	(sost.) scuola media	(8)
chūzūqìchē	出租汽车	(sost.) taxi	(11)
cíyǔ	词语	(sost.) termine	(6)
cóng... qǐ	从……起	a partire da…	(20)
cónglái	从来	(avv.) sempre (in frasi negative: mai)	(3)
cūnzi	村子	(sost.) villaggio	(17)
cuò	错	(agg.) sbagliato	(6)

D

dá'àn	答案	(sost.) risposta; soluzione	(1)
dǎ//gōng	打工	(v.) lavorare	(8)
dǎ//jiāodào	打交道	(v.) avere contatti	(14)
dǎ//kāi	打开	(v.) aprire	(7)
dǎ//zhēn	打针	(v.) fare un'iniezione	(18)
dàduō	大多	(avv.) maggior parte	(19)
dāi	呆	(v.) stare; restare	(18)
dàliàng	大量	(sost.) gran quantità	(5)
dān//xīn	担心	(v.) preoccuparsi	(1)

dàngāo	蛋糕	(sost.) torta	(19)
dāngdài	当代	(sost.) contemporaneo	(20)
dǎo	倒	(v.) rovesciare	(14)
dào	道	(class.) per gli argomenti o le pietanze	(17)
dàodǐ	到底	(avv.) in fondo; in fine dei conti	(18)
dàoli	道理	(sost.) ragione; senso	(9)
dǎrǎo	打扰	(v.) disturbare	(11)
dǎsǎo	打扫	(v.) fare le pulizie	(9)
dàshǐguǎn	大使馆	(sost.) ambasciata	(2)
dǎyìn	打印	(v.) stampare	(11)
dāying	答应	(v.) promettere; acconsentire	(10)
dào//qiàn	道歉	(v.) chiedere scusa	(3)
dé	得	(v.) ottenere; avere	(1)
de	得	(part.) introduce il compl. di grado	(1)
de	地	(part.) lega il determinate verbale al verbo	(7)
dédào	得到	(v.) ottenere	(11)
děng	等	(class.) per un grado o una classifica	(17)
dǐ	底	(sost.) fine; fondo	(8)
diǎn	点	(v.) accendere	(19)
diàntī	电梯	(sost.) ascensore	(12)
diànzǐ yóujiàn	电子邮件	(sost.) posta elettronica	(7)
diāosù	雕塑	(sost.) statua	(4)
dìfang	地方	(sost.) luogo; posto	(4)
diū	丢	(v.) perdere	(14)
dìzhǐ	地址	(sost.) indirizzo	(9)
dǒng	懂	(v.) capire	(6)
dōngtiān	冬天	(sost.) inverno	(15)
dòngwu	动物	(sost.) animale	(18)
dǔ	堵	(v.) congestionare; otturare	(11)
dú//shū	读书	(v.) studiare	(10)
duǎnxìn	短信	sms	(7)
duàn	段	(class.) pezzo; paragrafo	(17)
duànliàn	锻炼	(v.) fare esercizio fisico	(15)
duì	对	(class.) coppia	(10)
duìhuà	对话	(v.) dialogare; (sost.) dialogo	(6)
dùn	顿	(class.) pasto	(9)

duō	多	(avv.) di più	(2)
duǒ	朵	(class.) per fiori	(10)
duōme	多么	(avv.) così; tanto	(20)
dùzi	肚子	(sost.) pancia	(18)

E

ér	而	(cong.) anche; invece	(4)
értóng	儿童	(sost.) bambino	(8)
érzi	儿子	(sost.) figlio	(16)
ěrduo	耳朵	(sost.) orecchio	(13)

F

fā	发	(v.) inviare; mandare	(7)
fá	罚	(v.) multare; punire	(14)
fā//shāo	发烧	(v.) aver la febbre	(18)
fǎnduì	反对	(v.) opporre; opporsi	(7)
fàng	放	(v.) mettere; porre	(5)
fāngbian	方便	(agg.) comodo	(4)
fǎngwèn	访问	(v.) visitare; (sost.) visita (di una persona)	(17)
fàngxīn	放心	(v.) tranquillizzarsi	(18)
fāngyán	方言	(sost.) dialetto	(14)
fángzi	房子	(sost.) appartamento; casa	(7)
fángzū	房租	(sost.) affitto	(7)
fānyì	翻译	(v.) tradurre; (sost.); interprete	(1)
fǎnzhèng	反正	(avv.) tanto; comunque sia	(7)
fāshēng	发生	(v.) succedere; accadere	(14)
fāxiàn	发现	(v.) scoprire; (sost.) scoperta	(20)
fāzhǎn	发展	(v.) sviluppare; svilupparsi; (sost.) sviluppo	(2)
féizào	肥皂	(sost.) sapone	(12)
fēn	分	(sost.) punto; voto (scolastico)	(1)
fēng	封	(class.) per lettera	(20)
fēngfù	丰富	(agg.) ricco	(19)

fēngsú	风俗	(sost.) usi	(20)
fēn//shǒu	分手	(v.) lasciarsi (tra partner)	(3)
fǒuzé	否则	(cong.) altrimenti	(3)
fù	富	(agg.) ricco	(17)
fùjìn	附近	(sost.) vicinanze	(5)
fùqin	父亲	(sost.) padre	(5)
fùyìn	复印	(v.) fotocopiare	(11)
fùzá	复杂	(agg.) complesso	(1)
fùzé	负责	(v.) essere responsabile; occuparsi	(12)

G

gǎi	改	(v.) cambiare; modificare	(14)
gǎibiàn	改变	(v.) cambiare	(18)
gǎigé	改革	(v.) riformare; (sost.) riforma	(17)
gān//bēi	干杯	(v.) fare cincin; brindare	(16)
gàn//huó	干活	(v.) lavorare	(15)
gǎndào	感到	(v.) sentire; provare	(9)
gāng	刚	(avv.) appena	(4)
gāngcái	刚才	(sost.) poco fa	(6)
gǎnjǐn	赶紧	(avv.) in modo affrettato	(14)
gānjìng	干净	(agg.) pulito	(12)
gǎnmào	感冒	(v.) raffreddarsi; (sost.) raffreddore	(18)
gǎnqíng	感情	(sost.) sentimento	(16)
gǎnxiè	感谢	(v.) ringraziare; (sost.) ringraziamento	(17)
gànzào	干燥	(agg.) secco	(15)
gāo	高	(agg.) alto	(10)
gǎo	搞	(v.) fare; organizzare; essere impegnato in	(2)
gàosù	告诉	(v.) dire	(13)
gāozhōng	高中	(sost.) scuola superiore	(8)
gè	各	(pron.) ogni; ciascuno	(4)
gēbo	胳膊	(sost.) braccio	(13)
gēn... yǒu guānxi	跟……有关系	avere a che fare con..., avere rapporto con...	(19)
gēnběn	根本	(avv.) completamente	(17)

gèng	更	(avv.) di più; ulteriormente	(1)
gèzi	个子	(sost.) statura	(13)
gōngchǎng	工厂	(sost.) fabbrica	(17)
gōngguān	公关	(sost.) relazioni pubbliche	(16)
gōngkè	功课	(sost.) lezione; studio	(20)
gōngrén	工人	(sost.) operaio	(17)
gōngyè	工业	(sost.) industria (come attività)	(17)
gōngyuán	公园	(sost.) parco	(3)
gòu	够	(v.) essere sufficiente	(11)
gòuwù	购物	(v.) fare acquisti	(14)
gòuwù zhōngxīn	购物中心	(sost.) centro commerciale	(14)
gǔ//zhǎng	鼓掌	(v.) applaudire	(17)
guà	挂	(v.) appendere	(5)
guā//fēng	刮风	(v.) soffiare del vento	(15)
guān	关	(v.) chiudere	(7)
guǎn	管	(v.) occuparsi di qlc	(3)
guāng	光	(avv.) solamente	(3)
guǎngchǎng	广场	(sost.) piazza	(5)
guǎnlǐ	管理	(v.) gestire; (sost.) gestione	(8)
guānxīn	关心	(v.) avere a cuore; interessarsi; avere cura di qualcuno	(18)
guānzhòng	观众	(sost.) pubblico; spettatore	(17)
gūdú	孤独	(agg) in solitudine; solo	(10)
gūgu	姑姑	(sost.) zia (sorella del padre)	(17)
guìzi	柜子	(sost.) armadio	(12)
gǔjì	古迹	(sost.) vestigia storiche	(4)
guo	过	(particella aspettuale)	(4)
guò//jiǎng	过奖	(v.) esagerare nei complimenti	(4)
guòchéng	过程	(sost.) percorso	(17)
guójiā	国家	(sost.) paese; nazione	(5)
gùyì	故意	(avv.) intenzionalmente	(3)

H

háizi	孩子	(sost.) bambino	(8)
hánjià	寒假	(sost.) vacanza invernale	(8)

hǎochù	好处	(sost.) vantaggio	(15)
hàokè	好客	(agg.) ospitale	(16)
hàoqí	好奇	(agg.) curioso	(10)
hǎoxiàng	好像	(v.) somigliare; sembrare	(15)
hé	河	(sost.) fiume	(10)
hēibǎn	黑板	(sost.) lavagna	(13)
hóngbāo	红包	(sost.) busta rossa (di buon auspicio con dentro del denaro)	(19)
hòu	厚	(agg.) spesso; erto	(16)
hòulái	后来	(sost.) in seguito	(3)
huā	花	(v.) spendere	(3)
huā	花	(sost.) fiore	(10)
huàbào	画报	(sost.) rivista illustrata	(2)
huādēng	花灯	(sost.) lanterna	(19)
huàichu	坏处	(sost.) svantaggio	(18)
huánjìng	环境	(sost.) ambiente	(10)
huàxiàng	画像	(sost.) ritratto	(5)
huàyàn	化验	(sost.) fare delle analisi chimiche	(18)
huì	会	(v.ausiliare modale) indica una possibilità futura	(2)
huìhuà	绘画	(sost.) dipinto	(4)
huòdé	获得	(v.) ottenere	(17)
huódòng	活动	(sost.) attività	(2)
huópo	活泼	(agg.) vivace	(14)
huóyuè	活跃	(agg.) vivace	(19)
hùshi	护士	(sost.) infermiere	(18)
hútu	糊涂	(agg.) confuso	(19)
hùxiāng	互相	(avv.) reciprocamente	(4)
hùzhào	护照	(sost.) passaporto	(11)

J

jí	极	(avv.) estremamente	(2)
jí	急	(agg.) preoccuparsi; agitarsi	(7)
jì	记	(v.) ricordare; annotare	(13)
jì	寄	(v.) inviare; spedire	(20)
jí//gé	及格	(v.) superare (un esame)	(1)

jiǎ	假	(agg.) falso; finto	(14)
jià	架	(class.) per gli apparecchi	(12)
jiājù	家具	(sost.) mobile	(7)
jiàn//miàn	见面	(v.) incontrarsi; vedersi	(3)
jiǎnchá	检查	(v.) controllare; esaminare	(12)
jiǎndān	简单	(agg.) semplice	(16)
jiǎnféi	减肥	(v.) dimagrire	(19)
jiǎng	奖	(sost.) premio	(17)
jiǎng	讲	(v.) parlare; spiegare	(11)
jiǎngjiu	讲究	(agg.) curato; particolare	(16)
jiǎngxuéjīn	奖学金	(sost.) borsa di studio	(8)
jiànkāng	健康	(agg.) salubre; salutare; sano	(15)
jiànzào	建造	(v.) costruire	(5)
jiāo	交	(v.) consegnare; pagare	(11)
jiǎo	脚	(sost.) piede	(9)
jiāoliú	交流	(sost.) scambio; (v.) scambiare	(19)
jiāoqū	郊区	(sost.) periferia	(17)
jiàoshī	教师	(sost.) insegnante	(20)
jiàotáng	教堂	(sost.) chiesa	(5)
jiāotōng	交通	(sost.) traffico; trasporti	(11)
jiē	街	(sost.) via; strada	(5)
jié//hūn	结婚	(v.) sposarsi	(7)
jié//yè	结业	(v.) terminare gli studi	(20)
jiēchù	接触	(v.) contattare	(20)
jiéguǒ	结果	(sost.) risultato; conseguenza	(14)
jiémù	节目	(sost.) spettacolo; programma	(17)
jiérì	节日	(sost.) festa; festività	(19)
jiēshòu	接受	(v.) accettare	(19)
jiéshù	结束	(v.) terminare; finire	(20)
jìhuà	计划	(v.) programmare; pianificare; (sost.) programma; piano	(13)
jīhuì	机会	(sost.) occasione	(6)
jíjiāng	即将	(avv.) stare per	(20)
jìnbù	进步	(sost.) progresso	(20)
jìng	敬	(v.) offrire con rispetto	(16)
jīngcǎi	精彩	(agg.) fantastico; meraviglioso	(17)

jǐngchá	警察	(sost.) poliziotto; polizia	(12)
jīngcháng	经常	(avv.) spesso	(15)
jīngguò	经过	(v.) passare	(17)
jīngjì	经济	(sost.) economia	(8)
jīnglì	经历	(sost.) esperienza	(17)
jīngměi	精美	(agg.) bello	(4)
jīngshen	精神	(agg.) bello; vigoroso; (sost.) spirito; vigore	(16)
jìnxīu	进修	(v.) perfezionarsi	(4)
jǐnzhāng	紧张	(agg.) nervoso; teso	(2)
jiǔ	久	(agg.) lungo tempo	(19)
jiù	就	(cong.) allora	(2)
jiūzhèng	纠正	(v.) correggere	(8)
jíxiáng	吉祥	(agg.) fausto	(10)
jíxiángwù	吉祥物	(sost.) portafortuna	(10)
jìxù	继续	(v.) continuare	(8)
jìzhě	记者	(sost.) giornalista	(20)
juédìng	决定	(v.) decidere	(7)
jǔxíng	举行	(v.) svolgere	(2)
jùzi	句子	(sost.) frase	(6)

K

kāi//xué	开学	(v.) iniziare la scuola	(13)
kāi//yào	开药	(v.) prescrivere una medicina	(18)
kāifàng	开放	(agg.) aperto	(15)
kànfǎ	看法	(sost.) punto di vista	(20)
kǎo	考	(v.) sostenere un esame; esaminare	(1)
kào	靠	(v.) appoggiare; affidarsi a	(6)
kǎolǜ	考虑	(v. intr.) pensare; riflettere	(7)
kǎotí	考题	(sost.) domande d'esame	(1)
kě'ài	可爱	(agg.) amabile; grazioso	(2)
kèchéng	课程	(sost.) corso di studio	(8)
kèchéng	课程	(sost.) corso (di studio)	(6)
kěkǒu	可口	(agg.) gustoso	(9)
kělián	可怜	(agg.) povero (non di cose materiali)	(19)

kěqi	可气	(agg.) far arrabbiare	(3)
késou	咳嗽	(v.) tossire; (sost.) tosse	(18)
kètīng	客厅	(sost.) salone	(9)
kěxī	可惜	(agg.) è un peccato	(2)
kōngqì	空气	(sost.) aria	(15)
kōngtiáo	空调	(sost.) aria condizionata	(18)
kū	哭	(v.) piangere	(19)
kuàiyào	快要	(avv.) rapidamente	(11)
kuàizi	筷子	(sost.) bacchette	(20)
kuān	宽	(agg.) largo	(11)
kuàngquánshuǐ	矿泉水	(sost.) acqua minerale	(18)

L

lā	拉	(v.) tirare; attirare	(16)
lādùzi	拉肚子	(sost.) diarrea; (v.) avere la diarrea	(18)
láidejí	来得及	(v.) fare in tempo	(13)
láiwǎng	来往	(v.) avere contatti; scambi	(10)
láizì	来自	(lucuz. v. + prep.) provenire da	(13)
lánqiú	篮球	(sost.) basket; pallacanestro	(6)
lǎo	老	(agg.) vecchio	(10)
lǎobànr	老伴儿	(sost.) consorte; compagno/a	(15)
lǎorén	老人	(sost.) anziano	(10)
lǎotàitai	老太太	(sost.) anziana signora	(13)
lèi	累	(agg.) stanco	(8)
léng	冷	(agg.) freddo	(15)
liǎn	脸	(sost.) viso	(13)
liàn	练	(v.) esercitarsi	(15)
lián... yě/dōu...	连……也/都……	(prep.) perfino	(18)
liàn'ài	恋爱	(v.) amare	(7)
liàng	亮	(agg.) brillare; fare luce; luminoso	(15)
liángkuai	凉快	(agg.) fresco (di temperatura)	(15)
liánluò	联络	(v.) contattare	(16)
liǎnpí	脸皮	(sost.) pelle del volto	(16)

liánxì	联系	(sost.) legame; rapporto	(4)
liánxì	联系	(v.) contattare	(11)
liáo//tiānr	聊天儿	(v.) chiacchierare	(5)
liǎojiě	了解	(v.) conoscere; (sost.) comprensione	(2)
lìhai	厉害	(agg.) grave; terribile	(14)
lǐjié	礼节	(sost.) etichetta; costumi	(11)
lǐjiě	理解	(v.) comprendere; capire	(19)
líkāi	离开	(v.) lasciare; allontanarsi	(19)
lìkè	立刻	(avv.) immediatamente	(18)
lǐmào	礼貌	(sost.) l'essere educato; educazione	(3)
líng	铃	(sost.) campanello	(10)
lǐngdǎo	领导	(sost.) leader; dirigente	(12)
lǐngdùi	领队	(sost.) capogruppo	(12)
lìngwài	另外	(cong.) inoltre	(6)
línjū	邻居	(sost.) vicino	(10)
lìrú	例如	(v.) per esempio	(11)
lìshǐ	历史	(sost.) storia	(19)
liú//xiě / xuè	流血	(agg.) sanguinare	(14)
liúlì	流利	(agg.) fluente	(1)
liúxià	留下	(v.) lasciare	(4)
lǐxiǎng	理想	(sost.) idea; (agg.) ideale	(20)
lìyòng	利用	(v.) usare; utilizzare; approfittare	(13)
lóngzhōu	龙舟	(sost.) barca del dragone	(19)
lù	录	(v.) registrare	(17)
lùxiàngdài	录像带	(sost.) videocassetta	(6)
lǚxíng	旅行	(v.) viaggiare (per lo più non per svago)	(4)
lùyīndài	录音带	(sost.) audiocassetta	(6)
lǚyóu	旅游	(v.) viaggiare (per lo più per svago)	(4)

M

ma	嘛	(part. mod.) indica evidenza	(8)
mǎhu	马虎	(agg.) negligente; impreciso	(14)
mǎimai	买卖	(sost.) commercio; affari	(4)
mǎn	满	(agg.) pieno; completo	(12)

màn	慢	(agg.) lento	(6)
mǎnyì	满意	(agg.) soddisfatto; essere contento di	(11)
máojīn	毛巾	(sost.) asciugamano	(12)
mǎshàng	马上	(avv.) subito	(7)
měiwèi jiāyáo	美味佳肴	cibi prelibati	(16)
méiyǒu	没有	(v.) non essere come	(15)
méizhǔnr	没准儿	(avv.) probabilmente	(7)
mèng	梦	(sost.) sogno	(9)
mín yǐ shí wéi tiān	民以食为天	"Il popolo considera il cibo come il cielo"	(16)
míngbai	明白	(v.) capire (usato nella lingua parlata)	(1)
míngpái	名牌	(sost.) marca famosa	(14)
mínzú	民族	(sost.) etnia; popolo	(19)
míxìn	迷信	(sost.) superstizione; (agg.) supestizioso	(9)
mǔqīn	母亲	(sost.) madre	(5)

N

nàixīn	耐心	(agg.) paziente	(20)
nán	难	(agg.) difficile	(1)
nánfāng	南方	(sost.) meridione	(4)
nánguò	难过	(agg.) triste	(19)
nǎo//huǒ	恼火	(v.) arrabbiarsi	(14)
nèiróng	内容	(sost.) contenuto	(1)
nèixiàng	内向	(agg.) introverso	(14)
nénglì	能力	(sost.) capacità	(20)
niánjì	年纪	(sost.) età	(16)
niánlíng	年龄	(sost.) età	(11)
niánqīng	年轻	(agg.) giovane	(5)
nòng	弄	(v.) fare; maneggiare; procurare	(14)
nóngcūn	农村	(sost.) campagna	(17)
nóngmín	农民	(sost.) contadino	(17)
nóngyè	农业	(sost.) agricoltura	(17)
nuǎnhe	暖和	(agg.) caldo (piacevole)	(15)
nǚ'er	女儿	(sost.) figlia	(16)

pá	爬	(v.) scalare; arrampicarsi	(17)
pà	怕	(v.) temere; aver paura	(1)
páo	跑	(v.) correre	(12)
péi	陪	(v.) accompagnare	(18)
pèifu	佩服	(v.) ammirare	(13)
pèng	碰	(v.) imbattersi; accadere	(18)
pēngtiáo	烹调	(v.) cucinare	(8)
pēnquán	喷泉	(sost.) fontana	(5)
piàn	骗	(v.) imbrogliare; ingannare	(14)
pífu	皮肤	(sost.) pelle	(13)
pǐncháng	品尝	(v.) assaggiare	(5)
píngshí	平时	(sost.) solitamente; normalmente	(1)
píqi	脾气	(sost.) temperamento	(15)
pútao	葡萄	(sost.) uva	(16)

Q

qǐ	起	(v.) assumere	(14)
qǐ//chuáng	起床	(v.) alzarsi dal letto	(1)
qiáng	墙	(sost.) muro	(5)
qiántiān	前天	(sost.) l'altroieri	(3)
qiānwàn	千万	(avv.) assolutamente	(16)
qiānzhèng	签证	(sost.) visto	(11)
qiǎokèlì	巧克力	(sost.) cioccolato	(9)
qíguài	奇怪	(agg.) strano; bizzarro	(7)
qìhòu	气候	(sost.) clima	(13)
qīn péng hǎo yǒu	亲朋好友	amici cari	(16)
qíng	晴	(agg.) sereno	(13)
qǐng//jià	请假	(v.) chiedere un permesso per un'assenza	(18)
qīngchu	清楚	(agg.) chiaro	(13)
qíngkuàng	情况	(sost.) situazione; condizione	(11)
qīngnián	青年	(sost.) gioventù	(5)
qíngrén	情人	(sost.) innamorato	(19)

qìngzhù	庆祝	(v.) festeggiare	(19)
qīnqi	亲戚	(sost.) parente	(16)
qīnqíng	亲情	(sost.) affetto famigliare	(16)
qíshí	其实	(cong.) in realtà	(17)
qítā	其他	(pron.) gli altri	(5)
qiūtiān	秋天	(sost.) autunno	(15)
qízhōng	其中	(sost.) fra cui	(4)
qīzi	妻子	(sost.) moglie	(16)
qǔ	取	(v.) prendere	(12)
quēdiǎn	缺点	(sost.) mancanza; pecca; difetto	(14)
qǔkuǎnjī	取款机	(sost.) bancomat	(12)

R

ràng	让	(v.) consentire; far fare a qlc; permettere	(20)
rè	热	(agg.) caldo	(15)
rèn	认	(v.) riconoscere	(20)
rènhé	任何	(pron.) qualunque	(19)
rénkǒu	人口	(sost.) popolazione	(15)
rènshi	认识	(v.) conoscere; (sost.) riconoscere; conoscenza; comprensione	(2)
rènwéi	认为	(v.) ritenere	(15)
rìchéng	日程	(sost.) calendario giornaliero	(12)
rìjì	日记	(sost.) diario	(13)
rìyòngpǐn	日用品	(sost.) oggetti di uso quotidiano	(12)
rìzi	日子	(sost.) giorno	(15)
róngyì	容易	(agg.) facile	(1)
rù xiāng suí sú	入乡随俗	adattarsi agli usi locali	(3)

S

sǎn	伞	(sost.) ombrello	(12)
sàn//bù	散步	(v.) passeggiare	(4)
sǎngzi	嗓子	(sost.) gola	(18)
sānlúnchē	三轮车	(sost.) triciclo	(14)

shāfā	沙发	(sost.) divano	(9)
shǎ	傻	(agg.) scemo; stupido	(14)
shāng	伤	(v.) ferirsi	(14)
shāngxīn	伤心	(agg.) triste	(19)
shě bu de	舍不得	non volere fare o dare qualcosa	(20)
shèjiāo	社交	(sost.) relazioni sociali	(16)
shēn	深	(agg.) profondo	(13)
shēng//qì	生气	(v.) arrabbiarsi	(3)
shēnghuó	生活	(v.) vivere; (sost.) vita	(2)
shēngyì	生意	(sost.) affari	(16)
shífēn	十分	(avv.) molto	(6)
shíhuà	实话	(sost.) parole sincere; sincerità	(18)
shìjì	世纪	(sost.) secolo	(5)
shìjiè	世界	(sost.) mondo	(4)
shípǐn	食品	(sost.) cibo	(19)
shíqī	时期	(sost.) periodo di tempo	(4)
shítáng	食堂	(sost.) mensa	(9)
shīwàng	失望	(v.) perdere la speranza; essere deluso	(15)
shíxiàn	实现	(v.) realizzare; mettere in pratica	(9)
shìyìng	适应	(v.) adattarsi	(18)
shízài	实在	(avv.) veramente; realmente	(18)
shízhuāng	时装	(sost.) abbigliamento alla moda	(5)
shòu	受	(v.) accettare; sopportare; subire	(13)
shǒubiǎo	手表	(sost.) orologio da polso	(11)
shōudào	收到	(v.) ricevere	(11)
shōuhuò	收获	(sost.) raccolta	(20)
shǒuxiān	首先	(cong.) dapprima	(11)
shǒuxù	手续	(sost.) formalità; pratiche burocratiche	(11)
shù	树	(sost.) albero	(10)
shuāi	摔	(v.) cadere	(14)
shuài	帅	(agg.) bello (di un uomo)	(16)
shuāng rén jiān	双人间	camera doppia	(11)
shuāyá	刷牙	(v.) lavarsi i denti	(14)
shūcài	蔬菜	(sost.) verdura	(2)
shūdāizi	书呆子	(sost.) topo di biblioteca; secchione	(1)
shūdiàn	书店	(sost.) libreria	(9)

shūfǎ	书法	(sost.) calligrafia	(17)
shūfu	舒服	(agg.) comodo; sentirsi bene	(18)
shuǐ	水	(sost.) acqua	(12)
shuǐ tǔ bù fú	水土不服	non adattarsi agli usi e costumi	(18)
shuì//jiào	睡觉	(v.) dormire	(1)
shuǐpíng	水平	(sost.) livello	(14)
shūjià	书架	(sost.) libreria; scaffale	(12)
shǔjià	暑假	(sost.) vacanze estiva	(8)
shùnlì	顺利	(agg.) tranquillo (di uno svolgimento)	(12)
shuōfú	说服	(v.) convincere	(7)
shuōmíng	说明	(v.) spiegare; (sost.) spiegazione; indicazione	(16)
shuòshì	硕士	(sost.) laurea specialistica o magistrale	(8)
shūshu	叔叔	(sost.) zio (paterno); appellativo generale per una persona della generazione dei propri genitori	(16)
shùxué	数学	(v.) matematica	(8)
sǐ	死	(v.) morire	(14)
sìhū	似乎	(avv.) sembrare	(15)
sìjì	四季	(sost.) quattro stagioni	(5)
suí	随	(v.) seguire	(16)
suīrán	虽然	(cong.) sebbene; malgrado	(1)
suízhe	随着	in seguito a; con	(19)
sùliàodài	塑料袋	(sost.) busta di plastica	(12)
sūnnü	孙女	(sost.) nipote (figlia di figlio)	(16)
sūnzi	孙子	(sost.) nipote (figlio di figlio)	(16)
suǒyǐ	所以	(cong.) quindi	(1)
sùshè	宿舍	(sost.) dormitorio	(11)

T

tā	它	(pron.) per cose e animali	(9)
tái	抬	(v.) portare; sollevare (con due mani)	(9)
táijiē	台阶	(sost.) gradino; scalinata	(5)
tàijíquán	太极拳	(sost.) taichichuan; Taiji	(15)
tàiyang	太阳	(sost.) sole	(15)
tán	谈	(v.) parlare; discutere	(16)
tào	套	(class.) serie completa	(7)

tǎo//yàn	讨厌	(v.) provare antipatia per; detestare; (agg.) sgradevole; antipatico	(1)
tǎolùn	讨论	(v.) discutere	(5)
tèbié	特别	(avv.) particolarmente	(2)
téng	疼	(agg.) doloroso; (v.) dolere	(18)
tí	提	(v.) sollevare; proporre; menzionare	(1)
tián	填	(v.) riempire	(11)
tián	田	(sost.) campo agricolo	(17)
tiān shēng	天生	(agg.) naturale; innato	(14)
tiānqì	天气	(sost.) tempo atmosferico	(13)
tígāo	提高	(v.) innalzare; migliorare	(14)
tígōng	提供	(v.) fornire; offrire	(19)
tīng	厅	(sost.) sala	(5)
tǐng	挺	(avv.) abbastanza	(17)
tōng	通	(sost.) conoscitore di qlc.	(4)
tōng	通	(agg.) comprendere	(7)
tōngguò	通过	(v.) passare; attraversare; (prep.) attraverso	(8)
tóngjū	同居	(v.) convivere	(7)
tóngyì	同意	(v.) consentire; essere d'accordo	(7)
tōngzhī	通知	(v.) dare comunicazione; (sost.) avviso	(11)
tōu	偷	(v.) rubare	(14)
tóu	头	(sost.) testa; punta	(9)
tóufa	头发	(sost.) capelli	(13)
tóur	头儿	(sost.) capo	(12)
tuǐ	腿	(sost.) gamba	(13)
túpiàn	图片	(sost.) illustrazione; immagine	(2)
tūrán	突然	(agg.) improvviso	(18)

V

wàibian	外边	(sost.) fuori	(19)
wàiguó	外国	(agg.) straniero	(4)
wàihào	外号	(sost.) soprannome	(14)
wàimào	外贸	(sost.) commercio estero	(8)
wán	完	(v.) finire; terminare	(6)
wǎn	晚	(agg. /avv.) tardi; (sost.) sera; notte	(1)

wǎncān	晚餐	(sost.) cena	(9)
wánchéng	完成	(v.) completare	(13)
wǎnfàn	晚饭	(sost.) cena	(2)
wǎngba	网吧	(sost.) internet cafè	(12)
wǎngzhàn	网站	(sost.) sito internet	(11)
wèidao	味道	(sost.) sapore; odore	(16)
wèihūn	未婚	(sost.) celibe; nubile	(7)
wèile	为了	(prep.) per; al fine di	(1)
wèishēng	卫生	(agg.) igienico; (sost.) igiene	(9)
wèishēngjiān	卫生间	(sost.) sala da bagno	(9)
wèizhì	位置	(sost.) posizione	(9)
wěn	吻	(v.) baciare; (sost.) bacio	(9)
wēndù	温度	(sost.) temperatura	(15)
wénhuà	文化	(sost.) cultura	(1)
wénrén	文人	(sost.) uomo di lettere; letterato	(5)
wēnxīn	温馨	(agg.) dolce (ambiente o atmosfera)	(10)
wénzhāng	文章	(sost.) articolo	(20)
wòshì	卧室	(sost.) camera da letto	(9)
wù	物	(sost.) oggetto	(10)

X

xǐ	洗	(v.) lavare; lavarsi	(14)
xǐshǒujiān	洗手间	(sost.) toilette	(9)
xǐyījī	洗衣机	(sost.) lavatrice	(9)
xǐ//zǎo	洗澡	(v.) lavarsi; fare la doccia o il bagno	(9, 14)
xià//xuě	下雪	(v.) nevicare	(15)
xián	咸	(agg.) salato	(20)
xiàndài	现代	(sost.) moderno	(20)
xiāng	香	(agg.) profumato	(9)
xiàng	项	(class.) per le attività	(20)
xiàng	向	(prep.) verso	(20)
xiāng qīn xiāng'ài	相亲相爱	amarsi	(10)
xiàng//huà	像话	(v.) ragionevole (in parole o azioni)	(15)
xiāngdāng	相当	(avv.) molto	(20)

xiāngxìn	相信	(v.) credere	(17)
xiāngzi	箱子	(sost.) valigia	(12)
xiānhuā	鲜花	(sost.) fiore fresco	(5)
xiào	笑	(v.) ridere	(2)
xiǎochī	小吃	(sost.) spuntino	(11)
xiāofèi	消费	(v.) consumare	(19)
xiàohua	笑话	(v.) ridere di qcn. o qcs.; (sost.) barzelletta	(7)
xiǎoshuō	小说	(sost.) novella; romanzo	(6)
xiǎotōu	小偷	(sost.) ladruncolo	(14)
xiāoxi	消息	(sost.) notizia	(20)
xiàtiān	夏天	(sost.) estate	(5)
xiàzài	下载	(v.) scaricare	(11)
xībian	西边	(sost.) a occidente	(19)
xīcān	西餐	(sost.) cucina occidentale	(12)
xíguàn	习惯	(sost.) abitudine; (v.) abituarsi	(3)
xìn	信	(sost.) lettera	(20)
xìnfēng	信封	(sost.) busta da lettera	(20)
xǐng	醒	(v.) svegliare; svegliarsi	(9)
xìngbié	性别	(sost.) sesso	(11)
xīngfèn	兴奋	(agg.) eccitato	(11)
xìngfú	幸福	(sost.) felicità; (agg.) felice	(9)
xìnggé	性格	(sost.) carattere	(13)
xíngli	行李	(sost.) bagaglio	(12)
xīngqī	星期	(sost.) settimana	(16)
xìngqu	兴趣	(sost.) interesse	(15)
xīnkǔ	辛苦	(v.) affaticarsi	(9)
xīnshǎng	欣赏	(v.) apprezzare	(5)
xīnwén	新闻	(sost.) notizia	(15)
xīnxiān	新鲜	(agg.) fresco	(15)
xiūxi	休息	(verbo) riposare	(4)
xīwàng	希望	(v.) sperare; (sost.) speranza	(2)
xīyǐn	吸引	(v.) attirare	(4)
xuǎnzé	选择	(v.) scegliere	(11)
xǔduō	许多	(avv.) molti/molte	(4)
xǔduō	许多	(num.) molti	(5)

xuě	雪	(sost.) neve	(15)
xuéfèi	学费	(sost.) tasse scolastiche; costo del corso	(11)
xuéfèn	学分	(sost.) credito	(6)
xuéhào	学号	(sost.) matricola	(6)
xuénián	学年	(sost.) anno accademico	(8)
xuéqī	学期	(sost.) periodo scolastico; semestre	(8)
xuésheng	学生	(sost.) studente	(4)
xuéxí	学习	(v.) studiare	(3)
xuéyuàn	学院	(sost.) facoltà; istituto (per lo studio)	(20)
xūyào	需要	(v.) aver bisogno di	(6)

Y

yā	鸭	(sost.) anatra	(20)
yágāo	牙膏	(sost.) dentifricio	(12)
yǎnchū	演出	(v.) rappresentare	(17)
yáng	洋	(agg.) straniero (solo in composti)	(19)
yǎng	养	(v.) nutrire; crescere; allevare	(14)
yángguāngī	阳光	(sost.) luce del sole	(15)
yàngzi	样子	(sost.) forma; aspetto	(18)
yànhuì	宴会	(sost.) banchetto	(16)
yǎnjìng	眼镜	(sost.) occhiali	(15)
yǎnjing	眼睛	(sost.) occhi	(13)
yánjiū	研究	(v.) ricercare; (sost.) ricerca	(20)
yánjiūshēng	研究生	(sost.) dottorando	(8)
yǎnyuán	演员	(sost.) attore	(17)
yào	药	(sost.) farmaco	(18)
yàobùrán	要不然	(cong.) altrimenti	(3)
yàofāng	药方	(v.) prescrizione	(18)
yāoqǐng	邀请	(v.) invitare	(16)
yāoqiú	要求	(sost.) richiesta; bisogno; esigenza; (v.) chiedere; esigere	(13)
yàoshi	钥匙	(sost.) chiave	(12)
yè	夜	(sost.) notte	(18)
yèzi	叶子	(sost.) foglia	(10)

yěxǔ	也许	(v. ausiliario) essere probabile	(3)
yī kǒu chī bù chéng gè pàngzi	一口吃不成个胖子	non si diventa grassi con un solo boccone	(13)
yī... jiù	一……就	(avv.) appena	(7)
yìbān	一般	(agg.) comune; usuale	(3)
yíhàn	遗憾	(agg.) dispiaciuto	(8)
yǐhòu	以后	(sost.) dopo	(2)
yǐjí	以及	(cong.) e; nonché	(17)
yímín	移民	(sost.) migrante	(4)
yīn	阴	(sost.) Yin (principio femminile)	(15)
yìng	硬	(agg.) duro	(16)
yīnlì	阴历	(sost.) calendario lunare	(19)
yǐnliào	饮料	(sost.) bevanda	(19)
yǐnshí	饮食	(sost.) bere e mangiare	(13)
yìnxiàng	印象	(sost.) impressione	(13)
yǐqián	以前	(sost.) prima	(2)
yìshùjiā	艺术家	(sost.) artista	(4)
yǐwéi	以为	(v.) pensare; ritenere	(2)
yīxiàzi	一下子	in un baleno; tutto d'un tratto	(13)
yíyàng	一样	(agg.) uguale	(16)
yìyì	意义	(sost.) senso; significato	(17)
yǐzi	椅子	(sost.) sedia	(9)
yòu	又	(avv.) sia; nuovamente	(2)
yǒuhǎo	友好	(agg.) amichevole	(20)
yóujiàn	邮件	(sost.) posta; messaggio postale	(7)
yōujiǔ	悠久	(agg.) antico; lungo	(19)
yóujú	邮局	(sost.) ufficio postale	(12)
yóukè	游客	(sost.) viaggiatore	(4)
yóulǎn	游览	(v.) fare turismo	(4)
yǒumíng	有名	(agg.) famoso	(5)
yóuqí	尤其	(cong.) soprattutto	(7)
yǒuqù	有趣	(agg.) interessante; divertente	(2)
yǒuyì	友谊	(sost.) amicizia	(16)
yǒuyìsi	有意思	essere interessante	(2)
yóuyú	由于	(cong.) poiché; sicomme	(13)
yǔ	与	(cong.) con; e	(5)

yuán	圆	(agg.) rotondo	(5)
yuánlái	原来	(avv.) originariamente	(5)
yuànliàng	原谅	(v.) chiedere scusa; perdonare	(20)
yuànwàng	愿望	(sost.) desiderio	(9)
yuànyì	愿意	(v.) desiderare; preferire; volere	(18)
yuányīn	原因	(sost.) causa	(3)
yùdìng	预订	(v.) prenotare	(11)
yuē	约	(v.) accordarsi per un appuntamento	(3)
yuè... yuè...	越……越……	più… più…	(16)
yuèbǐng	月饼	(sost.) dolci della luna	(19)
yuèdú	阅读	(sost.) leggere	(12)
yuēhuì	约会	(sost.) appuntamento; (v.) prendere	(3)
yuèláiyuè...	越来越……	sempre più…	(16)
yuèlǎnshì	阅览室	(sost.) sala di lettura	(12)
yúkuài	愉快	(agg.) felice; allegro	(4)
yúlè	娱乐	(sost.) divertimento	(19)
yún	云	(sost.) nuvola	(15)
yǔwén	语文	(sost.) lettere	(8)
yǔyán	语言	(sost.) lingua	(1)

Z

zài	再	(avv.) ancora	(2)
zài	再	(avv.) poi; dopo	(7)
zàishuō	再说	inoltre	(3)
zāng	脏	(agg.) sporco	(12)
zǎo	早	(agg.; avv.) presto; (sost.) mattina presto	(1)
zǎo jiù	早就	già molto tempo prima	(20)
zāogāo	糟糕	(agg./esclam.) guaio; accidenti	(6)
zázhì	杂志	(sost.) rivista	(2)
zhā	扎	(v.) pungere	(18)
zhǎi	窄	(agg.) stretto	(11)
zhàn	站	(v.) stare in piedi	(5)
zhàn	占	(v.) occupare	(4)

zhǎng	长	(v.) crescere; farsi	(13)
zhàngfu	丈夫	(sost.) marito	(16)
zhǎngwò	掌握	(v.) afferrare (un contenuto); padroneggiare	(13)
zhǎnlǎn	展览	(sost.) esposizione; mostra	(2)
zháo	着	(v.) riuscire a raggiungere	(7)
zhǎo	找	(v.) cercare	(2)
zhào	照	(v.) illuminare; scattare (una fotografia)	(12)
zhào//xiàng	照相	(v.) fotografare	(5)
zhàogu	照顾	(v.) prendersi cura	(15)
zháojí	着急	(agg.) ansioso; agitato	(6)
zhàopiàn	照片	(sost.) fotografia	(16)
zhàoxiàngjī	照相机	(sost.) macchina fotografica	(12)
zhe	着	(particella aspettuale)	(5)
zhēn	针	(sost.) ago	(18)
zhěnglǐ	整理	(v.) sistemare; mettere a posto	(9)
zhèng	正	(avv.) proprio; precisamente (introduce un verbo che indica un'azione in corso)	(18)
zhèngcháng	正常	(agg.) normale; regolare	(7)
zhèngzhì	政治	(sost.) politica (in senso generico)	(4)
zhēnjiǔ	针灸	(sost.) agopuntura	(18)
zhǐhǎo	只好	(avv.) essere costretti a; dovere; non poter fare altro che...	(2)
zhíjiē	直接	(avv.) direttamente	(6)
zhǐjīn	纸巾	(sost.) fazzoletto di carta	(12)
zhǐshì	只是	(cong.) solo che	(20)
zhíwù	植物	(sost.) pianta	(18)
zhǐyào	只要	(cong.) introduce una condizione necessaria	(11)
zhíyè	职业	(sost.) professione	(8)
zhǐyǒu	只有	(cong.) introduce una condizione unica	(11)
zhōngcān	中餐	(sost.) cucina cinese	(12)
Zhōngguójié	中国结	"Nodi cinesi"	(10)
zhòngshì	重视	(v.) dare importanza a	(16)
zhōngxīn	中心	(sost.) centro	(2)
zhòngyào	重要	(agg.) importante	(3)
zhōngyī	中医	(sost.) medicina tradizionale cinese	(18)
zhōngyú	终于	(avv.) finalmente	(9)
zhōuwéi	周围	(sost.) dintorni	(10)

zhuàn	赚	(v.) guadagnare	(19)
zhuǎnfā	转发	(v.) rimandare; inoltrare	(7)
zhuàng	撞	(v.) urtare	(14)
zhuānmén	专门	(avv.) specialmente	(2)
zhuānyè	专业	(sost.) specialità; disciplina	(8)
zhùcè	注册	(v.) iscriversi; registarsi	(12)
zhùhè	祝贺	(v.) augurare; (sost.) augurio	(10)
zhùmíng	著名	(agg.) famoso	(5)
zhǔn	准	(agg.) esatto; preciso	(1)
zhǔnbèi	准备	(v.) preparare	(1)
zhǔnshí	准时	(agg.) puntuale	(17)
zhǔyào	主要	(avv.) principalmente; (agg.) principale; primario	(1)
zhùyì	注意	(v.) prestare attenzione	(11)
zì shí qí lì	自食其力	vivere del proprio lavoro	(8)
zìfèi	自费	(v.) a proprie spese	(8)
zìmù	字幕	(sost.) sottotitoli	(6)
zìrán	自然	(agg.) naturale	(18)
zìwǒ	自我	(pron.) me stesso	(13)
zǒngshì	总是	(avv.) sempre	(3)
zòngzi	粽子	(sost.) involtini di riso	(19)
zuǐba	嘴巴	(sost.) bocca	(13)
zuìjìn	最近	(agg.) recente; (sost.) di recente	(2)
zūnshǒu	遵守	(v.) rispettare	(3)
zūnzhòng	尊重	(v.) rispettare (persona)	(3)
zuò//kè	做客	(v.) essere ospite	(2)
zuòjiā	作家	(sost.) scrittore	(20)
zuòpǐn	作品	(sost.) opera (artistica)	(4)
zuò shēngyì	做生意	fare affari	(4)
zuòwèi	座位	(sost.) posto	(13)
zuòxī	作息	(v.) lavorare e riposare	(15)
zuòzhě	作者	(sost.) autore	(20)
zū	租	(v.) affittare	(7)
zǔzhī	组织	(v.) organizzare; (sost.) organizzazione	(17)

833 ±

专名 Nomi propri e toponimi

Bèi'ěrníní	贝尔尼尼	Bernini	(5)
Bǐsà	比萨	Pisa	(4)
Chángchéng	长城	Grande muraglia	(17)
Chóngyángjié	重阳节	Festa del doppio nove	(19)
Chūnjié	春节	Festa della primavera, Capodanno cinese	(19)
Dēngjié	灯节	Festa delle lanterne	(19)
Duānwǔjié	端午节	Festa delle barche a forma di dragone	(19)
Fēizhōu	非洲	Africa	(13)
Fóluólúnsà	佛罗伦萨	Firenze	(4)
Fùqīnjié	父亲节	Festa della mamma	(19)
Guǎngdōng	广东	Provincia cinese	(16)
Gùgōng	故宫	Città Proibita	(17)
Guìlín	桂林	Città cinese	(20)
Jīn Shùnyù	金顺玉	Nome proprio	(13)
Lǐ	李	Cognome	(19)
Líjiāng	漓江	Fiume cinese	(20)
Liú Yún	刘云	Nome proprio	(13)
Mǔqīnjié	母亲节	Festa del papà	(19)
Niúláng Zhīnǚ	牛郎 织女	Il Bovaro e la Tessitrice, una mitica coppia di innamorati che si potevano incontrare una sola volta all'anno	(19)
Ōuzhōu	欧洲	Europa	(5)
Pīsà	匹萨	Pizza	(4)

Qīngmíngjié	清明节	Festa dei defunti	(19)
Qíngrénjié	情人节	Festa degli innamorati, San Valentino	(19)
Qīxījié	七夕节	Festa della settima sera del settimo mese	(19)
Shāndōng	山东	Provincia cinese	(16)
Shèngdànjié	圣诞节	Natale	(19)
Sìchuān	四川	Provincia cinese	(16)
Táibóhé	台伯河	Fiume Tevere	(4)
Wēinísī	威尼斯	Venezia	(4)
Xī Sānhuǎn	西三环	Terzo anello occidentale	(14)
Xī'ān	西安	Città cinese	(20)
Xīlàrén	希腊人	greco	(5)
Xiàngsheng	相声	(sost.) tradizionale scenetta comica cinese	(17)
Yíhéyuán	颐和园	Palazzo d'estate	(17)
Yuánxiāojié	元宵节	Festa delle lanterne	(19)
Zhōngqiūjié	中秋节	Festa di mezzo autunno	(19)
Zhōu Chén	周晨	Nome proprio	(4)

CD 检索

CD Jiǎnsuǒ

CD 1

Lezione 1 (第一课)
Testo (课文): dialogo 1; brano 2
Esercizi (练习) : 1, 3; 2, 4

Lezione 2 (第二课)
Testo (课文): dialogo 5 brano 6
Esercizi (练习): 1, 7; 2, 8

Lezione 3 (第三课)
Testo (课文): dialogo 9; brano 10
Esercizi (练习): 1, 11; 2, 12

Lezione 4 (第四课)
Testo (课文): dialogo 13; brano 14
Esercizi (练习): 1, 15; 2, 16

Lezione 5 (第五课)
Testo (课文): dialogo 17; brano 18
Esercizi (练习): 1, 19; 2, 20

Lezione 6 (第六课)
Testo (课文): dialogo 21; brano 22
Esercizi (练习): 1, 23; 2, 24

Lezione 7 (第七课)
Testo (课文): dialogo 25; brano 26
Esercizi (练习): 1, 27; 2, 28

Lezione 8 (第八课)
Testo (课文): dialogo 29; brano 30
Esercizi (练习): 1, 31; 2, 32

Lezione 9 (第九课)
Testo (课文): dialogo 33; brano 34
Esercizi (练习): 1, 35; 2, 36

Lezione 10 (第十课)
Testo (课文): dialogo 37; brano 38
Esercizi (练习): 1, 39; 2, 40

CD 2

Lezione 11 (第十一课)
Testo (课文): dialogo 1; brano 2
Esercizi (练习): 1, 3; 2, 4; 2, 5

Lezione 12 (第十二课)
Testo (课文): dialogo 6; brano 7
Esercizi (练习): 1, 8; 2, 9; 2, 10

Lezione 13 (第十三课)
Testo (课文): dialogo 11; brano 12
Esercizi (练习): 1, 13; 2, 14; 2, 15

Lezione 14 (第十四课)
Testo (课文): dialogo 16; brano 17
Esercizi (练习): 1, 18; 2, 19; 2, 20

Lezione 15 (第十五课)
Testo (课文): dialogo 21; brano 22
Esercizi (练习): 1, 23; 2, 24; 2, 25

Lezione 16 (第十六课)
Testo (课文): dialogo 26; brano 27
Esercizi (练习): 1, 28; 2, 29; 2, 30

Lezione 17 (第十七课)
Testo (课文): dialogo 31; brano 32
Esercizi (练习): 1, 33; 2, 34; 2, 35

Lezione 18 (第十八课)
Testo (课文): dialogo 36; brano 37
Esercizi (练习): 1, 38; 2, 39; 2, 40

Lezione 19 (第十九课)
Testo (课文): dialogo 41; brano 42
Esercizi (练习): 1, 43; 2, 44; 2, 45

Lezione 20 (第二十课)
Testo (课文): brano 46
Esercizi (练习): 1, 47; 2, 48; 2, 49

Collana di Studi Orientali

Il cinese per gli italiani, giunto alla seconda edizione e ora organizzato in due volumi, è il primo corso completo per l'apprendimento della lingua cinese da parte di parlanti italiano.
Questo secondo volume è rivolto agli studenti che posseggono un livello di competenza linguistica elementare della lingua cinese e consente di raggiungere i livelli B1 e B2 del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue* (QCER) e della certificazione cinese *Hanyu Shuiping Kaoshi* (HSK).
Come già il primo, anche il secondo volume si articola in venti lezioni, ordinate secondo una progressione di difficoltà grammaticale e sintattica, che consente di esaurire lo studio di tutta la grammatica della lingua cinese moderna. Ciascuna lezione include un gran numero di esercizi di fonetica, grammaticali e lessicali, ideati anche in vista della preparazione per l'esame HSK. L'opera è corredata da dettagliate spiegazioni grammaticali e lessicali e da 2 CD-Audio, che contengono esercizi di comprensione orale e i testi dei dialoghi e dei brani presenti nel libro.
Il corso è completato da un terzo volume, intitolato *Il cinese per gli italiani. Corso avanzato*. I tre volumi offrono nel loro complesso un percorso completo per chi intende dedicarsi allo studio della lingua cinese.

Federico Masini è ordinario di lingua e letteratura cinese, preside della Facoltà di Studi Orientali e direttore dell'Istituto Confucio dell'Università di Roma la Sapienza.
Zhang Tongbing è insegnante di lingua cinese presso la Facoltà di Studi Orientali dell'Università di Roma la Sapienza.
Bai Hua è insegnante di lingua cinese presso la Facoltà di Studi Orientali dell'Università di Roma la Sapienza.
Anna Di Toro, dottore di ricerca in Storia e Civiltà dell'Asia Orientale, è docente di lingua cinese presso l'Università per Stranieri di Siena.
Liang Dongmei è docente di lingua cinese agli stranieri presso la Facoltà di Relazioni Internazionali dell'Università di Lingue Straniere di Pechino.

www.hoepli.it

Ulrico Hoepli Editore S.p.A.
via Hoepli, 5 - 20121 Milano
e-mail hoepli@hoepli.it

€ 30,00